

Naturally  
at your  
side.

**AHT**  
a member of **DAIKIN** group

Betriebsanleitung  
Gewerbliches Kühl-/Gefriergerät  
Operating instructions  
Commercial refrigeration appliance

---



KALEA GM FR



Snr. 428175  
Version 1  
Status 0121

Copyright © AHT Cooling Systems GmbH  
All rights reserved

---

---

|   |           |            |
|---|-----------|------------|
| <b>Originalbetriebsanleitung</b>                | <b>de</b> | <b>3</b>   |
| <b>Translation of the original instructions</b> | <b>en</b> | <b>30</b>  |
| <b>Traduction de la notice originale</b>        | <b>fr</b> | <b>57</b>  |
| <b>Traduzione delle istruzioni originali</b>    | <b>it</b> | <b>85</b>  |
| <b>Traducere a instrucțiunilor originale</b>    | <b>ro</b> | <b>113</b> |
| <b>Preklad pôvodného návodu na použitie</b>     | <b>sk</b> | <b>141</b> |
| <b>Prevod izvirnih navodil</b>                  | <b>sl</b> | <b>168</b> |
| <b>Překlad původního návodu k používání“.</b>   | <b>cs</b> | <b>193</b> |

---

Naturally  
at your  
side.

**AHT**  
a member of **DAIKIN** group

# Betriebsanleitung Gewerbliches Kühl-/Gefriergerät

---



## KALEA GM FR

Snr. 428175  
Version 1  
Status 0121

Originalbetriebsanleitung | de

Copyright © AHT Cooling Systems GmbH  
Alle Rechte vorbehalten

---



# Inhaltsverzeichnis

|   |           |   |           |
|---|-----------|---|-----------|
| <b>Gerätemodelle-Übersicht</b> .....                          | <b>5</b>  | <b>11 Instandhaltung</b> .....                  | <b>24</b> |
| <b>1 Allgemeines</b> .....                                    | <b>6</b>  | 11.1 Reinigung .....                            | 24        |
| 1.1 Allgemeines zur Anleitung und Sicherheit .....            | 6         | 11.1.1 Grundreinigung .....                     | 25        |
| 1.2 Haftungsbeschränkung .....                                | 6         | Reinigungsschritte.....                         | 25        |
| <b>2 Sicherheit</b> .....                                     | <b>6</b>  | 11.1.2 Hauptreinigung.....                      | 26        |
| 2.1 Symbolerklärung .....                                     | 6         | <b>12 Wartung, Service und Reparatur</b> .....  | <b>26</b> |
| 2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung.....                         | 7         | 12.1 Wartung.....                               | 26        |
| 2.3 Personalanforderungen .....                               | 8         | 12.2 Leuchtenwechsel .....                      | 27        |
| 2.4 Persönliche Schutzausrüstung .....                        | 8         | 12.3 Batteriewechsel.....                       | 27        |
| 2.5 Besondere Gefährdungen .....                              | 8         | 12.4 Was tun wenn... ..                         | 27        |
| 2.5.1 Elektrische Spannung .....                              | 8         | 12.5 Instandhaltungsdienste .....               | 27        |
| 2.5.2 Kältemittelkreislauf.....                               | 9         | <b>13 Demontage, Entsorgung</b> .....           | <b>28</b> |
| 2.5.3 Mechanische Gefährdungen.....                           | 10        | <b>EU-Konformitätserklärung_429884_1_1120..</b> | <b>29</b> |
| 2.6 Restrisiken .....   | 11        |   |           |
| <b>3 Produktbeschreibung</b> .....                            | <b>12</b> |   |           |
| 3.1 Allgemeine Angaben.....                                   | 12        |   |           |
| 3.2 Technische Daten .....                                    | 12        |   |           |
| 3.2.1 Leistungsschild und Seriennummer.....                   | 12        |   |           |
| 3.3 Bestimmungsgemäße Verwendung.....                         | 13        |   |           |
| 3.4 Informationsanforderungen (EU) 2019/2024, 2019/2015 ..... | 13        |   |           |
| <b>4 Aufbau und Funktion</b> .....                            | <b>13</b> |   |           |
| 4.1 Automatische Abtauung.....                                | 14        |   |           |
| 4.2 Automatische Gerätebeleuchtung .....                      | 14        |   |           |
| <b>5 Bedienungs- und Anzeigeelemente</b> .....                | <b>14</b> |   |           |
| 5.1 Temperaturanzeige.....                                    | 14        |   |           |
| 5.2 Bedienungselemente und Displayanzeigen .....              | 14        |   |           |
| 5.2.1 Kühlfunktion .....                                      | 15        |   |           |
| 5.2.2 Halbautomatische Abtauung.....                          | 15        |   |           |
| 5.2.3 Temporären Tagbetrieb aktivieren - zum Beladen .....    | 15        |   |           |
| 5.2.4 Alarm .....   | 15        |   |           |
| <b>6 Transport und Lagerung</b> .....                         | <b>16</b> |   |           |
| <b>7 Auspacken</b> .....                                      | <b>16</b> |   |           |
| <b>8 Aufstellung und Installation</b> .....                   | <b>17</b> |   |           |
| 8.1 Elektrischer Anschluss.....                               | 19        |   |           |
| 8.2 Elektrische Absicherung .....                             | 20        |   |           |
| <b>9 Inbetriebnahme</b> .....                                 | <b>20</b> |   |           |
| <b>10 Betrieb (Bedienung)</b> .....                           | <b>21</b> |   |           |
| 10.1 Beladung.....  | 21        |   |           |
| 10.2 Außerbetriebnahme und Wiederinbetriebnahme.....          | 22        |   |           |
| 10.2.1 Außerbetriebnahme .....                                | 23        |   |           |
| 10.2.2 Wiederinbetriebnahme.....                              | 23        |   |           |
| 10.3 Störung im Betrieb .....                                 | 24        |   |           |

# Gerätemodelle-Übersicht

Gewerbliches Kühl-/Gefriergerät

| Modell                    | Typ R-290 | Variante | Innenraumtiefe [mm] | Außenabmessungen [mm] |     |      |                      |     |      | Maximales Gesamtgewicht Gerät * [kg] |
|---------------------------|-----------|----------|---------------------|-----------------------|-----|------|----------------------|-----|------|--------------------------------------|
|                           |           |          |                     | Länge x Tiefe x Höhe  |     |      | Länge x Tiefe x Höhe |     |      |                                      |
|                           |           |          |                     | Variante L            |     |      | Variante H           |     |      |                                      |
| <b>KALEA GM FR</b>        |           |          |                     |                       |     |      |                      |     |      |                                      |
| KALEA GM FR SPI GD 390    | B 960N    | 5        | 450                 | 3906                  | 750 | 2000 | 3906                 | 750 | 2200 | 1065                                 |
| KALEA GM FR SPI GD 390    | B 960N    | 6        | 600                 | 3906                  | 900 | 2000 | 3906                 | 900 | 2200 | 1280                                 |
| KALEA GM FR SPI GD 312    | B 961N    | 5        | 450                 | 3124                  | 750 | 2000 | 3124                 | 750 | 2200 | 860                                  |
| KALEA GM FR SPI GD 312    | B 961N    | 6        | 600                 | 3124                  | 900 | 2000 | 3124                 | 900 | 2200 | 1030                                 |
| KALEA GM FR SPI GD234     | B 962N    | 5        | 450                 | 2344                  | 750 | 2000 | 2344                 | 750 | 2200 | 690                                  |
| KALEA GM FR SPI GD 234    | B 962N    | 6        | 600                 | 2344                  | 900 | 2000 | 2344                 | 900 | 2200 | 830                                  |
| KALEA GM FR SPI GD EC 234 | B 962N    | 5        | 450                 | 2594                  | 750 | 2000 | 2594                 | 750 | 2200 | 720                                  |
| KALEA GM FR SPI GD EC 234 | B 962N    | 6        | 600                 | 2594                  | 900 | 2000 | 2594                 | 900 | 2200 | 860                                  |
| KALEA GM FR SPI GD 156    | B 963N    | 5        | 450                 | 1563                  | 750 | 2000 | 1563                 | 750 | 2200 | 475                                  |
| KALEA GM FR SPI GD 156    | B 963N    | 6        | 600                 | 1563                  | 900 | 2000 | 1563                 | 900 | 2200 | 570                                  |
| KALEA GM FR SPI GD EC 156 | B 963N    | 5        | 450                 | 1813                  | 750 | 2000 | 1813                 | 750 | 2200 | 505                                  |
| KALEA GM FR SPI GD EC 156 | B 963N    | 6        | 600                 | 1813                  | 900 | 2000 | 1813                 | 900 | 2200 | 600                                  |
| KALEA GM FR AIR GD 390    | B 960N    | 5        | 450                 | 3906                  | 750 | 2000 | 3906                 | 750 | 2200 | 1065                                 |
| KALEA GM FR AIR GD 390    | B 960N    | 6        | 600                 | 3906                  | 900 | 2000 | 3906                 | 900 | 2200 | 1280                                 |
| KALEA GM FR AIR GD 312    | B 961N    | 5        | 450                 | 3124                  | 750 | 2000 | 3124                 | 750 | 2200 | 860                                  |
| KALEA GM FR AIR GD 312    | B 961N    | 6        | 600                 | 3124                  | 900 | 2000 | 3124                 | 900 | 2200 | 1030                                 |
| KALEA GM FR AIR GD 234    | B 962N    | 5        | 450                 | 2344                  | 750 | 2000 | 2344                 | 750 | 2200 | 690                                  |
| KALEA GM FR AIR GD 234    | B 962N    | 6        | 600                 | 2344                  | 900 | 2000 | 2344                 | 900 | 2200 | 830                                  |
| KALEA GM FR AIR GD EC 234 | B 962N    | 5        | 450                 | 2594                  | 750 | 2000 | 2594                 | 750 | 2200 | 720                                  |
| KALEA GM FR AIR GD EC 234 | B 962N    | 6        | 600                 | 2594                  | 900 | 2000 | 2594                 | 900 | 2200 | 860                                  |
| KALEA GM FR AIR GD 156    | B 963N    | 5        | 450                 | 1563                  | 750 | 2000 | 1563                 | 750 | 2200 | 475                                  |
| KALEA GM FR AIR GD 156    | B 963N    | 6        | 600                 | 1563                  | 900 | 2000 | 1563                 | 900 | 2200 | 570                                  |
| KALEA GM FR AIR GD EC 156 | B 963N    | 5        | 450                 | 1813                  | 750 | 2000 | 1813                 | 750 | 2200 | 505                                  |
| KALEA GM FR AIR GD EC 156 | B 963N    | 6        | 600                 | 1813                  | 900 | 2000 | 1813                 | 900 | 2200 | 600                                  |

\*Ausführungsspezifische Abweichungen möglich.

Genauere Angaben entnehmen Sie den Frachtpapieren. Diese müssen beim Betreiber aufliegen.

Der Zusatz EC (Endcap) weist auf die Geräteausführung als Kopfmöbel hin.

Kopfmöbel beinhalten zusätzliches Zubehör (Seitenwand, Anbauteil,...).

Technische Änderungen vorbehalten.

# 1 Allgemeines

## 1.1 Allgemeines zur Anleitung und Sicherheit

Diese Betriebsanleitung (in der Folge „Anleitung“) ist Bestandteil des Gerätes und ermöglicht einen sicheren und effizienten Betrieb.

Der Abschnitt Sicherheit informiert über wichtige Sicherheitsaspekte zum Schutz von Personen, Sachen und Materialien. Aufgabenbezogene Warnhinweise/Hinweise sind in den einzelnen Kapiteln enthalten.

Anleitungen finden Sie elektronisch auf unserer Webseite <http://www.aht.at>.

Diese Anleitung richtet sich an folgende **Zielgruppen**:

- **Betreiber**
- **Bedienungspersonal**
- **Fachkräfte**: AHT-Servicepartner, AHT-Service-Techniker, AHT-Kundendienst, AHT-Montageservice, Reinigungsfirmen

**Personal**: Dieser Begriff wird verwendet, wenn sich die Anweisung an alle Zielgruppen richtet.



Anleitung beachten

- Diese Anleitung für künftige Verwendung aufbewahren.
- Diese Anleitung muss für das Personal vor Ort vorhanden und zugänglich sein.
- Das Personal muss die Anleitung vor Gebrauch sorgfältig lesen.

Alle Abbildungen stellen Symboldarstellungen dar.

## 1.2 Haftungsbeschränkung

Alle Angaben in dieser Anleitung wurden unter Berücksichtigung der zu diesem Zeitpunkt geltenden Normen und gesetzlichen Vorschriften, sowie Erfahrungswerten des Herstellers und der Fachkräfte zusammengestellt.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden an Personen, Materialien oder Sachen (Geräte, Waren, etc.) resultierend aus:

- Nichtbeachtung der Anleitung und der darin enthaltenen Vorschriften/Sicherheitsvorschriften.
- Nichtbeachtung der vor Ort gültigen gesetzlichen Sicherheitsvorschriften.
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung (Fehlwendung).
- Einsatz von nicht autorisiertem und nicht geschultem Personal.

- Vom Hersteller nicht autorisierte technische Veränderungen.
- Vom Hersteller nicht autorisierte Änderungen der Werkseinstellungen.
- Verwendung von vom Hersteller nicht zugelassener Ersatzteile.
- Verwendung von vom Hersteller nicht zugelassenem Zubehör.
- Vom Hersteller nicht autorisierte Umbauten, Anbauten und Einbauten am Gerät. Nur vom Hersteller autorisierte Umbauten, Anbauten und Einbauten sind zulässig.
- Ausfall der Energieversorgung oder elektrotechnischen Sicherheitseinrichtungen.
- Satz- und Druckfehlern.

Eine Nichtbeachtung der oben angeführten Punkte führt zum Verlust der Garantieansprüche. Es gelten die gemäß Vertrag vereinbarten Verpflichtungen, die allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen der „AHT Cooling Systems GmbH“ (in der Folge „AHT“) und darüber hinaus die bei Vertragsabschluss geltenden gesetzlichen Vorschriften.

Technische Änderungen und Irrtum vorbehalten.

Es gelten die örtlichen gewerberechtlichen und sicherheitstechnischen Vorschriften/Bestimmungen und die grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderungen für das Gerät.

# 2 Sicherheit

## 2.1 Symbolerklärung

Sicherheits- und Warnhinweise sind in dieser Anleitung durch Symbole und Signalwörter gekennzeichnet. Signalwörter bezeichnen den Risikograd der Gefährdung.

| Signalwort      | Bedeutung  |
|-----------------|--|
| <b>WARNUNG</b>  | Gefährdung mit mittlerem Risikograd. Kann den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben, wenn sie nicht vermieden wird.     |
| <b>VORSICHT</b> | Gefährdung mit niedrigem Risikograd. Kann eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben, wenn sie nicht vermieden wird. |
| <b>HINWEIS</b>  | Wichtiger Hinweis zur Vermeidung von Material- oder Sachschäden.   |

| Symbol | Bedeutung               |
|--------|-------------------------|
|        | Allgemeines Warnzeichen |

| Symbol | Bedeutung   |
|--------|---|
|        | Warnung vor elektrischer Spannung   |
|        | Warnung vor elektrischer Spannung. Kein beschädigtes Anschlusskabel an die Spannungsversorgung anschließen. |
|        | Warnung vor feuergefährlichen Stoffen   |
|        | Warnung vor Rutschgefahr  |
|        | Warnung vor Handverletzungen  |
|        | Warnung vor Flurförderzeugen  |
|        | Warnung vor Kippgefahr  |
|        | Warnung vor herabfallenden Gegenständen   |
|        | Warnung vor heißer Oberfläche   |
|        | Warnung vor niedriger Temperatur/ Frost   |
|        | Keine offene Flamme; Feuer, offene Zündquelle und Rauchen verboten  |
|        | Betretten der Fläche verboten   |
|        | Abstellen oder Lagern verboten  |
|        | Anbohren verboten   |
|        | Anleitung beachten  |
|        | Vor Wartung oder Reparatur freischalten   |
|        | Handschutz benutzen   |
|        | Augenschutz benutzen  |
|        | Schutzkleidung benutzen   |
|        | Abfluss vor Inbetriebnahme und Wiederinbetriebnahme mit 2 Liter (0.5 gal) Wasser (H2O) füllen.              |
|        | Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten   |

| Symbol | Bedeutung  |
|--------|--|
|        | Getrennte Sammlung von Batterien und Akkumulatoren |
|        | Explosionsschutzkennzeichen                        |

## 2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Gerät ist zur Ausstellung von verpackten, tiefgekühlten Lebensmittelerzeugnissen oder deren Entnahme durch Kunden bestimmt.

Gerät ist für den Einsatz bis 2000 m (6562 ft) Seehöhe bestimmt.

Der Betreiber ist für den ordnungsgemäßen Betrieb des Gerätes verantwortlich.

### **WARNUNG**

#### Gefährdung durch Fehlanwendung.

- Keine technischen Veränderungen am Gerät vornehmen.
- Gerät nur nach ordnungsgemäßer Aufstellung und Installation und ohne offensichtliche Mängel in Betrieb nehmen und betreiben.
- In diesem Gerät keine explosionsfähigen Stoffe, wie zum Beispiel Aerosolbehälter mit brennbarem Treibgas lagern.
- Nicht mit Fahrnissen (Einkaufswagen, Hubwagen,...) gegen das Gerät fahren.
- Keine Dampf- und Hochdruckreiniger für die Grundreinigung verwenden.

### **HINWEIS**

#### Material- und Sachschaden durch Fehlanwendung.

- Gerät in stabiler Gebrauchslage betreiben (waagrechte Ausrichtung).
- Gerät nur auf den dafür vorgesehenen Stellfüßen betreiben.
- Aufstellhinweise beachten [siehe } Kapitel 8].
- Gerät nicht über der am Leistungsschild [siehe } Kapitel 3.2.1] angegebenen Klimaklasse betreiben.
- Umgebungstemperatur darf nicht unter 16 °C (60,8 °F) betragen.
- Gerät auf einwandfreien Zustand kontrollieren. Beschädigungen müssen umgehend repariert werden.
- Vor Einlagerung der Waren und während des Betriebs ist die Temperatur auf Richtigkeit zu kontrollieren [siehe } Kapitel 5.1].
- Eingelagerte Waren sind bei Stromausfall durch den Betreiber zu kontrollieren (Temperaturkontrolle).

- Warenraum auf Fremdgegenstände kontrollieren. Unsachgemäß eingelagerte Waren umgehend entfernen.
- Gerät nicht im Freien aufstellen oder lagern.
- Mindestabstände zu Begrenzungswänden und zu anderen Geräten einhalten, um die Luftzirkulation nicht zu behindern [siehe } Kapitel 8].
- Gerät nur mit Türen betreiben.
- Auf geschlossene Türen kontrollieren.
- Glasoberflächen nicht mit Aufkleber und Folien bekleben.
- Gerät mit beschädigtem Glaselement (Riss, Sprung, Bruch) nicht mehr betreiben.
  - Waren aus dem beschädigten Gerät ausräumen und in funktionsfähiges Gerät mit gleicher Produkttemperaturklasse umlagern.
  - Beschädigtes Gerät nach Entfernen der Waren ausschalten [siehe } Kapitel 10.2.1].
  - Instandhaltungsdienst kontaktieren [siehe } Kapitel 12.5].

## 2.3 Personalanforderungen

### **WARNUNG**



#### **Unzureichende Qualifikation.**

Verletzungsgefahr.

- Nur entsprechend qualifiziertes Personal darf Arbeiten am Gerät durchführen.
- Das Personal muss diese Anleitung vor Beginn aller Arbeiten gelesen und verstanden haben.

#### **Betreiber**

- Der Betreiber muss sicherstellen, dass diese Anleitung vom Bedienungspersonal gelesen und verstanden wurde (Schulung).
- Der Betreiber ist verantwortlich, dass Störungen im Betrieb (wie Alarmer, Temperaturabweichungen etc.) vom Bedienungspersonal erkannt und entsprechende Maßnahmen gesetzt werden [siehe } Kapitel 10.3] und [siehe } Kapitel 12.4].

#### **Bedienungspersonal**

- Der Betreiber muss das Bedienungspersonal über den Inhalt dieser Anleitung (Aufgaben, mögliche Gefahren,...) schulen.
- Nur geschultes Bedienungspersonal darf das Gerät bedienen und reinigen.

#### **Fachkräfte**

- Nur von AHT autorisierte Fachkräfte dürfen Arbeiten am Gerät durchführen wie:
  - Aufstellung, Installation und Inbetriebnahme
  - Wartung, Service und Reparatur
- Nur auf brennbare Kältemittel geschulte Fachkräfte dürfen Arbeiten am Kältemittelkreislauf bei R-290 Geräten durchführen.

- Nur Elektrofachkräfte dürfen Arbeiten am elektrischen System durchführen.
- Nur von AHT autorisierte und geschulte **Reinigungsfirmen** oder **Fachkräfte** dürfen eine Hauptreinigung [siehe } Kapitel 11.1.2] durchführen.

Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nur unter Aufsicht und nach Einweisung bedienen und keine Instandhaltungsarbeiten durchführen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Arbeiten unter Einfluss von Alkohol und Drogen ist verboten.

## 2.4 Persönliche Schutzausrüstung



### **Handschutz benutzen**

- Schutz vor schweren Geräteteilen beim Transport, beim Auspacken, bei Aufstellung und Installation und bei Entsorgung.
- Schutz vor scharfen Gerätekanten beim Auspacken, bei Aufstellung und Installation.
- Schutz vor scharfen Gerätekanten, rotierenden Teilen und heißen Oberflächen bei Wartungs-Service und Reparaturarbeiten.
- Schutz vor Kontakt mit flüssigem/austretendem Kältemittel bei Undichtheit am Kältemittelkreislauf.
- Schutz vor niedriger Temperatur beim Beladen und Reinigen.
- Zum Entfernen von Glasteilen und Glassplitter bei Glasbruch.



### **Augenschutz benutzen**

- Schutz vor Kontakt mit flüssigem/austretendem Kältemittel bei Undichtheit am Kältemittelkreislauf.
- Schutz für Fachkräfte und Reinigungsfirmen bei Arbeiten mit Dampf- und Hochdruckreinigern und bei Verwendung von Chemikalien, wie Reinigungs- und Desinfektionsmittel während der Hauptreinigung.



### **Schutzkleidung benutzen**

- Beim Beladen der Geräte mit Waren entsprechende Kleidung tragen (Kälteschutz).

## 2.5 Besondere Gefährdungen

### 2.5.1 Elektrische Spannung

Nur Fachkräfte dürfen Arbeiten am elektrischen System durchführen.

- a) Bei Störmeldungen oder Beschädigung am Gerät Instandhaltungsdienst kontaktieren [siehe } Kapitel 12.5]



## ⚠️ WARNUNG



**Kontakt mit spannungsführenden Teilen kann zu Stromschlag führen.**



Brandgefahr durch Funkenbildung oder Überlast.



- Kein beschädigtes Gerät oder beschädigte Teile (wie Anschlusskabel) an die Spannungsversorgung anschließen.



- Am Gerät angebrachte Schutzvorrichtungen und Abdeckungen nicht entfernen.



- Vor Anschluss an die Spannungsversorgung folgendes beachten und einhalten:
  - Geltende örtliche Elektrosicherheitsvorschriften.
  - Geltende Normen und Sicherheitshinweise.
  - Angaben am Leistungsschild [siehe } Kapitel 3.2.1].

- Nur zuvor geschultes Personal darf das Gerät freischalten.

- Bei Beschädigung des Geräts während des Betriebes und vor Instandhaltungsarbeiten nachfolgende Sicherheitsregeln beachten:
  1. Gerät freischalten (allpolig und allseitig)
  2. Gerät gegen Wiedereinschalten sichern.

- Nur Fachkräfte dürfen beschädigte Teile austauschen, wie zum Beispiel:
  - Anschlusskabel
  - Leuchten [siehe } Kapitel 12.2]
  - Batterien [siehe } Kapitel 12.3]

- Anschlusskabel nicht quetschen oder knicken.

- Keine Verlängerungskabel oder Mehrfachsteckdosenleisten verwenden.

- Keine Dampf- und Hochdruckreiniger für die Grundreinigung verwenden.

- Verdeckte elektrische Teile nicht beschädigen. Gerät nicht anbohren und keine anderen Arbeiten am Gerät durchführen.



Dies kann in weiterer Folge zu Feuer und Explosion mit nachfolgendem Brandrisiko führen.



- Das Kältemittel R-290 (Propan) gehört nach EN 378-1 zur Sicherheitsgruppe A3. Das verwendete Kältemittel und die Füllmenge sind am Leistungsschild ersichtlich [siehe } Kapitel 3.2.1].

- Zündquellen (Hitze, Funken, offene Flammen, heiße Oberflächen) fernhalten.

- Zum Entfernen von Tauwasser und zum Reinigen feuchtes Tuch oder Schwamm verwenden. Keine trockenen Tücher oder Schwämme zum Trockenreiben verwenden. (Gefahr von elektrostatischer Aufladung und Funkenbildung).

- Abfluss vor Inbetriebnahme und Wiederinbetriebnahme mit circa 2 Liter (0.5 gal) Wasser (H<sub>2</sub>O) füllen. Verhindert Verschleppung von Kältemittel in Kanalisation.

- Belüftungsöffnungen im Gerätegehäuse nicht verschließen. Nur Originalzubehöreile verwenden.

- Zum Beschleunigen des Abtauvorgangs keine mechanischen Einrichtungen oder sonstigen Mittel (z.B. Eisschaber) benutzen.

- Keine elektrischen Geräte (z.B. Nasssauger) innerhalb des Kühlfachs betreiben, die nicht der vom Hersteller empfohlenen Bauart entsprechen. Geräte mit Explosionsschutzkennzeichen [siehe } Kapitel 2.1] sind erlaubt.

- Keine Dampf- und Hochdruckreiniger für die Grundreinigung verwenden.

- Gerät nur in gut belüfteten Räumen aufstellen.

- Wird das Gerät in Kellerräumen aufgestellt, muss für eine ausreichende Belüftung gesorgt sein.

- Kanäle und Wanddurchführungen müssen unter und hinter dem Gerät brandschutzgerecht abgedichtet sein.

- Den Kältemittelkreislauf nicht beschädigen.

- Gerät bei Transport und Lagerung keinen höheren Temperaturen als 70°C (158 °F) aussetzen.

- Übertragung von Pulsationen und Schwingungen auf das Gerät vermeiden.

- Externe Gewalteinwirkung auf das Gerät wie unvorsichtiges Agieren mit Hubwagen oder Bodenreinigungsmaschine vermeiden.

- Gerät nicht anbohren und keine anderen Arbeiten am Gerät durchführen.

- Rohrleitungen nicht quetschen oder verbiegen.

### 2.5.2 Kältemittelkreislauf

Nur Fachkräfte dürfen Arbeiten am Kältemittelkreislauf durchführen.

- Bei Störmeldungen oder Beschädigung am Gerät Instandhaltungsdienst kontaktieren [siehe } Kapitel 12.5]

### Brennbare Kältemittel

## ⚠️ WARNUNG



**Das Kältemittel ist hochentzündlich. Bei Undichtheiten kann Kältemittel entweichen und ein explosionsfähiges Gas/Luft-Gemisch verursachen.**



- Nur Fachkräfte dürfen Arbeiten am Kältemittelkreislauf durchführen.
- Das Öffnen des Kältemittelkreislaufes und Absaugen des Kältemittels nur in gut belüfteten Räumen außerhalb der Geschäftszeiten des Marktes (ohne Kundenverkehr) oder im Freien durchführen.
- Vor jeder Wartung-, Service- und Reparaturarbeit
  1. Gerät freischalten [siehe } Kapitel 10.2.1]
  2. Gerät gegen Wiedereinschalten sichern.
- Während der Reparatur muss eine sachkundige Person, welche die örtlichen Gegebenheiten kennt, als Ansprechpartner für die Fachkräfte zur Verfügung stehen.

### **VORSICHT**



#### **Flüssiges Kältemittel.**

Erfrierungen auf der Haut.



- Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.



- Hände und Gesicht vor Kontakt mit flüssigem/austretendem Kältemittel schützen.

## 2.5.3 Mechanische Gefährdungen

### **WARNUNG**



#### **Transport der Geräte mit Flurförderzeugen.**

Verletzungsgefahr von Personen bei Zusammenstoß.

- Transportwege für Flurförderzeuge beachten.
- Transportgut sichern.
- Nur geschultes Personal darf Flurförderzeuge bedienen.
- Schwerpunkt des Geräts zum sicheren Anheben der Last mit dem Gabelstapler beachten. Informationen dazu sind auf der Vorder- und Rückseite der Geräteverpackung angebracht.



#### **Kippgefahr des Gerätes.**

Personen können eingeklemmt werden.

- Transportrahmen erst in der stabilen, endgültigen Aufstellposition entfernen.
- Separate Montageanleitung beachten.
- Bei Fragen Instandhaltungsdienst kontaktieren [siehe } Kapitel 12.5].

#### **Entsorgung von Verpackungsmaterial und Folien.**

Erstickungsgefahr.

- Verpackungsmaterial und Folien von Kindern fernhalten.

- Kinder nicht mit Verpackungsmaterial und Folien spielen lassen.

### **Fehlende und/oder nicht voll funktionsfähige Sicherheitseinrichtungen.**

Verletzungsgefahr durch z.B. rotierende Teile.

- Sicherheitseinrichtungen auf Vollständigkeit und Funktionsfähigkeit kontrollieren.
- Am Gerät angebrachte Schutzvorrichtungen und Abdeckungen nicht entfernen.

### **VORSICHT**



#### **Materialbruch.**

Sturzgefahr. Stoßgefahr durch möglicherweise herabfallende Teile. Schnittverletzung.

- Nicht auf oder in das Gerät steigen.



#### **Herabfallende Gegenstände.**

Stoßverletzung. Schnittverletzung bei Glasbruch.



- Keine Gegenstände auf dem Gerät abstellen.



#### **Unsachgemäßer Einbau der Regalauslagen bzw. Gitterkörbe.**

Verletzungsgefahr durch Herabfallen der mit Waren bestückten Regalauslagen bzw. Gitterkörbe.

- Haltewinkel für Regalauslagen und Regalauslagen müssen beim Einhängen vollständig in die dafür vorgesehenen Öffnungen einrasten.
- Haltewinkel für Gitterkörbe und Gitterkörbe müssen beim Einhängen vollständig in die dafür vorgesehenen Öffnungen einrasten.
- Einbau der Regalauslagen bzw. Gitterkörbe beachten [siehe } Kapitel 8].



#### **Bedienung der Gitterkörbe.**

Hände und Finger können eingeklemmt werden.

- Gitterkörbe nur von vorne bedienen.
- Gitterkörbe beim Ein- bzw. Ausfahren NICHT seitlich angreifen.



#### **Auslaufen von Tauwasser. Auslaufen von Flüssigkeiten aus beschädigten Verpackungen. Ablaufen von Kondenswasser bei Türen.**

Rutschgefahr.

- Kondenswasser von Türen entfernen.
- Auf Pfützenbildung vor und unter dem Gerät kontrollieren.
- Ausgelaufenes Tauwasser/Flüssigkeiten/Kondenswasser umgehend entfernen.



### Öffnen/Schließen der Türen.

Hände (Körperteile) können an der Bandseite oder Griffseite eingeklemmt werden.

- Beim Öffnen/Schließen auf andere Personen achten.
- Beim Öffnen/Schließen nicht in den Öffnungsspalt greifen, insbesondere an der Bandseite.



### Glasbruch.

Schnittverletzungen am Körper. Stoßverletzung.

- Glaselemente auf Beschädigung kontrollieren, wie z.B. Riss, Sprung, Bruch. Bei Beschädigung umgehend Instandhaltungsdienst kontaktieren [siehe } Kapitel 12.5].
- Das Bedienungspersonal kontrolliert, dass Türen vollkommen geschlossen sind.
- Auf geschlossene Glastüren kontrollieren.
- Auf freie Durchgänge bei geöffneten Glastüren achten.
- Glastür nicht belasten.
- Keine Gegenstände auf die Tür oder den Türgriff hängen.
- Glastür nicht über einen Öffnungswinkel von 90° öffnen.
- Nicht mit Fahrnissen (Einkaufswagen, Hubwagen,...) gegen Glaselemente fahren.
- Nicht auf oder in das Gerät steigen.
- Lagerung von Glasbehältnissen in Gefriergeräten ist verboten.



### Entsorgung von gebrochenem Glas.

Schnittverletzungen an Händen und am Körper.



- Schutzhandschuhe zum Entfernen der zersplitterten Glasteile und der möglicherweise dadurch beschädigten Waren benutzen.
- Alle zersplitterten Glasteile und beschädigten Waren vorsichtig und vollständig entfernen.

## 2.6 Restrisiken

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und anderer Herstellervorgaben verursacht wurden.

## 3 Produktbeschreibung

### 3.1 Allgemeine Angaben

AHT-Produkte erfüllen die EU-Verordnung 1907/2006 (REACH) zur Registrierung, Bewertung, Zulassung und Beschränkung chemischer Stoffe.

### 3.2 Technische Daten

Wichtige technische Daten sind auf dem Leistungsschild ersichtlich [siehe } Kapitel 3.2.1].

| Parameter                                     | Wert                            |
|---|---------------------------------|
| Außenabmessungen                              | Siehe → Gerätemodelle-Übersicht |
| Gewicht Gerät                                 | Siehe → Gerätemodelle-Übersicht |
| Kältemittel                                   | Propan (R-290)                  |
| Kältemittelmenge pro Kältemittelkreislauf     | ≤ 150 g                         |
| Ozonabbaupotential (ODP) Propan (R-290)       | 0                               |
| Treibhauspotential (GWP) Propan (R-290)       | 3                               |
| Luftschallemission/Emissionsschall-druckpegel | < 70 dB(A)                      |

#### Maximale Belastung

| Parameter                     | Wert  |
|-------------------------------|---|
| Ablagegestelle, Beladevorgabe | Aufkleber rechts oben an der Innenseite der Gerätedecke neben Leistungsschild |
| Regalauslage                  | 115 kg/m <sup>2</sup>   |
| Bodenauslage                  | 600 kg/m <sup>2</sup>   |
| Gitterkorb/Stück              | 80 kg   |

#### Empfohlene Lichtfarben

| Parameter       | Wert   |
|-----------------|--------|
| Neutral Weiß    | 4000 K |
| Kalt Weiß       | 5000 K |
| Ultra Kalt Weiß | 6500 K |

#### Technische Schnittstellen

|                                      |                             |
|--------------------------------------|-----------------------------|
| Tauwasserablauf                      | DN 40                       |
| Soleanschluss Holländerverschraubung | 3/4" (Vorlauf und Rücklauf) |

#### Bussystem

|                           |                                       |
|---------------------------|---------------------------------------|
| Bussystem (Kommunikation) | AHT Inter Cabinet BUS (ICB)           |
| Buskabel                  | CAT 5-S/FTP (PIN 1 ... 8 belegt) RJ45 |

#### Elektrischer Anschluss

|  |   |
|--|---|
| Nennspannung   | 3N 380 – 420 V  |
| Nennfrequenz   | 50 Hz   |
| Stecker-Typen  | CEE 5 x 16 A  |
| Anschlusskabel                                       | 5-poliges Kabel mit Schutzleiter (PE) und Neutralleiter (N)   |
| Mindestquerschnitt für Anschlusskabel                | 2,5 mm <sup>2</sup>   |
| Licht-Steuerung Ansteuerung externes Tag/Nachtsignal | Potentialfreier Kontakt über Marktlichtsignalbox (Zubehör)<br>Das Steuersignal für die Marktlichtsignalbox ist netzgetrennt mit einem Transformator an die Marktlichtbeleuchtung zu koppeln |

#### Elektrischer Absicherung

[siehe } Kapitel 8.2]

| Nennstrom [A]                                      | Fehlerstrom [mA] | Type  | Auslösecharakteristik |
|--|------------------|---|-----------------------|
| Leitungsschutzschalter (LS/CB)                     |                  |   |                       |
| 16   | -                | -   | C (träge)             |
| Fehlerstromschutzschalter (FI/RCCB/GFCI)           |                  |   |                       |
| 40   | 30               | G (kurzzeitverzögert)<br>A (pulsstromsensitiv)/<br>F (mischfrequenzsensitiv)/<br>B (allstromsensitiv) | -                     |
| Kombischalter FI-LS/RCBO (Alternativ zu FI und LS) |                  |   |                       |
| 16   | 30               | G (kurzzeitverzögert)<br>A (pulsstromsensitiv)/<br>F (mischfrequenzsensitiv)/<br>B (allstromsensitiv) | C (träge)             |

Kundenspezifische Abweichungen möglich.

Weitere Informationen: Instandhaltungsdienste [siehe } Kapitel 12.5]

Technische Änderungen vorbehalten.

### 3.2.1 Leistungsschild und Seriennummer

Angaben auf dem Leistungsschild beachten.

Das Leistungsschild befindet sich als Aufkleber rechts oben im Geräteinnenraum.

#### Angaben am Leistungsschild

- Gerätebezeichnung und Gerätetyp
- Seriennummer
- Klimaklasse\*
- Nennspannung und Nennfrequenz
- Nennstrom und Nennaufnahme
- Kältemittel und eingesetzte Menge
- Nettoinhalt
- Herstellungsdatum
- sowie weitere technische Daten

\*Beispiele für Klimaklassen:

| Klimaklasse (class) nach ISO 23953-2 | Umgebungstemperatur [°C] | Relative Luftfeuchte [%] |
|--------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 3                                    | 25                       | 60                       |

### 3.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Gerät ist zur Ausstellung von verpackten, tiefgekühlten Lebensmittelerzeugnissen oder deren Entnahme durch Kunden bestimmt.

Weitere Informationen siehe [siehe } Kapitel 2.2]

### 3.4 Informationsanforderungen (EU) 2019/2024, 2019/2015

Folgende Angaben dienen zur Erfüllung der Informationsanforderungen aus Verordnung (EU) 2019/2024 Anhang II, 3.:

- a) Temperatur des Gerätes wird im Werk so eingestellt, dass die vom Hersteller angegebene M-Paket-Temperaturklasse eingehalten wird. Um eine optimale Aufbewahrung der Lebensmittel zu gewährleisten, wird empfohlen diese Einstellung beizubehalten.
- b) Veränderungen der Temperatureinstellungen können zum Verderb der Ware führen.
- c) Anforderung für dieses Gerät nicht zutreffend.
- d) Anforderung für dieses Gerät nicht zutreffend.
- e)
  - [siehe } Kapitel 8]
  - [siehe } Kapitel 12]
  - [siehe } Kapitel 11]
- f) Wird die Verflüssigerspirale nicht 1-mal pro Jahr gereinigt, führt dies zu einer erheblichen Verringerung der Effizienz des Gerätes.
- g, h, i, j, k)
  - [siehe } Kapitel 12.5]

Folgende Angaben dienen zur Erfüllung der Informationsanforderungen aus Verordnung (EU) 2019/2015 Anhang V, 2.:

Dieses Produkt enthält eine Lichtquelle der Energieeffizienzklasse F.

## 4 Aufbau und Funktion

Gerät wird betriebsfertig geliefert und hat eine eigene Steuereinheit.

Gerät ist ab Werk vorprogrammiert.

Gerät enthält einen oder mehrere hermetisch geschlossene Kältemittelkreisläufe, dessen Komponenten miteinander dauerhaft technisch dicht verbunden sind.

Die Ausführung der einzelnen Gerätemodelle kann variieren.

Ein Geräteverbund besteht aus mehreren Einzelgeräten und wird in Modulbauweise aufgebaut.

Zwischen den Einzelgeräten kann eine Trennwand erforderlich sein.

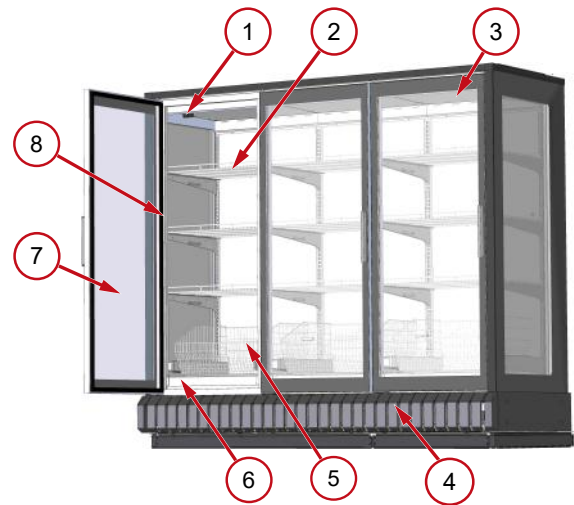


Abb. 1: Gesamtansicht Gerät

- |   |                                |
|---|--------------------------------|
| 1 Bedienelemente, Temperaturanzeige       | 2 Regalauslage mit Haltewinkel |
| 3 Aufkleber                               | 4 Fußblende                    |
| 5 Gitterkorb mit ausziehbarem Haltewinkel | 6 Kunststoffblende             |
| 7 Tür                                     | 8 Dichtung Tür                 |

Gerät ist mit Regalauslagen und Gitterkörben ausgestattet.

Anzahl, Position und Tiefe der Regalauslagen/Gitterkörbe laut Beladevorgabe [siehe } Kapitel 10.1].

Gerät ist mit Türen ausgestattet.

Türen sind mit einem Selbstschließ-Mechanismus ausgestattet.

#### Funktion Selbstschließ-Mechanismus Tür

Tür schließt ab einem bestimmten Winkel von selbst.

#### Gerätemodelle mit Solekreislauf

Die im Gerät entstehende Abwärme wird über einen Solekreislauf an die Außeneinheit abgegeben.

**HINWEIS**  
**Material- und Sachschaden durch Verwendung nicht freigegebener Komponenten.**

- Der Anschluss an einen Solekreislauf zur Rückkühlung ist nur an Geräte des Herstellers AHT zugelassen.

#### Gerätemodelle mit Zusatzbezeichnung AIR

Die im Gerät entstehende Abwärme wird über einen Verflüssiger an die Umgebungsluft abgegeben.

Gerät ist mit Kunststoffblende ausgestattet.

**HINWEIS**  
**Material- und Sachschaden durch fehlende Teile beim Gerät.**

- Das Betriebspersonal muss das Vorhandensein der Kunststoffblende kontrollieren.

Das Vorhandensein der Kunststoffblende ist Voraussetzung für ein ordnungsgemäßes Funktionieren des Gerätes.

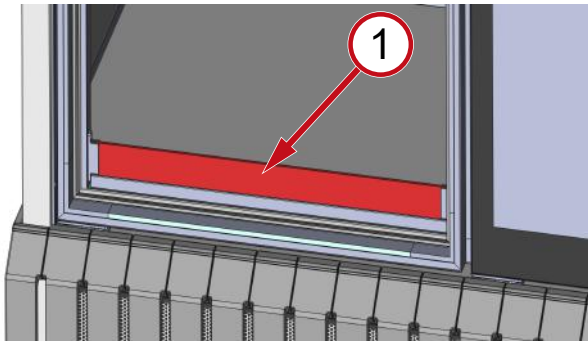



Abb. 2: Kunststoffblende (1)

Gerät ist mit Aufklebern ausgestattet.

- Leistungsschild [siehe } Kapitel 3.2.1]
- Beladevorgabe [siehe } Kapitel 10.1]
- Symbol 

Die Aufkleber befinden sich rechts oben im Geräteinnenraum.

**Kontrollaufgaben**

- Vorhandensein Aufkleber
- Vorhandensein Kunststoffblende
- Funktion Selbstschließ-Mechanismus Türen

**Zuständigkeit**

- Bedienungspersonal

**Häufigkeit**

Siehe Instandhaltung [siehe } Kapitel 11]

Bei fehlenden Teilen oder Funktionsfehler umgehend Instandhaltungsdienst kontaktieren [siehe } Kapitel 12.5].

**4.1 Automatische Abtauung**

Gerät besitzt eine automatische Abtauung.


Die Häufigkeit, die Dauer und der Zeitpunkt der Abtauung sind voreingestellt.

**Abtandauer**

- Bis zu 60 min


**Displayanzeige**

Während der automatischen Abtauung erscheinen am Display nachfolgende Displayanzeigen und Symbole [siehe } Kapitel 5].

| Displayanzeige | Symbol  |
|----------------|---|
| -d-            |  |

Das anfallende Tauwasser wird in einer Auffangwanne (Bodenwanne mit Abfluss [siehe } Kapitel 11.1.1]) gesammelt und über einen Tauwasserablauf abgeleitet [siehe } Kapitel 8].

** VORSICHT**

 **Auslaufen von Tauwasser.**  
Rutschgefahr.

- Auf Pfützenbildung vor und unter dem Gerät kontrollieren.
- Ausgelaufenes Tauwasser umgehend entfernen.
- Umgehend Instandhaltungsdienst kontaktieren [siehe } Kapitel 12.5].

Während des Abtauvorganges kann es zu einem Temperaturanstieg bei der Innenraum-Temperaturanzeige kommen.

**4.2 Automatische Gerätebeleuchtung**

Gerätebeleuchtung kann z.B. an die Marktbeleuchtung gekoppelt sein.

Ansteuerung durch externes Tag/Nachtsignal.

Technische Daten [siehe } Kapitel 3.2]

**Funktion Tagbetrieb**

Wird der Tagbetrieb eingeschaltet, geht die Gerätebeleuchtung automatisch an.

**Funktion Nachtbetrieb**

Wird der Tagbetrieb ausgeschaltet, geht die Gerätebeleuchtung automatisch aus.

**5 Bedienungs- und Anzeigeelemente**

**5.1 Temperaturanzeige**

**Anzeige der Innenraum-Temperatur (Lufttemperatur) des Gerätes**

Temperaturanzeige befindet sich links oben im Warenraum.



Abb. 3: Anzeige Innenraum-Temperatur

Weitere Informationen [siehe } Kapitel 3.4]

**Kontrolle der Innenraum-Temperatur**

**Zuständigkeit**

- Bedienungspersonal

**Häufigkeit**

Siehe Instandhaltung [siehe } Kapitel 11]

**5.2 Bedienungselemente und Displayanzeigen**

Bedienungselemente und Displayanzeigen befinden sich links oben im Warenraum.



Abb. 4: Bedienungselemente

Als Bedienungselemente stehen Tasten zur Verfügung, die folgendermaßen belegt sind:

| Taste | Funktion                     |
|-------|------------------------------|
|       | Akustischen Alarm quittieren |

Optional

| Taste | Funktion  |
|-------|---|
|       | Kühlfunktion ein- und ausschalten                       |
|       | Temporären Tagbetrieb aktivieren (Gerätebeleuchtung an) |
|       | Halbautomatische Abtauung starten                       |
|       | Auf Programmierenebene navigieren<br>Wert erhöhen       |
|       | Auf Programmierenebene navigieren<br>Wert verringern    |



Abb. 5: Displayanzeigen

| Displayanzeige | Bedeutung Displayanzeige  |
|----------------|---|
| -888           | Innenraum-Temperatur  |
| On             | Gerät fehlerfrei und in Betrieb (Normalbetrieb)<br>Kühlfunktion aktiv |
| -d-            | Abtauung aktiv  |
| -c-            | Kühlfunktion aus (Standby)  |
|                | Kühlfunktion aktiv  |
|                | Abtauung aktiv  |
|                | Verdampfer-Lüfter aktiv   |
|                | Tagbetrieb (Gerätebeleuchtung an)                                     |

| Displayanzeige | Bedeutung Displayanzeige |
|----------------|--------------------------|
|                | Alarm                    |

### 5.2.1 Kühlfunktion

Kühlfunktion nur für Reinigungszwecke ausschalten.

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| Kühlfunktion ausschalten (Standby) | <p> 5 s drücken.  erscheint am Display.</p> <p> oder drücken  bis  am Display erscheint.</p> <p> drücken.  erscheint am Display.</p> |
| Kühlfunktion einschalten           | <p> 5 s drücken.  oder die Innenraum-Temperatur und die Symbole   erscheinen nach einigen Sekunden am Display.</p>                   |

### 5.2.2 Halbautomatische Abtauung

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Halbautomatische Abtauung starten | <p> 5 s drücken.  wird am Display angezeigt.</p> <p> oder  drücken bis  am Display erscheint.</p> <p> drücken.  und die beiden Symbole   erscheinen nach einigen Sekunden am Display.</p> |
|-----------------------------------|---|

Nach der halbautomatischen Abtauung kehrt das Gerät automatisch in den Normalbetrieb zurück.

### 5.2.3 Temporären Tagbetrieb aktivieren - zum Beladen

Zum Einschalten der Gerätebeleuchtung bei Nachtbetrieb.

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| Temporären Tagbetrieb aktivieren | 2 Sekunden drücken.<br>erscheint am Display. |
|----------------------------------|--|

Nach 60 Minuten schaltet die Gerätebeleuchtung automatisch aus.

|   |                     |
|---|---------------------|
| Temporärer Tagbetrieb vorzeitig beenden | 2 Sekunden drücken. |
|---|---------------------|

### 5.2.4 Alarm

#### Alarm anzeigen

Fehlercode wird am Display angezeigt.

Das Symbol erscheint am Display.

Je nach Fehler wird ein akustischer Alarm durch einen eingebauten Summer ausgegeben (optional).

Maßnahmen zur Fehlerbehebung bei Auftreten von Alarmanzeigen siehe [siehe } Kapitel 10.3].

| Fehlercode  | Bedeutung   | Bedeutung (EN)                                 |
|-------------|---|--|
| <b>OnF</b>  | Thermostat Notbetrieb                               | On Failsafe                                    |
| <b>noL</b>  | Steuerungsplatine defekt                            | HW failure or Modbus flashing                  |
| <b>E03</b>  | Luft Eintrittsensor                                 | Air in sensor                                  |
| <b>E04</b>  | Luft Austrittsensor                                 | Air out sensor                                 |
| <b>E05</b>  | Verdampfersensor                                    | Fin sensor                                     |
| <b>E06</b>  | Hochdrucksensor                                     | Discharge pressure sensor                      |
| <b>E07</b>  | Verdichter-Sicherheitskette (Hochdruck/Niederdruck) | Compressor safety (High pressure/Low pressure) |
| <b>E09</b>  | Warenraumsensor (HACCP)                             | Cabinet temperature sensor (HACCP)             |
| <b>E 10</b> | zu niedrige Versorgungsspannung                     | Low supply voltage                             |
| <b>E 11</b> | Batterie defekt                                     | Battery defective                              |
| <b>E 12</b> | Software Klasse B                                   | Class B software                               |
| <b>E 13</b> | EEPROM (Steuerungsplatine defekt)                   | EEPROM (controller defective)                  |
| <b>E35</b>  | zu hohe Warenraumtemperatur                         | High cabinet temperature                       |
| <b>E36</b>  | zu niedrige Warenraumtemperatur                     | Low cabinet temperature                        |
| <b>E37</b>  | zu niedrige Regeltemperatur                         | Low control temperature                        |
| <b>E38</b>  | zu hohe Regeltemperatur                             | High control temperature                       |
| <b>E39</b>  | Zeitüberschreitung Abtauung                         | Defrost terminated by time                     |
| <b>E40</b>  | SD-Speicherkarte defekt                             | SD card defective                              |
| <b>E44</b>  | Bus Alarm   | Bus alarm                                      |
| <b>E45</b>  | Ungültige Konfiguration                             | Invalid Configuration                          |

### Alarm quittieren

|                              |  |
|------------------------------|--|
| Akustischen Alarm quittieren |  drücken. |
|------------------------------|--|

**Fehlercode** kann NICHT quittiert werden.

Der Fehlercode erscheint bis der Fehler behoben wurde.

## 6 Transport und Lagerung

- Gerät nach Anlieferung auf Transportschäden kontrollieren.
- Bei Beschädigung am Gerät umgehend Instandhaltungsdienst kontaktieren [siehe } Kapitel 12.5].

### **WARNUNG**



**Beschädigung am Kältemittelkreislauf.** Brennbares Kältemittel kann entweichen und ein explosionsfähiges Gas/Luft-Gemisch verursachen.

- Gerät bei Transport und Lagerung keinen höheren Temperaturen als 70°C (158 °F) aussetzen.
- Für eine gute Belüftung sorgen.
- Sicherheits- und Warnhinweise für Gerät mit brennbaren Kältemitteln beachten [siehe } Kapitel 2.5.2].
- Bei Beschädigung am Gerät umgehend Instandhaltungsdienst kontaktieren [siehe } Kapitel 12.5].



### **Verlust der Standfestigkeit des Gerätes durch Materialschaden .**

Kippgefahr des Gerätes. Personen können eingeklemmt werden .

- Gerät bei Transport und Lagerung keinen höheren Temperaturen als 70°C (158 °F) aussetzen.



### **Transport der Geräte mit Flurförderzeugen.**

Verletzungsgefahr von Personen bei Zusammenstoß.

- Transportwege für Flurförderzeuge beachten.
- Transportgut sichern.
- Nur geschultes Personal darf Flurförderzeuge bedienen.
- Schwerpunkt des Geräts zum sicheren Anheben der Last mit dem Gabelstapler beachten. Informationen dazu sind auf der Vorder- und Rückseite der Geräteverpackung angebracht.

## HINWEIS

### **Materialschaden durch Transport und Lagerung.**

- Gerät in stabiler Gebrauchslage transportieren und lagern (waagrechte Ausrichtung).
- Wurde das Gerät beim Transport dennoch geneigt, mit der Inbetriebnahme mindestens 2 Stunden warten.
- Bei der Anlieferung für eine durchgehende Zugänglichkeit bis zum Aufstellraum sorgen (Durchgangshöhen, Durchgangsbreiten, Aufstellraumhöhe beachten, ausreichende Rangierstrahlen).
- Gerät nicht im Freien lagern.
- Nur das AHT- Aufstellservice darf den Transportrahmen auf dem das Gerät steht entfernen oder montieren.
- Nur Fachkräfte dürfen das Gerät ohne Transportrahmen bewegen.

## 7 Auspacken

### Zuständigkeit

- Fachkräfte



- a) Gerät vor und beim Auspacken auf Beschädigung kontrollieren.
- b) Bei Beschädigung am Gerät umgehend Instandhaltungsdienst kontaktieren [siehe } Kapitel 12.5].

### **WARNUNG**

#### Entsorgung von Verpackungsmaterial und Folien.

Erstickungsgefahr.

- Verpackungsmaterial und Folien von Kindern fernhalten.
- Kinder nicht mit Verpackungsmaterial und Folien spielen lassen.

### **VORSICHT**



#### Scharfe Gerätekanten. Schwere Geräteteile.



Schnittverletzung an den Händen. Hände können eingeklemmt werden.

- Auf Finger und Hände achten.
- Schutzhandschuhe benutzen.

### **HINWEIS**

#### Material- und Sachschaden durch fehlende Teile beim Gerät.

- Verpackung auf lose Teile kontrollieren.
- Lose Teile nicht entsorgen und Verwendung mit Instandhaltungsdienst abklären [siehe } Kapitel 12.5].

## 8 Aufstellung und Installation

### Zuständigkeit

- Fachkräfte

### **WARNUNG**



#### Beschädigung am Kältemittelkreislauf.



Brennbares Kältemittel kann entweichen und ein explosionsfähiges Gas/Luft-Gemisch verursachen. Brandgefahr.

- Belüftungsöffnungen im Gerätegehäuse nicht verschließen. Nur Originalzubehörteile verwenden.
- Gerät nur in gut belüfteten Räumen aufstellen.
- Wird das Gerät in Kellerräumen aufgestellt, muss für eine ausreichende Belüftung gesorgt sein.
- Kanäle und Wanddurchführungen müssen unter und hinter dem Gerät brandschutzgerecht abgedichtet sein.
- Gerät nicht anbohren und keine anderen Arbeiten am Gerät durchführen.
- Rohrleitungen nicht quetschen oder verbiegen.

### **VORSICHT**



#### Materialbruch.

Sturzgefahr. Stoßgefahr durch möglicherweise herabfallende Teile. Schnittverletzung.

- Nicht auf oder in das Gerät steigen.



#### Scharfe Gerätekanten. Schwere Geräteteile.



Schnittverletzung an den Händen. Hände können eingeklemmt werden.

- Beim Auspacken auf Finger und Hände achten.
- Schutzhandschuhe benutzen.

### **HINWEIS**

#### Material- und Sachschaden durch fehlerhafte Aufstellung.

- Gerät in stabiler Gebrauchslage betreiben (waagrechte Ausrichtung).
- Gerät nur auf den dafür vorgesehenen Stellfüßen betreiben.
- Gerät am Aufstellort keiner direkten Wärmestrahlung aussetzen, wie z.B.:
  - Sonneneinstrahlung
  - Künstliche externe Lichtquellen
- Gerät am Aufstellort keiner direkten Einwirkung von Klimaanlage und Belüftungen aussetzen.
- Gerät nicht im Freien aufstellen.

#### Material- und Sachschaden durch Beschädigung der Türen.

- Mindestabstand vor dem Gerät einhalten. Türen müssen sich ungehindert öffnen lassen.

#### Material- und Sachschaden durch Stau der warmen Abluft (Hitzestau).

- Abluft muss an der Geräteoberseite ungehindert entweichen können. Mindestabstand zu Decke 1000 mm. Unterschreitung des Mindestabstandes nur in Abstimmung mit dem Hersteller.
- Überbauten oder Zwischendecken direkt an der Geräteoberkante dürfen nur in Abstimmung mit dem Hersteller angebracht werden.
- Zum Ausblasen der warmen Abluft müssen zwischen Decke und eventuell aufgehängten Marketingplakaten mindestens 300 mm frei bleiben. Unterschreitung des Mindestabstandes nur in Abstimmung mit dem Hersteller.

Nur Fachkräfte dürfen ein Gerät oder einen Anlagenverbundes (Zusammenbau, Abdichten) aufstellen und installieren.

Diese Arbeiten sind gemäß der Montageanleitung KA-LEA GM FR durchzuführen.

Diese Anleitung liegt bei den Fachkräften auf.

Die Installation eines Gerätes oder Anlagenverbundes und der Außeneinheit hat durch Fachkräfte in Abstimmung mit dem Betreiber zu erfolgen.

Betreiber muss vor Anlieferung und Installation der Geräte nachfolgend angeführte Infrastrukturen voll funktionsfähig bereitstellen und trägt die Verantwortung dieser anzubindenden Systeme und Schnittstellen:

- Netzversorgung
- Verbindung Abwasserkanalisation -Tauwasserablauf
- Übergeordnete Marktsteuerung
- DFÜ-Zugang für Fernwartung (optional)

Technische Daten für Schnittstellen [siehe } Kapitel 3.2].

Technische Änderungen am Gerät nur in Abstimmung und nach Freigabe des Herstellers.

### Kommunikationsschnittstelle

Gerät verfügt über eine Kommunikationsschnittstelle (Busanschluss). Über die Kommunikationsschnittstelle kann das Gerät an ein Monitoring-System angeschlossen werden.

Mehrere Geräte können untereinander über die Kommunikationsschnittstelle verbunden werden. Je nach Gerättyp und Konfiguration kann es erforderlich sein mehrerer Geräte miteinander zu verbinden.

## HINWEIS

### Material- und Sachschaden durch fehlerhafte Kommunikation zwischen den Geräten untereinander und mit dem Monitoring-System.

- Bestehende Busverbindung niemals unterbrechen.

Signal zur Aktivierung des Tagbetriebs bzw. Nachtbetriebs wird über die Kommunikationsschnittstelle an das Gerät übermittelt.

Temperaturanzeige, Sicherheitshinweise und das Leistungsschild [siehe } Kapitel 3.2.1] nicht verdecken.

## ! WARNUNG



### Kippgefahr des Gerätes.

- Personen können eingeklemmt werden.
- Transportrahmen erst in der stabilen, endgültigen Aufstellposition entfernen.
  - Separate Montageanleitung beachten.
  - Bei Fragen Instandhaltungsdienst kontaktieren [siehe } Kapitel 12.5].

### Einbau Regalauslagen und Gitterkörbe

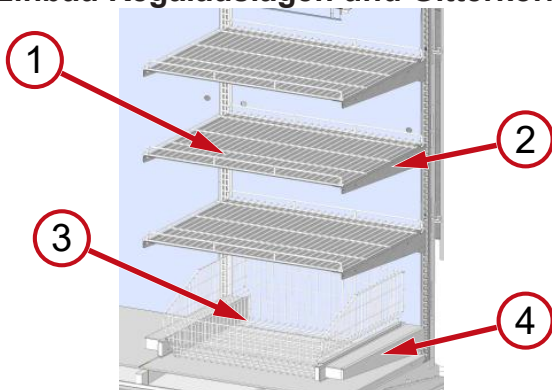


Abb. 6: Regalauslage (1) mit Haltewinkel (2), Gitterkorb (3) mit ausziehbarem Haltewinkel (4)

### Zuständigkeit

- Betreiber

## ! VORSICHT



### Unsachgemäßer Einbau der Regalauslagen bzw. Gitterkörbe.

Verletzungsgefahr durch Herabfallen der mit Waren bestückten Regalauslagen bzw. Gitterkörbe.

- Haltewinkel für Regalauslagen und Regalauslagen müssen beim Einhängen vollständig in die dafür vorgesehenen Öffnungen einrasten.
- Haltewinkel für Gitterkörbe und Gitterkörbe müssen beim Einhängen vollständig in die dafür vorgesehenen Öffnungen einrasten.
- Einbau der Regalauslagen bzw. Gitterkörbe beachten [siehe } Kapitel 8].

## HINWEIS

### Materialschaden durch Deformation der Regalauslagen bzw. Gitterkörbe.

- Die Haltewinkel parallel ausrichten.
- Regalauslagen waagrecht ausrichten.
- Gitterkörbe waagrecht ausrichten.
- Regalauslagen auf gleiche Höhe einhängen.
- Gitterkörbe auf gleiche Höhe einhängen.
- Geräterückwand mit Regalauslagen sachgemäß einbauen.
- Geräteseitenwand und seitliche Regalauslage müssen vorhanden sein.

### Anzahl und Position der Regalauslagen und Gitterkörbe

- Skizze Beladevorgabe: [siehe } Kapitel 10.1].

### Regalauslagen einbauen

- a) Die Haltewinkel für Regalauslage in die Öffnungen der Rückwand einhängen.

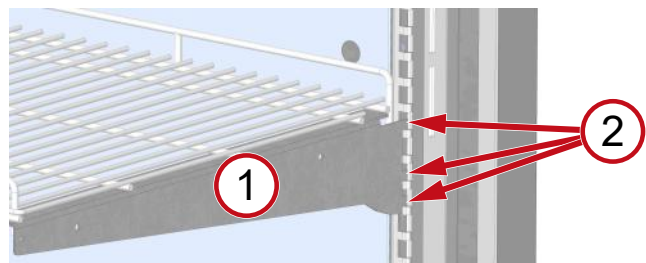


Abb. 7: Haltewinkel (1) einhängen – Öffnung Rückwand (2)

- b) Regalauslage in die Öffnungen der Haltewinkel einhängen.

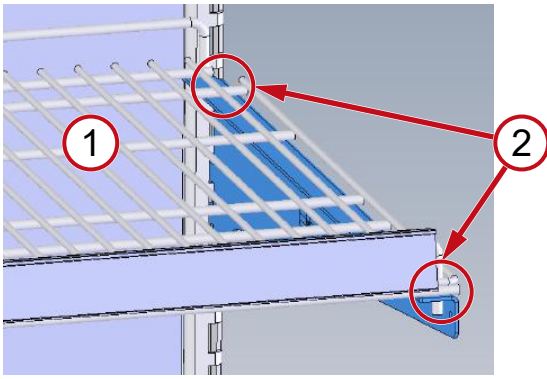


Abb. 8: Regalauslage (1) in Haltewinkel (2) einhängen

**Gitterkörbe einbauen**

c) Die ausziehbaren Haltewinkel für Gitterkorb in die Öffnungen der Rückwand einhängen.

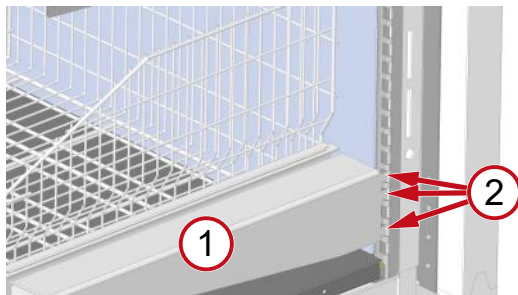


Abb. 9: Haltewinkel (1) einhängen – Öffnung Rückwand (2)

d) Gitterkorb in die Schienen der Haltewinkel einhängen.

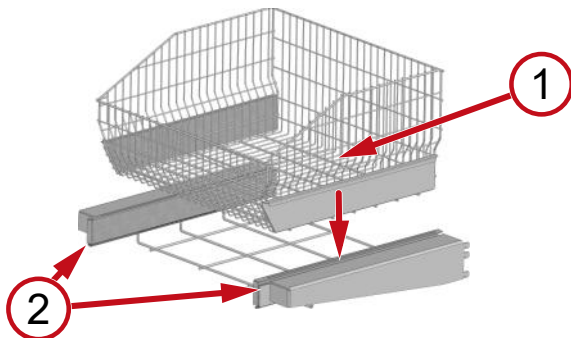


Abb. 10: Gitterkorb (1) in die Haltewinkel (2) einhängen

Aus Hygienegründen keine Werbefolien oder sonstige Materialien auf das Gerät kleben.

**8.1 Elektrischer Anschluss**

Anschluss an die Spannungsversorgung erfolgt durch Fachkräfte.

Technische Daten [siehe } Kapitel 3.2]

**! WARNUNG**



**Anschluss des Gerätes an die Spannungsversorgung.**



Kontakt mit spannungsführenden Teilen kann zu Stromschlag führen. Brandgefahr durch Funkenbildung oder Überlast.



- Nur Fachkräfte dürfen Arbeiten am elektrischen System durchführen.



- Vor Anschluss an die Spannungsversorgung folgendes beachten und einhalten:
  - Geltende örtliche Elektrosicherheitsvorschriften.

- Geltende Normen und Sicherheitshinweise.
- Angaben am Leistungsschild [siehe } Kapitel 3.2.1].
- Kein beschädigtes Gerät oder beschädigte Teile (wie Anschlusskabel) an die Spannungsversorgung anschließen.
- Nur Fachkräfte dürfen beschädigte Teile austauschen, wie z. B. Anschlusskabel.
- Anschlusskabel nicht quetschen oder knicken.
- Mindestanforderung für Anschlusskabel einhalten [siehe } Kapitel 3.2].
- Gerät entsprechend den geltenden Vorschriften und Gesetzen sowie den Vorgaben von AHT elektrisch absichern [siehe } Kapitel 8.2].
- Gerät nur an einen Netzstromkreis mit Schutzerdung anschließen.
- Keine Verlängerungskabel oder Mehrfachsteckdosenleisten verwenden.
- Verdeckte elektrische Teile nicht beschädigen. Gerät nicht anbohren und keine anderen Arbeiten am Gerät durchführen.

**Geräteanschluss**

Geräteanschluss erfolgt durch einen Netzstecker.



Abb. 11: Geräteanschluss

Gerät hat keinen Ein/Aus-Schalter.

Steckdose für den Geräteanschluss nicht an das Gerät anschrauben.

Eine Wandmontage wird empfohlen.

**HINWEIS**

**Material- und Sachschaden durch nicht von AHT-zugelassenen Abweichungen (Spannung, Frequenz, Drehrichtung) im elektrischen Netz des Betreibers.**

- Hersteller haftet nicht für Schäden an der elektrischen Ausrüstung des Betreibers und den dadurch verursachten Folgeschäden.

**Materialschaden durch fehlerhaften elektrischen Anschluss.**

- Lastabwurfschaltungen bzw. Geräteabschaltungen sind nicht zulässig.
- Es muss eine kontinuierliche Stromversorgung geben.
- Auf die richtige Drehrichtung (rechtes Drehfeld) der Spannungsversorgung achten.

## 8.2 Elektrische Absicherung

Jeder elektrische Anschluss muss ausreichend elektrisch abgesichert sein.

Technische Daten [siehe } Kapitel 3.2]

### **WARNUNG**



#### **Fehlerhafte/unzureichende elektrische Absicherung.**



Kontakt mit spannungsführenden Teilen kann zu Stromschlag führen. Brandgefahr durch Funkenbildung oder Überlast.

- Geltende örtliche Vorschriften beachten, z.B. für Elektroinstallation und Betrieb der Geräte.
- Geltende Normen und Sicherheitshinweise beachten.
- Für eine ausreichende Absicherung sorgen.
- Gerät **niemals ohne** Fehlerstromschutzschalter betreiben.
- Gerät **niemals ohne** Leitungsschutzschalter betreiben.
- Nie mehr als 1 Gerät an eine elektrische Absicherung anschließen.

## 9 Inbetriebnahme

Nur Fachkräfte dürfen in Abstimmung mit dem Betreiber ein Gerät, einen Anlagenverbund und die Außen-einheit in Betrieb nehmen.

Diese Arbeiten sind gemäß der Montageanleitung KALEA GM FR durchzuführen.

Diese Anleitung liegt bei den Fachkräften auf.

Gerät nur am vorgesehenen Aufstellraum und nach Kontrolle auf Vollständigkeit in Betrieb nehmen.

### **WARNUNG**



#### **Gefahr durch Verschleppung von ausgetretenem brennbarem Kältemittel in Kanalisation.**



Ansammlung von Kältemittel kann ein explosionsfähiges Gas/Luft-Gemisch verursachen. Brandgefahr.

- Abfluss vor Inbetriebnahme und Wiederinbetriebnahme mit circa 2 Liter (0.5 gal) Wasser (H<sub>2</sub>O) füllen. Verhindert Verschleppung von Kältemittel in Kanalisation.



#### **Beschädigung am elektrischen System und/oder des Kältemittelkreislaufes.**



Kontakt mit spannungsführenden Teilen kann zu Stromschlag führen. Brennbares Kältemittel kann entweichen und ein explosionsfähiges Gas/Luft-Gemisch verursachen. Brandgefahr durch Funkenbildung oder Überlast.



- Kein beschädigtes Gerät in Betrieb nehmen.

- Keine beschädigten Teile an die Spannungsversorgung anschließen, wie z.B. Anschlusskabel.
- Nur Fachkräfte dürfen beschädigte Teile austauschen, wie z. B. Anschlusskabel.
- Sicherheits- und Warnhinweise für Gerät mit brennbaren Kältemitteln beachten [siehe } Kapitel 2.5.2].
- Sicherheitseinrichtungen auf Vollständigkeit und Funktionsfähigkeit kontrollieren.
- Bei Beschädigung am Gerät umgehend Instandhaltungsdienst kontaktieren [siehe } Kapitel 12.5].

### **HINWEIS**

#### **Sachschaden durch falsche Umgebungsbedingungen.**

- Gerät vor Inbetriebnahme an Umgebungstemperatur anpassen.
- Umgebungstemperatur darf nicht unter 16 °C (60,8 °F) betragen.

#### **Material- und Sachschaden durch fehlerhafte Inbetriebnahme.**

- Anforderungen vor Anlegen der Betriebsspannung:
  - Tauwasserablauf muss hergestellt sein [siehe } Kapitel 8].
  - Abwärmesystem muss bei Geräten mit Solekreislauf in Betrieb sein.
  - Schutzfolie muss von den Glastüren/Seitenwänden entfernt sein.

#### **Schutzfolie auf Innenseite der Glastüren/Seitenwänden entfernen**

### **HINWEIS**

#### **Materialschaden durch Beschädigung der Beschichtung von Glastüren/Glaselementen.**

- Keine harten, spitzen Gegenstände zum Abziehen verwenden.
- Schutzfolien unmittelbar vor Inbetriebnahme entfernen.

- a) Tür bis zum Anschlag öffnen (Öffnungswinkel 90°).
- b) Schutzfolie vorsichtig mit beiden Händen vollständig abziehen.

### **HINWEIS**

#### **Material- und Sachschaden durch geöffnete Türen vor Inbetriebnahme.**

Erforderliche Innentemperatur für ordnungsgemäßen Betrieb wird nicht erreicht.

- Türen vor Inbetriebnahme vollständig schließen.

#### **Gerät in Betrieb nehmen**

- a) Netzstecker des Geräte- Anschlusskabels einstecken [siehe } Kapitel 8.1].

Kühlaggregat beginnt nach einer Verzögerung von maximal 2 Minuten zu arbeiten.

Nach Inbetriebnahme kann es 4–5 Stunden dauern bis die gewünschte Temperatur erreicht ist.

**Beachte:** Bleibt die Gerätebeleuchtung beim Einschalten des Geräts aus, ist kein Tagsignal [siehe } Kapitel 4.2] am Gerät anliegend.

## 10 Betrieb (Bedienung)

Nur geschultes Bedienungspersonal darf das Gerät bedienen.

### **WARNUNG**



#### **Beschädigung am elektrischen System und/oder des Kältemittelkreislaufes.**



Kontakt mit spannungsführenden Teilen kann zu Stromschlag führen. Brennbares Kältemittel kann entweichen und ein explosionsfähiges Gas/Luft-Gemisch verursachen. Brandgefahr durch Funkenbildung oder Überlast.



- Externe Gewalteinwirkung auf das Gerät wie unvorsichtiges Agieren mit Hubwagen oder Bodenreinigungsmaschine vermeiden.
- Übertragung von Pulsationen und Schwingungen auf das Gerät vermeiden.
- Sicherheits- und Warnhinweise für Gerät mit brennbaren Kältemitteln beachten [siehe } Kapitel 2.5.2].
- Bei Beschädigung des Gerätes oder nach Auslösen der Elektrischen Absicherung:
  1. Gerät freischalten.
  2. Gerät gegen Wiedereinschalten sichern.
  3. Instandhaltungsdienst kontaktieren [siehe } Kapitel 12.5].

### **VORSICHT**



#### **Glasbruch.**

Schnittverletzungen am Körper. Stoßverletzung.

- Auf freie Durchgänge bei geöffneten Glastüren achten.
- Glastür nicht belasten.
- Glastür nicht über einen Öffnungswinkel von 90° öffnen.
- Keine Gegenstände auf die Tür oder den Türgriff hängen.
- Nicht mit Fahrnissen (Einkaufswagen, Hubwagen,...) gegen Glaselemente fahren.
- Nicht auf oder in das Gerät steigen.
- Glaselemente auf Beschädigung kontrollieren, wie z.B. Riss, Sprung, Bruch. Bei Beschädigung umgehend Instandhaltungsdienst kontaktieren [siehe } Kapitel 12.5].

- Glastür nach Beladung umgehend und vollständig schließen.
- Das Bedienungspersonal kontrolliert, dass Türen vollkommen geschlossen sind.

### **HINWEIS**

#### **Materialschaden durch Fehlanwendung.**

- Gerät in stabiler Gebrauchslage betreiben (waagrechte Ausrichtung).
- Gerät nur auf den dafür vorgesehenen Stellfüßen betreiben.
- Aufstellhinweise beachten [siehe } Kapitel 8].
- Gerät auf einwandfreien Zustand kontrollieren. Beschädigungen müssen umgehend repariert werden.

#### **Sachschaden durch Fehlanwendung.**

- Gerät nicht über der am Leistungsschild [siehe } Kapitel 3.2.1] angegebenen Klimaklasse betreiben.
- Umgebungstemperatur darf nicht unter 16 °C (60,8 °F) betragen.
- Vorgeschriebene Lagertemperatur der eingelagerten Produkte beachten.
- Innenraum-Temperatur kontrollieren [siehe } Kapitel 5.1].
- Eingelagerte Waren sind bei Stromausfall durch den Betreiber zu kontrollieren (Temperaturkontrolle).
- Warenraum auf Fremdgegenstände kontrollieren. Unsachgemäß eingelagerte Waren umgehend entfernen.
- Lebensmittelreste und Verpackungsreste entfernen [siehe } Kapitel 11.1.1].
- Auf geschlossene Türen kontrollieren.

Abhängig von den klimatischen Bedingungen des Aufstellraumes (z.B. hohe Luftfeuchtigkeit) kann es zur Bildung von Kondenswasser an den Außenflächen bzw. zu Reifbildung im Innenraum des Gerätes kommen.

### **VORSICHT**



#### **Auslaufen von Tauwasser. Ablaufen von Kondenswasser bei Türen.**

Rutschgefahr.

- Kondenswasser von Türen entfernen.
- Auf Pfützenbildung vor und unter dem Gerät kontrollieren.
- Ausgelaufenes Tauwasser/Kondenswasser umgehend entfernen.

## 10.1 Beladung

Warenzugriff erfolgt nach Öffnen der Tür von vorne.

## ⚠ VORSICHT



### Materialbruch.

Sturzgefahr. Stoßgefahr durch möglicherweise herabfallende Teile/Waren. Schnittverletzung.

- Beim Beladen nicht auf oder in das Gerät steigen.



### Herabfallende Gegenstände.

Stoßverletzung. Schnittverletzung bei Glasbruch.



- Keine Gegenstände auf dem Gerät abstellen.
- Maximale Belastungen jeder Art von Ablagegestell beachten [siehe } Kapitel 3.2].
- Waren sorgsam einräumen.
- Gitterkorb nicht mit Gewalt herausziehen.
- Gitterkorb nur ohne Waren herausheben.



### Öffnen/Schließen der Türen.

Hände (Körperteile) können an der Bandseite oder Griffseite eingeklemmt werden.

- Beim Öffnen/Schließen auf andere Personen achten.
- Beim Öffnen/Schließen nicht in den Öffnungsspalt greifen, insbesondere an der Bandseite.



### Niedrige Temperatur.

Erfrierungen auf der Haut.



- Schutzhandschuhe beim Beladen benutzen.

## HINWEIS

### Materialschaden durch Fehlanwendung.

Zerstörung der Beschichtung und infolge Einschränkung der Sicht auf die Waren.

- Gitterkörbe vor Schließen der Tür einfahren.
- Beschlag/Eis an den Glasoberflächen nicht mit harten mechanischen Mitteln entfernen, wie z.B. Eisschaber.
- Tür beim Beladen nicht mit dem Körper offen halten.

### Sachschaden durch Fehlanwendung.

- Gerät erst mit Waren beladen, wenn die für das Produkt vorgeschriebene Temperatur erreicht ist.
- Waren sorgsam einräumen.
- Beladevorgabe einhalten.
- Tür nach Beladung umgehend und vollständig schließen.

- Mögliche Wasseransammlung an Oberflächen (Dichtungen und Rahmen) vor dem Schließen entfernen.
- Temperatur am Innenraum-Thermometer [siehe } Kapitel 5.1] kontrollieren.

## Beladevorgabe

- Siehe Aufkleber „Beladevorgabe“ innen am Gerät (rechts oben).
- a) Tür auf einen Öffnungswinkel von 90° öffnen.
- b) Zum Beladen immer nur eine Tür öffnen. Nie mehrere Türen gleichzeitig öffnen.
- c) Tür zum Beladen nie länger als 10 Minuten geöffnet lassen.  
Es wird empfohlen die Beladung außerhalb der Geschäftszeiten durchzuführen um eine Einschränkung der Sicht auf die Waren durch Beschlagbildung zu vermeiden.
- d) Nicht über das Ende der Regalauslage hinaus beladen.

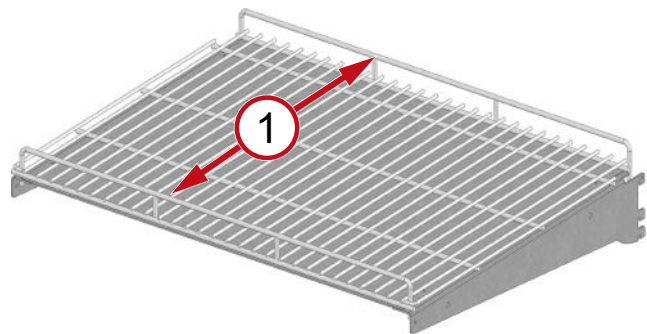


Abb. 12: Ende Regalauslage (1)

- Regalauslagen maximal bis 10 mm unter die Vorderkante der darüber liegenden Regalauslage beladen.

## ⚠ VORSICHT



### Bedienung der Gitterkörbe.

Hände und Finger können eingeklemmt werden.

- Gitterkörbe nur von vorne bedienen.
- Gitterkörbe beim Ein- bzw. Ausfahren NICHT seitlich angreifen.

- Gitterkorb nur bis zum Anschlag herausziehen.

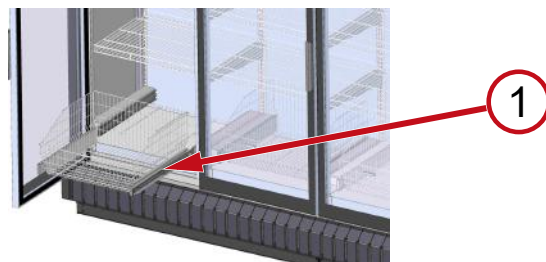


Abb. 13: Gitterkorb (1) herausziehen

## 10.2 Außerbetriebnahme und Wiederinbetriebnahme

## ⚠ WARNUNG



### Arbeiten am elektrischen System.

Kontakt mit spannungsführenden Teilen kann zu Stromschlag führen.



- Nur Fachkräfte dürfen Arbeiten am elektrischen System durchführen.

- Vor Beginn der Arbeiten elektrische Sicherheitsregeln beachten.
  1. Gerät freischalten.
  2. Gerät gegen Wiedereinschalten sichern.

### 10.2.1 Außerbetriebnahme

#### Gründe für Außerbetriebnahme durch Fachkräfte

- Wartung, Service, Reparatur [siehe } Kapitel 12]
- Hauptreinigung [siehe } Kapitel 11.1.2]
- Entsorgung [siehe } Kapitel 13]

#### Gründe für Außerbetriebnahme durch Bedienungspersonal

- Beschädigung am Gerät
  - z.B. gebrochene Tür

Für **Fachkräfte** ist die Durchführung detailliert in den entsprechenden Service-Anleitungen beschrieben.

Nur **geschultes Bedienungspersonal** oder **Fachkräfte** dürfen das Gerät außer Betrieb nehmen.

### **WARNUNG**



#### **Außerbetriebnahme des Geräts.**

Kontakt mit spannungsführenden Teilen kann zu Stromschlag führen.

- Nur zuvor geschultes Personal darf das Gerät freischalten.
- Gerät freischalten und gegen Wiedereinschalten sichern.

### Schritte zur Außerbetriebnahme

### **HINWEIS**

#### Material- und Sachschaden durch fehlerhafte Außerbetriebnahme.

- Immer alle bis zur nächsten Trennwand miteinander verbundenen Geräte gemeinsam außer Betrieb nehmen.

#### Außerbetriebnahme durch Bedienungspersonal

- a) Waren in anderes Gerät mit gleicher Produkttemperaturklasse umlagern.
- b) Eingesetzten Schutzschalter des betroffenen Gerätes abschalten und gegen Wiedereinschalten sichern [siehe } Kapitel 8.2].
- c) Umgehend Instandhaltungsdienst kontaktieren [siehe } Kapitel 12.5].

#### Außerbetriebnahme durch Fachkräfte

- a) Waren in anderes Gerät mit gleicher Produkttemperaturklasse umlagern.

#### Gerät freischalten

- b) Eingesetzten Schutzschalter des betroffenen Gerätes abschalten und gegen Wiedereinschalten sichern [siehe } Kapitel 8.2].

- c) Gerätestromkreis durch Ziehen des eingesetzten Netzsteckers abschalten und gegen Wiedereinschalten sichern [siehe } Kapitel 8.1].

- d) Buskabel abstecken.

### Längere Außerbetriebnahme

### **HINWEIS**

#### Materialschaden bei längerer Außerbetriebnahme.

- Gerät keiner Wärmestrahlung aussetzen.
- Nichts in und auf das Gerät stellen.
- Gerät in stabiler Gebrauchslage lagern (waagrechte Ausrichtung).

- a) Schritte zur Außerbetriebnahme durchführen

- b) Gerät auf Raumtemperatur angleichen.

- c) Hauptreinigung durchführen [siehe } Kapitel 11.1.2].

### 10.2.2 Wiederinbetriebnahme

Wiederinbetriebnahme einschließlich nachfolgender Funktionsprüfung darf nur durch Fachkräfte erfolgen. Die Durchführung ist detailliert in den entsprechenden Service-Anleitungen beschrieben.

### **WARNUNG**



#### **Wiederinbetriebnahme des Geräts bei Undichtheit im Kältemittelkreislauf.**



Brennbares Kältemittel kann entweichen und ein explosionsfähiges Gas/Luft-Gemisch verursachen. Brandgefahr.

- Wiederinbetriebnahme und Funktionsprüfung nur durch Fachkräfte.
- Abfluss vor Inbetriebnahme und Wiederinbetriebnahme mit circa 2 Liter (0.5 gal) Wasser (H<sub>2</sub>O) füllen. Verhindert Verschleppung von Kältemittel in Kanalisation.

Gerätebeleuchtung geht nach Aktivierung der Marktlichtsteuerspannung wieder an (Tagbetrieb [siehe } Kapitel 4.2]) .

### **HINWEIS**

#### Sachschaden durch Fehlanwendung.

- Gerät muss vor Beladung mit Waren circa 2 Stunden im störungsfreien Betrieb laufen.
- Gerät erst mit Waren beladen, wenn die für das Produkt vorgeschriebene Temperatur erreicht ist.

#### Schritte zur Wiederinbetriebnahme

- a) Wiederinbetriebnahme laut Service-Anleitung durchführen.

- b) Nach Wiederinbetriebnahme 4-5 Stunden warten bis die gewünschte Temperatur erreicht ist.

- c) Gerät 2 Stunden bei der gewünschten Temperatur laufen lassen.

- d) Temperatur am Innenraum-Thermometer [siehe } Kapitel 5.1] kontrollieren.
- e) Gerät wieder mit Waren beladen.

### 10.3 Störung im Betrieb

#### HINWEIS

#### Material- und Sachschaden bei Alarmanzeige.

- Waren in anderes Gerät mit gleicher Produkttemperaturklasse umlagern.
- Umgehend Instandhaltungsdienst kontaktieren [siehe } Kapitel 12.5].

#### Anzeige von Alarmen

Es gibt unterschiedliche Arten von Alarmen die Störungen im Betrieb anzeigen.

Verfügbarkeit von Alarmen ist abhängig von der Marktausstattung.

##### Alarm der Priorität 1

Anzeige durch blinkende Blitzleuchte im Lagerraum.

##### Alarm der Priorität 2

Keine Anzeige vor Ort.

Alarm wird durch die Anlagensteuerung und die Fernwartung erfasst und gespeichert.

Diese Alarme und deren Ursachen können im Zuge einer Fernwartung abgefragt werden.

Bei Bedarf können weitere Maßnahmen zur Behebung eingeleitet werden.

Fernwartung ist optional.

#### Displayanzeigen

[siehe } Kapitel 5.2]

- Fehlercode
- Akustischer Alarm (optional)

## 11 Instandhaltung

Kontrollaufgaben durch Bedienungspersonal

| Kontrollaufgaben  | Häufigkeit | Beschreibung                                     |
|---|------------|--|
| Einwandfreien Zustand der Geräte  | laufend    | [siehe } Kapitel 2.2]<br>[siehe } Kapitel 10]    |
| Fremdgegenstände im Warenraum   | laufend    | [siehe } Kapitel 2.2]<br>[siehe } Kapitel 10]    |
| Geschlossene Türen  | laufend    | [siehe } Kapitel 2.2]<br>[siehe } Kapitel 2.5.3] |
| Beschädigung Glas-elemente /Türen   | laufend    | [siehe } Kapitel 2.5.3]<br>[siehe } Kapitel 10]  |
| Pfützenbildung vor/ unter Gerät (Taufwasser, Flüssigkeiten aus beschädigten Verpackungen) | täglich    | [siehe } Kapitel 4.1]<br>[siehe } Kapitel 10]    |
| Funktion SelbstschlieÙ-Mechanismus Türen  | laufend    | [siehe } Kapitel 4]                              |

| Kontrollaufgaben                         | Häufigkeit       | Beschreibung             |
|--|------------------|--------------------------|
| Vorhandensein Kunststoffblende           | täglich          | [siehe } Kapitel 4]      |
| Aufkleber am Gerät                       | wöchentlich      | [siehe } Kapitel 4]      |
| Innenraum-Temperatur                     | mehrmals täglich | [siehe } Kapitel 5.1]    |
| OrdnungsgemäÙe Beladung mit Waren        | laufend          | [siehe } Kapitel 10.1]   |
| Verschmutzung des Gerätes inklusive Glas | täglich          | [siehe } Kapitel 11.1.1] |
| Lebensmittelreste und Verpackungsreste   | täglich          | [siehe } Kapitel 11.1.1] |
| Boden (Umfeld des Gerätes)               | täglich          | [siehe } Kapitel 11.1.1] |

### 11.1 Reinigung

Gründe für eine regelmäßige und gründliche Reinigung (Grundreinigung/Hauptreinigung):

- Sicherstellung der erforderlichen Hygiene. Warenraum immer in sauberem Zustand halten.
- Geringstmöglicher Energieverbrauch.
- Erhalt eines störungsfreien Betriebs.
- Verlängerung der Lebensdauer des Geräts.

#### ⚠️ WARNUNG



**Beschädigung am elektrischen System und Kältemittelkreislauf durch Verwendung von Dampf- und Hochdruckreiniger.**



Kontakt mit spannungsführenden Teilen kann zu Stromschlag führen. Brennbares Kältemittel kann entweichen und ein explosionsfähiges Gas/Luft-Gemisch verursachen. Brandgefahr durch Funkenbildung oder Überlast..

- Keine Dampf- und Hochdruckreiniger für die Grundreinigung verwenden.
- Reinigungsanleitung für die Hauptreinigung beachten.



**Elektrostatische Entladung und Funkenbildung bei brennbarem Kältemittel.**

Funken kann bei Beschädigung/Undichtheit des Kältemittelkreislaufs austretendes Kältemittel entzünden. Brandgefahr.

- Zum Entfernen von Taufwasser leicht angefeuchtetes Tuch oder Schwamm verwenden.
- Keine trockenen Tücher oder Schwämme zum Trockenreiben verwenden.
- Keine elektrischen Geräte (z.B. Nasssauger) innerhalb des Kühlfachs betreiben, die nicht der vom Hersteller empfohlenen



Bauart entsprechen. Geräte mit Explosionschutzkennzeichen [siehe } Kapitel 2.1] sind erlaubt.

**VORSICHT**



**Schwere Geräteteile.**

Hände können eingeklemmt werden.



- Schutzhandschuhe benutzen.



**Materialbruch.**

Sturzgefahr. Stoßgefahr durch möglicherweise herabfallende Teile. Schnittverletzung.

- Nicht auf oder in das Gerät steigen.



**Niedrige Temperatur.**

Erfrierungen auf der Haut.



- Schutzhandschuhe beim Reinigen benutzen.

Sicherheit im Umgang mit Glas [siehe } Kapitel 2.5.3].

**11.1.1 Grundreinigung**

**Zuständigkeit**

- Bedienungspersonal

**Reinigungsintervall**

- Je nach Bedarf

Kontrollaufgaben durch Bedienungspersonal

- [siehe } Kapitel 11]

**Reinigungsmittel und Reinigungsgeräte**

Alle Reinigungsgeräte müssen sauber sein.

**HINWEIS**

**Materialschaden durch falsche Reinigungsmittel.**

- Keine scheuernden, chemisch aggressiven oder leicht entflammaren Reinigungsmittel verwenden. z.B.: Entkalkungsmittel, Entfettungsmittel, Lösungsmittel (Alkohole, Aceton, etc.), Ammoniak- oder chlorhaltige Reinigungsmittel.
- Keine öl- oder silikonhaltigen Reinigungsmittel verwenden.
- Keine alkalischen Waschlauge und Säuren verwenden.

**Materialschaden durch falsche Reinigungsgeräte.**

- Keine harten, spitzen Gegenstände verwenden, wie z.B. Stahlklingen.
- Keine harten, groben Reinigungsgeräte verwenden, wie z.B. Stahlwolle, Papiertücher.
- Glasoberflächen: Keine Mikrofaser-tücher verwenden.
- Glasoberflächen: Keine Glas-Abzieher (Wischer mit Gummilippe) verwenden.
- Glasoberflächen: Keine saugenden Schwammtücher oder Schwämme verwenden.

**Materialschaden durch fehlerhafte Reinigung**

- Es dürfen keine Reinigungsmittelrückstände auf Kunststoffoberflächen und Dichtungen zurückbleiben.
- Kunststoffoberflächen und Dichtungen immer mit sauberem Wasser nachreinigen.
- Beim Reinigen der Glasinnenflächen nicht fest reiben.

| Reinigungsmittel   | Reinigungsgerät                  |
|--|----------------------------------|
| Gerät außen  |                                  |
| – Sauberes Wasser (neutraler pH-Wert, geringe Wasserhärte) | – Feuchtes, weiches Baumwolltuch |
| – pH-neutrale Reinigungsmittel verdünnt mit Wasser         | – Feuchter Sauglappen            |
|  | – Feuchter Schwamm               |
| Glasoberfläche außen                                       |                                  |
| – Sauberes Wasser (neutraler pH-Wert, geringe Wasserhärte) | – Feuchtes, weiches Baumwolltuch |
| – pH-neutrale Reinigungsmittel verdünnt mit Wasser         | – Feuchtes Fensterleder          |
| – Handelsübliche Glasreiniger                              |                                  |

**Trocknen**

- Leicht angefeuchtetes, weiches Baumwolltuch

**Reinigungsschritte**

**Reinigungsschritte während des Betriebs Außenseite**

**HINWEIS**

**Materialschaden durch zu hohe Mengen Reinigungsmittel.**

- Eintritt von Flüssigkeiten über die Fußblende vermeiden.
- Nur mit Reinigungsmittel angefeuchtete Reinigungsgeräte verwenden.

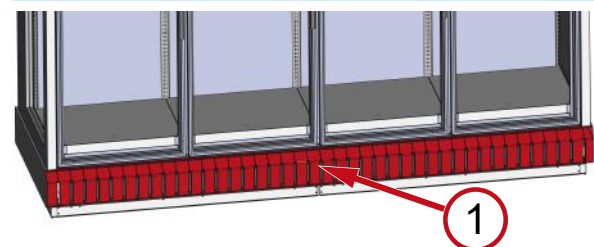


Abb. 14: Fußblende (1)

- Geräteoberflächen außen reinigen.
- Glasoberflächen außen reinigen.

Sicherheit im Umgang mit Glas [siehe } Kapitel 2.5.3].

- Alle gereinigten Teile und Flächen trocknen.
- Boden vor dem Gerät reinigen

## Innenseite

- Waren in anderes Gerät mit gleicher Produkttemperaturklasse umlagern.
- Reinigung zügig durchführen. Türen nur kurzzeitig öffnen.
- Tür auf einen Öffnungswinkel von 90° öffnen.

### HINWEIS

#### Materialschaden bei Kontakt von harten Kleidungsteilen (Nieten, Knöpfe etc.) mit innenliegenden Glasoberflächen.

Zerstörung der Beschichtung und infolge Beeinträchtigung der Funktion.

- Tür nicht mit dem Körper oder Gegenständen offen halten.

- Lebensmittelreste und Verpackungsreste entfernen.
- Schmutz und Eis aus Dichtungen entfernen. Dichtung von oben nach unten reinigen.

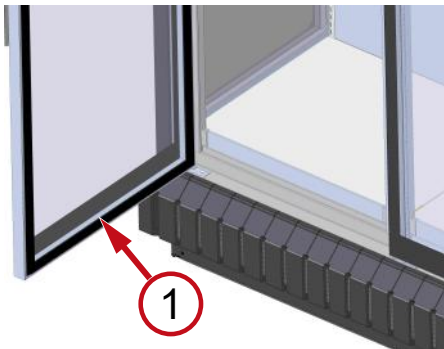


Abb. 15: Reinigung Dichtung

- Boden vor dem Gerät reinigen

### HINWEIS

#### Sachschaden durch Fehlanwendung.

- Gerät erst mit Waren beladen, wenn die für das Produkt vorgeschriebene Temperatur erreicht ist.

- Temperaturanzeige am Innenraum-Thermometer [siehe } Kapitel 5.1] kontrollieren.

### 11.1.2 Hauptreinigung

Die Hauptreinigung ist eine Intensivreinigung.

#### Zuständigkeit

- Nur von AHT autorisierte und geschulte **Reinigungsfirmen** oder **Fachkräfte** dürfen eine Hauptreinigung [siehe } Kapitel 11.1.2] durchführen.

#### Reinigungsintervall

- Mindestens 1-mal jährlich bzw.
- Laut separater Wartungsvereinbarung zwischen AHT und Kunden.

Weitere Informationen [siehe } Kapitel 3.4]

#### Reinigungsschritte

Reinigungsanleitung beachten.

Diese Anleitung liegt bei den Fachkräften und von AHT autorisierten Reinigungsfirmen auf.

## 12 Wartung, Service und Reparatur

Nur Fachkräfte dürfen Wartungs-, Service- und Reparaturarbeiten, einschließlich nachfolgender Funktionsprüfung durchführen.

Bei Fragen zur Instandhaltung bitte Instandhaltungsdienst kontaktieren [siehe } Kapitel 12.5].

### ! WARNUNG



#### Arbeiten am elektrischen System und Kältemittelkreislauf.



Kontakt mit spannungsführenden Teilen kann zu Stromschlag führen. Brennbares Kältemittel kann entweichen und ein explosionsfähiges Gas/Luft-Gemisch verursachen. Während der Reparatur kann Kompressoröl entweichen. Brandgefahr durch Funkenbildung oder Überlast.

- Nur Fachkräfte dürfen Arbeiten am elektrischen System und Kältemittelkreislauf durchführen.
- Vor Beginn der Arbeiten elektrische Sicherheitsregeln beachten.
  - Gerät freischalten.
  - Gerät gegen Wiedereinschalten sichern.
- Spezielle Sicherheitshinweise beachten [siehe } Kapitel 2.5.2]
- Während der Reparatur muss eine sachkundige Person, welche die örtlichen Gegebenheiten kennt, als Ansprechpartner für die Fachkräfte zur Verfügung stehen.
- Wiederinbetriebnahme und Funktionsprüfung nur durch Fachkräfte.

### ! VORSICHT



#### Scharfe Kanten, rotierende Teile. Heiße Oberflächen.



Verletzungsgefahr an Händen und am Körper. Verbrennungsgefahr bei Hautkontakt.

- Nur Fachkräfte dürfen Wartungs-Service-Reparaturarbeiten am Gerät durchführen.
- Schutzhandschuhe benutzen.
- Heiße Oberflächen erst nach Abkühlung berühren, insbesondere Kompressor, Verflüssiger, Heißgasleitungen.

## 12.1 Wartung

### Wartungsintervall

- 1-mal jährlich
- Bzw. laut separater Wartungsvereinbarung zwischen AHT und Kunden

## Durchführung der Wartung

Wartungsanleitungen und Wartungsprotokolle beachten. Diese liegen bei den Fachkräften auf.

### 12.2 Leuchtenwechsel

#### Eingesetzte Leuchten

- LED-Balken

Technische Daten [siehe } Kapitel 3.2]

- Bei Ausfall einer Leuchte bitte Instandhaltungsdienst kontaktieren.

#### ⚠️ WARNUNG



#### Arbeiten am elektrischen System.

Kontakt mit spannungsführenden Teilen kann zu Stromschlag führen.

- Nur Fachkräfte dürfen einen Leuchtenwechsel durchführen.
- Vor Beginn der Arbeiten elektrische Sicherheitsregeln beachten.
  - Gerät freischalten.
  - Gerät gegen Wiedereinschalten sichern.

### 12.3 Batteriewechsel

#### ⚠️ WARNUNG



#### Arbeiten am elektrischen System.

Kontakt mit spannungsführenden Teilen kann zu Stromschlag führen.

- Nur Fachkräfte dürfen einen Batteriewechsel durchführen.
- Vor Beginn der Arbeiten elektrische Sicherheitsregeln beachten.
  - Gerät freischalten.
  - Gerät gegen Wiedereinschalten sichern.

#### Durchführung Batteriewechsel

Gesonderte Anweisung zum Batteriewechsel (sichere Entnahme und Tausch) beachten.

Anweisung liegt den Fachkräften auf.

#### Batterietyp

- Laut Anweisung zum Batteriewechsel

#### Batteriewechsel Steuerung

Bei Anzeige des Fehlercodes E11 [siehe } Kapitel 5.2.4] umgehend Instandhaltungsdienst kontaktieren [siehe } Kapitel 12.5].

Aus Gründen der Vollständigkeit von Daten (Datum, Uhrzeit) ist eine ununterbrochene Spannungsversorgung durch diese eingebaute Batterie erforderlich.

### 12.4 Was tun wenn...

Alle Geräte werden im AHT-Prüfzentrum sorgfältig auf Leistung und Sicherheit geprüft.

- Instandhaltungsdienst [siehe } Kapitel 12.5] umgehend kontaktieren bei:

- Auftreten einer Störung [siehe } Kapitel 10.3]
  - Lauten Geräuschen oder Vibrationen
  - Ausfall der Bedienungs- und Anzeigeelemente [siehe } Kapitel 5].
- b) Folgende Punkte bekanntgeben:
- Gerätetyp
  - 14-stellige Seriennummer des Geräts
    - Siehe Leistungsschild [siehe } Kapitel 3.2.1]
    - zusätzlichen Aufkleber am Gerät (Bodenwanne)

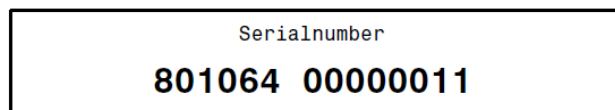


Abb. 16: Beispiel 14-stellige Seriennummer

- Art der Störung
- c) Defektes Gerät für Endkunden unzugänglich machen.

### 12.5 Instandhaltungsdienste

Bei Fragen zur Instandhaltung (Wartung, Service, Reparatur, etc.) kontaktieren Sie bitte Ihren regional zuständigen **AHT-Servicepartner**:

|   |   |
|---|---|
| ServiceLine (Telefon)                               | Siehe Aufkleber am Gerät  |
| E-Mail Technischer Support                          | product_support@aht.at  |
| E-Mail Bestellung Ersatzteile                       | spare_parts@aht.at  |
| AHT Online Ersatzteilkatalog                        | https://catalog.aht.at  |
| Verfügbarkeit gesetzlich geforderter Ersatzteile    | 8 Jahre nach dem Inverkehrbringen des letzten Exemplars des Modells |
| Minstdauer Garantie                                 | –   |
| Gesetzlich geforderte Informationen über das Modell | https://eprel.ec.europa.eu/   |
| Online-Kontakt                                      | www.aht.at/services   |



QR-Code [www.aht.at/services](http://www.aht.at/services)

Service Nummer der regional zuständigen AHT-Servicepartner siehe auch:

- Aufkleber in Nähe der Blitzleuchte im Lagerraum.
- Aufkleber im inneren Deckenbereich des Gerätes (gerätespezifisch).

Den Instandhaltungsdiensten liegen alle für die Inbetriebnahme und Instandhaltung notwendigen und aktuellen Informationen vor wie z.B.:

- Ersatzteillisten

## 13 Demontage, Entsorgung

### **WARNUNG**



#### **Austritt oder Rückstände von brennbarem Kältemittel.**

Brennbares Kältemittel kann ein explosionsfähiges Gas/Luft-Gemisch verursachen. Brandgefahr.

- Rohrleitungen nicht beschädigen.
- Vor Demontage und Entsorgung Kältemittelkreislauf fachgerecht öffnen und das Kältemittel sicher und vollständig absaugen. Es dürfen keine Rückstände im Kältemittelkreislauf zurückbleiben.
- Nur Fachkräfte dürfen das Kältemittel absaugen.



#### **Kippgefahr des Gerätes.**

Personen können eingeklemmt werden.

- Nur Fachkräfte dürfen das Gerät demonstrieren.
- Bei Fragen Instandhaltungsdienst kontaktieren [siehe } Kapitel 12.5].

### **VORSICHT**



#### **Unsachgemäße Entsorgung.**

Umweltschäden.

- Komponenten fachgerecht und umweltgerecht entsorgen, wie z.B.:
  - Kältemittel
  - Isolierschaum (Pentan)
  - Kompressoröl
  - Batterien
  - Folien und Verpackungen
  - Gläser
- Gerät **mit Solekreislauf** (Anlage):  
Anlage gemäß den gültigen nationalen Entsorgungsbestimmungen und den Bestimmungen des örtlichen Entsorgungspartner entsorgen.  
Vorgehensweise der Entsorgung laut Anlagen-Dokumentation.
- Batterien sachgerecht gemäß den gültigen nationalen Entsorgungsbestimmungen entsorgen.
- Gerät mit Zusatzbezeichnung AIR (**ohne Solekreislauf**):  
Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten gemäß den gültigen nationalen Entsorgungsbestimmungen (z.B. WEEE innerhalb der EU) und den Bestimmungen des örtlichen Entsorgungspartner.
- Gerät und Batterien nicht über den Hausmüll entsorgen.

# EU-Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

| Nr. der Konformitätserklärung                   | 429884   |
|---|--|
| Hersteller                                      | AHT Cooling Systems GmbH<br>Werksgasse 57<br>8786 Rottenmann, Österreich |
| Bevollmächtigter für die technischen Unterlagen | DI Dr. Thomas Jauk<br>Werksgasse 57<br>8786 Rottenmann, Österreich       |
| Gegenstand der Erklärung                        | Gewerbliches Kühl-/Gefriergerät  |
| Produktbezeichnung                              | Typ  |
| KALEA GM FR                                     | B 960N, B 961N, B 962N, B 963N   |

Die Seriennummer, wichtige technische Daten und Prüfzeichen sind auf dem Leistungsschild jedes einzelnen Geräts angegeben.

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen **Harmonisierungsrechtsvorschriften** der Europäischen Union:

|   |
|---|
| Richtlinie 2006/42/EG - Maschinen-Richtlinie  |
| Richtlinie 2014/30/EU - EMV-Richtlinie  |
| Richtlinie 2011/65/EU - RoHS-Richtlinie   |
| Verordnung (EU) 2019/2024 - Festlegung von Ökodesign-Anforderungen gemäß Richtlinie 2009/125/EG |

Nachfolgend werden die **harmonisierten Normen** angegeben, die zugrunde gelegt wurden:

| Fundstelle der angewandten harmonisierten Norm   | Grundlegende Anforderung                                     |
|--|--|
| EN ISO 12100:2010  | Risikobeurteilung und Risikominderung (Maschinen-Richtlinie) |
| EN 60335-1:2012<br>EN 60335-1:2012/AC:2014<br>EN 60335-1:2012/A11:2014<br>EN 60335-1:2012/A13:2017 | Sicherheit elektrischer Geräte (Maschinen-Richtlinie)        |
| EN 60335-2-89:2010<br>EN 60335-2-89:2010/A1:2016<br>EN 60335-2-89:2010/A2:2017                     | Sicherheit elektrischer Geräte (Maschinen-Richtlinie)        |
| EN ISO 20607:2019  | Betriebsanleitung (Maschinen-Richtlinie)                     |
| EN 55014-1:2006<br>EN 55014-1:2006/A1:2009<br>EN 55014-1:2006/A2:2011                              | Störaussendung (EMV-Richtlinie)                              |
| EN 55014-2:1997<br>EN 55014-2:1997/A1:2001<br>EN 55014-2:1997/A2:2008<br>EN 55014-2:1997/AC:1997   | Störfestigkeit (EMV-Richtlinie)                              |
| EN 61000-3-2:2014  | Störaussendung (EMV-Richtlinie)                              |
| EN 61000-3-3:2013  | Störaussendung (EMV-Richtlinie)                              |
| EN 50581:2012  | Beschränkung gefährlicher Stoffe (RoHS-Richtlinie)           |

Zusatzangaben: Angewandte Norm zur Erfüllung der Ökodesign-Anforderungen: EN ISO 23953-1:2015, EN ISO 23953-2:2015; Eurovent Interpretation of the Regulation (EU) 2019/2018 and of the Regulation (EU) 2019/2024

Bei einer mit uns nicht abgestimmten technischen Änderung des oben beschriebenen Produkts, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Unterzeichnet für und im Namen des Herstellers:

Rottenmann, 01.12.2020

Ort/Datum



DI Dr. Thomas Jauk  
Globaler Leiter F&E

Bevollmächtigter für die technischen Unterlagen

Naturally  
at your  
side.

**AHT**  
a member of **DAIKIN** group

# Operating instructions Commercial refrigeration appliance

---



## KALEA GM FR

P no. 428175  
Version 1  
Status 0121

Translation of the original instructions | en  
Copyright © AHT Cooling Systems GmbH  
All rights reserved

---



# Table of contents

|  |           |  |           |
|--|-----------|--|-----------|
| <b>Appliance model overview .....</b>                          | <b>32</b> | 11.1 Cleaning .....                              | 51        |
| <b>1 General information .....</b>                             | <b>33</b> | 11.1.1 Basic cleaning .....                      | 52        |
| 1.1 General notes on the manual and safety .....               | 33        | Cleaning steps .....                             | 52        |
| 1.2 Disclaimer .....   | 33        | 11.1.2 Main cleaning .....                       | 53        |
| <b>2 Safety .....</b>  | <b>33</b> | <b>12 Maintenance, service and repairs .....</b> | <b>53</b> |
| 2.1 Explanation of symbols .....                               | 33        | 12.1 Maintenance .....                           | 53        |
| 2.2 Use as intended .....                                      | 34        | 12.2 Replacing lights .....                      | 53        |
| 2.3 Personnel requirements .....                               | 35        | 12.3 Battery changing .....                      | 54        |
| 2.4 Personal protective equipment .....                        | 35        | 12.4 What to do if .....                         | 54        |
| 2.5 Particular hazards .....                                   | 35        | 12.5 Maintenance services .....                  | 54        |
| 2.5.1 Electrical voltage .....                                 | 35        | <b>13 Disassembly, disposal .....</b>            | <b>54</b> |
| 2.5.2 Refrigerant circuit .....                                | 36        | <b>EU Declaration of</b>                         | <b>56</b> |
| 2.5.3 Mechanical hazards .....                                 | 37        | <b>Conformity_429884_1_1120.....</b>             |           |
| 2.6 Residual risks .....                                       | 38        |  |           |
| <b>3 Product description.....</b>                              | <b>39</b> |  |           |
| 3.1 General information .....                                  | 39        |  |           |
| 3.2 Technical data .....                                       | 39        |  |           |
| 3.2.1 Rating plate and serial number .....                     | 39        |  |           |
| 3.3 Use as intended .....                                      | 40        |  |           |
| 3.4 Information requirements (EU) 2019/2024, 2019/2015 .....   | 40        |  |           |
| <b>4 Structure and function .....</b>                          | <b>40</b> |  |           |
| 4.1 Automatic defrosting .....                                 | 41        |  |           |
| 4.2 Automatic appliance lighting .....                         | 41        |  |           |
| <b>5 Control and display elements .....</b>                    | <b>41</b> |  |           |
| 5.1 Temperature display .....                                  | 41        |  |           |
| 5.2 Operating elements and display indicators .....            | 42        |  |           |
| 5.2.1 Cooling function .....                                   | 42        |  |           |
| 5.2.2 Semi-automatic defrosting .....                          | 42        |  |           |
| 5.2.3 Activate temporary daytime operation - for loading ..... | 42        |  |           |
| 5.2.4 Alarm .....  | 42        |  |           |
| <b>6 Transport and storage .....</b>                           | <b>43</b> |  |           |
| <b>7 Unpacking .....</b>                                       | <b>44</b> |  |           |
| <b>8 Setup and installation .....</b>                          | <b>44</b> |  |           |
| 8.1 Electrical connection .....                                | 46        |  |           |
| 8.2 Fusing .....   | 47        |  |           |
| <b>9 Start-up.....</b>   | <b>47</b> |  |           |
| <b>10 Operation.....</b>                                       | <b>48</b> |  |           |
| 10.1 Loading .....   | 49        |  |           |
| 10.2 Shutdown and restart.....                                 | 49        |  |           |
| 10.2.1 Shutdown .....  | 50        |  |           |
| 10.2.2 Restart .....   | 50        |  |           |
| 10.3 Malfunction during operation .....                        | 50        |  |           |
| <b>11 Maintenance.....</b>                                     | <b>51</b> |  |           |

# Appliance model overview

Commercial refrigeration appliance

| Model                     | Type R-290 | Variant | Internal depth [mm] | External dimensions [mm] |     |      |           |     |      | Maximum total weight of device * [kg] |
|---------------------------|------------|---------|---------------------|--------------------------|-----|------|-----------|-----|------|---------------------------------------|
|                           |            |         |                     | Length x depth x height  |     |      | Variant L |     |      |                                       |
| <b>KALEA GM FR</b>        |            |         |                     |                          |     |      |           |     |      |                                       |
| KALEA GM FR SPI GD 390    | B 960N     | 5       | 450                 | 3906                     | 750 | 2000 | 3906      | 750 | 2200 | 1065                                  |
| KALEA GM FR SPI GD 390    | B 960N     | 6       | 600                 | 3906                     | 900 | 2000 | 3906      | 900 | 2200 | 1280                                  |
| KALEA GM FR SPI GD 312    | B 961N     | 5       | 450                 | 3124                     | 750 | 2000 | 3124      | 750 | 2200 | 860                                   |
| KALEA GM FR SPI GD 312    | B 961N     | 6       | 600                 | 3124                     | 900 | 2000 | 3124      | 900 | 2200 | 1030                                  |
| KALEA GM FR SPI GD234     | B 962N     | 5       | 450                 | 2344                     | 750 | 2000 | 2344      | 750 | 2200 | 690                                   |
| KALEA GM FR SPI GD 234    | B 962N     | 6       | 600                 | 2344                     | 900 | 2000 | 2344      | 900 | 2200 | 830                                   |
| KALEA GM FR SPI GD EC 234 | B 962N     | 5       | 450                 | 2594                     | 750 | 2000 | 2594      | 750 | 2200 | 720                                   |
| KALEA GM FR SPI GD EC 234 | B 962N     | 6       | 600                 | 2594                     | 900 | 2000 | 2594      | 900 | 2200 | 860                                   |
| KALEA GM FR SPI GD 156    | B 963N     | 5       | 450                 | 1563                     | 750 | 2000 | 1563      | 750 | 2200 | 475                                   |
| KALEA GM FR SPI GD 156    | B 963N     | 6       | 600                 | 1563                     | 900 | 2000 | 1563      | 900 | 2200 | 570                                   |
| KALEA GM FR SPI GD EC 156 | B 963N     | 5       | 450                 | 1813                     | 750 | 2000 | 1813      | 750 | 2200 | 505                                   |
| KALEA GM FR SPI GD EC 156 | B 963N     | 6       | 600                 | 1813                     | 900 | 2000 | 1813      | 900 | 2200 | 600                                   |
| KALEA GM FR AIR GD 390    | B 960N     | 5       | 450                 | 3906                     | 750 | 2000 | 3906      | 750 | 2200 | 1065                                  |
| KALEA GM FR AIR GD 390    | B 960N     | 6       | 600                 | 3906                     | 900 | 2000 | 3906      | 900 | 2200 | 1280                                  |
| KALEA GM FR AIR GD 312    | B 961N     | 5       | 450                 | 3124                     | 750 | 2000 | 3124      | 750 | 2200 | 860                                   |
| KALEA GM FR AIR GD 312    | B 961N     | 6       | 600                 | 3124                     | 900 | 2000 | 3124      | 900 | 2200 | 1030                                  |
| KALEA GM FR AIR GD 234    | B 962N     | 5       | 450                 | 2344                     | 750 | 2000 | 2344      | 750 | 2200 | 690                                   |
| KALEA GM FR AIR GD 234    | B 962N     | 6       | 600                 | 2344                     | 900 | 2000 | 2344      | 900 | 2200 | 830                                   |
| KALEA GM FR AIR GD EC 234 | B 962N     | 5       | 450                 | 2594                     | 750 | 2000 | 2594      | 750 | 2200 | 720                                   |
| KALEA GM FR AIR GD EC 234 | B 962N     | 6       | 600                 | 2594                     | 900 | 2000 | 2594      | 900 | 2200 | 860                                   |
| KALEA GM FR AIR GD 156    | B 963N     | 5       | 450                 | 1563                     | 750 | 2000 | 1563      | 750 | 2200 | 475                                   |
| KALEA GM FR AIR GD 156    | B 963N     | 6       | 600                 | 1563                     | 900 | 2000 | 1563      | 900 | 2200 | 570                                   |
| KALEA GM FR AIR GD EC 156 | B 963N     | 5       | 450                 | 1813                     | 750 | 2000 | 1813      | 750 | 2200 | 505                                   |
| KALEA GM FR AIR GD EC 156 | B 963N     | 6       | 600                 | 1813                     | 900 | 2000 | 1813      | 900 | 2200 | 600                                   |



\*Some models may deviate from these figures.

Please refer to the shipping documents for detailed information. These must be available from the operating company.

The suffix EC (end cap) indicates that the appliance features a crown end.

Crown ends comprise additional accessories (side panel, attachment, ...).

Subject to technical changes.

# 1 General information

## 1.1 General notes on the manual and safety

This operating manual (referred to as the “manual”) forms an integral part of the appliance and must be read to ensure safe and efficient operation.

The “Safety” section provides information on important safety measures to protect persons, property, and materials. The various sections contain warnings/notes related to the tasks they set out.

Instructions can be found in electronic form on our website at <http://www.aht.at>.

This manual is intended for use by the following **audiences**:

- **Operating companies**
- **Operating personnel**
- **Qualified staff:** AHT service partners, AHT service engineers, AHT customer service, AHT installation service, cleaning companies

**Personnel:** This term is used when the instruction in question is intended for use by all audiences.



Read the manual

- Keep this manual for future reference.
- This manual must be available and accessible to on-site personnel.
- Personnel must read through the manual carefully prior to use.

All illustrations are indicative only.

## 1.2 Disclaimer

All information in this manual has been compiled in accordance with the standards and legal regulations applicable at the time it was written, as well as the experience of the manufacturer and qualified staff.

The manufacturer assumes no liability for damage to persons, materials, or property (appliances, goods, etc.) resulting from:

- non-compliance with the manual and the regulations/safety regulations it contains.
- non-compliance with the locally applicable statutory safety regulations.
- improper use (misuse).
- the use of unauthorised and untrained personnel.
- technical modifications not authorised by the manufacturer.

- changes to factory settings not authorised by the manufacturer.
- the use of spare parts not approved by the manufacturer.
- the use of accessory parts not approved by the manufacturer.
- modifications, attachments, and installations not authorised by the manufacturer. Only modifications, attachments, and installations authorised by the manufacturer are permitted.
- failure of the power supply or electrotechnical safety devices.
- typographical and printing errors.

Non-compliance with the above points will result in the warranty being voided. The contractually agreed obligations, the general conditions of sale and delivery of “AHT Cooling Systems GmbH” (referred to as “AHT”) and, in addition, the statutory provisions applicable at the time of conclusion of the contract shall apply.

Technical changes and errors reserved.

The local trade and safety regulations/provisions and fundamental health and safety requirements for the appliance apply.






















# 2 Safety

## 2.1 Explanation of symbols

In this manual, safety notices and warnings are indicated by symbols and signal words. Signal words indicate the hazard risk level.

| Signal word    | Meaning   |
|----------------|---|
| <b>WARNING</b> | Hazard with medium risk level.<br>May result in serious injury or death if not averted. |
| <b>CAUTION</b> | Hazard with low risk level.<br>May result in minor or moderate injury if not averted.   |
| <b>NOTICE</b>  | Important note on preventing material or property damage.                               |

| Symbol | Meaning   |
|--------|---|
|        | General warning sign  |
|        | Warning; Electricity  |
|        | Warning; Electricity.<br>Do not connect damaged cables to the voltage supply. |

| Symbol  | Meaning  |
|---|--|
|    | Warning; Flammable material  |
|    | Warning; Slippery surface  |
|    | Warning; Crushing of hands   |
|    | Warning; Forklift trucks and other industrial vehicles   |
|    | Warning; tipping hazard  |
|    | Warning; Falling objects   |
|    | Warning; Hot surface   |
|    | Warning; Low temperature/freezing conditions   |
|    | No open flame; Fire, open ignition source and smoking prohibited   |
|   | Do not walk or stand here  |
|  | Do not obstruct  |
|  | Drilling prohibited  |
|  | Refer to instruction manual/booklet  |
|  | Disconnect before carrying out maintenance or repair   |
|  | Wear protective gloves   |
|  | Wear eye protection  |
|  | Wear protective clothing   |
|  | Prior to start-up and restarting, fill the drain with approx. 2 litres (0.5 gal) water (H <sub>2</sub> O). |
|  | Separate collection of electrical and electronic equipment   |
|  | Separate collection of batteries and accumulators  |
|  | Explosion protection symbol  |

## 2.2 Use as intended

The appliance is intended for the display of packaged, deep frozen food products or access to them by customers.

The appliance is intended for use at up to 2,000 m (6,562 ft) above sea level.

The operating company is responsible for proper operation of the appliance.

### **WARNING**

#### **Danger due to misuse.**

- Do not make any technical changes to the appliance.
- Only start up and operate the appliance once it has been properly set up and installed and has no obvious defects.
- Do not store explosive materials, such as aerosol containers with combustible propellant gas, in this appliance.
- Do not strike the appliance with movable objects (shopping trolleys, pallet trucks, ...).
- Do not use steam or high-pressure cleaners for basic cleaning.

### **NOTICE**

#### **Material and property damage due to misuse.**

- Operate the appliance in a stable operating position (horizontal alignment).
- Operate the appliance only on the designated adjustable feet.
- Read the installation notes [see } Chapter 8].
- Do not operate the appliance above the climate class stated on the rating plate [see } Chapter 3.2.1].
- The ambient temperature must not fall below 16°C (60.8°F).
- Check that the appliance is in good, proper condition. Any damage must be repaired immediately.
- Prior to storing goods and during operation, check to ensure that the temperature is correct [see } Chapter 5.1].
- In the event of a power failure, stored goods must be checked by the operating company (temperature check).
- Check the area in which goods are placed for foreign objects. Remove goods stored incorrectly immediately.
- Do not set up or store the appliance outdoors.
- To ensure good air circulation, maintain minimum distances to surrounding walls and other appliances [see } Chapter 8].
- Only operate the appliance with doors.
- Make sure the doors are closed.
- Do not attach stickers or films to glass surfaces.

- Do not operate the appliance if there is any glass damage (cracks, breaks).
  - Remove goods from the damaged appliance and move them to a working appliance with the same product temperature class.
  - Switch off the damaged appliance after removing the goods [see } Chapter 10.2.1].
  - Contact maintenance service [see } Chapter 12.5].

## 2.3 Personnel requirements

### WARNING



#### Insufficient qualification.

Risk of injury.

- Only suitably qualified personnel may work on the appliance.
- Personnel must have read and understood this manual prior to commencing any work.

### Operating company

- The operating company must ensure that this manual has been read and understood by the operating personnel (training).
- The operating company is responsible for ensuring that malfunctions during operation (e.g. alarms, temperature deviations, etc.) are detected by the operating personnel and that appropriate action is taken [see } Chapter 10.3] and [see } Chapter 12.4].

### Operating personnel

- The operating company must train the operating personnel on the contents of this manual (tasks, possible dangers, ...).
- Only trained operating personnel may operate and clean the appliance.

### Qualified staff

- Only AHT-authorized staff may carry out the following work on the appliance:
  - Setup, installation and commissioning
  - Maintenance, service and repairs
- Only qualified staff trained in handling flammable refrigerants may work on the refrigerant circuit of R-290 appliances.
- Only qualified electricians may carry out work on the electrical system.
- Only **cleaning companies** or **qualified staff** authorised and trained by AHT may carry out a main cleaning [see } Chapter 11.1.2].

Persons (including children) with limited physical, sensory, or mental abilities may only operate the appliance under supervision and after training, and may not carry out any maintenance work. Children must not play with the appliance.

Working under the influence of alcohol and drugs is prohibited.

## 2.4 Personal protective equipment



### Wear protective gloves

- Protection from heavy equipment parts during transport, unpacking, installation, and disposal.
- Protection from sharp edges when unpacking and during setup and installation.
- Protection from sharp edges, rotating parts, and hot surfaces during maintenance and repair work.
- Protection from contact with liquid/leaking refrigerant in the event of leakage in the refrigerant circuit.
- Protection from low temperature during loading and cleaning.
- For removing glass parts and glass splinters in the event of glass breakage.



### Wear eye protection

- Protection from contact with liquid/leaking refrigerant in the event of leakage in the refrigerant circuit.
- Protection for qualified staff and cleaning companies when working with steam and high-pressure cleaners and when using chemicals such as cleaning agents and disinfectants during the main cleaning.



### Wear protective clothing

- When loading the appliances with goods, wear appropriate clothing (cold protection).

## 2.5 Particular hazards

### 2.5.1 Electrical voltage

Only qualified staff may carry out work on the electrical system.

- a) In the event of fault messages or damage to the appliance, contact maintenance service [see } Chapter 12.5]

### WARNING



#### Contact with live parts may result in electric shock.



Fire hazard due to sparking or overload.



- Do not connect a damaged appliance or damaged parts (such as connecting cables) to the power supply.
- Do not remove protective devices and covers attached to the appliance.
- Note and adhere to the following before connecting to the power supply:
  - Applicable local electrical safety regulations.
  - Applicable standards and safety instruc-

tions.

- Information on rating plate

[see } Chapter 3.2.1].

- Only trained operating personnel may disconnect the appliance.
- Observe the following safety rules if the appliance is damaged during operation or prior to maintenance:
  1. Disconnect the appliance (all sources of electrical power).
  2. Secure the appliance against reconnection.
- Only qualified staff may replace damaged parts, e.g.:
  - Connecting cable
  - Lights [see } Chapter 12.2]
  - Batteries [see } Chapter 12.3]
- Do not squeeze or bend connecting cables.
- Do not use extension cords or multiple socket strips.
- Do not use steam or high-pressure cleaners for basic cleaning.
- Do not damage concealed electrical parts. Do not drill holes in the appliance and do not carry out any other work on the appliance.

- Prior to start-up and restarting, fill the drain with approx. 2 litres (0.5 gallons) of water (H<sub>2</sub>O). Prevents carry-over of refrigerant into drains.
- Do not obstruct the ventilation openings in the appliance housing. Use only original accessory parts.
- Do not use any mechanical devices or other means (e.g. ice scrapers) to accelerate the defrosting process.
- Do not operate any electrical devices (e.g. wet vacuum cleaners) inside the cooling compartment that do not correspond to the design recommended by the manufacturer. Appliances with explosion protection markings [see } Chapter 2.1] are permitted.
- Do not use steam or high-pressure cleaners for basic cleaning.
- Only install the appliance in well-ventilated rooms.
- If the appliance is installed in cellars, you must ensure that there is sufficient ventilation.
- Ducts and wall bushings must be sealed under and behind the unit to protect against fire.
- Do not damage the refrigerant circuit.
- Do not expose the appliance to temperatures higher than 70°C (158°F) during transport and storage.
- Avoid transmitting pulsations and vibrations to the appliance.
- Do not allow external forces to act on the appliance, e.g. careless handling with a lift truck or floor cleaning machine.
- Do not drill holes in the appliance and do not carry out any other work on the appliance.
- Do not crush or bend pipes.
- Only qualified staff may carry out work on the refrigerant circuit.
- Only open the refrigerant circuit and suck off the refrigerant in well-ventilated rooms outside store business hours (when customers are not present) or outdoors.
- Before any maintenance, service and repair work
  1. Disconnect the appliance [see } Chapter 10.2.1]
  2. Secure the appliance against reconnection.
- During the repair, a competent person with knowledge of local conditions must be available as contact for the qualified staff.

## 2.5.2 Refrigerant circuit

Only qualified staff may carry out work on the refrigerant circuit.

- a) In the event of fault messages or damage to the appliance, contact maintenance service [see } Chapter 12.5]

### Flammable refrigerants

#### **WARNING**



**The refrigerant is highly flammable. If leaks occur, refrigerant can escape and cause an explosive gas/air mixture.**



This can result in fire and explosion with a subsequent fire risk.

- Refrigerant R-290 (propane) is classified in safety group A3 according to EN 378-1. The refrigerant used and the filling quantity can be seen on the rating plate [see } Chapter 3.2.1].
- Keep ignition sources away (heat, sparks, open flames, hot surfaces).
- Use a damp cloth or sponge to remove condensation water and for cleaning. Do not use dry cloths or sponges to dry the appliance. (Risk of electrostatic charge and sparking).

**! CAUTION****Liquid refrigerant.**

Frostbite to skin.



- Wear safety goggles and safety gloves.



- Protect hands and face from contact with liquid/leaking refrigerant.

**2.5.3 Mechanical hazards****! WARNING****Transport of the appliances with industrial trucks.**

Risk of injury to persons in the event of a collision.

- Observe transport routes for industrial trucks.
- Secure transported goods.
- Only trained personnel may operate industrial trucks.
- Note the centre of gravity of the appliance for safe lifting of the load with the forklift. Information is provided on the front and back of the appliance packaging.

**Appliance tipping hazard.**

Persons may become trapped.

- Remove the transport frames only when in the stable and final installation position.
- Observe the separate assembly instructions.
- In the event of questions, contact the maintenance service [see } Chapter 12.5].

**Dispose of packaging material and film.**

Suffocation hazard.

- Keep packaging material and film away from children.
- Do not allow children to play with packaging material or film.

**Missing and/or not fully functional safety devices.**

Risk of injury, e.g. from rotating parts.

- Check to ensure safety devices are complete and working.
- Do not remove protective devices and covers attached to the appliance.

**! CAUTION****Material breakage.**

Falling hazard. Impact hazard due to the possibility of falling goods. Cuts.

- Do not climb onto or into the appliance.

**Falling objects.**

Impact injury. Cuts in the event of glass breakage.



- Do not set down any objects on the appliance.

**Incorrect installation of the display shelves or mesh baskets.**

Risk of injury due to falling of the display shelves holding goods or the mesh baskets.

- The brackets for display shelves must snap completely into the openings provided when being attached.
- The brackets for mesh baskets must snap completely into the openings provided when being attached.
- Note installation of the display shelves or mesh baskets [see } Chapter 8].

**Handling the mesh baskets.**

Hands and fingers may become trapped.

- Only handle the mesh baskets from the front.
- Do NOT grab the mesh baskets from the sides when moving them in or out.

**Leakage of condensation water. Leakage of liquids from damaged packaging. Drainage of condensation from doors.**

Slipping hazard.

- Remove condensation from doors.
- Check for puddles in front of and under the appliance.
- Remove spilled defrosting water/fluids/condensation immediately.

**Opening/closing the doors.**

Hands (body parts) may become trapped on the hinge or handle side.

- Look out for other persons when opening/closing the lid.
- When opening/closing, do not reach into the opening gap, especially on the hinge side.

**Glass breakage.**

Body cuts. Impact injury.

- Check glass elements for damage, e.g. cracks, breaks. In the event of damage, promptly contact the maintenance service [see } Chapter 12.5].
- The operating personnel check that the doors are completely closed.
- Check that glass doors are closed.
- Ensure free passageways when glass doors are open.

- Do not load glass doors.
- Do not suspend any objects on the door or on the door handle.
- Do not open glass doors more than 90°.
- Do not strike glass elements with movable objects (shopping trolleys, pallet trucks, ...).
- Do not climb onto or into the appliance.
- It is forbidden to store glass containers in freezers.



### **Dispose of broken glass.**

Hand and body cuts.



- Wear protective gloves to remove split glass parts and goods that may have been damaged as a result.
- Carefully and completely remove all split glass parts and damaged goods.

## **2.6 Residual risks**

The manufacturer accepts no liability for damage caused by non-compliance with this manual and other manufacturer specifications.

## 3 Product description

### 3.1 General information

AHT products comply with EU Regulation 1907/2006 (REACH) on the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals.

### 3.2 Technical data

Important technical data can be found on the power rating plate [see } Chapter 3.2.1].

| Parameter  | Value                         |
|--|-------------------------------|
| External dimensions                                  | See →Appliance model overview |
| Appliance weight                                     | See →Appliance model overview |
| Refrigerant  | Propane (R-290)               |
| Refrigerant per refrigerant circuit                  | ≤ 150 g                       |
| Ozone depletion potential (ODP) Propane (R-290)      | 0                             |
| Global Warming Potential (GWP) Propane (R-290)       | 3                             |
| Airborne noise emitted/emission sound pressure level | < 70 dB(A)                    |

#### Maximum load

| Parameter                            | Value  |
|--------------------------------------|--|
| Storage racks, Loading specification | Sticker at the top right of the inside of the equipment cover next to the power rating plate |
| Display shelf                        | 115 kg/m <sup>2</sup>  |
| Bottom shelf                         | 600 kg/m <sup>2</sup>  |
| Mesh basket/pieces                   | 80 kg  |

#### Recommended light colours

| Parameter        | Value  |
|------------------|--------|
| Neutral white    | 4000 K |
| Cold white       | 5000 K |
| Ultra cool white | 6500 K |

#### Technical interfaces

|                                  |                        |
|----------------------------------|------------------------|
| Defrosting water drain           | DN 40                  |
| Brine connection Conical fitting | 3/4" (flow and return) |

#### Bus system

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Bus system (Communication) | AHT Inter Cabinet BUS (ICB)             |
| Bus cable                  | CAT 5-S/FTP (PIN 1 ... 8 assigned) RJ45 |

#### Electrical connection

|   |  |
|---|--|
| rated voltage                               | 3N 380 – 420 V   |
| rated frequency                             | 50 Hz  |
| Plug types                                  | CEE 5 x 16 A   |
| Connecting cable                            | 5-pin cable with protective conductor (PE) and neutral conductor (N)   |
| Minimum cross-section for connecting cables | 2.5 mm <sup>2</sup>  |
| Light control day/night signal              | Floating contact via market light signal box (accessory)<br>The control signal for the market light signal box must be coupled with an isolation transformer to the market lighting separated from the mains |

#### Fusing

[see } Chapter 8.2]

| Rated current [A]  | Fault current [mA] | Type  | Tripping characteristic |
|--|--------------------|---|-------------------------|
| Circuit breaker (LS/CB)  |                    |   |                         |
| 16   | -                  | -   | C (slow-acting)         |
| Residual current circuit breaker (FI/RCCB/GFCI)  |                    |   |                         |
| 40   | 30                 | G (short-time delay)<br>A (pulse current-sensitive)/<br>F (mixed frequency-sensitive)/<br>B (universal current-sensitive) | -                       |
| Residual current circuit breaker with overcurrent protection FI-LS/RCBO (alternative to RCCB and CB) |                    |   |                         |
| 16   | 30                 | G (short-time delay)<br>A (pulse current-sensitive)/<br>F (mixed frequency-sensitive)/<br>B (universal current-sensitive) | C (slow-acting)         |

Custom deviations possible.

More information: Maintenance services [see } Chapter 12.5]

Subject to technical changes.

#### 3.2.1 Rating plate and serial number

Observe the information on the rating plate.

The rating plate is a sticker located at the top right inside the appliance.

#### Information on rating plate

- Appliance name and type
- Serial number

- Climate class\*
- Rated voltage and frequency
- Rate current and consumption
- Refrigerant and quantity used
- Net content
- Date of manufacture
- and further technical data

\*Examples of climate classes:

| Climate class (class) according to ISO 23953-2 | Ambient temperature [°C] | Relative humidity [%] |
|--|--------------------------|-----------------------|
| 3  | 25                       | 60                    |

### 3.3 Use as intended

The appliance is intended for the display of packaged, deep frozen food products or access to them by customers.

For more information, see [see ] Chapter 2.2]

### 3.4 Information requirements (EU) 2019/2024, 2019/2015

The following information is provided in compliance with the information requirements of Regulation (EU) 2019/2024 Annex II.3:

- a)  
The temperature of the appliance is set at the factory to ensure compliance with the M-package temperature class specified by the manufacturer. To ensure optimal storage of the food, it is recommended that you maintain this setting.
- b)  
Changes in the temperature settings can lead to spoilage of the food.
- c) Requirement does not apply to this appliance
- d) Requirement does not apply to this appliance
- e)  
– [see ] Chapter 8]  
– [see ] Chapter 12]  
– [see ] Chapter 11]
- f)  
If the condenser coil is not cleaned once per year, this can considerably reduce the efficiency of the appliance.
- g, h, i, j, k)  
– [see ] Chapter 12.5]

The following information is provided in compliance with the information requirements of Regulation (EU) 2019/2015 Annex V.2:

This product contains a light source of energy efficiency class F.

## 4 Structure and function

The appliance is supplied ready for use and has its own control unit.

The appliance is pre-programmed ex works.

The appliance contains one or more hermetically sealed refrigerant circuits whose components are permanently and technically tightly connected to each other.

The design of the individual appliance models may vary.

An appliance group consists of several individual appliances and is built in a modular design.

A partition wall may be required between the individual appliances.

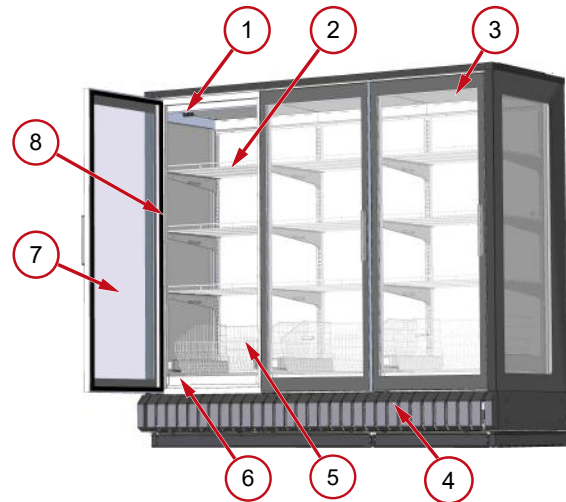


Fig. 1: Overall view of appliance

- |   |                              |
|---|------------------------------|
| Control and display elements, temperature display | 2 Display shelf with bracket |
| 3 Sticker   | 4 Foot panel                 |
| 5 Mesh basket with removable bracket              | 6 Plastic panel              |
| 7 Door  | 8 Door seal                  |

The appliance is equipped with display shelves and mesh baskets.

Number, position and depth of the display shelves/mesh baskets according to the loading specification [see ] Chapter 10.1].

The appliance is equipped with doors.

The doors are equipped with a self-closing mechanism.

#### Door self-closing mechanism

The door closes by itself as of a specific angle.

#### Appliance models with brine circuit

The waste heat generated in the appliance is transferred to the external unit via a brine circuit.

### NOTICE

#### Material and property damage due to use of non-approved components.

- The connection to a brine circuit for cooling is permitted only on appliances of the manufacturer AHT.

#### Appliance models with additional designation AIR

The waste heat generated in the appliance is transferred to the ambient air via a liquefier.



The appliance is equipped with Plastic panel.

**NOTICE**

**Material and property damage due to missing parts on the appliance.**

- Operating personnel must check the presence of the Plastic panel.

Presence of the plastic screen is a prerequisite for correct functioning of the appliance.

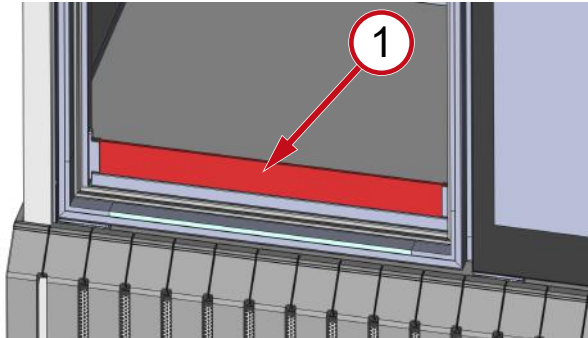


Fig. 2: Plastic screen (1)

The appliance is equipped with stickers .

- Power rating plate [see } Chapter 3.2.1]
- Loading specification [see } Chapter 10.1]
- Symbol

The stickers are located at the top right inside the appliance.

**Inspection tasks**

- Presence of the stickers
- Presence of the plastic screen
- Function of the self-closing mechanism on the doors

**Responsibility**

- Operating personnel

**Frequency**

See Maintenance [see } Chapter 11]

If any parts are missing or in the event of a malfunction, contact the maintenance service immediately [see } Chapter 12.5].

**4.1 Automatic defrosting**

The appliance features automatic defrosting.

The frequency, duration, and time of defrosting are preset.

**Defrost time**

- Up to 60 min

**Display**

During automatic defrosting, the following display screen and symbols appear on the display [see } Chapter 5].

| Display | Symbol |
|---------|--------|
| -d-     |        |

The water produced with defrosting is collected in a collection tray (base tray with drain [see } Chapter 11.1.1]) and drained off via a defrosting water drain [see } Chapter 8].

**CAUTION**



**Leakage of condensation water.**

Slipping hazard.

- Check for puddles in front of and under the appliance.
- Promptly remove leaking condensation water.
- Contact the maintenance service immediately [see } Chapter 12.5].

During the defrosting process, an increase in the temperature can occur on the internal temperature display.

**4.2 Automatic appliance lighting**

The appliance lighting can, for example, be coupled to the market lighting.

Control by external day/night signal.

Technical data [see } Chapter 3.2]

**Day mode function**

If the day mode is switched on, the appliance lighting is automatically on.

**Night mode function**

If the day mode is switched off, the appliance lighting is automatically off.

**5 Control and display elements**

**5.1 Temperature display**

**Internal appliance temperature display (air temperature)**

The temperature display is located at top left of the goods area.



Fig. 3: Interior temperature display

More information [see } Chapter 3.4]

**Check of internal temperature**

**Responsibility**

- Operating personnel

**Frequency**

See Maintenance [see } Chapter 11]

## 5.2 Operating elements and display indicators

The operating elements and display indicators are located at the top left of the goods area.

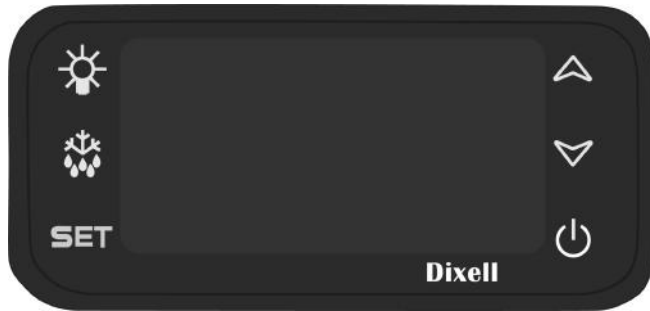


Fig. 4: Operating elements

Keys are available as control elements, with the following assignments:

| Key | Function                   |
|-----|----------------------------|
|     | Acknowledge acoustic alarm |

Optional

| Key | Function   |
|-----|--|
|     | Switch the cooling function on and off                       |
|     | Activate temporary daytime operation (appliance lighting on) |
|     | Start semi-automatic defrosting                              |
|     | Navigate to program level<br>Increase value                  |
|     | Navigate to program level<br>Reduce value                    |



Fig. 5: Display screens

| Display | Meaning of display   |
|---------|--|
| -888    | Interior temperature   |
| On      | Unit defect-free and operational (Normal operation)<br>Cooling function active |
| -d-     | Defrosting active  |
| -c-     | Cooling function off (Standby)   |
|         | Cooling function active  |
|         | Defrosting active  |
|         | Evaporator ventilator active   |

| Display | Meaning of display               |
|---------|----------------------------------|
|         | Day mode (appliance lighting on) |
|         | Alarm                            |

### 5.2.1 Cooling function

Switch off the cooling function for cleaning purposes only.

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| Switch off cooling function (Standby) | Press and hold  for 5 seconds.  appears on the display.<br>Press and hold  or  until  appears on the display.<br>Press .  appears on the display. |
| Switch on the cooling function        | Press and hold  for 5 seconds.  or the internal temperature and the symbols   appear on the display after a few seconds.                          |

### 5.2.2 Semi-automatic defrosting

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| Start semi-automatic defrosting | Press and hold  for 5 seconds.  appears on the display.<br>Press and hold  or  until  appears on the display.<br>Press .  and both symbols   appear on the display after a few seconds. |
|---------------------------------|---|

After semi-automatic defrosting, the appliance automatically returns to normal operation.

### 5.2.3 Activate temporary daytime operation - for loading

To switch on the appliance lighting during night operation.

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| Activate temporary daytime operation | Press and hold  for 2 seconds.  appears on the display. |
|--------------------------------------|---|


After 60 minutes, the appliance lighting switches off automatically.

|                                   |                                |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| End temporary day operation early | Press and hold  for 2 seconds. |
|-----------------------------------|--------------------------------|

### 5.2.4 Alarm

#### Display alarm

The error code appears on the display.

The symbol  appears on the display.

Depending on the fault, an acoustic alarm is emitted by a built-in buzzer (Optional).

Troubleshooting measures for the occurrence of alarm indicators; see [see ] Chapter 10.3].

| Error code  | Meaning  | Meaning (EN)                                   |
|-------------|--|--|
| <i>OnF</i>  | Thermostat emergency operation                       | On Failsafe                                    |
| <i>noL</i>  | Control board defective                              | HW failure or Modbus flashing                  |
| <i>E03</i>  | Air inlet sensor                                     | Air in sensor                                  |
| <i>E04</i>  | Air outlet sensor                                    | Air out sensor                                 |
| <i>E05</i>  | Evaporator sensor                                    | Fin sensor                                     |
| <i>E06</i>  | High pressure sensor                                 | Discharge pressure sensor                      |
| <i>E07</i>  | Compressor safety chain (high pressure/low pressure) | Compressor safety (High pressure/Low pressure) |
| <i>E09</i>  | Goods area sensor (HACCP)                            | Cabinet temperature sensor (HACCP)             |
| <i>E 10</i> | Supply voltage too low                               | Low supply voltage                             |
| <i>E 11</i> | Battery defective                                    | Battery defective                              |
| <i>E 12</i> | Software class B                                     | Class B software                               |
| <i>E 13</i> | EEPROM (control board defective)                     | EEPROM (controller defective)                  |
| <i>E35</i>  | Goods area temperature too high                      | High cabinet temperature                       |
| <i>E36</i>  | Goods area temperature too low                       | Low cabinet temperature                        |
| <i>E37</i>  | Control temperature too low                          | Low control temperature                        |
| <i>E38</i>  | Control temperature too high                         | High control temperature                       |
| <i>E39</i>  | Defrosting time-out                                  | Defrost terminated by time                     |
| <i>E40</i>  | SD memory card defective                             | SD card defective                              |
| <i>E44</i>  | Bus alarm  | Bus alarm                                      |
| <i>E45</i>  | Invalid configuration                                | Invalid Configuration                          |

**Acknowledge alarm**

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Acknowledge acoustic alarm | Press  . |
|----------------------------|---|

**Error code** CANNOT be acknowledged.  
The error code is displayed until the error is rectified.

**6 Transport and storage**

a) After delivery, check the appliance for transport damage.

b) In the event of damage to the appliance, promptly contact the maintenance service [see ] Chapter 12.5].

 **WARNING**



**Damage to the refrigerant circuit.**

Flammable refrigerant can escape and cause an explosive gas/air mixture.

- Do not expose the appliance to temperatures higher than 70°C (158°F) during transport and storage.
- Ensure good ventilation.
- Observe safety notices and warnings for appliances with flammable refrigerants [see ] Chapter 2.5.2].
- In the event of damage to the appliance, promptly contact the maintenance service [see ] Chapter 12.5].



**Loss of stability of the appliance due to material damage .**

Appliance tipping hazard. Persons may become trapped .

- Do not expose the appliance to temperatures higher than 70°C (158°F) during transport and storage.



**Transport of the appliances with industrial trucks.**

Risk of injury to persons in the event of a collision.

- Observe transport routes for industrial trucks.
- Secure transported goods.
- Only trained personnel may operate industrial trucks.
- Note the centre of gravity of the appliance for safe lifting of the load with the forklift. Information is provided on the front and back of the appliance packaging.

**NOTICE**

**Material damage caused by transport and storage.**

- Transport and store the appliance in a stable operating position (horizontal alignment).
- If the unit was tilted during transport, wait at least two hours before starting it up.
- On delivery, ensure full accessibility to the installation point (observe clearance heights, clearance widths, installation space height, sufficient turning radii).
- Do not store the appliance outdoors.
- Only AHT installation service may remove or fit the transport frame supporting the appliance.
- Only qualified staff may move the appliance without the transport frame.

## 7 Unpacking

### Responsibility

- Qualified staff
- a) Check the appliance for damage before and during unpacking.
- b) In the event of damage to the appliance, promptly contact the maintenance service [see } Chapter 12.5].

### WARNING

#### Dispose of packaging material and film.

Suffocation hazard.

- Keep packaging material and film away from children.
- Do not allow children to play with packaging material or film.

### CAUTION



#### Sharp edges of the appliance. Heavy appliance parts.



Cutting injuries to the hands. Hands may become trapped.

- Great care should be afforded to fingers and hands.
- Wear protective gloves.

### NOTICE

#### Material and property damage due to missing parts in the appliance.

- Check the packaging for loose parts.
- Do not dispose of loose parts; clarify their use with the maintenance service [see } Chapter 12.5].

## 8 Setup and installation

### Responsibility

- Qualified staff

### WARNING



#### Damage to the refrigerant circuit.

Flammable refrigerant can escape and cause an explosive gas/air mixture. Fire hazard.



- Do not obstruct the ventilation openings in the appliance housing. Use only original accessory parts.
- Only install the appliance in well-ventilated rooms.
- If the appliance is installed in cellars, you must ensure that there is sufficient ventilation.
- Ducts and wall bushings must be sealed under and behind the unit to protect against fire.

- Do not drill holes in the appliance and do not carry out any other work on the appliance.
- Do not crush or bend pipes.

### CAUTION



#### Material breakage.

Falling hazard. Impact hazard due to the possibility of falling goods. Cuts.

- Do not climb onto or into the appliance.



#### Sharp edges of the appliance. Heavy appliance parts.



Cutting injuries to the hands. Hands may become trapped.

- Take care of fingers and hands when unpacking.
- Wear protective gloves.

### NOTICE

#### Material and property damage due to incorrect setup.

- Operate the appliance in a stable operating position (horizontal alignment).
- Operate the appliance only on the designated adjustable feet.
- Do not expose the appliance to direct heat radiation at the place of installation, e.g.:
  - Sunlight
  - Artificial external light sources
- Do not expose the appliance to direct air conditioning or ventilation at the place of installation.
- Do not install the appliance outdoors.

#### Material and property damage caused by damage to the doors.

- Adhere to minimum clearance around the appliance. Doors must be capable of being opened without obstruction.

#### Material and property damage due to accumulation of warm exhaust air (heat accumulation).

- The exhaust air must be able to escape freely at the top of the appliance.
  - Minimum clearance from ceiling 1000 mm.
  - Lower minimum clearance by agreement with the manufacturer only.
- Superstructures or false ceilings directly on the upper edge of the appliance may only be installed in consultation with the manufacturer.
- To blow out the warm air, at least 300 mm must remain free between the ceiling and any suspended marketing posters.
  - Lower minimum clearance by agreement with the manufacturer only.

Only qualified staff may set up and install the appliance or a group of appliances (assembly, sealing).

This work must be performed according to the KALEA GM FR assembly instructions.

These instructions are available from qualified staff.

The installation of an appliance or group of appliances and the external unit must be performed by qualified staff in consultation with the operator.

The operator must provide the following infrastructure in fully operational state before delivery and installation of the appliances and bears the responsibility for these systems and interfaces to be connected:

- Power supply
- Wastewater drainage - defrosting water drain connection
- Overall market control
- DFU access for remote maintenance (optional)

Technical data for interfaces [see } Chapter 3.2].

Technical modifications to the appliance only in agreement and after approval of the manufacturer.

### Communication interface

The appliance features a communication interface (bus connection). This interface can be used to connect the appliance to a monitoring system.

Several appliances can be interconnected via the communication interface. Depending on the appliance type and configuration, it may be necessary to interconnect several appliances.

### NOTICE

#### Material and property damage due to faulty communication between appliances and with the monitoring system.

- Never break an existing bus connection.

The signal to activate daytime/night-time operation is transmitted to the appliance via the communication interface.

Do not cover the temperature display, safety notes, or the rating plate [see } Chapter 3.2.1].

### WARNING



#### Appliance tipping hazard.

Persons may become trapped.

- Remove the transport frames only when in the stable and final installation position.
- Observe the separate assembly instructions.
- In the event of questions, contact the maintenance service [see } Chapter 12.5].

### Installing the display shelves and mesh baskets

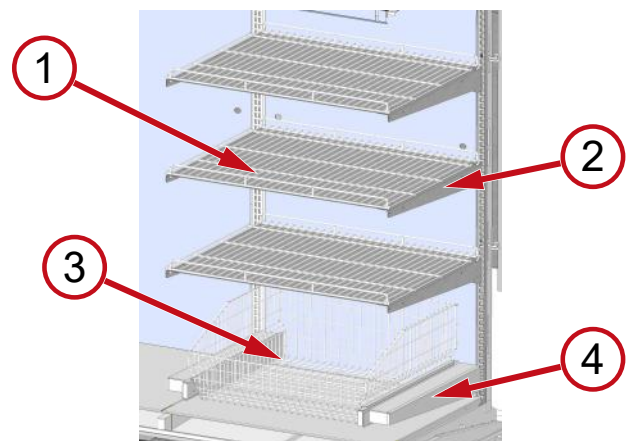


Fig. 6: Display shelf (1) with bracket (2), mesh basket (3) with removable bracket (4)

### Responsibility

- Operating company

### CAUTION



#### Incorrect installation of the display shelves or mesh baskets.

Risk of injury due to falling of the display shelves holding goods or the mesh baskets.

- The brackets for display shelves must snap completely into the openings provided when being attached.
- The brackets for mesh baskets must snap completely into the openings provided when being attached.
- Note installation of the display shelves or mesh baskets [see } Chapter 8].

### NOTICE

#### Material damage due to deformation of the display shelves or mesh baskets.

- Align the brackets in parallel.
- Align the display shelves horizontally.
- Align the mesh baskets horizontally.
- Insert the display shelves at the same height.
- Insert the mesh baskets at the same height.
- Install the appliance rear panel correctly with display shelves.
- The appliance side panel and side display shelf must be present.

#### Number and position of display shelves and mesh baskets

- Loading specification drawing: [see } Chapter 10.1].

#### Installing the display shelves

- a) Attach the brackets for the display shelves to the openings in the rear panel.

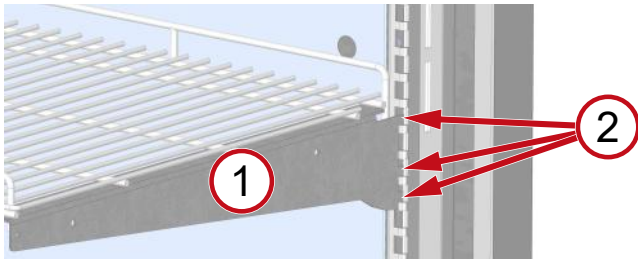


Fig. 7: Attach bracket (1) – opening in rear panel (2)

b) Attach display shelf to opening in bracket.

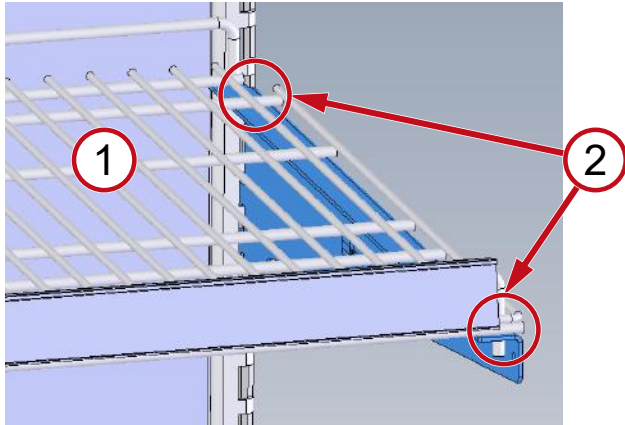


Fig. 8: Attach display shelf (1) to bracket (2)

### Installing the mesh baskets

c) Attach the removable brackets for the mesh baskets to the openings in the rear panel.

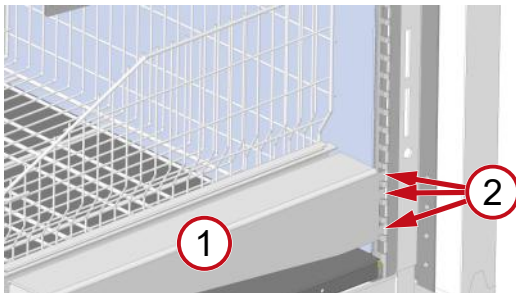


Fig. 9: Attach bracket (1) – opening in rear panel (2)

d) Attach mesh basket to the rails on the bracket.

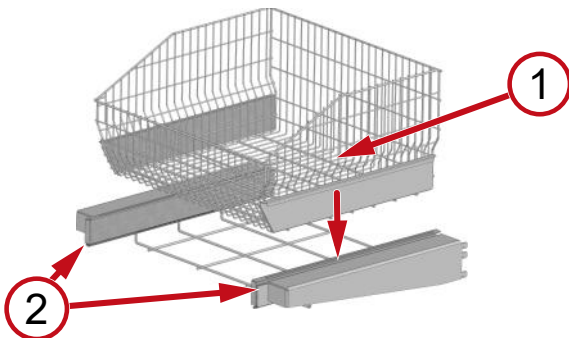


Fig. 10: Attach mesh basket (1) to bracket (2)

For hygiene reasons, do not stick any advertising films or other materials onto the appliance.

## 8.1 Electrical connection

The connection to the power supply is carried out by qualified staff.

Technical data [see } Chapter 3.2]

### ⚠ WARNING



**Connect the appliance to the power supply.**



Contact with live parts may result in electric shock. Fire hazard due to sparking or overload.



- Only qualified staff may carry out work on the electrical system.



- Note and adhere to the following before connecting to the power supply:

- Applicable local electrical safety regulations.
- Applicable standards and safety instructions.
- Information on rating plate [see } Chapter 3.2.1].

- Do not connect a damaged appliance or damaged parts (such as connecting cables) to the power supply.

- Only qualified staff may replace damaged parts, e.g. connecting cables.

- Do not squeeze or bend connecting cables.

- Adhere to the minimum requirements for connecting cables [see } Chapter 3.2].

- Fuse the appliance in accordance with the applicable regulations and laws as well as the specifications issued by AHT [see } Chapter 8.2].

- Only connect the appliance to a mains circuit with protective earthing.

- Do not use extension cords or multiple socket strips.

- Do not damage concealed electrical parts. Do not drill holes in the appliance and do not carry out any other work on the appliance.

### Appliance connection

The appliance is connected using a mains plug.



Fig. 11: Appliance connection

The appliance does not have an on/off switch.

The socket for the appliance connection must not be screwed onto the appliance.

Wall mounting is recommended.

**NOTICE****Material and property damage due to deviations (voltage, frequency, direction of rotation) in the operating company's electrical network that are not permitted by AHT.**

- The manufacturer is not liable for damage to the operator's electrical equipment or any resulting damage.

**Material damage due to faulty electrical connection.**

- Load breakers or appliance shut-downs are not permitted.
- There must be a continuous power supply.
- Ensure the correct rotation direction (CW rotary field) of the power supply.

**8.2 Fusing**

Every electrical connection must be sufficiently fused.

Technical data [see } Chapter 3.2]

**WARNING****Faulty/insufficient fuse protection.**

Contact with live parts may result in electric shock. Fire hazard due to sparking or overload.

- Observe applicable local regulations, e.g. for electrical installation and operation of the appliances.
- Observe applicable standards and safety instructions.
- Ensure adequate fuse protection.
- **Never** operate the appliance **without** a residual current device.
- **Never** operate the appliance **without** a circuit breaker.
- Never connect more than one appliance to one fuse.

**9 Start-up**

Only qualified staff may start up an appliance, a group of appliances, or the external unit by agreement with the operator.

This work must be performed according to the KALEA GM FR assembly instructions.

These instructions are available from qualified staff.

The appliance may only be started up in the intended installation room and after checking for completeness.

**WARNING****Danger from carry-over of leaked flammable refrigerant into drains.**

Accumulation of refrigerant can create an explosive gas/air mixture. Fire hazard.

- Prior to start-up and restarting, fill the drain with approx. 2 litres (0.5 gallons) of water (H<sub>2</sub>O). Prevents carry-over of refrigerant into drains.

**Damage to the electrical system and/or the refrigerant circuit.**

Contact with live parts may result in electric shock. Flammable refrigerant can escape and cause an explosive gas/air mixture. Fire hazard due to sparking or overload.



- Do not operate a damaged appliance.
- Do not connect any damaged parts to the power supply, e.g. connecting cables.
- Only qualified staff may replace damaged parts, e.g. connecting cables.
- Observe safety notices and warnings for appliances with flammable refrigerants [see } Chapter 2.5.2].
- Check to ensure safety devices are complete and working.
- In the event of damage to the appliance, promptly contact the maintenance service [see } Chapter 12.5].

**NOTICE****Property damage due to incorrect ambient conditions.**

- Adjust the appliance to match the ambient temperature prior to start-up.
- The ambient temperature must not fall below 16°C (60.8°F).

**Material and property damage due to incorrect commissioning.**

- Requirements before applying the operating voltage:
  - Defrosting water drain must be available [see } Chapter 8].
  - For appliances with a brine circuit, the waste heat system must be in operation.
  - Protective film must be removed from glass doors/side panels.

**Removing the protective film from inside glass doors/side panels****NOTICE****Material damage due to damage to the coating of glass doors/glass elements.**

- Do not use hard, pointed objects to remove the film.
- Remove the protective films directly before commissioning.

- a) Open door up to stop (opening angle 90°).
- b) Carefully remove the protective film full using both hands.

**NOTICE****Material and property damage due to open doors prior to commissioning.**

Required interior temperature for correct operation not reached.

- Completely close the doors prior to commissioning.

**Start up the appliance**

- a) Insert the mains plug of the appliance connecting cable [see } Chapter 8.1].

The cooling unit starts to operate after a delay of max. 2 minutes.

After start-up, it may take up to 4 to 5 hours until the desired temperature is reached.

**Note:** If the appliance lighting remains off when the appliance is switched on, no day signal [see } Chapter 4.2] is present on the appliance.

**10 Operation**

Only trained operating personnel may operate the appliance.

**⚠ WARNING****Damage to the electrical system and/or the refrigerant circuit.**

Contact with live parts may result in electric shock. Flammable refrigerant can escape and cause an explosive gas/air mixture. Fire hazard due to sparking or overload.



- Do not allow external forces to act on the appliance, e.g. careless handling with a lift truck or floor cleaning machine.
- Avoid transmitting pulsations and vibrations to the appliance.
- Observe safety notices and warnings for appliances with flammable refrigerants [see } Chapter 2.5.2].
- If the appliance is damaged or the electrical fuse protection is tripped:
  1. Disconnect the appliance.
  2. Secure the appliance against reconnection.
  3. Contact the maintenance service [see } Chapter 12.5].

**⚠ CAUTION****Glass breakage.**

Body cuts. Impact injury.

- Ensure free passageways when glass doors are open.
- Do not load glass doors.
- Do not open glass doors more than 90°.
- Do not suspend any objects on the door or on the door handle.

- Do not strike glass elements with movable objects (shopping trolleys, pallet trucks, ...).
- Do not climb onto or into the appliance.
- Check glass elements for damage, e.g. cracks, breaks. In the event of damage, promptly contact the maintenance service [see } Chapter 12.5].
- Close glass door immediately and completely after loading.
- The operating personnel check that the doors are completely closed.

**NOTICE****Material damage due to misuse.**

- Operate the appliance in a stable operating position (horizontal alignment).
- Operate the appliance only on the designated adjustable feet.
- Read the installation notes [see } Chapter 8].
- Check that the appliance is in good, proper condition. Any damage must be repaired immediately.

**Property damage due to misuse.**

- Do not operate the appliance above the climate class stated on the rating plate [see } Chapter 3.2.1].
- The ambient temperature must not fall below 16°C (60.8°F).
- Observe the prescribed storage temperature of the stored products.
- Check the interior temperature [see } Chapter 5.1].
- In the event of a power failure, stored goods must be checked by the operating company (temperature check).
- Check the area in which goods are placed for foreign objects. Remove goods stored incorrectly immediately.
- Remove food and packaging residues [see } Chapter 11.1.1].
- Make sure the doors are closed.

Depending on the climate conditions of the installation room (e.g. high humidity), condensation water may form on the outer services or frost may form inside the appliance.

**⚠ CAUTION****Leakage of condensation water. Drainage of condensation from doors.**

Slipping hazard.

- Remove condensation from doors.
- Check for puddles in front of and under the appliance.
- Remove spilled defrosting water/condensation immediately.



## 10.1 Loading

Goods are removed from the front after opening the door.

### ⚠ CAUTION



#### Material breakage.

Falling hazard. Impact hazard due to falling parts/goods. Cuts.

- When loading, do not climb onto or into the appliance.



#### Falling objects.

Impact injury. Cuts in the event of glass breakage.



- Do not set down any objects on the appliance.
- Observe maximum loads of any type of storage rack [see } Chapter 3.2].
- Carefully add goods.
- Do not pull out the mesh basket using force.
- Do not lift out the mesh basket if it is empty.



#### Opening/closing the doors.

Hands (body parts) may become trapped on the hinge or handle side.

- Look out for other persons when opening/closing the lid.
- When opening/closing, do not reach into the opening gap, especially on the hinge side.



#### Low temperature.

Frostbite to skin.



- Wear protective gloves when loading.

### NOTICE

#### Material damage due to misuse.

Destruction of the coating, leading to reduced visibility of the contents.

- Insert the mesh basket before closing the door.
- Do not remove mist/ice off the glass surfaces using mechanical means, such as an ice scraper.
- Do not hold the door open using your body when loading.

#### Property damage due to misuse.

- Only add goods to the appliance once the specified temperature for the product has been reached.
- Carefully add goods.
- Adhere to loading specifications.
- Close door immediately and completely after loading.

- Remove any water that may have collected on surfaces (seals and frame) before closing the door.
- Check the temperature on the interior thermometer [see } Chapter 5.1].

#### Loading specification

- See the “Loading specification” sticker inside the appliance (top right).
- a) Open the door at an opening angle of 90°.
- b) To load, only ever open one door. Never open more than one door at the same time.
- c) When loading, never keep the door open for longer than 10 minutes.  
It is recommended that you load the appliance outside of business hours to prevent restricted visibility of the contents due to the build-up of mist.
- d) Do not add goods beyond the end of the display shelf.

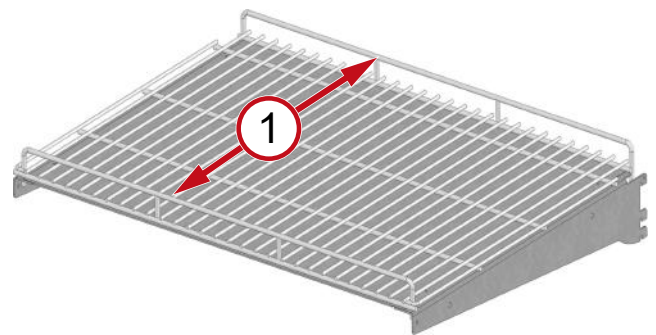


Fig. 12: End of display shelf (1)

- Load display shelves up to a maximum of 10 mm below the front edge of the display shelf above.

### ⚠ CAUTION



#### Handling the mesh baskets.

Hands and fingers may become trapped.

- Only handle the mesh baskets from the front.
- Do NOT grab the mesh baskets from the sides when moving them in or out.

- Only the mesh basket out as far as the stop.

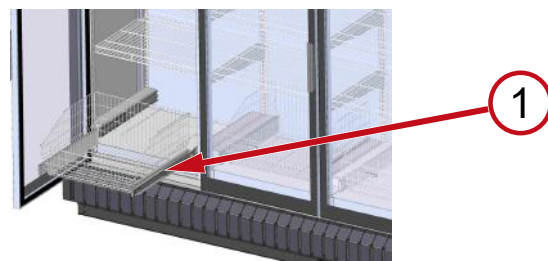


Fig. 13: Pull out the mesh basket (1)

## 10.2 Shutdown and restart

### ⚠ WARNING



#### Work on the electrical system.

Contact with live parts may result in electric shock.



- Only qualified staff may carry out work on the electrical system.

- Observe the electrical safety rules prior to commencing work.
  1. Disconnect the appliance.
  2. Secure the appliance against reconnection.

### 10.2.1 Shutdown

#### Reasons for shutdown by qualified staff

- Maintenance, service, repair [see } Chapter 12]
- Main cleaning [see } Chapter 11.1.2]
- Disposal [see } Chapter 13]

#### Reasons for shutdown by operating personnel

- Damage to appliance
  - e.g. broken door

For **qualified staff**, the implementation is described in detail in the corresponding service instructions.

Only **trained operating personnel** or **qualified staff** may shut down the appliance.

#### WARNING



#### Shutdown of the appliance.

Contact with live parts may result in electric shock.

- Only trained operating personnel may disconnect the appliance.
- Disconnect the appliance and secure it against reconnection.

### Steps for shutdown

#### NOTICE

#### Material and property damage due to incorrect shutdown.

- Always shut down all appliances connected to each other up until the next partition wall together.

#### Shutdown by operating personnel

- a) Move the goods to another appliance with the same product temperature class.
- b) Switch off circuit breakers used with the appliance and secure them against reconnection [see } Chapter 8.2].
- c) Contact the maintenance service immediately [see } Chapter 12.5].

#### Shutdown by qualified staff

- a) Move the goods to another appliance with the same product temperature class.

#### Disconnect the appliance

- b) Switch off circuit breakers used with the appliance and secure them against reconnection [see } Chapter 8.2].
- c) Switch off the appliance circuit by removing the mains plug and secure against reconnection [see } Chapter 8.1].
- d) Unplug the bus cable.

### Longer shutdown

#### NOTICE

#### Material damage during prolonged shutdown.

- Do not expose the appliance to heat radiation.
- Do not place anything in or on the appliance.
- Store the appliance in a stable operating position (horizontal alignment).

- a) Carry out the steps for shutdown
- b) Bring the appliance to room temperature.
- c) Carry out main cleaning [see } Chapter 11.1.2].

### 10.2.2 Restart

Restarting, including subsequent functional testing, must be performed by qualified staff. The implementation is described in detail in the corresponding service instructions.

#### WARNING



#### Restart of the appliance in the case of leakage in the refrigerant circuit.



Flammable refrigerant can escape and cause an explosive gas/air mixture. Fire hazard.

- Only qualified staff may restart the appliance and perform functional tests.
- Prior to start-up and restarting, fill the drain with approx. 2 litres (0.5 gallons) of water (H<sub>2</sub>O). Prevents carry-over of refrigerant into drains.

The appliance lighting comes on again after activation of the market light control voltage (day operation [see } Chapter 4.2]) .

#### NOTICE

#### Property damage due to misuse.

- The appliance must be run for approximately 2 hours in trouble-free operation before loading the goods.
- Only add goods to the appliance once the specified temperature for the product has been reached.

#### Steps for restarting

- a) Carry out restarting in accordance with the service instructions.
- b) After restarting, wait 4-5 hours until the desired temperature is reached.
- c) Allow the appliance to run at the desired temperature for 2 hours.
- d) Check the temperature on the interior thermometer [see } Chapter 5.1].
- e) You can now reload the appliance with goods.

### 10.3 Malfunction during operation

#### NOTICE

#### Material and property damage in the event of an alarm display.

- Move the goods to another appliance with the same product temperature class.
- Contact the maintenance service immediately [see } Chapter 12.5].

### Display of alarms

There are different types of alarms that indicate malfunctions during operation.

The availability of alarms depends on the market equipment.

#### Priority 1 alarm

Indicated by flashing light in the storage room.

#### Priority 2 alarm

No display on site.

Alarm is detected and stored by the system controller and the remote maintenance.

These alarms and their causes can be queried in the course of remote maintenance.

If necessary, additional corrective actions can be taken.

Remote maintenance is optional.

### Display screens

[see } Chapter 5.2]

- Error code
- Acoustic alarm (optional)

## 11 Maintenance

Inspection tasks by operating personnel

| Control tasks   | Fre-quency          | description                                  |
|---|---------------------|--|
| Proper condition of appliances  | ongoing             | [see } Chapter 2.2]<br>[see } Chapter 10]    |
| Foreign objects in goods area   | ongoing             | [see } Chapter 2.2]<br>[see } Chapter 10]    |
| Closed doors  | ongoing             | [see } Chapter 2.2]<br>[see } Chapter 2.5.3] |
| Damage glass elements /doors  | ongoing             | [see } Chapter 2.5.3]<br>[see } Chapter 10]  |
| Puddles in front of/ underneath appliance (defrosting water, fluids from damaged packaging) | daily               | [see } Chapter 4.1]<br>[see } Chapter 10]    |
| Function of the self-closing mechanism on the doors   | ongoing             | [see } Chapter 4]                            |
| Presence of Plastic panel   | daily               | [see } Chapter 4]                            |
| Sticker on the appliance  | Weekly              | [see } Chapter 4]                            |
| Interior temperature  | several times a day | [see } Chapter 5.1]                          |

| Control tasks                                   | Fre-quency | description            |
|---|------------|------------------------|
| Proper loading with goods                       | ongoing    | [see } Chapter 10.1]   |
| Contamination of the appliance, including glass | daily      | [see } Chapter 11.1.1] |
| Food and packaging residues                     | daily      | [see } Chapter 11.1.1] |
| Floor (surroundings of the appliance)           | daily      | [see } Chapter 11.1.1] |

### 11.1 Cleaning

Reasons for regular and thorough cleaning (basic cleaning/main cleaning):

- Ensuring the necessary hygiene. Always keep the goods area in a clean condition.
- Lowest possible energy consumption.
- Maintaining trouble-free operation.
- Extension of the service life of the appliance.

#### WARNING



**Damage to the electrical system and refrigerant circuit due to the use of steam and high-pressure cleaners.**



Contact with live parts may result in electric shock. Flammable refrigerant can escape and cause an explosive gas/air mixture. Fire hazard due to sparking or overload.

- Do not use steam or high-pressure cleaners for basic cleaning.
- Follow the instructions for main cleaning.



**Electrostatic discharge and spark formation with flammable refrigerant.**

On a damaged / leaking refrigerant circuit, sparks may ignite escaping refrigerant. Fire hazard.

- Use a damp cloth or sponge to remove condensation water.
- Do not use dry cloths or sponges to dry the appliance.
- Do not operate any electrical devices (e.g. wet vacuum cleaners) inside the cooling compartment that do not correspond to the design recommended by the manufacturer. Appliances with explosion protection markings [see } Chapter 2.1] are permitted.

#### CAUTION



**Heavy appliance parts.**

Hands may become trapped.



- Wear protective gloves.



**Material breakage.**

Falling hazard. Impact hazard due to the possibility of falling goods. Cuts.

- Do not climb onto or into the appliance.



**Low temperature.**

Frostbite to skin.



- Wear protective gloves when cleaning.

Safety when handling glass [see } Chapter 2.5.3].

**11.1.1 Basic cleaning**

**Responsibility**

- Operating personnel

**Cleaning interval**

- As required

Inspection tasks by operating personnel

- [see } Chapter 11]

**Cleaning agents and equipment**

All cleaning equipment must be clean.

**NOTICE**

**Material damage due to use of incorrect cleaning agent.**

- Do not use abrasive, chemically aggressive, or easily flammable cleaning agents, e.g. descaling agents, degreasing agents, solvents (alcohols, acetone, etc.), ammonia or chlorine-containing cleaning agents.
- Do not use any cleaning agents that contain oil or silicone.
- Do not use any alkaline detergents or acids.

**Material damage due to use of incorrect cleaning equipment.**

- Do not use hard, pointed objects such as steel blades.
- Do not use hard, coarse cleaning equipment such as steel wool or paper towels.
- Glass surfaces: Do not use microfibre cloths.
- Glass surfaces: Do not use glass pullers (squeegees with rubber lips).
- Glass surfaces: Do not use absorbent sponge cloths or sponges.

**Material damage due to incorrect cleaning**

- No cleaning agent residues may remain on plastic surfaces and seals.
- Always subsequently clean plastic surfaces and seals with clean water.
- During cleaning, do not rub internal glass surfaces strongly.

| Cleaning agent | Cleaning device |
|----------------|-----------------|
| Unit outside   |                 |

| Cleaning agent   | Cleaning device   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– Clean water (neutral pH value, low water hardness)</li> <li>– pH-neutral cleaning agents diluted with water</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Moist, soft cotton cloth</li> <li>– Moist suction cloth</li> <li>– Moist sponge</li> </ul> |
| Glass surface exterior   |   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– Clean water (neutral pH value, low water hardness)</li> <li>– pH-neutral cleaning agents diluted with water</li> <li>– Commercially available glass cleaners</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Moist, soft cotton cloth</li> <li>– Moist chamois leather</li> </ul>                       |

**Drying**

- Lightly moistened, soft cotton cloth

**Cleaning steps**

**Cleaning steps during operation**

**Exterior**

**NOTICE**

**Material damage due to use of too much cleaning agent.**

- Avoid penetration of fluids via the foot panel.
- Use only cleaning equipment moistened with cleaning agent.

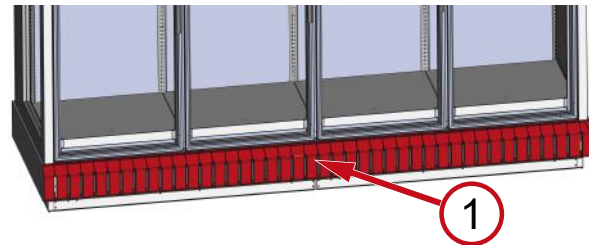


Fig. 14: Foot panel (1)

- Clean the outside of the appliance surfaces.
- Clean the outside of the glass surfaces.

Safety when handling glass [see } Chapter 2.5.3].

- Dry all cleaned parts and surfaces.
- Clean the floor around the appliance

**Interior**

- Move the goods to another appliance with the same product temperature class.
- Carry out cleaning quickly. Only open doors briefly.
- Open the door at an opening angle of 90°.

**NOTICE**

**Material damage if hard clothing parts (rivets, buttons, etc.) come into contact with internal glass surfaces.**

Destruction of the coating and consequent impairment of the function.

- Do not hold the door open using your body or objects.

d) Remove food and packaging residues.

e) Remove soiling and ice from the seals. Clean the seal from top to bottom.

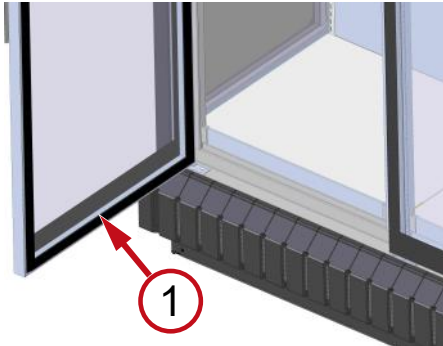


Fig. 15: Seal cleaning

f) Clean the floor around the appliance

## NOTICE

### Property damage due to misuse.

- Only add goods to the appliance once the specified temperature for the product has been reached.

g) Check the temperature display on the interior thermometer [see } Chapter 5.1].

### 11.1.2 Main cleaning

The main cleaning is an intensive cleaning procedure.

#### Responsibility

- Only **cleaning companies** or **qualified staff** authorised and trained by AHT may carry out a main cleaning [see } Chapter 11.1.2].

#### Cleaning interval

- At least once a year, or
- according to separate maintenance agreement between AHT and customer.

More information [see } Chapter 3.4]

#### Cleaning steps

Follow the cleaning instructions.

These instructions are available from qualified staff and cleaning companies authorised by AHT.

## 12 Maintenance, service and repairs

Only qualified staff may carry out maintenance, service, and repair work, including the following functional test.

In the event of questions relating to maintenance, contact the maintenance service [see } Chapter 12.5].

## ! WARNING



### Work on the electrical system and refrigerant circuit.



Contact with live parts may result in electric shock. Flammable refrigerant can escape and cause an explosive gas/air mixture. Compressor oil can leak out during repairs. Fire hazard due to sparking or overload.

- Only qualified staff may carry out work on the electrical system and refrigerant circuit.
- Observe the electrical safety rules prior to commencing work.
  1. Disconnect the appliance.
  2. Secure the appliance against reconnection.
- Observe the specific safety instructions [see } Chapter 2.5.2]
- During the repair, a competent person with knowledge of local conditions must be available as contact for the qualified staff.
- Only qualified staff may restart the appliance and perform functional tests.

## ! CAUTION



### Sharp edges, rotating parts. Hot surfaces.



Risk of injury to hand and body. Risk of burns in the event of skin contact.

- Only qualified staff may carry out maintenance service repairs on the appliance.
- Wear protective gloves.
- Do not touch hot surfaces, in particular compressors, condensers and hot gas lines, until they have cooled down.

## 12.1 Maintenance

### Maintenance interval

- Once a year
- or according to separate maintenance agreement between AHT and customer

### Perform maintenance

Observe maintenance instructions and maintenance logs. These are available from qualified staff.

## 12.2 Replacing lights

### Lights used

- LED bars

Technical data [see } Chapter 3.2]

- a) If a light fails, contact the maintenance service.

**⚠ WARNING**

**Work on the electrical system.**

Contact with live parts may result in electric shock.

- Only qualified staff may replace lights.
- Observe the electrical safety rules prior to commencing work.
  1. Disconnect the appliance.
  2. Secure the appliance against reconnection.

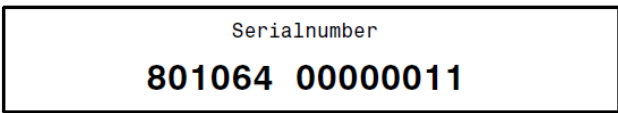


Fig. 16: Example of 14-digit serial number

- Type of malfunction
- c) Make the defective appliance inaccessible to end customers.

### 12.3 Battery changing

**⚠ WARNING**

**Work on the electrical system.**

Contact with live parts may result in electric shock.

- Only qualified staff may replace batteries.
- Observe the electrical safety rules prior to commencing work.
  1. Disconnect the appliance.
  2. Secure the appliance against reconnection.

#### Replace batteries

Observe the separate instructions for battery replacement (safe removal and replacement).

These instructions are available to the qualified staff.

#### Battery type

- According to instructions for changing the battery

#### Battery replacement control

If error code E11 is displayed [see } Chapter 5.2.4] contact the maintenance service immediately [see } Chapter 12.5].

For the sake of completeness of data (date, time), an uninterruptible power supply through the use of this built-in battery is required.

### 12.4 What to do if ...

All appliances are carefully tested for performance and safety at the AHT test centre.

a) Immediate contact the maintenance service [see } Chapter 12.5] in the event of:

- malfunction [see } Chapter 10.3]
- loud noises or vibration
- failure of the control and display elements [see } Chapter 5].

b) Provide the following information:

- Appliance type
- 14-digit serial number of the appliance
  - See rating plate [see } Chapter 3.2.1]
  - Additional sticker on the appliance (base tray)

### 12.5 Maintenance services

If you have any questions regarding maintenance (maintenance, service, repair, etc.), please contact the **AHT service partner** in your region:

|  |  |
|--|--|
| Service line (telephone)                     | See sticker on the appliance   |
| Email Technical support                      | product_support@aht.at   |
| Email Ordering of spare parts                | spare_parts@aht.at   |
| AHT online spare parts catalogue             | https://catalog.aht.at   |
| Availability of legally required spare parts | 8 years after the last unit of the model has been put into circulation |
| Minimum duration of warranty                 | –  |
| Legally required information about the model | https://eprel.ec.europa.eu/  |
| Online contact                               | www.aht.at/services  |



QR code [www.aht.at/services](http://www.aht.at/services)

Service number of the regionally competent AHT service partner; see also:

- Sticker near the flashing light in the storage room.
- Sticker inside the ceiling area of the appliance (appliance-specific).

The maintenance services have access to all necessary and current information for commissioning and maintenance, e.g.

- spare parts lists

### 13 Disassembly, disposal

**⚠ WARNING**

**Leakage or residue of flammable refrigerant.**

Flammable refrigerant can cause an explosive gas/air mixture. Fire hazard.

- Do not damage pipes.
- Prior to dismantling and disposal, open the refrigerant circuit properly and suck off the refrigerant safely and completely. No residues may remain in the refrigerant circuit.

- Only qualified staff may suck off the refrigerant.



### Appliance tipping hazard.

Persons may become trapped.

- Only qualified staff may disassemble the appliance.
- In the event of questions, contact the maintenance service [see } Chapter 12.5].

## ⚠ CAUTION



### Improper disposal.

Environmental damage.

- Dispose of components in a professional and environmentally friendly manner, e.g:
  - Refrigerant
  - Insulating foam (pentane)
  - Compressor oil
  - Batteries
  - Film and packaging
  - Glass
- Appliance **with brine circuit** (system):  
Dispose of the appliance according to the applicable national disposal regulations and the provisions of the local waste disposal partner.  
Procedure for disposal according to the system documentation.
- Dispose of batteries correctly according to local and national disposal regulations.
- Appliance with additional designation AIR (**without brine circuit**):  
Separate collection of electrical and electronic equipment according to the valid national disposal regulations (e.g. WEEE within the EU) and the regulations of the local disposal partner.
- Do not dispose of the appliance or batteries with household waste.

## EU Declaration of Conformity

Translation of the original declaration of conformity

|   |   |
|---|---|
| No. of the declaration of conformity                      | 429884  |
| Manufacturer  | AHT Cooling Systems GmbH<br>Werksgasse 57<br>8786 Rottenmann, Austria |
| Authorised representative for the technical documentation | DI Dr. Thomas Jauk<br>Werksgasse 57<br>8786 Rottenmann, Austria       |
| Object of the declaration                                 | Commercial refrigeration appliance                                    |

| Product designation | Type                           |
|---------------------|--------------------------------|
| KALEA GM FR         | B 960N, B 961N, B 962N, B 963N |

The serial number, important technical data and approval marks are indicated on the rating plate of each unit.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant European Union **harmonisation legislation**:

|   |
|---|
| Directive 2006/42/EC - Machinery-Directive  |
| Directive 2014/30/EU - EMC-Directive  |
| Directive 2011/65/EU - RoHS-Directive   |
| Commission Regulation (EU) 2019/2024 ecodesign requirements pursuant to Directive 2009/125/EC |

The **harmonised standards** on which it is based are listed below:

| Reference of the harmonised standards applied  | Essential requirement                                    |
|--|--|
| EN ISO 12100:2010  | Risk assessment and risk reduction (Machinery-Directive) |
| EN 60335-1:2012<br>EN 60335-1:2012/AC:2014<br>EN 60335-1:2012/A11:2014<br>EN 60335-1:2012/A13:2017 | Safety of electrical devices (Machinery-Directive)       |
| EN 60335-2-89:2010<br>EN 60335-2-89:2010/A1:2016<br>EN 60335-2-89:2010/A2:2017                     | Safety of electrical devices (Machinery-Directive)       |
| EN ISO 20607:2019  | Operating instructions (Machinery-Directive)             |
| EN 55014-1:2006<br>EN 55014-1:2006/A1:2009<br>EN 55014-1:2006/A2:2011                              | Emission (EMC-Directive)                                 |
| EN 55014-2:1997<br>EN 55014-2:1997/A1:2001<br>EN 55014-2:1997/A2:2008<br>EN 55014-2:1997/AC:1997   | Immunity (EMC-Directive)                                 |
| EN 61000-3-2:2014  | Emission (EMC-Directive)                                 |
| EN 61000-3-3:2013  | Emission (EMC-Directive)                                 |
| EN 50581:2012  | Restriction of hazardous substances (RoHS-Directive)     |

Additional information: Applied standard to meet the ecodesign requirements: EN ISO 23953-1:2015, EN ISO 23953-2:2015; Eurovent Interpretation of the Regulation (EU) 2019/2018 and of the Regulation (EU) 2019/2024

In the case of a technical change to the product described above that is not approved by us, this declaration becomes invalid.

Signed for and on behalf of the manufacturer:

Rottenmann, 01.12.2020

Place/Date



DI Dr. Thomas Jauk  
Global Head of R&D

Authorised representative for the technical documentation



Naturally  
at your  
side.

**AHT**  
a member of **DAIKIN** group

# Manuel d'utilisation Appareil professionnel de réfrigération/ congélation

---



KALEA GM FR

Réf. 428175  
Version 1  
Statut 0121

Traduction de la notice originale | fr  
Copyright © AHT Cooling Systems GmbH  
Tous droits réservés



# Sommaire

|  |           |  |           |
|--|-----------|--|-----------|
| <b>Vue d'ensemble des modèles d'appareil.....</b>                            | <b>59</b> | 11.1.1 Nettoyage de base .....                       | 80        |
| <b>1 Informations générales .....</b>  | <b>60</b> | Étapes de nettoyage .....                            | 80        |
| 1.1 Informations générales relatives aux instructions et à la sécurité ..... | 60        | 11.1.2 Nettoyage principal .....                     | 81        |
| 1.2 Limites de responsabilité .....  | 60        | <b>12 Maintenance, entretien et réparation .....</b> | <b>81</b> |
| <b>2 Sécurité .....</b>  | <b>60</b> | 12.1 Maintenance.....                                | 82        |
| 2.1 Explication des symboles .....   | 60        | 12.2 Remplacement des ampoules.....                  | 82        |
| 2.2 Utilisation conforme à l'usage prévu.....                                | 61        | 12.3 Remplacement des batteries .....                | 82        |
| 2.3 Personnel requis.....  | 62        | 12.4 Que faire si.....                               | 82        |
| 2.4 Équipement de protection individuelle ...                                | 62        | 12.5 Services maintenance.....                       | 82        |
| 2.5 Dangers particuliers .....   | 63        | <b>13 Démontage, élimination .....</b>               | <b>83</b> |
| 2.5.1 Tension électrique .....   | 63        | <b>Déclaration de conformité</b>                     | <b>84</b> |
| 2.5.2 Circuit d'agent réfrigérant .....                                      | 63        | <b>UE_429884_1_1120 .....</b>                        |           |
| 2.5.3 Risques mécaniques .....   | 64        |  |           |
| 2.6 Risques résiduels .....  | 65        |  |           |
| <b>3 Description du produit .....</b>  | <b>66</b> |  |           |
| 3.1 Données générales.....   | 66        |  |           |
| 3.2 Caractéristiques techniques .....  | 66        |  |           |
| 3.2.1 Plaque signalétique et numéro de série                                 | 67        |  |           |
| 3.3 Utilisation conforme à l'usage prévu.....                                | 67        |  |           |
| 3.4 Demandes d'informations (UE) 2019/2024, 2019/2015.....                   | 67        |  |           |
| <b>4 Montage et fonctionnement.....</b>                                      | <b>67</b> |  |           |
| 4.1 Dégivrage automatique.....   | 68        |  |           |
| 4.2 Éclairage automatique de l'appareil.....                                 | 68        |  |           |
| <b>5 Éléments de commande et d'affichage .....</b>                           | <b>69</b> |  |           |
| 5.1 Affichage de la température.....   | 69        |  |           |
| 5.2 Éléments de commande et écrans .....                                     | 69        |  |           |
| 5.2.1 Fonction de refroidissement .....                                      | 69        |  |           |
| 5.2.2 Dégivrage semi-automatique .....                                       | 70        |  |           |
| 5.2.3 Activation du mode jour temporaire - pour le chargement.....           | 70        |  |           |
| 5.2.4 Alarme .....   | 70        |  |           |
| <b>6 Transport et stockage .....</b>   | <b>70</b> |  |           |
| <b>7 Déballage.....</b>  | <b>71</b> |  |           |
| <b>8 Pose et installation.....</b>   | <b>71</b> |  |           |
| 8.1 Raccordement électrique .....  | 73        |  |           |
| 8.2 Protection électrique .....  | 74        |  |           |
| <b>9 Mise en service .....</b>   | <b>74</b> |  |           |
| <b>10 Fonctionnement (commande) .....</b>                                    | <b>75</b> |  |           |
| 10.1 Chargement.....   | 76        |  |           |
| 10.2 Mise hors service et remise en service..                                | 77        |  |           |
| 10.2.1 Mise hors service.....  | 77        |  |           |
| 10.2.2 Remise en service .....   | 78        |  |           |
| 10.3 Défaut en cours de fonctionnement.....                                  | 79        |  |           |
| <b>11 Maintenance .....</b>  | <b>79</b> |  |           |
| 11.1 Nettoyage .....   | 79        |  |           |

## Vue d'ensemble des modèles d'appareil

Appareil professionnel de réfrigération/congélation

| Modèle                    | Type R-290 | Va-riante | Profon-deur du volume in-té-rieur [mm] | Dimensions extérieures [mm]     |     |      |            |     |      | Poids to-tal maxi-mal appa-reil * [kg] |
|---------------------------|------------|-----------|--|---------------------------------|-----|------|------------|-----|------|--|
|                           |            |           |  | Longueur x profondeur x hauteur |     |      | Variante L |     |      |  |
| <b>KALEA GM FR</b>        |            |           |  |                                 |     |      |            |     |      |  |
| KALEA GM FR SPI GD 390    | B 960N     | 5         | 450                                    | 3906                            | 750 | 2000 | 3906       | 750 | 2200 | 1065                                   |
| KALEA GM FR SPI GD 390    | B 960N     | 6         | 600                                    | 3906                            | 900 | 2000 | 3906       | 900 | 2200 | 1280                                   |
| KALEA GM FR SPI GD 312    | B 961N     | 5         | 450                                    | 3124                            | 750 | 2000 | 3124       | 750 | 2200 | 860                                    |
| KALEA GM FR SPI GD 312    | B 961N     | 6         | 600                                    | 3124                            | 900 | 2000 | 3124       | 900 | 2200 | 1030                                   |
| KALEA GM FR SPI GD234     | B 962N     | 5         | 450                                    | 2344                            | 750 | 2000 | 2344       | 750 | 2200 | 690                                    |
| KALEA GM FR SPI GD 234    | B 962N     | 6         | 600                                    | 2344                            | 900 | 2000 | 2344       | 900 | 2200 | 830                                    |
| KALEA GM FR SPI GD EC 234 | B 962N     | 5         | 450                                    | 2594                            | 750 | 2000 | 2594       | 750 | 2200 | 720                                    |
| KALEA GM FR SPI GD EC 234 | B 962N     | 6         | 600                                    | 2594                            | 900 | 2000 | 2594       | 900 | 2200 | 860                                    |
| KALEA GM FR SPI GD 156    | B 963N     | 5         | 450                                    | 1563                            | 750 | 2000 | 1563       | 750 | 2200 | 475                                    |
| KALEA GM FR SPI GD 156    | B 963N     | 6         | 600                                    | 1563                            | 900 | 2000 | 1563       | 900 | 2200 | 570                                    |
| KALEA GM FR SPI GD EC 156 | B 963N     | 5         | 450                                    | 1813                            | 750 | 2000 | 1813       | 750 | 2200 | 505                                    |
| KALEA GM FR SPI GD EC 156 | B 963N     | 6         | 600                                    | 1813                            | 900 | 2000 | 1813       | 900 | 2200 | 600                                    |
| KALEA GM FR AIR GD 390    | B 960N     | 5         | 450                                    | 3906                            | 750 | 2000 | 3906       | 750 | 2200 | 1065                                   |
| KALEA GM FR AIR GD 390    | B 960N     | 6         | 600                                    | 3906                            | 900 | 2000 | 3906       | 900 | 2200 | 1280                                   |
| KALEA GM FR AIR GD 312    | B 961N     | 5         | 450                                    | 3124                            | 750 | 2000 | 3124       | 750 | 2200 | 860                                    |
| KALEA GM FR AIR GD 312    | B 961N     | 6         | 600                                    | 3124                            | 900 | 2000 | 3124       | 900 | 2200 | 1030                                   |
| KALEA GM FR AIR GD 234    | B 962N     | 5         | 450                                    | 2344                            | 750 | 2000 | 2344       | 750 | 2200 | 690                                    |
| KALEA GM FR AIR GD 234    | B 962N     | 6         | 600                                    | 2344                            | 900 | 2000 | 2344       | 900 | 2200 | 830                                    |
| KALEA GM FR AIR GD EC 234 | B 962N     | 5         | 450                                    | 2594                            | 750 | 2000 | 2594       | 750 | 2200 | 720                                    |
| KALEA GM FR AIR GD EC 234 | B 962N     | 6         | 600                                    | 2594                            | 900 | 2000 | 2594       | 900 | 2200 | 860                                    |
| KALEA GM FR AIR GD 156    | B 963N     | 5         | 450                                    | 1563                            | 750 | 2000 | 1563       | 750 | 2200 | 475                                    |
| KALEA GM FR AIR GD 156    | B 963N     | 6         | 600                                    | 1563                            | 900 | 2000 | 1563       | 900 | 2200 | 570                                    |
| KALEA GM FR AIR GD EC 156 | B 963N     | 5         | 450                                    | 1813                            | 750 | 2000 | 1813       | 750 | 2200 | 505                                    |
| KALEA GM FR AIR GD EC 156 | B 963N     | 6         | 600                                    | 1813                            | 900 | 2000 | 1813       | 900 | 2200 | 600                                    |

\*Écarts spécifiques au modèle possibles.

Pour des informations détaillées, voir les documents d'expédition. Ceux-ci doivent être conservés par l'opérateur.

Le complément EC (Endcap) renvoie à l'exécution de l'appareil en tant que panneau d'extrémité.

Les panneaux d'extrémité incluent des accessoires supplémentaires (paroi latérale, pièce rapportée,...).

Sous réserve de modifications techniques.

# 1 Informations générales

## 1.1 Informations générales relatives aux instructions et à la sécurité

Ce manuel d'utilisation (ci-après désigné « instructions ») fait partie intégrante de l'appareil et permet un fonctionnement sûr et efficace.

La section Sécurité informe sur les aspects sécuritaires importants en ce qui concerne les personnes, les objets et les matériels. Les avertissements/remarques relatives aux tâches sont inclus dans les différents chapitres.

Vous trouverez les instructions sur notre site Web sous forme électronique <http://www.aht.at>.

Ces instructions sont destinées aux **groupes cibles** suivants :

- **Opérateur**
- **Personnel de service**
- **Personnel qualifié** : partenaires de service AHT, techniciens de service AHT, service après-vente AHT, service de montage AHT, sociétés de nettoyage

**Personnel** : Ce terme est utilisé dès que les instructions s'adressent à tous les groupes cibles.



Respecter les instructions

- Conserver les instructions pour une utilisation ultérieure.
- Ces instructions doivent être présentes sur site et mises à disposition du personnel.
- Le personnel doit lire attentivement les instructions avant d'utiliser l'appareil.

Toutes les illustrations sont données à titre d'exemple.

## 1.2 Limites de responsabilité

Toutes les indications contenues dans ces instructions ont été regroupées en tenant compte des normes et des dispositions légales en vigueur à la date de publication, ainsi que des valeurs empiriques du fabricant et du personnel qualifié.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages corporels, matériels ou biens (appareils, marchandises, etc.) résultant de :

- Non-observation des instructions et des directives/consignes de sécurité qu'elles contiennent.
- Non-respect des consignes légales de sécurité en vigueur sur le site.

- Utilisation non conforme (mauvaise utilisation).
- Intervention de personnel non autorisé et non formé.
- Modifications techniques non autorisées par le fabricant.
- Paramètres d'usine modifiés sans autorisation du fabricant.
- Utilisation de pièces de rechange n'ayant pas été autorisées par le fabricant.
- Utilisation d'accessoires n'ayant pas été autorisés par le fabricant.
- Transformations, pièces rapportées et incorporées sur l'appareil sans autorisation du fabricant. Seules des transformations, pièces rapportée et incorporées autorisées par le fabricant sont admissibles.
- Interruption de l'alimentation en énergie ou panne des dispositifs de sécurité électrotechniques.
- Fautes de frappe et erreurs d'impression.

Le non-respect des points indiqués ci-dessus entraîne l'annulation des droits de garantie. Les obligations prévues par le contrat, les conditions générales de vente et de livraison de la société "AHT Cooling Systems GmbH" (ci-après désignée "AHT") ainsi que les dispositions légales en vigueur à la date de conclusion du contrat appliquent.

Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs.

Les directives/dispositions locales en matière de droit des professions commerciales et industrielles et les exigences essentielles de santé et de sécurité relatives à l'appareil s'appliquent.

# 2 Sécurité

## 2.1 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et les avertissements sont symbolisés dans ces instructions par des symboles et des termes de signalisation. Les termes de signalisation désignent le niveau du risque.

| Terme de signalisation | Signification   |
|------------------------|---|
| <b>AVERTISSEMENT</b>   | Danger à risque moyen. Peut entraîner la mort ou une blessure grave s'il n'est pas évité.   |
| <b>ATTENTION</b>       | Danger à risque faible. Peut entraîner une blessure légère ou modérée s'il n'est pas évité. |
| <b>AVIS</b>            | Remarque importante destinée à éviter des dommages matériels.                               |

| Symbole | Signification  |
|---------|--|
|         | Signal d'avertissement général   |
|         | Avertissement : tension électrique   |
|         | Avertissement : tension électrique. Ne pas raccorder de câbles de raccordement endommagés à l'alimentation électrique. |
|         | Avertissement : substances inflammables  |
|         | Avertissement : risque de glissement   |
|         | Avertissement : blessures des mains  |
|         | Avertissement : chariots de manutention  |
|         | Avertissement : risque de basculement  |
|         | Avertissement : chute d'objets   |
|         | Avertissement : surfaces chaudes   |
|         | Avertissement : températures très basses / gel   |
|         | Pas de flamme nue ; interdiction de faire un feu, d'utiliser une source d'inflammation ouverte et de fumer             |
|         | Interdiction de marcher sur la surface   |
|         | Dépose ou stockage interdit  |
|         | Perçage interdit   |
|         | Respecter les instructions   |
|         | Déconnexion avant tous travaux de maintenance ou de réparation   |
|         | Porter des gants   |
|         | Porter des lunettes de protection  |
|         | Porter des vêtements de protection   |

| Symbole | Signification   |
|---------|---|
|         | Avant la mise en service et la remise en service, remplir l'écoulement avec 2 litres (0.5 gal) d'eau (H2O). |
|         | Collecte sélective des appareils électriques et électroniques   |
|         | Collecte sélective des batteries et des accumulateurs   |
|         | Signes de protection contre les explosions  |

## 2.2 Utilisation conforme à l'usage prévu

L'appareil est destiné à la présentation de produits alimentaires emballés et congelés ou à leur retrait par les clients.

L'appareil est destiné à une utilisation jusqu'à 2 000 m (6562 ft) au-dessus du niveau de la mer.

L'opérateur est responsable du bon fonctionnement des appareils.

### AVERTISSEMENT

#### Risques liés à une mauvaise utilisation.

- N'apporter aucune modification technique à l'appareil.
- Mettre en service et exploiter l'appareil uniquement après une dépose et une installation dans les règles de l'art et sans défaut apparent.
- Ne pas stocker de substances explosives comme par exemple des aérosols contenant un gaz propulseur inflammable dans l'appareil.
- Ne pas rouler contre des l'appareil avec des engins de conduite (chariots de course, transpalettes,...).
- Ne pas utiliser de nettoyeur vapeur ou haute pression pour le nettoyage de base.

### AVIS

#### Dommages matériels suite à une mauvaise utilisation.

- Utiliser l'appareil dans une position de fonctionnement stable (alignement horizontal).
- Utiliser l'appareil uniquement sur les pieds réglables prévus à cet effet.
- Respecter les instructions d'installation [voir } Chapitre 8].
- Ne pas utiliser l'appareil au-delà de la classe climatique indiquée sur la plaque signalétique [voir } Chapitre 3.2.1].

- La température ambiante ne doit pas dépasser 16 °C (60,8 °F).
- Vérifier que l'appareil est en parfait état. Les dommages doivent être immédiatement réparés.
- Avant le stockage des marchandises et pendant le fonctionnement, il convient de contrôler si la température intérieure est exacte [voir } Chapitre 5.1].
- Les marchandises stockées doivent être contrôlées par l'opérateur en cas de panne de courant (contrôle de la température).
- Vérifier la présence d'objets étrangers dans la zone de marchandises. Retirer immédiatement les marchandises stockées de manière non conforme.
- Ne pas installer ou entreposer l'appareil à l'extérieur.
- Respecter les distances minimales par rapport aux parois de délimitation et à d'autres appareils pour ne pas entraver la circulation de l'air [voir } Chapitre 8].
- Utiliser la machine uniquement avec les portes.
- Vérifier la fermeture des portes.
- Ne pas coller d'autocollant ni de film sur les surfaces vitrées.
- Un appareil dont un élément en verre endommagé (fissures, fêlures, casse) ne peut plus être utilisé.
  - Sortir les marchandises de l'appareil endommagé et les stocker dans un appareil opérationnel d'une classe de température de produits identique.
  - Mettre l'appareil endommagé hors service après avoir retiré les marchandises [voir } Chapitre 10.2.1].
  - Contacter le service maintenance [voir } Chapitre 12.5].

## 2.3 Personnel requis

### AVERTISSEMENT



#### Qualification insuffisante.

Risque de blessure.

- Seul un personnel disposant des qualifications requises est autorisé à travailler sur l'appareil.
- Le personnel doit avoir lu et compris ces instructions avant de commencer tous les travaux.

### Opérateur

- L'opérateur doit s'assurer que le personnel de service a lu et compris ces instructions (formation).
- L'opérateur est responsable du fait que des défauts survenant pendant l'exploitation (comme des alarmes, des écarts de température, etc.) soient détectés par le personnel de service et que des mesures correspondantes soient prises [voir } Chapitre 10.3] et [voir } Chapitre 12.4].

## Personnel de service

- L'opérateur doit former le personnel de service au contenu de cette notice (tâches, dangers éventuels, etc).
- Seul le personnel de service formé peut utiliser et nettoyer l'appareil.

## Personnel qualifié

- Les travaux sur l'appareil doivent être effectués uniquement par du personnel professionnel autorisé par AHT, par exemple dans les domaines suivants :
  - Pose, installation et mise en service
  - Maintenance, entretien et réparation
- Seul le personnel qualifié formé aux agents réfrigérants inflammables a le droit d'effectuer des travaux sur le circuit d'agent réfrigérant des appareils R-290.
- Seuls des électriciens qualifiés ont le droit d'effectuer des travaux sur le système électrique.
- Seules des **entreprises de nettoyage** ou du **personnel spécialisé** habilités et formés sont autorisés à effectuer un nettoyage principal [voir } Chapitre 11.1.2].

Des personnes (y compris des enfants) ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales ne peuvent utiliser l'appareil que sous surveillance et après avoir reçu des instructions appropriées et ne sont pas autorisées à effectuer des travaux d'entretien. Les enfants ne peuvent pas jouer avec l'appareil.

Tout travail sous l'emprise de l'alcool et de drogues est interdit.

## 2.4 Équipement de protection individuelle



### Porter des gants

- Protection contre les parties lourdes lors du transport, du déballage, de la mise en place et de l'installation, et lors de la mise au rebut.
- Protection contre les bords tranchants de l'appareil lors du déballage, de la mise en place et de l'installation.
- Protection contre les bords tranchants, les pièces rotatives et les surfaces chaudes lors de travaux d'entretien et de réparation.
- Protection contre le contact avec l'agent réfrigérant liquide/sortant en cas de fuite dans le circuit d'agent réfrigérant.
- Protection contre les températures basses lors du chargement et du nettoyage.
- Pour le retrait de pièces en verre et d'éclats de verre en cas de bris de verre.



### Porter des lunettes de protection

- Protection contre le contact avec l'agent réfrigérant liquide/sortant en cas de fuite dans le circuit d'agent réfrigérant.

- Protection pour le personnel spécialisé et les entreprises de nettoyage lors des travaux avec des nettoyeurs vapeur et haute pression et en cas d'utilisation de produits chimiques, tels que produits de nettoyage et de désinfection pendant le nettoyage principal.



### Porter des vêtements de protection

- Lors du chargement en marchandises des appareils, porter des vêtements appropriés (protection contre le froid).

## 2.5 Dangers particuliers

### 2.5.1 Tension électrique

Seuls les professionnels peuvent effectuer des travaux sur le système électrique.

- a) Contacter le service maintenance en cas de messages d'erreur ou d'endommagement de l'appareil [voir } Chapitre 12.5]

#### AVERTISSEMENT



**Tout contact avec des pièces conductrices présente un risque d'électrocution.**



Risque d'incendie dû à une formation d'étincelles ou une surcharge.



- Ne jamais raccorder un appareil endommagé ou des pièces endommagées (comme des câbles de raccordement) à l'alimentation électrique.
- Ne pas retirer les dispositifs de protection et les caches posés sur l'appareil.
- Tenir compte des points suivants avant le raccordement à l'alimentation électrique :
  - Règles de sécurité électrique localement en vigueur.
  - Normes et consignes de sécurité en vigueur.
  - Indications sur la plaque signalétique [voir } Chapitre 3.2.1].
- Seul le personnel ayant reçu une formation préalable est autorisé à activer l'appareil.
- En cas d'endommagement de l'appareil pendant le fonctionnement ou avant la maintenance, respectez les règles de sécurité suivantes :
  1. Déconnecter l'appareil (sur tous les pôles et de tous les côtés)
  2. Sécuriser l'appareil pour éviter toute remise en marche.
- Seuls les professionnels sont autorisés à remplacer les pièces endommagées, par exemple :
  - Câbles de raccordement
  - Éclairages [voir } Chapitre 12.2]
  - Batteries [voir } Chapitre 12.3]

- Ne pas plier ni écraser les câbles de raccordement.
- Ne pas utiliser de rallonges ni de prises multiples.
- Ne pas utiliser de nettoyeur vapeur ou haute pression pour le nettoyage de base.
- Ne pas endommager les pièces électriques dissimulées. Ne pas percer l'appareil et ne pas effectuer d'autres travaux sur l'appareil.

### 2.5.2 Circuit d'agent réfrigérant

Seuls des professionnels peuvent effectuer des travaux sur le circuit d'agent réfrigérant.

- a) Contacter le service maintenance en cas de messages d'erreur ou d'endommagement de l'appareil [voir } Chapitre 12.5]

### Agent réfrigérant inflammable

#### AVERTISSEMENT



**L'agent réfrigérant est hautement inflammable. En cas de fuites, l'agent réfrigérant peut s'échapper et causer un mélange gaz/air explosif.**



Un incendie et une explosion avec un risque d'incendie tel que désigné ci-après peuvent en être la conséquence.

- Selon la norme EN 378-1, l'agent réfrigérant R-290 (propane) fait partie du groupe de sécurité A3. L'agent réfrigérant utilisé et le volume de remplissage sont visibles sur la plaque signalétique [voir } Chapitre 3.2.1].
- Tenir toute source d'inflammation (chaleur, étincelles, flammes nues, surfaces chaudes) à l'écart.
- Pour le retrait de condensation et le nettoyage, utiliser un chiffon humide ou une éponge. Ne pas sécher en frottant avec des éponges ou chiffons secs. (Risque de charges électrostatiques et de formation d'étincelles).
- Remplir l'écoulement avec env. 2 litres (0,5 gal) d'eau (H<sub>2</sub>O) avant la mise et la remise en service. Préviend le transfert de l'agent réfrigérant dans la canalisation.
- Ne pas fermer les orifices d'aération dans le boîtier de l'appareil. N'utiliser que des accessoires d'origine.
- Ne jamais utiliser de dispositifs mécaniques ni d'autres moyens (par ex. un grattoir).
- Dans le compartiment réfrigéré, ne pas utiliser d'appareils électriques (par ex. aspirateur pour liquides) s'ils ne correspondent pas au type recommandé par le

fabricant. Les appareils dotés de symboles de protection antidéflagrante [voir } Chapitre 2.1] sont autorisés.

- Ne pas utiliser de nettoyeur vapeur ou haute pression pour le nettoyage de base.
- Installer l'appareil uniquement dans des locaux bien aérés.
- Si l'appareil est posé dans des caves, il faut veiller à une aération suffisante.
- Les canaux et les traversées murales doivent être étanchéifiés sous et derrière l'appareil de manière conforme à la sécurité anti-incendie.
- Ne pas endommager le circuit d'agent réfrigérant.
- Lors du transport et du stockage, ne pas exposer l'appareil à des températures supérieures à 70 °C (158 °F).
- Éviter de transmettre des pulsations et des vibrations à l'appareil.
- Éviter toute application de force externe sur l'appareil, comme par exemple toute action imprudente avec un engin de lavage ou une machine de nettoyage des sols.
- Ne pas percer l'appareil et ne pas effectuer d'autres travaux sur l'appareil.
- Ne pas écraser ni plier les conduites.
- Seuls des professionnels peuvent effectuer des travaux sur le circuit d'agent réfrigérant.
- L'ouverture du circuit d'agent réfrigérant et l'aspiration de l'agent réfrigérant doivent être effectuées uniquement dans des pièces bien ventilées en dehors des heures d'ouverture du marché (sans circulation de clients) ou à l'air libre.
- Avant tous travaux de maintenance, d'entretien et de réparation
  1. Déconnecter l'appareil [voir } Chapitre 10.2.1]
  2. Sécuriser l'appareil pour éviter toute remise en marche.
- Pendant la réparation, une personne compétente connaissant les spécificités locales doit se tenir à la disposition du personnel qualifié en tant qu'interlocuteur.

## ATTENTION

### Agent réfrigérant liquide.

Gelures de la peau.



- Porter lunettes de protection et gants de protection.
- Protéger les mains et le visage contre tout contact avec l'agent réfrigérant liquide/sortant.

## 2.5.3 Risques mécaniques

### AVERTISSEMENT



#### Transport des appareils avec des chariots de manutention.

Risque de blessure en cas de collision.

- Respecter les voies de transport prévues pour les chariots de manutention.
- Fixer les marchandises transportées.
- Seul un personnel qualifié est autorisé à utiliser les chariots de manutention.
- Respecter le centre de gravité de l'appareil pour soulever en toute sécurité la charge avec le chariot à fourches. Les informations à ce sujet sont apposées au recto et au verso de l'emballage de l'appareil.



#### Risque de basculement de l'appareil.

Des personnes peuvent être coincées.

- Ne pas retirer le bâti de transport que lorsqu'il se trouve dans une position d'installation stable et définitive.
- Respecter les instructions de montage séparées.
- En cas de questions, contacter le service maintenance [voir } Chapitre 12.5].

#### Élimination des matériels d'emballage et des films.

Risque d'asphyxie.

- Tenir les matériels d'emballage et les films à l'écart des enfants.
- Ne pas permettre aux enfants de jouer avec le matériel d'emballage et les films.

#### Dispositifs de sécurité manquants et/ou non opérationnels.

Risque de blessure, p. ex. en raison de pièces rotatives.

- Vérifier que les dispositifs de sécurité sont complets et fonctionnels.
- Ne pas retirer les dispositifs de protection et les caches posés sur l'appareil.

## ATTENTION



#### Casse du matériel.

Risque de chute. Risque de trébuchement en raison de pièces qui pourraient chuter. Blessures par coupures.

- Ne pas grimper sur ou dans l'appareil.



#### Chute d'objets.

Blessure par choc. Coupure en cas de bris de glace.



- Ne pas poser pas d'objets sur l'appareil.



**Montage incorrect des rayonnages ou des paniers.**

Risque de blessure en raison d'une chute des rayonnages sur lesquels et des paniers dans lesquels des marchandises sont posées.

- Si elles sont suspendues, les équerres de retenue pour rayonnages doivent être complètement enclenchées dans les orifices prévus à cet effet.
- Si elles sont suspendues, les équerres de retenue pour paniers doivent être complètement enclenchées dans les orifices prévus à cet effet.
- Respecter le montage des rayonnages et des paniers [voir } Chapitre 8].

**Manutention des paniers.**

Possibilité de pincement des mains et des doigts.

- Ne manipuler les paniers que par l'avant.
- NE PAS prendre les paniers par le côté lors de l'entrée et de la sortie.

**Écoulement de condensation. Sortie de liquides d'emballages endommagés. Sortie d'eau de condensation au niveau des portes.**

Risque de glissement.

- Éliminer l'eau de condensation au niveau des portes.
- Contrôler la formation de flaques devant et sous l'appareil.
- Éliminer immédiatement l'eau de dégivrage/les liquides/l'eau de condensation accumulée.

**Ouverture/fermeture des portes.**

Les mains (parties du corps) peuvent être coincées dans la charnière ou du côté de la poignée.

- Lors de l'ouverture/fermeture, veiller à la présence éventuelle d'autres personnes.
- Lors de l'ouverture/fermeture des portes, ne pas mettre les mains dans la fente d'ouverture, notamment au niveau de la charnière.

**Bris de verre.**

Coupures sur le corps. Blessure par choc.

- Vérifier que les éléments en verre ne sont pas endommagés, p. ex. fissures, éclats, cassures. En cas d'endommagement, contacter immédiatement le service maintenance [voir } Chapitre 12.5].
- Le personnel de service vérifie que les portes sont entièrement fermées.
- Vérifier que les portes vitrées sont bien fermées.

- Veiller aux passages libres lorsque les portes vitrées sont ouvertes.
- Ne pas charger la porte vitrée.
- Ne pas accrocher d'objets à la porte ou à la poignée.
- Ne pas ouvrir la porte vitrée à un angle d'ouverture de plus de 90°.
- Ne pas rouler contre des éléments vitrés avec des engins de conduite (chariots de course, transpalettes,...).
- Ne pas grimper sur ou dans l'appareil.
- L'entreposage de récipients en verre dans des appareils de congélation est interdit.

**Élimination du verre brisé.**

Coupures aux mains et sur le corps.



- Porter des gants de protection pour retirer les éclats de verre et les marchandises qui peuvent être endommagées pour cette raison.
- Retirer complètement et avec précaution tous les éclats de verre et les marchandises endommagées.

## 2.6 Risques résiduels

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par le non-respect de ces instructions et d'autres spécifications du fabricant.

## 3 Description du produit

### 3.1 Données générales

Les produits AHT sont conformes au règlement européen 1907/2006 (REACH) sur l'enregistrement, l'évaluation et l'autorisation des substances chimiques, ainsi que sur les restrictions applicables à ces substances.

### 3.2 Caractéristiques techniques

Les principales caractéristiques techniques sont présentées sur la plaque signalétique [voir } Chapitre 3.2.1].

| Paramètre   | Valeur                                   |
|---|--|
| Dimensions extérieures  | Voir → Vue d'ensemble Modèles d'appareil |
| Poids appareil  | Voir → Vue d'ensemble Modèles d'appareil |
| Agent réfrigérant   | Propane (R-290)                          |
| Quantité d'agent réfrigérant par circuit d'agent réfrigérant              | ≤ 150 g                                  |
| Potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone (ODP)<br>Propane (R-290) | 0  |
| Potentiel de contribution à l'effet de serre (PRP)<br>Propane (R-290)     | 3  |
| Niveau de pression d'émission des bruits aériens/bruits d'émission        | < 70 dB(A)                               |

#### Charge maximale

| Paramètre                                  | Valeur   |
|--|--|
| Châssis de dépose, Spécification de charge | Autocollant en haut à droite sur la face intérieure du haut de l'appareil à côté de la plaque signalétique |
| Rayonnage                                  | 115 kg/m <sup>2</sup>  |
| Tôle de fond                               | 600 kg/m <sup>2</sup>  |
| Panier/Pièce                               | 80 kg  |

#### Couleurs recommandées des lumières

| Paramètre         | Valeur |
|-------------------|--------|
| Blanc neutre      | 4000 K |
| Blanc froid       | 5000 K |
| Blanc ultra froid | 6500 K |

#### Interfaces techniques

|                                       |                            |
|---------------------------------------|----------------------------|
| Sortie d'eau de dégivrage             | DN 40                      |
| Raccordement saumure<br>Raccord union | 3/4"<br>(départ et retour) |

#### Réseau de bus

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| Réseau de bus (Communication) | AHT Inter Cabinet BUS (ICB)               |
| Câble de bus                  | CAT 5-S/FTP (BROCHE 1 ... 8 occupée) RJ45 |

#### Raccordement électrique

|  |   |
|--|---|
| Tension nominale   | 3N 380 – 420 V  |
| Fréquence nominale   | 50 Hz   |
| Types de connecteurs   | CEE 5 x 16 A  |
| Câble de raccordement  | Câble à 5 pôles avec conducteur de protection (PE) et conducteur neutre (N)   |
| Section minimale pour câble de raccordement                  | 2,5 mm <sup>2</sup>   |
| Commande d'éclairage<br>Commande du signal externe jour/nuit | Contact sans potentiel par le boîtier avertisseur des lumières du magasin (Accessoire)<br>Le signal de commande relatif au boîtier avertisseur des lumières du magasin doit être couplé à l'éclairage du magasin de manière découplée du réseau avec un transformateur d'isolement. |

#### Protection électrique

[voir } Chapitre 8.2]

| Intensité nominale [A]                                       | Courant de défaut [mA] | Type  | Caractéristique de déclenchement |
|--|------------------------|---|----------------------------------|
| Disjoncteur (LS/CB)  |                        |   |                                  |
| 16   | -                      | -   | C (inertie)                      |
| Disjoncteur différentiel (FI/RCCB/GFCI)                      |                        |   |                                  |
| 40   | 30                     | G (temporisé brièvement)<br>A (sensible au courant d'impulsion)/<br>F (sensible à la fréquence de mélange)/<br>B (sensible à tous les courants) | -                                |
| Disjoncteur combiné FI-LS/RCBO (en alternative à RCBO et CB) |                        |   |                                  |
| 16   | 30                     | G (temporisé brièvement)<br>A (sensible au courant d'impulsion)/<br>F (sensible à la fréquence de mélange)/<br>B (sensible à tous les courants) | C (inertie)                      |

Possibilité d'écarts spécifiques au client.

Plus d'informations : Services maintenance [voir } Chapitre 12.5]

Sous réserve de modifications techniques.

### 3.2.1 Plaque signalétique et numéro de série

Respecter les indications figurant sur la plaque signalétique.

La plaque signalétique se trouve sous forme d'autocollant en haut à droite à l'intérieur de l'appareil.

#### Spécifications sur la plaque signalétique

- Désignation de l'appareil et type d'appareil
- Numéro de série
- Classe climatique\*
- Tension nominale et fréquence nominale
- Courant nominal et puissance nominale
- Agent réfrigérant et volume utilisé
- Contenu net
- Date de fabrication
- ainsi que d'autres caractéristiques techniques

\*Exemples de classes climatiques :

| Classe climatique (classe) selon ISO 23953-2 | Température ambiante [°C] | Humidité relative de l'air [%] |
|--|---------------------------|--------------------------------|
| 3  | 25                        | 60                             |

### 3.3 Utilisation conforme à l'usage prévu

L'appareil est destiné à la présentation de produits alimentaires emballés et congelés ou à leur retrait par les clients.

Pour de plus amples informations, voir [voir } Chapitre 2.2]

### 3.4 Demandes d'informations (UE) 2019/2024, 2019/2015

Les informations suivantes ont pour objet de répondre aux demandes d'informations de l'ordonnance (UE) 2019/2024, annexe II, 3 :

a)

La température interne de l'appareil est réglée en usine de manière à ce que la classe de température du pack M spécifiée par le fabricant soit respectée. Afin de garantir une conservation optimale des aliments, nous recommandons de conserver ce réglage.

b)

Toute modification des réglages de température risque d'entraîner une altération des marchandises.

c) Exigence pour cet appareil non pertinente.

d) Exigence pour cet appareil non pertinente.

e)

- [voir } Chapitre 8]
- [voir } Chapitre 12]
- [voir } Chapitre 11]

f)

Si la spirale du condenseur n'est pas nettoyée 1 fois par an, il en résulte une réduction sensible de l'efficacité de l'appareil.

g, h, i, j, k)

- [voir } Chapitre 12.5]

Les informations suivantes ont pour objet de répondre aux demandes d'informations de l'ordonnance (UE) 2019/2015, annexe V, 2 :

Ce produit contient une source lumineuse de classe de rendement d'énergie F.

## 4 Montage et fonctionnement

L'appareil est livré clé en main et a sa propre unité de commande.

L'appareil est préprogrammé en usine.

L'appareil contient des circuits d'agent réfrigérant hermétiquement fermés dont les composants sont raccordés les uns avec les autres de manière durable et techniquement étanche.

La version des différents modèles d'appareil peut varier.

Un réseau d'appareils se compose de plusieurs appareils individuels et est installé en construction modulaire.

Il peut être nécessaire de placer une cloison entre les différents appareils.

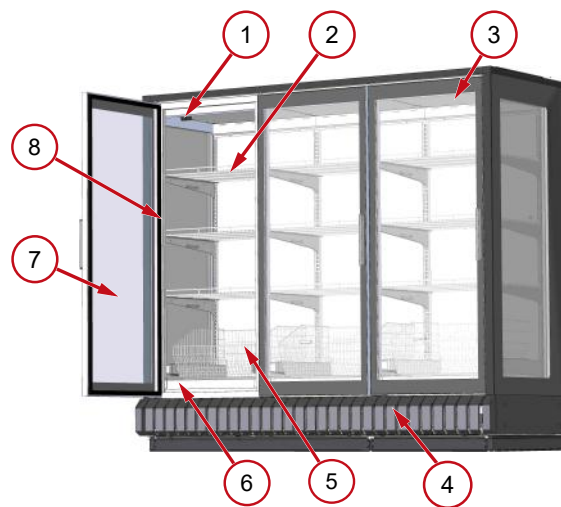


Fig. 1: Vue complète de l'appareil

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| Éléments de commande et d'affichage,      |                                     |
| 1 affichage de la température             | 2 Rayonnage avec équerre de retenue |
| 3 Autocollant                             | 4 Socle                             |
| 5 Panier avec équerre de retenue amovible | 6 Panneau en plastique              |
| 7 Porte                                   | 8 Joint d'étanchéité de la porte    |

L'appareil est équipé de rayonnages et de paniers. Nombre, position et profondeur des rayonnages/paniers selon la spécification de charge [voir } Chapitre 10.1].

L'appareil est équipé de portes.

Les portes sont équipées d'un mécanisme de fermeture automatique.

#### Fonction de la porte à mécanisme de fermeture automatique

A partir d'un certain angle, la porte se ferme d'elle-même.

#### Modèles d'appareil avec circuit saumure

Les rejets thermiques se trouvant dans l'appareil sont dégagés par le biais d'un circuit saumure dans l'air ambiant.

### AVIS

#### Dommages matériels dus à l'utilisation de composants non autorisés.

- Le raccordement à un circuit saumure pour le refroidissement de retour est uniquement autorisé sur les appareils du fabricant AHT.

#### Modèles d'appareil avec désignation complémentaire AIR

Les rejets thermiques se trouvant dans l'appareil sont dégagés par le biais d'un condenseur dans l'air ambiant.

L'appareil est équipé d'un Panneau en plastique .

### AVIS

#### Dommages matériels due à des pièces manquantes sur l'appareil.

- Le personnel de service doit contrôler la présence du Panneau en plastique.

La présence du panneau en plastique est une condition préalable à un fonctionnement sans entrave de l'appareil.

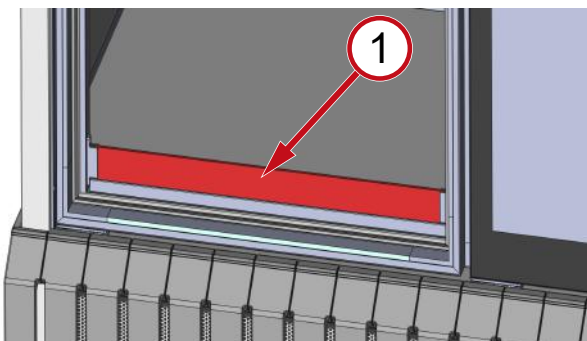


Fig. 2: Panneau en plastique (1)

L'appareil est équipé d'autocollants .

- Plaque signalétique [voir } Chapitre 3.2.1]
- Spécification de charge [voir } Chapitre 10.1]
- Symbole

Les autocollants se trouvent en haut à droite à l'intérieur de l'appareil.

#### Tâches de contrôle

- Présence des autocollants
- Présence du panneau en plastique

- Fonction des portes à mécanisme de fermeture automatique

#### Compétence

- Personnel de service

#### Périodicité

Voir Maintenance [voir } Chapitre 11]

En l'absence de pièces ou en cas de dysfonctionnements, contacter immédiatement le service maintenance [voir } Chapitre 12.5].

## 4.1 Dégivrage automatique

L'appareil dispose d'un dégivrage automatique.

La fréquence, la durée et le moment du dégivrage sont prééglés.

#### Durée de dégivrage

- Jusqu'à 60 min

#### Affichage

Pendant le dégivrage automatique, les affichages et les symboles apparaissent à l'écran [voir } Chapitre 5].

| Affichage | Symbole |
|-----------|---------|
| -d-       |         |

La condensation est collectée dans une cuve de récupération (bac de fond avec écoulement [voir } Chapitre 11.1.1]) et évacuée par un raccordement d'eau de condensation [voir } Chapitre 8].

### ATTENTION



#### Écoulement de condensation.

Risque de glissement.

- Contrôler la formation de flaques devant et sous l'appareil.
- Éliminer immédiatement la condensation écoulee.
- Contactez immédiatement le service maintenance [voir } Chapitre 12.5].

Pendant le processus de dégivrage, il peut se produire une légère augmentation de température au niveau de l'affichage de température intérieure.

## 4.2 Éclairage automatique de l'appareil

L'éclairage de l'appareil peut p. ex. être connecté à l'éclairage du magasin.

Commande par signal externe jour/nuit.

Caractéristiques techniques [voir } Chapitre 3.2]

#### Fonction Mode jour

Si le mode jour est activé, l'éclairage de l'appareil s'allume automatiquement.

#### Fonction Mode nuit

Si le mode nuit est activé, l'éclairage de l'appareil s'éteint automatiquement.

## 5 Éléments de commande et d'affichage

### 5.1 Affichage de la température

#### Affichage de la température intérieure de l'appareil (température de l'air)

La température est affichée en haut à gauche dans la salle des produits.



Fig. 3: Affichage de la température intérieure

Plus d'informations [voir } Chapitre 3.4]

#### Contrôle de la température intérieure

##### Compétence

- Personnel de service

##### Périodicité

Voir Maintenance [voir } Chapitre 11]

### 5.2 Éléments de commande et écrans

Les éléments de commande et écrans se trouvent en haut à gauche dans l'espace marchandises.

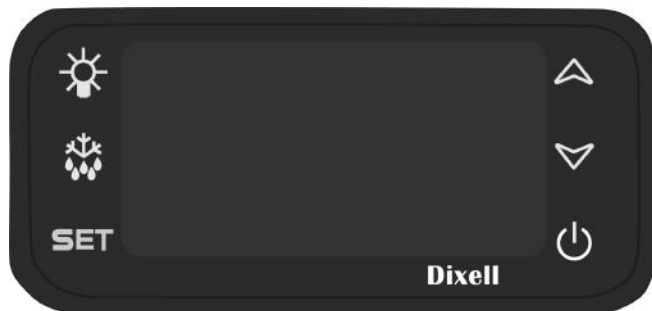


Fig. 4: Éléments de commande

Des touches sont disponibles comme éléments de commande et affectées comme suit :

| Touche | Fonction                        |
|--------|---------------------------------|
|        | Acquittement de l'alarme sonore |

En option

| Touche | Fonction  |
|--------|---|
|        | Activation et désactivation de la fonction de refroidissement       |
|        | Activation du mode jour temporaire (Éclairage de l'appareil allumé) |
|        | Démarrer le dégivrage semi-automatique                              |

| Touche | Fonction   |
|--------|--|
|        | Naviguer jusqu'au niveau de programmation<br>Augmenter la valeur |
|        | Naviguer jusqu'au niveau de programmation<br>Diminuer la valeur  |



Fig. 5: Écrans









| Affichage | Signification de l'affichage   |
|-----------|--|
| -000      | Température interne  |
| On        | Appareil sans défaut et en fonctionnement (Mode normal)<br>Fonction de refroidissement activée |
| -d-       | Dégivrage activé   |
| -c-       | Fonction de refroidissement à l'arrêt (Standby)  |
|           | Fonction de refroidissement activée  |
|           | Dégivrage activé   |
|           | Ventilateur d'évaporateur activé   |
|           | Mode jour (Éclairage de l'appareil allumé)   |
|           | Alarme   |

#### 5.2.1 Fonction de refroidissement

Désactiver la fonction de refroidissement uniquement à des fins de nettoyage.

|   |  |
|---|--|
| Désactivation de la fonction de refroidissement (Standby) | Actionner  pendant 5 s.  s'affiche sur l'écran.<br>appuyer sur  ou  jusqu'à ce que  soit affiché à l'écran.<br>Appuyer sur .  s'affiche sur l'écran. |
| Activer la fonction de refroidissement                    | Actionner  pendant 5 s.  ou la température intérieure et les symboles   apparaissent à l'écran après quelques secondes.                              |



## 5.2.2 Dégivrage semi-automatique

|  |   |
|--|---|
| Démarrer le dégivrage semi-automatique | Actionner  pendant 5 s.  est affiché à l'écran.   |
|  | appuyer sur  ou  jusqu'à ce que  soit affiché à l'écran.                                 |
|  | Appuyer sur  et les deux symboles   apparaissent au bout de quelques secondes à l'écran. |


Après le dégivrage semi-automatique, l'appareil revient automatiquement en mode normal.

## 5.2.3 Activation du mode jour temporaire - pour le chargement

Pour l'activation de l'éclairage de l'appareil en mode nuit.

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| Activation du mode jour temporaire | Actionner  pendant 2 secondes.  s'affiche sur l'écran. |
|------------------------------------|--|

Au bout de 60 minutes, l'éclairage de l'appareil s'éteint automatiquement.

|   |   |
|---|---|
| Désactivation anticipée du mode jour temporaire | Actionner  pendant 2 secondes. |
|---|---|

## 5.2.4 Alarme








### Afficher l'alarme














Le code d'erreur est affiché à l'écran.

Le symbole  s'affiche sur l'écran.


En fonction du défaut, une alarme sonore est émise par un buzzer intégré à l'appareil (en option).

Mesures de suppression des erreurs en cas d'apparition d'affichages d'alarmes voir [voir } Chapitre 10.3].

| Code de défaut  | Signification   | Signification (EN)                             |
|---|---|--|
|  | thermostat mode secours   | On Failsafe                                    |
|  | platine de commande défectueuse                                   | HW failure or Modbus flashing                  |
|  | capteur d'entrée d'air  | Air in sensor                                  |
|  | capteur de sortie d'air   | Air out sensor                                 |
|  | capteur d'évaporateur   | Fin sensor                                     |
|  | Capteur haute pression  | Discharge pressure sensor                      |
|  | chaîne de sécurité du compresseur (haute pression/basse pression) | Compressor safety (High pressure/Low pressure) |

| Code de défaut  | Signification                                    | Signification (EN)                 |
|---|--|------------------------------------|
|    | Capteur de la salle des produits (HACCP)         | Cabinet temperature sensor (HACCP) |
|    | tension d'alimentation trop basse                | Low supply voltage                 |
|    | batterie défectueuse                             | Battery defective                  |
|    | Logiciel Classe B                                | Class B software                   |
|    | EEPROM (platine de commande défectueuse)         | EEPROM (controller defective)      |
|    | température de la salle des produits trop élevée | High cabinet temperature           |
|    | température de la salle des produits trop basse  | Low cabinet temperature            |
|    | température de réglage trop basse                | Low control temperature            |
|    | température de réglage trop élevée               | High control temperature           |
|    | dépassement de temps dégivrage                   | Defrost terminated by time         |
|    | Carte mémoire SD défectueuse                     | SD card defective                  |
|    | Alarme de bus                                    | Bus alarm                          |
|  | Configuration invalide                           | Invalid Configuration              |

### Acquittement de l'alarme

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| Acquittement de l'alarme sonore | Appuyer sur  . |
|---------------------------------|---|

Le **code de défaut** ne peut PAS être acquitté.

Le code de défaut reste affiché jusqu'à ce que le défaut ait été supprimé.

## 6 Transport et stockage

- Contrôler la présence éventuelle de dommages dus au transport sur l'appareil après la livraison.
- En cas de dommage sur l'appareil, contacter immédiatement le service maintenance [voir } Chapitre 12.5].

### AVERTISSEMENT



#### Détérioration du circuit d'agent réfrigérant.

L'agent réfrigérant inflammable peut s'échapper et causer un mélange gaz/air explosif.

- Lors du transport et du stockage, ne pas exposer l'appareil à des températures supérieures à 70 °C (158 °F).
- Veiller à une bonne ventilation.
- Respecter les consignes de sécurité et avertissements pour appareils avec agents réfrigérants inflammables [voir } Chapitre 2.5.2].

- En cas de dommage sur l'appareil, contacter immédiatement le service maintenance [voir } Chapitre 12.5].



### Perte de la stabilité de l'appareil suite à un dommage matériel.

Risque de basculement de l'appareil. Des personnes peuvent être coincées.

- Lors du transport et du stockage, ne pas exposer l'appareil à des températures supérieures à 70 °C (158 °F).



### Transport des appareils avec des chariots de manutention.

Risque de blessure en cas de collision.

- Respecter les voies de transport prévues pour les chariots de manutention.
- Fixer les marchandises transportées.
- Seul un personnel qualifié est autorisé à utiliser les chariots de manutention.
- Respecter le centre de gravité de l'appareil pour soulever en toute sécurité la charge avec le chariot à fourches. Les informations à ce sujet sont apposées au recto et au verso de l'emballage de l'appareil.

## AVIS

### Dommages matériels dus au transport et à l'entreposage.

- Transporter et stocker l'appareil dans une position stable pour l'utilisation (alignement horizontal).
- Si l'appareil est tout de même incliné pendant le transport, attendre au moins 2 heures avant de le mettre en service.
- Lors de la livraison, s'assurer d'un accès continu jusqu'à la pièce d'installation (respecter les hauteurs de passage, les largeurs de passage, la hauteur de la pièce d'installation, les rayons de manœuvre suffisants).
- Ne pas ranger l'appareil à l'extérieur.
- Seul le service de pose AHT est autorisé à retirer monter le bâti de transport sur lequel repose l'appareil.
- Seul du personnel qualifié est autorisé à déplacer l'appareil sans bâti de transport.

## 7 Déballage

### Compétence

– Personnel qualifié

- Contrôler la présence éventuelle de dommages sur l'appareil avant et pendant le déballage.
- En cas de dommage sur l'appareil, contacter immédiatement le service maintenance [voir } Chapitre 12.5].



## AVERTISSEMENT

### Élimination des matériels d'emballage et des films.

Risque d'asphyxie.

- Tenir les matériels d'emballage et les films à l'écart des enfants.
- Ne pas permettre aux enfants de jouer avec le matériel d'emballage et les films.



## ATTENTION



### Arêtes tranchantes de l'appareil. Parties lourdes de l'appareil.



Coupures aux mains. Les mains risquent de rester coincées.

- Attention aux doigts et aux mains.
- Porter des gants de protection.

## AVIS

### Dommages matériels dus à des pièces manquantes sur l'appareil.

- Vérifier si l'emballage ne contient pas de pièces détachées.
- Ne pas éliminer les pièces détachées et en clarifier l'utilisation avec le service maintenance [voir } Chapitre 12.5].

## 8 Pose et installation

### Compétence

– Personnel qualifié



## AVERTISSEMENT



### Détérioration du circuit d'agent réfrigérant.



L'agent réfrigérant inflammable peut s'échapper et causer un mélange gaz/air explosif. Risque d'incendie.

- Ne pas fermer les orifices d'aération dans le boîtier de l'appareil. N'utiliser que des accessoires d'origine.
- Installer l'appareil uniquement dans des locaux bien aérés.
- Si l'appareil est posé dans des caves, il faut veiller à une aération suffisante.
- Les canaux et les traversées murales doivent être étanchéifiés sous et derrière l'appareil de manière conforme à la sécurité anti-incendie.
- Ne pas percer l'appareil et ne pas effectuer d'autres travaux sur l'appareil.
- Ne pas écraser ni plier les conduites.



## ATTENTION



### Casse du matériel.

Risque de chute. Risque de trébuchement en raison de pièces qui pourraient chuter. Blessures par coupures.

- Ne pas grimper sur ou dans l'appareil.



### Arêtes tranchantes de l'appareil. Parties lourdes de l'appareil.



Coupures aux mains. Les mains risquent de rester coincées.

- Faire attention aux doigts et aux mains lors du déballage.
- Porter des gants de protection.

## AVIS

### Dommages matériels dus à une pose défectueuse.

- Utiliser l'appareil dans une position de fonctionnement stable (alignement horizontal).
- Utiliser l'appareil uniquement sur les pieds réglables prévus à cet effet.
- Ne pas exposer l'appareil à un rayonnement thermique direct sur le lieu d'installation tel que p.ex. :
  - ensoleillement
  - sources lumineuses artificielles externes
- Ne pas soumettre l'appareil à une exposition directe aux climatiseurs et aux ventilations sur le lieu d'installation.
- Ne pas poser l'appareil en plein air.

### Dommages matériels par détérioration des portes.

- Respecter la distance minimale devant l'appareil. Les portes doivent pouvoir s'ouvrir sans entrave.

### Dommages matériels dus à la poussière de l'air chaud vicié (accumulation de chaleur).

- L'air vicié doit pouvoir s'échapper sans entrave sur la partie supérieure de l'appareil.  
Distance minimale au plafond 1000 mm.  
Une distance inférieure doit faire l'objet d'un accord du fabricant.
- Des superstructures ou des faux-plafonds placés directement sur l'arête supérieure de l'appareil ne peuvent être posés qu'avec l'accord du fabricant.
- Pour que l'air vicié puisse être soufflé, un espace minimal de 300 mm doit être gardé libre entre le plafond et les éventuelles affiches publicitaires accrochées.  
Une distance inférieure doit faire l'objet d'un accord du fabricant.

Seul un personnel qualifié est autorisé à mettre en place et à installer un appareil ou une combinaison d'appareils (assemblage, étanchéification).

Ces travaux doivent être effectués conformément à la notice de montage KALEA GM FR.

Ces instructions sont mises à la disposition des professionnels.

L'installation d'un appareil ou d'une combinaison d'appareils et de l'unité externe doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié en accord avec l'opérateur.

Avant la livraison et l'installation des appareils, l'exploitant doit mettre à disposition les infrastructures indiquées ci-après dans un état pleinement opérationnel et supporte la responsabilité des systèmes et des interfaces à connecter :

- Alimentation réseau
- Jonction de la canalisation d'évacuation des eaux usées avec la sortie de l'eau de condensation
- Commande de niveau supérieur du magasin
- Accès au transfert de données pour la télémaintenance (en option)

Caractéristiques techniques pour interfaces [voir } Chapitre 3.2].

Modifications techniques apportées à l'appareil uniquement en accord avec le fabricant et après son autorisation.

### Interface de communication

L'appareil est doté d'une interface de communication (raccord de bus). L'appareil peut être raccordé à un système de surveillance via l'interface de communication.

Plusieurs appareils peuvent être interconnectés via l'interface de communication. Selon le type et la configuration de l'appareil, il peut s'avérer nécessaire d'interconnecter plusieurs appareils.

## AVIS

### Dommages matériels dus à une communication défectueuse entre les appareils et avec le système de surveillance.

- Ne jamais interrompre une connexion bus en cours.

Le signal d'activation du fonctionnement de jour ou de nuit est transmis à l'appareil via l'interface de communication.

Ne pas recouvrir l'affichage de la température, les consignes de sécurité ni la plaque signalétique [voir } Chapitre 3.2.1].

## AVERTISSEMENT



### Risque de basculement de l'appareil.

Des personnes peuvent être coincées.

- Ne pas retirer le bâti de transport que lorsqu'il se trouve dans une position d'installation stable et définitive.
- Respecter les instructions de montage séparées.
- En cas de questions, contacter le service maintenance [voir } Chapitre 12.5].



## Montage des rayonnages et des paniers

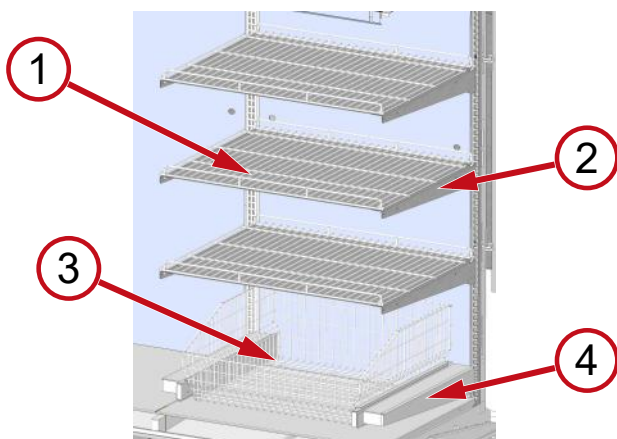


Fig. 6: Rayonnement (1) avec équerre de retenue (2), panier (3) avec équerre de retenue amovible (4)

### Compétence

- Opérateur

### ⚠ ATTENTION



#### Montage incorrect des rayonnages ou des paniers.

Risque de blessure en raison d'une chute des rayonnages sur lesquels et des paniers dans lesquels des marchandises sont posées.

- Si elles sont suspendues, les équerres de retenue pour rayonnages doivent être complètement enclenchées dans les orifices prévus à cet effet.
- Si elles sont suspendues, les équerres de retenue pour paniers doivent être complètement enclenchées dans les orifices prévus à cet effet.
- Respecter le montage des rayonnages et des paniers [voir } Chapitre 8].

### AVIS

#### Domages matériels dus à la déformation des rayonnages ou des paniers.

- Aligner les supports parallèlement.
- Aligner les rayonnages horizontalement.
- Aligner les paniers horizontalement.
- Accrocher les rayonnages à la même hauteur.
- Accrocher les paniers à la même hauteur.
- Monter la paroi arrière de l'appareil avec les rayonnages de manière correcte.
- La paroi latérale de l'appareil et le rayonnement latéral doivent être présents.

#### Nombre et position des rayonnages et des paniers

- Schéma de la spécification de charge : [voir } Chapitre 10.1].

#### Montage des rayonnages

- Accrocher les équerres de retenue des rayonnages dans les orifices de la paroi arrière.

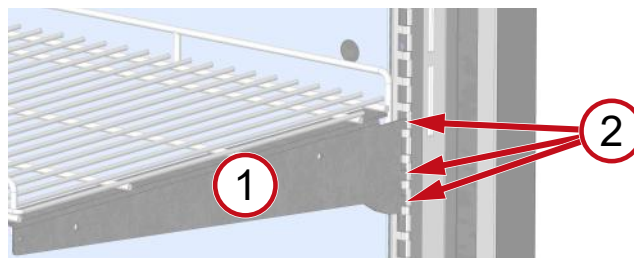


Fig. 7: Accrocher les équerres de retenue (1) – Orifice de la paroi arrière (2)

- Accrocher les rayonnages dans les orifices des équerres.

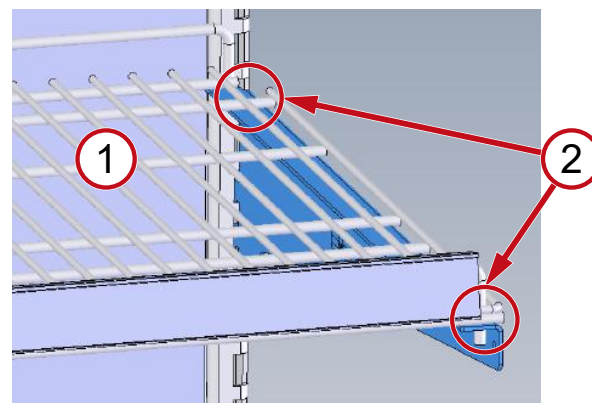


Fig. 8: Accrocher le rayonnement (1) dans l'équerre de retenue (2)

#### Montage des paniers

- Accrocher les équerres de retenue amovibles des paniers dans les orifices de la paroi arrière.

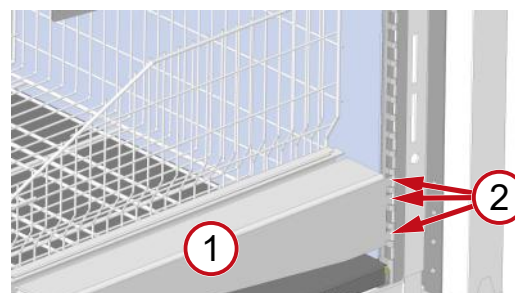


Fig. 9: Accrocher les équerres de retenue (1) – Orifice de la paroi arrière (2)

- Accrocher le panier dans les glissières des équerres de retenue.

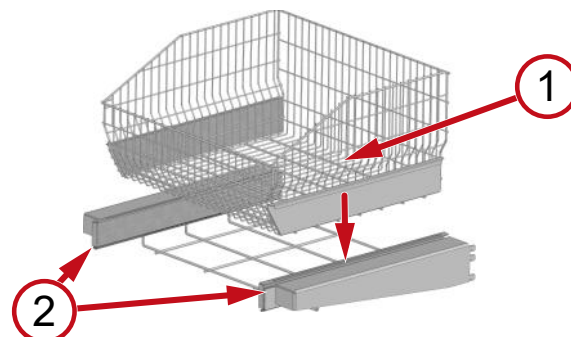


Fig. 10: Accrocher les paniers (1) dans les équerres de retenue (2)

Pour des raisons d'hygiène, ne coller aucun lettrage publicitaire ni aucun support publicitaire sur l'appareil.

## 8.1 Raccordement électrique

Le raccordement à l'alimentation électrique doit être effectué par du personnel qualifié.

Caractéristiques techniques [voir } Chapitre 3.2]

## ⚠ AVERTISSEMENT



### Raccordement de l'appareil à l'alimentation électrique.



Tout contact avec des pièces conductrices présente un risque d'électrocution. Risque d'incendie dû à une formation d'étincelles ou une surcharge.



- Seuls les professionnels peuvent effectuer des travaux sur le système électrique.
- Tenir compte des points suivants avant le raccordement à l'alimentation électrique :
  - Règles de sécurité électrique localement en vigueur.
  - Normes et consignes de sécurité en vigueur.
  - Indications sur la plaque signalétique [voir } Chapitre 3.2.1].
- Ne jamais raccorder un appareil endommagé ou des pièces endommagées (comme des câbles de raccordement) à l'alimentation électrique.
- Seuls du personnel spécialisé peut remplacer les pièces endommagées, telles que les câbles de raccordement.
- Ne pas plier ni écraser les câbles de raccordement.
- Respecter l'exigence minimale applicable aux câbles de raccordement [voir } Chapitre 3.2].
- Protéger électriquement l'appareil conformément aux directives et lois en vigueur ainsi que selon les prescriptions de AHT [voir } Chapitre 8.2].
- Raccorder l'appareil uniquement à un circuit de dérivation avec mise à la terre.
- Ne pas utiliser de rallonges ni de prises multiples.
- Ne pas endommager les pièces électriques dissimulées. Ne pas percer l'appareil et ne pas effectuer d'autres travaux sur l'appareil.

## Raccordement de l'appareil

Le raccordement de l'appareil s'effectue via une prise secteur.



Fig. 11: Raccordement de l'appareil

L'appareil ne dispose pas d'un interrupteur Marche/Arrêt.

Ne pas visser la prise destinée au raccordement de l'appareil sur l'appareil.

Un montage mural est recommandé.

## AVIS

### Dommages matériels dus à des écarts non autorisés par AHT (tension, fréquence, sens de rotation) dans le réseau électrique de l'opérateur.

- Le fabricant n'est pas responsable des dommages survenant sur l'équipement électrique de l'opérateur et des dommages consécutifs qui en résultent.

### Dommage matériel dus à un raccordement électrique défectueux.

- Le délestage ou la déconnexion de l'appareil ne sont pas autorisés.
- L'alimentation électrique doit être continue.
- Veiller au bon sens de rotation (champ magnétique tournant à droite) de l'alimentation électrique.

## 8.2 Protection électrique

Chaque raccordement électrique doit être suffisamment protégé électriquement.

Caractéristiques techniques [voir } Chapitre 3.2]

## ⚠ AVERTISSEMENT



### Protection électrique défectueuse/insuffisante.



Tout contact avec des pièces conductrices présente un risque d'électrocution. Risque d'incendie dû à une formation d'étincelles ou une surcharge.

- Respecter les réglementations locales en vigueur, p. ex., pour l'installation électrique et l'utilisation de l'appareil.
- Respecter les normes et consignes de sécurité en vigueur.
- Veiller à une protection suffisante.
- L'appareil ne s'utilise **jamais sans** disjoncteur différentiel.
- L'appareil ne s'utilise **jamais sans** disjoncteur de protection de ligne.
- Ne jamais associer plus de 1 appareil à un fusible électrique.

## 9 Mise en service

La mise en service d'un appareil, d'une combinaison d'appareils et de l'unité extérieure doit être réalisée uniquement par un personnel qualifié, en accord avec l'exploitant.

Ces travaux doivent être effectués conformément à la notice de montage KALEA GM FR.

Ces instructions sont mises à la disposition des professionnels.

L'appareil doit être mis en service uniquement sur le lieu d'installation prévu et après contrôle de son intégralité.

### **AVERTISSEMENT**



#### **Risque dû à l'écoulement de l'agent réfrigérant inflammable dans la canalisation.**

Une accumulation de l'agent réfrigérant peut causer un mélange gaz/air explosif. Risque d'incendie.

- Remplir l'écoulement avec env. 2 litres (0,5 gal) d'eau (H<sub>2</sub>O) avant la mise et la remise en service. Préviend le transfert de l'agent réfrigérant dans la canalisation.



#### **Domage causé au système électrique et/ou au circuit d'agent réfrigérant.**

Tout contact avec des pièces conductrices présente un risque d'électrocution. L'agent réfrigérant inflammable peut s'échapper et causer un mélange gaz/air explosif. Risque d'incendie dû à une formation d'étincelles ou une surcharge.

- Ne pas mettre en service un appareil endommagé.
- Ne raccordez pas de pièces endommagées à l'alimentation électrique, telles que, p. ex., des câbles de raccordement.
- Seuls du personnel spécialisé peut remplacer les pièces endommagées, telles que les câbles de raccordement.
- Respecter les consignes de sécurité et avertissements pour appareils avec agents réfrigérants inflammables [voir } Chapitre 2.5.2].
- Vérifier que les dispositifs de sécurité sont complets et fonctionnels.
- En cas de dommage sur l'appareil, contacter immédiatement le service maintenance [voir } Chapitre 12.5].

### **AVIS**

#### **Domages matériels dus à de mauvaises conditions ambiantes.**

- Adapter l'appareil à la température ambiante avant sa mise en service.
- La température ambiante ne doit pas dépasser 16 °C (60,8 °F).

#### **Domages matériels due à une mise en service incorrecte.**

- Conditions préalables avant la mise sous tension de service :
  - L'écoulement de l'eau de dégivrage doit être établi [voir } Chapitre 8].
  - Le système de rejets thermiques doit être en ser-

vice pour les appareils dotés d'un circuit saumure.  
- Il faut retirer le film de protection sur les portes vitrées/les parois latérales.

#### **Retirer le film de protection sur la face intérieure des portes vitrées/parois latérales**

### **AVIS**

#### **Domage matériel par détérioration du revêtement des portes vitrées/éléments en verre.**

- Ne pas utiliser d'objets durs, pointus pour le retirer.
- Retirer les films de protection immédiatement avant la mise en service.

a) Ouvrir la porte jusqu'en butée (angle d'ouverture 90°).

b) Retirer entièrement le film de protection des deux mains avec précaution.

### **AVIS**

#### **Domages matériels dû à des portes ouvertes avant la mise en service.**

La température intérieure requise pour le fonctionnement correct n'est pas atteinte.

- Fermer entièrement les portes avant la mise en service.

#### **Mise en service de l'appareil**

a) Brancher la prise secteur du câble de raccordement de l'appareil [voir } Chapitre 8.1].

Le groupe de refroidissement se met en route après une temporisation de 2 minutes max.

Après la mise en service, il peut s'écouler de 4 à 5 heures avant que la température souhaitée ne soit atteinte.

**Noter ce qui suit :** Si l'éclairage de l'appareil reste éteint lors de la mise en marche de l'appareil, c'est qu'aucun signal de jour [voir } Chapitre 4.2] n'est activé sur l'appareil.

## **10 Fonctionnement (commande)**

Seul le personnel de service formé peut utiliser l'appareil.

### **AVERTISSEMENT**



#### **Domage causé au système électrique et/ou au circuit d'agent réfrigérant.**



Tout contact avec des pièces conductrices présente un risque d'électrocution. L'agent réfrigérant inflammable peut s'échapper et causer un mélange gaz/air explosif. Risque d'incendie dû à une formation d'étincelles ou une surcharge.



- Éviter toute application de force externe sur l'appareil, comme par exemple toute action imprudente avec un engin de levage ou une machine de nettoyage des sols.

- Éviter de transmettre des pulsations et des vibrations à l'appareil.
- Respecter les consignes de sécurité et avertissements pour appareils avec agents réfrigérants inflammables [voir } Chapitre 2.5.2].
- Si l'appareil est endommagé ou si le fusible électrique est déclenché :
  1. Débranchez l'appareil.
  2. Sécurisez l'appareil pour éviter toute remise en marche.
  3. Contactez le service maintenance [voir } Chapitre 12.5].
- La température ambiante ne doit pas dépasser 16 °C (60,8 °F).
- Respecter la température de stockage prescrite pour les produits stockés.
- Contrôler la température intérieure [voir } Chapitre 5.1].
- Les marchandises stockées doivent être contrôlées par l'opérateur en cas de panne de courant (contrôle de la température).
- Vérifier la présence d'objets étrangers dans la zone de marchandises. Retirer immédiatement les marchandises stockées de manière non conforme.
- Éliminer les restes de nourriture et les résidus d'emballage [voir } Chapitre 11.1.1].
- Vérifier la fermeture des portes.

## ATTENTION



### Bris de verre.

Coupures sur le corps. Blessure par choc.

- Veiller aux passages libres lorsque les portes vitrées sont ouvertes.
- Ne pas charger la porte vitrée.
- Ne pas ouvrir la porte vitrée à un angle d'ouverture de plus de 90°.
- Ne pas accrocher d'objets à la porte ou à la poignée.
- Ne pas rouler contre des éléments vitrés avec des engins de conduite (chariots de course, transpalettes,...).
- Ne pas grimper sur ou dans l'appareil.
- Vérifier que les éléments en verre ne sont pas endommagés, p. ex. fissures, éclats, cassures. En cas d'endommagement, contacter immédiatement le service maintenance [voir } Chapitre 12.5].
- Fermer la porte vitrée immédiatement et complètement après le chargement.
- Le personnel de service vérifie que les portes sont entièrement fermées.

## AVIS

### Dommages matériels dus à une mauvaise utilisation.

- Utiliser l'appareil dans une position de fonctionnement stable (alignement horizontal).
- Utiliser l'appareil uniquement sur les pieds réglables prévus à cet effet.
- Respecter les instructions d'installation [voir } Chapitre 8].
- Vérifier que l'appareil est en parfait état. Les dommages doivent être immédiatement réparés.

### Dommages matériels dus à une mauvaise utilisation.

- Ne pas utiliser l'appareil au-delà de la classe climatique indiquée sur la plaque signalétique [voir } Chapitre 3.2.1].

En fonction des conditions climatiques de la pièce d'installation (p.ex. Importante humidité atmosphérique), de la condensation peut se former sur les surfaces extérieures jusqu'à la formation de givre à l'intérieur de l'appareil.

## ATTENTION



### Écoulement de condensation. Sortie d'eau de condensation au niveau des portes.

Risque de glissement.

- Éliminer l'eau de condensation au niveau des portes.
- Contrôler la formation de flaques devant et sous l'appareil.
- Éliminer immédiatement l'eau de dégivrage/l'eau de condensation accumulée.

## 10.1 Chargement

L'accès aux marchandises s'effectue après ouverture de la porte par l'avant.

## ATTENTION



### Casse du matériel.

Risque de chute. Risque de trébuchement en raison de pièces/marchandises qui pourraient chuter. Blessures par coupures.

- Lors du chargement, ne pas grimper sur ou dans l'appareil.



### Chute d'objets.

Blessure par choc. Coupure en cas de bris de glace.



- Ne pas poser pas d'objets sur l'appareil.
- Respecter les charges maximales de chaque type de châssis de dépose [voir } Chapitre 3.2].
- Placer soigneusement les marchandises.
- Ne pas forcer pour extraire le panier.
- Ne soulever le panier que s'il n'est pas chargé de marchandises.



**Ouverture/fermeture des portes.**

Les mains (parties du corps) peuvent être coincées dans la charnière ou du côté de la poignée.

- Lors de l'ouverture/fermeture, veiller à la présence éventuelle d'autres personnes.
- Lors de l'ouverture/fermeture des portes, ne pas mettre les mains dans la fente d'ouverture, notamment au niveau de la charnière.



**Basse température.**

Gelures de la peau.



- Porter des gants de protection lors du chargement.

**AVIS**

**Dommages matériels dû à une mauvaise utilisation.**

Destruction du revêtement, ce qui réduit la visibilité sur les marchandises.

- Rentrer les paniers avant de fermer la porte.
- Ne pas éliminer la condensation/glace sur les surfaces en verre avec des moyens mécaniques durs, tels que p. ex. un grattoir.
- Ne pas tenir la porte avec le corps lors du chargement.

**Dommages matériels dus à une mauvaise utilisation.**

- Attendre que la température prescrite pour le produit soit atteinte avant de remettre les marchandises en place dans l'appareil.
- Placer soigneusement les marchandises.
- Respecter les instructions de chargement.
- Fermer la porte immédiatement et complètement après le chargement.

a) Éliminer l'accumulation d'eau possible sur les surfaces (joints et cadre) avant la fermeture.

b) Contrôler la température sur le thermomètre intérieur [voir } Chapitre 5.1].

**Spécification de charge**

– Voir l'autocollant « Spécification de charge » à l'intérieur de l'appareil (en haut à droite).

a) Ouvrir la porte à un angle d'ouverture de 90°.

b) Toujours n'ouvrir qu'une seule porte pour charger. Ne jamais ouvrir plusieurs portes en même temps.

c) Ne jamais laisser la porte pour le chargement ouverte plus de 10 minutes. Il est recommandé de procéder au chargement en dehors des heures d'ouverture du magasin afin d'éviter toute restriction de la visibilité sur les marchandises dues à la formation de buée.

d) Ne pas charger au-delà de l'extrémité du rayonnage.

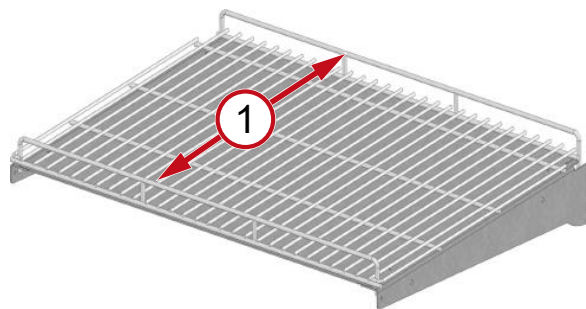


Fig. 12: Extrémité du rayonnage (1)

e) Charger les rayonnages au maximum jusqu'à 10 mm sous l'arête frontale du rayonnage supérieur.

**ATTENTION**



**Manutention des paniers.**

Possibilité de pincement des mains et des doigts.

- Ne manipuler les paniers que par l'avant.
- NE PAS prendre les paniers par le côté lors de l'entrée et de la sortie.

f) N'extraire le panier que jusqu'en butée.

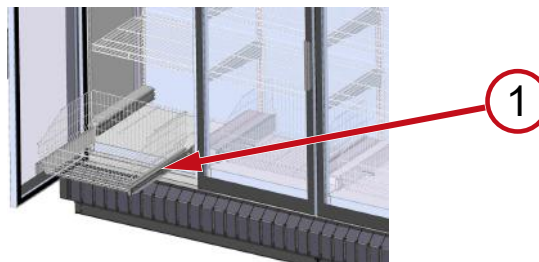


Fig. 13: Extraire le panier (1)

**10.2 Mise hors service et remise en service**

**AVERTISSEMENT**



**Travaux sur le système électrique.**

Tout contact avec des pièces conductrices présente un risque d'électrocution.



- Seuls les professionnels peuvent effectuer des travaux sur le système électrique.
- Avant de commencer les travaux, respectez les règles de sécurité électrique.
  1. Débranchez l'appareil.
  2. Sécurisez l'appareil pour éviter toute remise en marche.

**10.2.1 Mise hors service**

**Motifs de mise hors service par le personnel qualifié**

- Maintenance, SAV, réparation [voir } Chapitre 12]
- Nettoyage principal [voir } Chapitre 11.1.2]
- Élimination [voir } Chapitre 13]

**Motifs de mise hors service par le personnel de service**

- Dommages sur l'appareil
  - par ex. porte cassée

L'exécution est décrite dans les instructions de service correspondantes destinées au **personnel qualifié**.

Seul un **personnel de service formé** ou un **personnel qualifié** est autorisé à mettre l'appareil hors service.

### **AVERTISSEMENT**



#### **Mise hors service de l'appareil.**

Tout contact avec des pièces conductrices présente un risque d'électrocution.

- Seul le personnel ayant reçu une formation préalable est autorisé à activer l'appareil.
- Débrancher l'appareil et le protéger contre toute remise sous tension.

### **Étapes pour la mise hors service**

#### **AVIS**

#### **Dommages matériels due à une mise hors service incorrecte.**

- Toujours mettre hors service simultanément l'ensemble des appareils interconnectés jusqu'à la pairo suivante.

#### **Mise hors service par le personnel de service**

- a) Transférer les marchandises dans un autre appareil ayant une classe de température de produits identique.
- b) Couper le disjoncteur utilisé pour l'appareil concerné et le protéger contre tout réarmement [voir } Chapitre 8.2].
- c) Contacter immédiatement le service maintenance [voir } Chapitre 12.5].

#### **Mise hors service par du personnel spécialisé**

- a) Transférer les marchandises dans un autre appareil ayant une classe de température de produits identique.

#### **Déconnecter l'appareil**

- b) Couper le disjoncteur utilisé pour l'appareil concerné et le protéger contre tout réarmement [voir } Chapitre 8.2].
- c) Couper le circuit électrique de l'appareil en débranchant la prise secteur utilisée et le protéger contre toute remise en marche [voir } Chapitre 8.1].
- d) Débrancher le câble du bus.

#### **Mise hors service prolongée**

#### **AVIS**

#### **Dommages matériels lors d'un démantèlement prolongé.**

- Ne pas exposer l'appareil à un rayonnement thermique.
- Ne rien placer dans ou sur l'appareil.
- Stocker l'appareil dans une position stable pour l'utilisation (alignement horizontal).

- a) Effectuer les étapes de la mise hors service
- b) Ajuster l'appareil à la température ambiante.
- c) Procéder au nettoyage principal [voir } Chapitre 11.1.2].

### **10.2.2 Remise en service**

La remise en service, ainsi que le contrôle de fonctionnement désigné ci-après, doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié. L'exécution est décrite en détail dans les instructions de service correspondantes.

### **AVERTISSEMENT**



#### **Remise en service de l'appareil en cas de fuite dans le circuit d'agent réfrigérant.**

L'agent réfrigérant inflammable peut s'échapper et causer un mélange gaz/air explosif. Risque d'incendie.

- Remise en service et contrôle du fonctionnement uniquement par du personnel qualifié.
- Remplir l'écoulement avec env. 2 litres (0,5 gal) d'eau (H<sub>2</sub>O) avant la mise et la remise en service. Préviend le transfert de l'agent réfrigérant dans la canalisation.

Après activation de la tension de commande du magasin, l'éclairage se remet en marche (mode jour [voir } Chapitre 4.2]) .

#### **AVIS**

#### **Dommages matériels dus à une mauvaise utilisation.**

- L'appareil doit fonctionner en mode sans défaut avant le chargement des marchandises pendant environ 2 heures.
- Attendre que la température prescrite pour le produit soit atteinte avant de remettre les marchandises en place dans l'appareil.

#### **Étapes de remise en service**

- a) Procéder à la remise en service conformément aux instructions de service.
- b) Après la remise en service, attendre 4 à 5 heures avant que la température souhaitée ne soit atteinte.
- c) Laisser fonctionner l'appareil 2 heures à la température souhaitée.
- d) Contrôler la température sur le thermomètre intérieur [voir } Chapitre 5.1].
- e) Recharger l'appareil en marchandises.

### 10.3 Défaut en cours de fonctionnement

#### AVIS

#### Dommages matériels en cas d'affichage d'une alarme.

- Transférer les marchandises dans un autre appareil ayant une classe de température de produits identique.
- Contacter immédiatement le service maintenance [voir } Chapitre 12.5].

#### Affichage d'alarmes

Il existe différentes sortes d'alarme qui affichent les défauts pendant le fonctionnement.

La disponibilité des alarmes dépend de l'équipement du magasin .

##### Alarme de priorité 1

Affichage par des lampes clignotantes dans le local de stockage.

##### Alarme de priorité 2

Pas d'affichage sur place.

L'alarme est saisie et enregistrée par la commande des installations et par la télémaintenance.

Cette alarme et ses causes peuvent être consultées dans le cadre d'une télémaintenance.

Si nécessaire, d'autres mesures peuvent être introduites pour supprimer les défauts.

La télémaintenance est en option.

#### Écrans

[voir } Chapitre 5.2]

- Code de défaut
- Alarme sonore (en option)

## 11 Maintenance

Tâches de contrôle par le personnel de service

| Tâches de contrôle   | Périodicité    | Description                                      |
|--|----------------|--|
| Parfait état des appareils   | courant        | [voir } Chapitre 2.2]<br>[voir } Chapitre 10]    |
| Objets étrangers dans l'espace marchandises  | courant        | [voir } Chapitre 2.2]<br>[voir } Chapitre 10]    |
| Portes fermées   | courant        | [voir } Chapitre 2.2]<br>[voir } Chapitre 2.5.3] |
| Dommages sur les éléments vitrés / Portes  | courant        | [voir } Chapitre 2.5.3]<br>[voir } Chapitre 10]  |
| Formation de flaques d'eau devant/sous l'appareil (eau de dégivrage, liquides provenant d'emballages endommagés) | tous les jours | [voir } Chapitre 4.1]<br>[voir } Chapitre 10]    |

| Tâches de contrôle                                       | Périodicité             | Description              |
|--|-------------------------|--------------------------|
| Fonction des portes à mécanisme de fermeture automatique | courant                 | [voir } Chapitre 4]      |
| Présence Panneau en plastique                            | tous les jours          | [voir } Chapitre 4]      |
| Autocollants sur l'appareil                              | toutes les semaines     | [voir } Chapitre 4]      |
| Température intérieure                                   | plusieurs fois par jour | [voir } Chapitre 5.1]    |
| Chargement correct des marchandises                      | courant                 | [voir } Chapitre 10.1]   |
| Encrassement de l'appareil, y compris la vitre           | tous les jours          | [voir } Chapitre 11.1.1] |
| Restes de nourriture et résidus d'emballage              | tous les jours          | [voir } Chapitre 11.1.1] |
| Sol (environnement de l'appareil)                        | tous les jours          | [voir } Chapitre 11.1.1] |

### 11.1 Nettoyage

Motifs d'un nettoyage régulier et en profondeur (nettoyage de base/nettoyage principal) :

- garantie de l'hygiène nécessaire. Toujours garder le compartiment intérieur des marchandises dans un état propre.
- Consommation d'énergie la plus faible possible.
- Préservation d'un fonctionnement sans défaut.
- Prolongation de la durée de vie de l'appareil.

#### **AVERTISSEMENT**



#### **Endommagement du système électrique et du circuit d'agent réfrigérant suite à l'utilisation de nettoyeurs vapeur ou haute pression.**

Tout contact avec des pièces conductrices présente un risque d'électrocution. L'agent réfrigérant inflammable peut s'échapper et causer un mélange gaz/air explosif. Risque d'incendie dû à une formation d'étincelles ou une surcharge.

- Ne pas utiliser de nettoyeur vapeur ou haute pression pour le nettoyage de base.
- Suivre les instructions de nettoyage pour le nettoyage principal.



#### **Décharge électrostatique et formation d'étincelles en cas d'agent réfrigérant inflammable.**

Des étincelles peuvent enflammer l'agent réfrigérant sortant en cas de dommages/de fuite du circuit d'agent réfrigérant. Risque d'incendie.

- Pour supprimer la condensation, utiliser un chiffon humide ou une éponge légèrement humidifiée.

- Ne pas sécher en frottant avec des éponges ou chiffons secs.
- Dans le compartiment réfrigéré, ne pas utiliser d'appareils électriques (par ex. aspirateur pour liquides) s'ils ne correspondent pas au type recommandé par le fabricant. Les appareils dotés de symboles de protection antidéflagrante [voir } Chapitre 2.1] sont autorisés.

**ATTENTION**



**Parties lourdes de l'appareil.**

Les mains risquent de rester coincées.



- Porter des gants de protection.



**Casse du matériel.**

Risque de chute. Risque de trébuchement en raison de pièces qui pourraient chuter. Blessures par coupures.

- Ne pas grimper sur ou dans l'appareil.



**Basse température.**

Gelures de la peau.



- Porter des gants de protection lors du nettoyage.

Sécurité lors de la manipulation du verre [voir } Chapitre 2.5.3].

**11.1.1 Nettoyage de base**

**Compétence**

- Personnel de service

**Intervalles de nettoyage**

- Selon les besoins

Tâches de contrôle par le personnel de service

- [voir } Chapitre 11]

**Détergents et équipements de nettoyage**

Tous les appareils de nettoyage doivent être propres.

**AVIS**

**Dommages matériels dus à un mauvais détergent.**

- Ne pas utiliser de détergents abrasifs, chimiquement agressifs ou facilement inflammables, notamment : agent détartrant, agent dégraissant, solvant (alcool, acétone, etc.), détergents à base d'ammoniaque ou de chlore.
- Ne pas utiliser de détergents à base d'huile ou de silicone.
- Ne pas utiliser d'acides ou de lessives alcalines.

**Dommages matériels dus à des appareils de nettoyage inappropriés.**

- Ne pas utiliser d'objets durs et pointus tels que des lames d'acier.

- Ne pas utiliser de grands appareils de nettoyage durs tels que, p. ex., la paille de fer, essuie-tout.
- Surfaces vitrées : Ne pas utiliser de chiffons microfibres.
- Surfaces vitrées : Ne pas utiliser de raclettes en verre (balai avec lèvre en caoutchouc).
- Surfaces vitrées : Ne pas utiliser de serviettes éponges absorbantes ni d'éponges.

**Dommages matériels dus à un mauvais nettoyage**

- Aucun résidu de produit de nettoyage ne doit rester sur les surfaces en plastique et les joints.
- Toujours compléter le nettoyage des surfaces en plastique et des joints à l'eau propre.
- Lors du nettoyage des surfaces vitrées intérieures, ne pas frotter trop fort.

| Produits de nettoyage  | Appareil de nettoyage  |
|--|--|
| Appareil à l'extérieur   |  |
| – Eau propre (pH neutre, faible dureté de l'eau)<br>– Détergents à pH neutre dilués avec de l'eau  | – Tissu de coton doux et humide<br>– Toile aspirante humide<br>– Éponge humide |
| Surface vitrée extérieure  |  |
| – Eau propre (pH neutre, faible dureté de l'eau)<br>– Détergents à pH neutre dilués avec de l'eau<br>– Nettoyants pour vitres disponibles dans le commerce | – Tissu de coton doux et humide<br>– Peau de chamois humide                    |

**Séchage**

- Tissu de coton doux et légèrement humidifié

**Étapes de nettoyage**

**Étapes de nettoyage pendant l'utilisation**

**Côté extérieur**

**AVIS**

**Dommage matériel dû à une trop grande quantité de détergent.**

- Éviter toute pénétration d'eau via le socle.
- Utiliser uniquement des appareils de nettoyage humidifiés avec un produit de nettoyage.

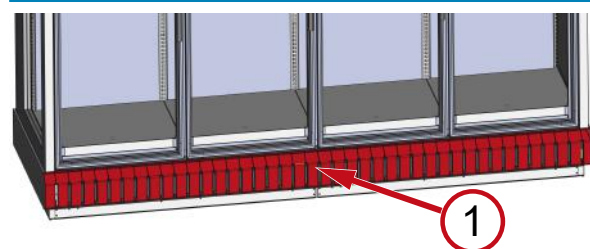


Fig. 14: Socle (1)



- a) Nettoyer l'extérieur des surfaces de l'appareil.
- b) Nettoyer l'extérieur des surfaces vitrées.

Sécurité lors de la manipulation du verre [voir } Chapitre 2.5.3].

- c) Sécher toutes les pièces et surfaces nettoyées.
- d) Nettoyer le sol devant l'appareil

### Côté intérieur

- a) Transférer les marchandises dans un autre appareil ayant une classe de température de produits identique.
- b) Effectuer le nettoyage rapidement. N'ouvrir que brièvement les portes.
- c) Ouvrir la porte à un angle d'ouverture de 90°.

## AVIS

### Dommages matériels en cas de contact d'articles d'habillement durs (rivets, boutons, etc.) avec

#### les surfaces en verre internes.

Destruction du revêtement et donc entrave au fonctionnement.

- Ne pas maintenir la porte avec le corps ou des objets.

- d) Sortir les restes de nourriture et les résidus d'emballage.
- e) Débarrasser les joints de la saleté et de la glace. Nettoyer le joint du haut vers le bas.

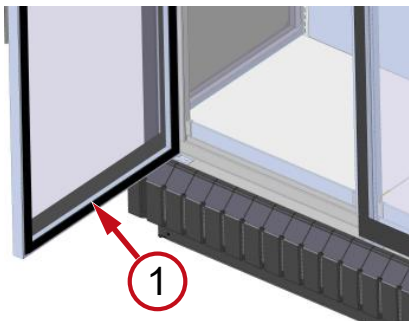


Fig. 15: Nettoyage du joint

- f) Nettoyer le sol devant l'appareil

## AVIS

### Dommages matériels dus à une mauvaise utilisation.

- Attendre que la température prescrite pour le produit soit atteinte avant de remettre les marchandises en place dans l'appareil.

- g) Contrôler l'affichage de la température sur le thermomètre intérieur [voir } Chapitre 5.1].

### 11.1.2 Nettoyage principal

Le nettoyage principal est un nettoyage intensif.

#### Compétence

- Seules des **entreprises de nettoyage** ou du **personnel spécialisé** habilités et formés sont autorisés à effectuer un nettoyage principal [voir } Chapitre 11.1.2].

### Intervalles de nettoyage

- Au minimum 1 fois par an ou
- selon une convention de maintenance séparée conclue entre AHT et le client.

Plus d'informations [voir } Chapitre 3.4]

### Étapes de nettoyage

Respecter les instructions de nettoyage.

Ces instructions sont mises à la disposition du personnel qualifié et des entreprises de nettoyage agréées par AHT.

## 12 Maintenance, entretien et réparation

Les travaux de maintenance, d'entretien et de réparation, y compris les essais de fonctionnement suivants, ne doivent être effectués que par du personnel qualifié.

En cas de questions sur la maintenance, merci de contacter le service maintenance [voir } Chapitre 12.5].

### ⚠ AVERTISSEMENT



#### Travaux sur le système électrique et le circuit d'agent réfrigérant.



Tout contact avec des pièces conductrices présente un risque d'électrocution. L'agent réfrigérant inflammable peut s'échapper et causer un mélange gaz/air explosif. Pendant la réparation, de l'huile de compresseur risque de s'échapper. Risque d'incendie dû à une formation d'étincelles ou une surcharge.

- Seuls des professionnels sont en droit d'effectuer des travaux sur le système électrique et le circuit d'agent réfrigérant.
- Avant de commencer les travaux, respectez les règles de sécurité électrique.
  1. Débranchez l'appareil.
  2. Sécurisez l'appareil pour éviter toute remise en marche.
- Respecter les consignes de sécurité spéciales [voir } Chapitre 2.5.2]
- Pendant la réparation, une personne compétente connaissant les spécificités locales doit se tenir à la disposition du personnel qualifié en tant qu'interlocuteur.
- Remise en service et contrôle du fonctionnement uniquement par du personnel qualifié.

### ⚠ ATTENTION



#### Arêtes tranchantes, pièces rotatives. Surfaces chaudes.



Risque de blessure aux mains et sur le corps. Risque de brûlures en cas de contact avec la peau.

- Seul du personnel spécialisé est habilité à effectuer les travaux de maintenance, SAV et de réparation sur l'appareil.
- Porter des gants de protection.
- Attendez que les surfaces chaudes, plus particulièrement, le compresseur, le condenseur, les conduites de gaz chaud, soient à température ambiante avant de les toucher.

## 12.1 Maintenance

### Intervalle de maintenance

- 1 fois par an
- ou selon une convention de maintenance séparée conclue entre AHT et le client

### Réalisation de la maintenance

Respecter des consignes de maintenance et le protocole de maintenance. Ces documents sont mis à disposition du personnel qualifié.

## 12.2 Remplacement des ampoules

### Ampoules utilisées

- Barres LED

Caractéristiques techniques [voir } Chapitre 3.2]

- a) En cas de défaillance d'une ampoule, merci de contacter le service maintenance.

#### **AVERTISSEMENT**



#### **Travaux sur le système électrique.**

Tout contact avec des pièces conductrices présente un risque d'électrocution.

- Seuls les professionnels sont autorisés à changer la lampe.
- Avant de commencer les travaux, respectez les règles de sécurité électrique.
  1. Débranchez l'appareil.
  2. Sécurisez l'appareil pour éviter toute remise en marche.

## 12.3 Remplacement des batteries

#### **AVERTISSEMENT**



#### **Travaux sur le système électrique.**

Tout contact avec des pièces conductrices présente un risque d'électrocution.

- Seuls les professionnels sont autorisés à changer la batterie.
- Avant de commencer les travaux, respectez les règles de sécurité électrique.
  1. Débranchez l'appareil.
  2. Sécurisez l'appareil pour éviter toute remise en marche.

### Réalisation du changement de la batterie

Respecter les instructions particulières relatives au remplacement des batteries (retrait et remplacement en toute sécurité).

Elles sont mises à la disposition du personnel spécialisé.

### Type de batterie

- Selon les instructions relatives au remplacement des batteries

### Remplacement des batteries de la commande

En cas d'affichage du code de défaut E11 [voir } Chapitre 5.2.4] , contacter immédiatement le service maintenance [voir } Chapitre 12.5].

Pour des raisons d'exhaustivité des données (date, heure), il est impératif que cette batterie reste alimentée sans interruption.

## 12.4 Que faire si...

La performance et la sécurité de tous les appareils sont soigneusement vérifiées dans le centre de contrôle AHT.

- a) Contacter immédiatement le service maintenance [voir } Chapitre 12.5] dans les cas suivants :
  - déclenchement d'un défaut [voir } Chapitre 10.3]
  - bruits forts ou vibrations
  - défaillance des éléments de commande et d'affichage [voir } Chapitre 5].
- b) Signaler les points suivants :
  - Type d'appareil
  - Numéro de série à 14 chiffres de l'appareil
    - Voir la plaque signalétique [voir } Chapitre 3.2.1]
    - Autocollants supplémentaires sur l'appareil (bac de fond)

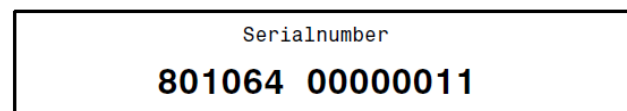


Fig. 16: Exemple Numéro de série à 14 chiffres

- Type de défaut
- c) Rendre l'appareil défectueux inaccessible aux clients finaux.

## 12.5 Services maintenance

Pour toutes questions relatives à l'entretien (maintenance, S.A.V., réparation, etc.), contactez votre **partenaire de services AHT** régional responsable :

|                                       |                                      |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| Ligne de maintenance (téléphone)      | Voir les autocollants sur l'appareil |
| E-mail Assistance technique           | product_support@aht.at               |
| E-mail Commande de pièces de rechange | spare_parts@aht.at                   |

|  |   |
|--|---|
| Catalogue de pièces de rechange AHT en ligne                   | <a href="https://catalog.aht.at">https://catalog.aht.at</a>           |
| Disponibilité des pièces de rechange exigées sur le plan légal | 8 ans après la mise sur le marché du dernier exemplaire du modèle     |
| Durée minimale de la garantie                                  | –   |
| Informations exigées par la loi sur le modèle                  | <a href="https://eprel.ec.europa.eu/">https://eprel.ec.europa.eu/</a> |
| Contact en ligne   | <a href="http://www.aht.at/services">www.aht.at/services</a>          |



Code QR [www.aht.at/services](http://www.aht.at/services)

Pour le numéro de service des partenaires de services AHT régionaux responsables, voir également :

- Autocollant près du gyrophare dans le local de stockage.
- Autocollant dans la zone intérieure du plafond de l'appareil (spécifique à l'appareil).

Les services maintenance disposent de toutes les autres informations nécessaires et actuelles, relatives à la mise en service et à la maintenance, comme par ex. :

- Listes de pièces de rechange

## 13 Démontage, élimination

### AVERTISSEMENT



#### Fuite ou résidu d'agent réfrigérant combustible.

L'agent réfrigérant inflammable peut engendrer un mélange gaz/air explosible. Risque d'incendie.

- Ne pas endommager les conduites.
- Avant le démontage et l'élimination, ouvrir le circuit d'agent réfrigérant de manière appropriée et aspirer complètement l'agent réfrigérant en toute sécurité. Il ne doit rester aucun résidu dans le circuit d'agent réfrigérant.
- Seul un personnel qualifié est autorisé à aspirer l'agent réfrigérant.



#### Risque de basculement de l'appareil.

Des personnes peuvent être coincées.

- Seul un personnel qualifié est autorisé à démonter l'appareil.
- En cas de questions, contacter le service maintenance [voir } Chapitre 12.5].

### ATTENTION



#### Élimination non conforme.

Dommages à l'environnement.

- Éliminer les composants de manière professionnelle et respectueuse de l'environnement, p. ex :
  - agent réfrigérant
  - mousse isolante (Pentane)
  - huile de compresseur
  - batteries
  - films et emballages
  - verres
- Appareil **avec circuit saumure** (installation) :  
Mettre l'installation au rebut conformément aux dispositions nationales en vigueur en matière d'élimination des déchets et aux dispositions du partenaire local responsable de l'élimination. Méthode d'élimination selon la documentation d'installation.
- Éliminer les batteries de manière appropriée conformément aux dispositions nationales en vigueur en matière d'élimination.
- Appareil avec désignation complémentaire AIR (**sans circuit saumure**):  
Collecte séparée des appareils électriques et électroniques conformément aux réglementations nationales en vigueur en matière d'élimination (p. ex. DEEE à l'intérieur de l'UE) et aux prescriptions du partenaire local d'élimination.
- Ne pas jeter l'appareil avec les ordures ménagères.

## Déclaration de conformité UE

Traduction de la originale déclaration de conformité

| N° de la déclaration de conformité                  | 429884   |
|---|--|
| Fabricant   | AHT Cooling Systems GmbH<br>Werksgasse 57<br>8786 Rottenmann, Autriche |
| Représentant autorisé pour les documents techniques | DI Dr. Thomas Jauk<br>Werksgasse 57<br>8786 Rottenmann, Autriche       |
| Objet de la déclaration                             | Appareil professionnel de réfrigération/congélation                    |
| Désignation du produit                              | Type   |
| KALEA GM FR   | B 960N, B 961N, B 962N, B 963N   |

Les numéros de série, les principales caractéristiques techniques et les marques de contrôle sont indiqués sur la plaque signalétique de chaque appareil.

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la **législation d'harmonisation** de l'Union européenne applicable:

|  |
|--|
| Directive 2006/42/EG - Directive-Machines  |
| Directive 2014/30/EU - Directive-CEM   |
| Directive 2011/65/EU - Directive-RoHS  |
| Ordonnance (UE) 2019/2024 - Détermination des exigences de conception écologique 2009/125/CE |

Les **normes harmonisées** sur lesquelles il repose sont énumérées ci-dessous:

| Référence de la norme harmonisée appliquée   | Exigence essentielle  |
|--|---|
| EN ISO 12100:2010  | Évaluation et de réduction des risques (Directive-Machines) |
| EN 60335-1:2012<br>EN 60335-1:2012/AC:2014<br>EN 60335-1:2012/A11:2014<br>EN 60335-1:2012/A13:2017 | Sécurité des appareils électriques (Directive-Machines)     |
| EN 60335-2-89:2010<br>EN 60335-2-89:2010/A1:2016<br>EN 60335-2-89:2010/A2:2017                     | Sécurité des appareils électriques (Directive-Machines)     |
| EN ISO 20607:2019  | Manuel d'utilisation (Directive-Machines)                   |
| EN 55014-1:2006<br>EN 55014-1:2006/A1:2009<br>EN 55014-1:2006/A2:2011                              | interférence émise (Directive-CEM)                          |
| EN 55014-2:1997<br>EN 55014-2:1997/A1:2001<br>EN 55014-2:1997/A2:2008<br>EN 55014-2:1997/AC:1997   | Immunité aux interférences (Directive-CEM)                  |
| EN 61000-3-2:2014  | interférence émise (Directive-CEM)                          |
| EN 61000-3-3:2013  | interférence émise (Directive-CEM)                          |
| EN 50581:2012  | Limitation substances dangereuses (Directive-RoHS)          |

Informations complémentaires: Norme appliquée pour répondre aux exigences d'écoconception: EN ISO 23953-1:2015, EN ISO 23953-2:2015; Eurovent Interpretation of the Regulation (EU) 2019/2018 and of the Regulation (EU) 2019/2024

Toute modification apportée au produit susmentionné sans notre autorisation rend la présente déclaration caduque.

Signé pour le compte et au nom du fabricant :

Rottenmann, 01.12.2020

Date/Lieu



DI Dr. Thomas Jauk  
Directeur global R&D

Représentant autorisé pour les documents techniques

Naturally  
at your  
side.

**AHT**  
a member of **DAIKIN** group

# Istruzioni per l'uso

## Espositore murale frigorifero/congelatore industriale

---



## KALEA GM FR

N. serie 428175  
Versione 1  
Stato 0121



Traduzione delle istruzioni originali | it  
Copyright © AHT Cooling Systems GmbH  
Tutti i diritti riservati

---

# Sommario

|  |            |   |            |
|--|------------|---|------------|
| <b>Panoramica modelli di attrezzature .....</b>                                  | <b>87</b>  | <b>11 Gestione.....</b>                               | <b>107</b> |
| <b>1 Informazioni generali .....</b>   | <b>88</b>  | 11.1 Pulizia.....                                     | 107        |
| 1.1 Informazioni generali sul manuale e la<br>sicurezza.....                     | 88         | 11.1.1 Pulizia di base .....                          | 108        |
| 1.2 Limitazione di responsabilità.....   | 88         | Procedura di pulizia.....                             | 108        |
| <b>2 Sicurezza .....</b>   | <b>88</b>  | 11.1.2 Pulizia generale.....                          | 109        |
| 2.1 Spiegazione dei simboli .....  | 88         | <b>12 Manutenzione, assistenza e riparazione.....</b> | <b>109</b> |
| 2.2 Uso previsto .....   | 89         | 12.1 Manutenzione.....                                | 109        |
| 2.3 Requisiti del personale .....  | 90         | 12.2 Sostituzione delle lampade .....                 | 109        |
| 2.4 Dispositivi di protezione individuale .....                                  | 90         | 12.3 Sostituzione delle batterie .....                | 110        |
| 2.5 Pericoli particolari .....   | 90         | 12.4 Cosa fare, se .....                              | 110        |
| 2.5.1 Tensione elettrica .....   | 90         | 12.5 Servizi di gestione .....                        | 110        |
| 2.5.2 Circuito del refrigerante .....  | 91         | <b>13 Smontaggio, smaltimento .....</b>               | <b>110</b> |
| 2.5.3 Pericoli meccanici .....   | 92         | <b>Dichiarazione di conformità</b>                    | <b>112</b> |
| 2.6 Rischi residui .....   | 93         | <b>EU_429884_1_1120 .....</b>                         |            |
| <b>3 Descrizione del prodotto .....</b>  | <b>94</b>  |   |            |
| 3.1 Indicazioni generali .....   | 94         |   |            |
| 3.2 Dati tecnici .....   | 94         |   |            |
| 3.2.1 Targhetta indicatrice e numero di serie .                                  | 95         |   |            |
| 3.3 Uso previsto.....  | 95         |   |            |
| 3.4 Richieste di informazioni (UE)<br>2019/2024, 2019/2015.....                  | 95         |   |            |
| <b>4 Struttura e funzionamento .....</b>   | <b>95</b>  |   |            |
| 4.1 Sbrinamento automatico .....   | 96         |   |            |
| 4.2 Illuminazione automatica<br>dell'attrezzatura.....                           | 96         |   |            |
| <b>5 Elementi di comando e visualizzazione .....</b>                             | <b>96</b>  |   |            |
| 5.1 Indicazione temperatura .....  | 96         |   |            |
| 5.2 Elementi di comando e indicazioni del<br>display.....                        | 97         |   |            |
| 5.2.1 Funzione di raffreddamento.....  | 97         |   |            |
| 5.2.2 Sbrinamento semi-automatico .....  | 97         |   |            |
| 5.2.3 Attivazione temporanea della modalità<br>giorno - per il caricamento ..... | 98         |   |            |
| 5.2.4 Allarme.....   | 98         |   |            |
| <b>6 Trasporto e magazzinaggio .....</b>   | <b>98</b>  |   |            |
| <b>7 Disimballaggio .....</b>  | <b>99</b>  |   |            |
| <b>8 Montaggio e installazione .....</b>   | <b>99</b>  |   |            |
| 8.1 Collegamento elettrico .....   | 101        |   |            |
| 8.2 Protezione elettrica .....   | 102        |   |            |
| <b>9 Messa in funzione.....</b>  | <b>102</b> |   |            |
| <b>10 Funzionamento (modo d'uso) .....</b>                                       | <b>103</b> |   |            |
| 10.1 Caricamento .....   | 104        |   |            |
| 10.2 Messa fuori servizio e magazzinaggio ...                                    | 105        |   |            |
| 10.2.1 Messa fuori servizio .....  | 105        |   |            |
| 10.2.2 Rimessa in funzione .....   | 106        |   |            |
| 10.3 Malfunzionamento .....  | 106        |   |            |

## Panoramica modelli di attrezzature

Espositore murale frigorifero/congelatore industriale

| Modello                   | Tipo R-290 | Variante | Profondità spazio interno [mm] | Dimensioni esterne [mm]          |     |      |            |     |      | Peso complessivo massimo dell'attrezzatura * [kg] |
|---------------------------|------------|----------|--------------------------------|----------------------------------|-----|------|------------|-----|------|---|
|                           |            |          |                                | Lunghezza x profondità x altezza |     |      | Variante L |     |      |   |
| <b>KALEA GM FR</b>        |            |          |                                |                                  |     |      |            |     |      |   |
| KALEA GM FR SPI GD 390    | B 960N     | 5        | 450                            | 3906                             | 750 | 2000 | 3906       | 750 | 2200 | 1065  |
| KALEA GM FR SPI GD 390    | B 960N     | 6        | 600                            | 3906                             | 900 | 2000 | 3906       | 900 | 2200 | 1280  |
| KALEA GM FR SPI GD 312    | B 961N     | 5        | 450                            | 3124                             | 750 | 2000 | 3124       | 750 | 2200 | 860   |
| KALEA GM FR SPI GD 312    | B 961N     | 6        | 600                            | 3124                             | 900 | 2000 | 3124       | 900 | 2200 | 1030  |
| KALEA GM FR SPI GD234     | B 962N     | 5        | 450                            | 2344                             | 750 | 2000 | 2344       | 750 | 2200 | 690   |
| KALEA GM FR SPI GD 234    | B 962N     | 6        | 600                            | 2344                             | 900 | 2000 | 2344       | 900 | 2200 | 830   |
| KALEA GM FR SPI GD EC 234 | B 962N     | 5        | 450                            | 2594                             | 750 | 2000 | 2594       | 750 | 2200 | 720   |
| KALEA GM FR SPI GD EC 234 | B 962N     | 6        | 600                            | 2594                             | 900 | 2000 | 2594       | 900 | 2200 | 860   |
| KALEA GM FR SPI GD 156    | B 963N     | 5        | 450                            | 1563                             | 750 | 2000 | 1563       | 750 | 2200 | 475   |
| KALEA GM FR SPI GD 156    | B 963N     | 6        | 600                            | 1563                             | 900 | 2000 | 1563       | 900 | 2200 | 570   |
| KALEA GM FR SPI GD EC 156 | B 963N     | 5        | 450                            | 1813                             | 750 | 2000 | 1813       | 750 | 2200 | 505   |
| KALEA GM FR SPI GD EC 156 | B 963N     | 6        | 600                            | 1813                             | 900 | 2000 | 1813       | 900 | 2200 | 600   |
| KALEA GM FR AIR GD 390    | B 960N     | 5        | 450                            | 3906                             | 750 | 2000 | 3906       | 750 | 2200 | 1065  |
| KALEA GM FR AIR GD 390    | B 960N     | 6        | 600                            | 3906                             | 900 | 2000 | 3906       | 900 | 2200 | 1280  |
| KALEA GM FR AIR GD 312    | B 961N     | 5        | 450                            | 3124                             | 750 | 2000 | 3124       | 750 | 2200 | 860   |
| KALEA GM FR AIR GD 312    | B 961N     | 6        | 600                            | 3124                             | 900 | 2000 | 3124       | 900 | 2200 | 1030  |
| KALEA GM FR AIR GD 234    | B 962N     | 5        | 450                            | 2344                             | 750 | 2000 | 2344       | 750 | 2200 | 690   |
| KALEA GM FR AIR GD 234    | B 962N     | 6        | 600                            | 2344                             | 900 | 2000 | 2344       | 900 | 2200 | 830   |
| KALEA GM FR AIR GD EC 234 | B 962N     | 5        | 450                            | 2594                             | 750 | 2000 | 2594       | 750 | 2200 | 720   |
| KALEA GM FR AIR GD EC 234 | B 962N     | 6        | 600                            | 2594                             | 900 | 2000 | 2594       | 900 | 2200 | 860   |
| KALEA GM FR AIR GD 156    | B 963N     | 5        | 450                            | 1563                             | 750 | 2000 | 1563       | 750 | 2200 | 475   |
| KALEA GM FR AIR GD 156    | B 963N     | 6        | 600                            | 1563                             | 900 | 2000 | 1563       | 900 | 2200 | 570   |
| KALEA GM FR AIR GD EC 156 | B 963N     | 5        | 450                            | 1813                             | 750 | 2000 | 1813       | 750 | 2200 | 505   |
| KALEA GM FR AIR GD EC 156 | B 963N     | 6        | 600                            | 1813                             | 900 | 2000 | 1813       | 900 | 2200 | 600   |

\*Possibili scostamenti in base all'esecuzione.

Per indicazioni precise consultare i documenti di trasporto. Questi devono trovarsi presso il gestore.

L'aggiunta EC (Endcap) indica la il modello di attrezzatura come mobile di testa.

I mobili di testa contengono accessori aggiuntivi (parete laterale, pezzo aggiuntivo, ...).

Con riserva di modifiche tecniche.

## 1 Informazioni generali

### 1.1 Informazioni generali sul manuale e la sicurezza

Questo manuale d'uso (di seguito "manuale") è parte integrante dell'attrezzatura e consente un funzionamento sicuro ed efficiente.

La sezione Sicurezza fornisce informazioni su aspetti di sicurezza importanti per proteggere persone, cose e materiali. Ogni singolo capitolo contiene avvertenze/ note riguardanti i relativi compiti.

I manuali sono disponibili in formato elettronico sul nostro sito <http://www.aht.at>.

Questo manuale è rivolto ai seguenti **gruppi di destinatari**:

- **Gestore**
- **Personale di servizio**
- **Personale specializzato**: partner di assistenza AHT, tecnici di assistenza AHT, servizio clienti AHT, servizio di montaggio AHT, ditte di pulizia

**Personale**: Questo termine si utilizza quando l'istruzione è rivolta a tutti i gruppi di destinatari.



Attenersi al manuale delle istruzioni

- Conservare questo manuale per l'utilizzo futuro.
- Questo manuale deve essere a disposizione sul posto e a portata di mano del personale.
- Prima dell'uso il personale deve leggere attentamente il manuale.

Tutte le figure sono rappresentazioni simboliche.

### 1.2 Limitazione di responsabilità

Il contenuto di questo manuale tiene conto delle norme e delle disposizioni di legge attualmente vigenti, nonché dei valori empirici della casa produttrice e del personale specializzato.

La casa produttrice declina qualsiasi responsabilità per danni a persone, materiali o cose (attrezzature, merce, ecc.) risultanti da:

- Mancata osservanza del manuale e delle prescrizioni/norme di sicurezza in esso contenute.
- Mancata osservanza delle norme di legge di sicurezza vigenti in loco.
- Utilizzo non conforme a quello previsto (utilizzo errato).
- Impiego di personale non autorizzato e non addestrato.
- Modifiche tecniche non autorizzate dal costruttore.

- Modifiche alle impostazioni di fabbrica non autorizzate dal costruttore.
- Utilizzo di pezzi di ricambio non approvati dal costruttore.
- Utilizzo di accessori non approvati dal costruttore.
- Modifiche, attacchi e installazioni all'apparecchio non autorizzati dal costruttore. Sono consentite solo le modifiche, gli accessori e gli impianti autorizzati dal costruttore.
- Interruzione dell'alimentazione elettrica o malfunzionamento di dispositivi di sicurezza elettrotecnici.
- Errori tipografici e di stampa.

La mancata osservanza di uno dei punti suddetti comporta la perdita dei diritti di garanzia. Si applicano gli obblighi concordati tramite contratto, le condizioni generali di vendita e fornitura di "AHT Cooling Systems GmbH" (di seguito "AHT"), nonché le norme di legge vigenti alla stipula del contratto.

Con riserva di modifiche tecniche ed errori.



Si applicano le norme/disposizioni locali di sicurezza tecnica e di diritto industriale, nonché i requisiti fondamentali di sicurezza e di tutela della salute per l'attrezzatura.

## 2 Sicurezza

### 2.1 Spiegazione dei simboli



Le avvertenze di sicurezza e di pericolo in questo manuale sono evidenziate da simboli e parole di segnalazione. Le parole di segnalazione esprimono il grado di pericolo.

| Parola di segnalazione | Significato  |
|------------------------|--|
| <b>AVVERTIMENTO</b>    | Pericolo con grado di rischio medio. Se non evitato può causare la morte o un infortunio grave.        |
| <b>ATTENZIONE</b>      | Pericolo con grado di rischio basso. Se non evitato può causare un infortunio di lieve o media entità. |
| <b>AVVISO</b>          | Nota importante per evitare danni a cose o materiali.  |

| Simbolo   | Significato                        |
|---|------------------------------------|
|  | Segnale di pericolo generale       |
|  | Attenzione alla tensione elettrica |



| Simbolo   | Significato  |
|---|--|
|    | Attenzione alla tensione elettrica. Non collegare all'alimentazione di tensione nessun cavo di collegamento danneggiato.         |
|    | Attenzione alle sostanze infiammabili  |
|    | Attenzione al pericolo di scivolare  |
|    | Attenzione al pericolo di infortuni alle mani  |
|    | Attenzione ai veicoli di trasporto interno   |
|    | Attenzione al pericolo di ribaltamento   |
|    | Attenzione alla caduta di oggetti  |
|   | Attenzione alle superfici molto calde  |
|  | Attenzione alle basse temperature/al gelo  |
|  | Non usare fiamme libere; divieto di fumo e di utilizzare fuoco e fonti di ignizione libere                                       |
|  | Vietato l'accesso all'area   |
|  | Divieto di appoggio o stoccaggio   |
|  | Divieto di foratura  |
|  | Attenersi al manuale delle istruzioni  |
|  | Disinserire la tensione elettrica prima della manutenzione o riparazione   |
|  | Indossare guanti protettivi  |
|  | Indossare occhiali protettivi  |
|  | Indossare indumenti protettivi   |
|  | Prima della messa in funzione e della rimessa in funzione riempire lo scarico con 2 litri (0.5 gal) di acqua (H <sub>2</sub> O). |
|  | Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici  |

| Simbolo   | Significato                                       |
|---|---|
|  | Raccolta differenziata di batterie e accumulatori |
|  | Marchio di protezione dalle esplosioni            |

## 2.2 Uso previsto

L'attrezzatura è destinata all'esposizione di prodotti alimentari confezionati surgelati o al loro prelievo da parte dei clienti.

L'apparecchio è destinato all'uso a un'altitudine fino a 2000 m (6562 ft).

Il gestore è responsabile del corretto utilizzo dell'attrezzatura.

### **AVVERTIMENTO**

#### Pericolo dovuto a utilizzo errato.

- Non apportare modifiche tecniche all'attrezzatura.
- Mettere in funzione l'attrezzatura solo dopo un montaggio e un'installazione corretti e senza difetti evidenti.
- Non collocare in questa attrezzatura sostanze potenzialmente esplosive come, ad esempio, diffusori di aerosol con gas propellente infiammabile.
- Non urtare l'attrezzatura con mezzi (carrelli, carrelli elevatori ecc.).
- Non utilizzare un apparecchio a vapore o una idropulitrice per la pulizia di base.

### **AVVISO**

#### Danni materiali e a cose dovuti a utilizzo errato.

- Azionare l'attrezzatura in una posizione di utilizzo stabile (in orizzontale).
- Azionare l'attrezzatura solo sui piedini d'appoggio appositamente previsti.
- Attenersi alle istruzioni di montaggio [vedere } Capitolo 8].
- Far funzionare l'attrezzatura entro la classe climatica riportata nella targhetta indicatrice [vedere } Capitolo 3.2.1].
- La temperatura ambiente non deve essere al di sotto dei 16 °C (60,8 °F).
- Controllare che l'attrezzatura sia in perfette condizioni. Eventuali danni devono essere riparati immediatamente.
- Prima di inserire i prodotti e durante il funzionamento controllare che la temperatura sia corretta [vedere } Capitolo 5.1].
- In caso di interruzione dell'alimentazione elettrica, il gestore è tenuto a controllare i prodotti (controllo della temperatura).

- Controllare l'eventuale presenza di oggetti estranei nel vano dei prodotti. I prodotti disposti in modo errato devono essere rimossi immediatamente.
- Non montare o stoccare l'apparecchio all'aperto.
- Mantenere le distanze minime dalle pareti perimetrali e dalle altre attrezzature in modo da non ostacolare la circolazione dell'aria [vedere } Capitolo 8].
- Azionare l'attrezzatura solo con le porte.
- Controllare che le porte siano chiuse.
- Non attaccare adesivi o pellicole sulle superfici in vetro.
- Non utilizzare l'apparecchio con elementi in vetro danneggiati (crepe, incrinature, rotture).
  - Rimuovere la merce dal dispositivo danneggiato e trasferirla in un dispositivo funzionante con la stessa classe di temperatura del prodotto.
  - Dopo aver rimosso i prodotti, spegnere l'attrezzatura danneggiata [vedere } Capitolo 10.2.1].
  - Contattare il servizio di gestione [vedere } Capitolo 12.5].

## 2.3 Requisiti del personale

### AVVERTIMENTO



#### Qualifica professionale non adeguata.

Pericolo di infortuni.

- Gli interventi sull'attrezzatura possono essere eseguiti solo da personale qualificato.
- Prima di iniziare qualsiasi lavoro, il personale deve aver letto e compreso questo manuale.

#### Gestore

- Il gestore dell'attrezzatura deve fare in modo che questo manuale venga letto e compreso (formazione) dal personale di servizio.
- Il gestore è responsabile del fatto che il personale di servizio riconosca i malfunzionamenti (come allarmi, scostamenti della temperatura, ecc.) ed attui i relativi provvedimenti [vedere } Capitolo 10.3] e [vedere } Capitolo 12.4].

#### Personale di servizio

- Il gestore deve formare il personale di servizio sul contenuto di questo manuale (compiti, possibili pericoli ecc.).
- L'attrezzatura deve essere fatta funzionare e pulita solo da personale di servizio addestrato.

#### Personale specializzato

- Solo il personale specializzato autorizzato da AHT può eseguire lavori all'attrezzatura come:
  - Posa, installazione e messa in funzione
  - Manutenzione, assistenza e riparazione
- Solo a personale specializzato addestrato su refrigeranti infiammabili è consentito eseguire lavori al circuito del refrigerante in attrezzature R-290.

- Solo ad elettricisti specializzati è consentito eseguire lavori all'impianto elettrico.
- La pulizia generale può essere eseguita solo da **ditte di pulizia o personale specializzato** autorizzati e formati da AHT [vedere } Capitolo 11.1.2].

Alle persone (inclusi i bambini) con limitate capacità fisiche, sensoriali o cognitive è consentito utilizzare l'attrezzatura solo sotto sorveglianza e dopo essere state addestrate, inoltre non è consentito loro eseguire lavori di manutenzione. I bambini non devono giocare con l'attrezzatura.

È vietato lavorare sotto l'effetto di alcol o sostanze stupefacenti.

## 2.4 Dispositivi di protezione individuale



### Indossare guanti protettivi

- Protezione da parti pesanti durante il trasporto, il disimballaggio, il montaggio e l'installazione e lo smaltimento.
- Protezione da spigoli affilati dell'attrezzatura durante il disimballaggio, il montaggio e l'installazione.
- Protezione da spigoli affilati dell'attrezzatura, parti rotanti e superfici molto calde durante i lavori di manutenzione, assistenza e riparazione.
- Protezione dal contatto con refrigerante liquido/che fuoriesce in caso di non ermeticità del circuito del refrigerante.
- Protezione dalle basse temperature durante il carico e la pulizia.
- Per rimuovere pezzi e frammenti di vetro in caso di rottura dei vetri.



### Indossare occhiali protettivi

- Protezione dal contatto con refrigerante liquido/che fuoriesce in caso di non ermeticità del circuito del refrigerante.
- Protezione del personale specializzato e delle ditte di pulizia in caso di utilizzo di dispositivi di pulizia a vapore e idropultrici e di uso di sostanze chimiche, come refrigeranti e disinfettanti durante la pulizia generale.



### Indossare indumenti protettivi

- Quando si inseriscono prodotti nell'attrezzatura indossare appositi indumenti (protezione dal freddo).

## 2.5 Pericoli particolari

### 2.5.1 Tensione elettrica

Gli interventi sull'impianto elettrico possono essere eseguiti solo da personale specializzato.

- a) In caso di messaggi di errore o danni all'attrezzatura contattare il servizio di gestione [vedere } Capitolo 12.5]

## ⚠ AVVERTIMENTO



**Il contatto con parti sotto tensione può provocare scosse elettriche.**



Pericolo di incendio in seguito alla formazione di scintille o sovraccarico.



- Non collegare all'alimentazione di tensione un'attrezzatura o parti (ad es. cavi di collegamento) danneggiate.
- Non rimuovere i dispositivi di sicurezza e i pannelli di copertura applicati all'attrezzatura.
- Prima di collegare all'alimentazione di tensione osservare e rispettare quanto segue
  - Norme di sicurezza elettrica locali vigenti.
  - Norme e avvertenze di sicurezza vigenti.
  - Dati sulla targhetta indicatrice [vedere } Capitolo 3.2.1].
- L'attrezzatura deve essere attivata solo da personale precedentemente addestrato.
- In caso di danni all'attrezzatura durante il funzionamento e prima dei lavori di manutenzione attenersi alle seguenti regole di sicurezza:
  1. Disinserire la tensione elettrica all'attrezzatura (tutti i poli e tutti i lati)
  2. Bloccare l'attrezzatura contro la riaccensione.
- Solo il personale specializzato può sostituire pezzi danneggiati, come ad es.:
  - Cavo di collegamento
  - Lampade [vedere } Capitolo 12.2]
  - Batterie [vedere } Capitolo 12.3]
- Non piegare o schiacciare i cavi di collegamento.
- Non utilizzare cavi di prolunga o ciabatte multipresa.
- Non utilizzare un apparecchio a vapore o una idropulitrice per la pulizia di base.
- Non danneggiare i componenti elettrici nascosti. Non forare l'attrezzatura e non eseguire altri lavori sull'attrezzatura.



Tale miscela può poi generare fuoco ed esplosione con conseguente pericolo di incendio.

- Il refrigerante R-290 (propano) ai sensi della norma DIN EN 378-1 appartiene al gruppo di sicurezza A3. Il refrigerante utilizzato e la quantità di riempimento sono riportati nella targhetta indicatrice [vedere } Capitolo 3.2.1].
- Tenere lontane sorgenti di innesco (calore, scintille, fiamme aperte, superfici ad alta temperatura).
- Per rimuovere l'acqua di sbrinamento e per pulire utilizzare un panno umido o una spugna. Non utilizzare panni o spugne asciutti per asciugare strofinando. (Pericolo di caricamento elettrostatico e di formazione di scintille).
- Prima della messa in funzione e della rimessa in funzione riempire lo scarico con circa 2 litri (0.5 gal) di acqua (H<sub>2</sub>O). Evita che il refrigerante entri nel sistema fognario.
- Non chiudere le aperture di ventilazione nell'involucro dell'attrezzatura. Utilizzare solo accessori originali.
- Non utilizzare nessun altro dispositivo meccanico o altri mezzi (ad es. raschietto per ghiaccio) per accelerare lo scongelamento.
- All'interno dello scomparto frigorifero non utilizzare apparecchi elettrici (ad es. aspiraliquidi) non corrispondenti al modello costruttivo consigliato dalla casa produttrice. Sono ammessi apparecchi con marchio di protezione dalle esplosioni [vedere } Capitolo 2.1].
- Non utilizzare un apparecchio a vapore o una idropulitrice per la pulizia di base.
- Installare l'attrezzatura solo in locali ben ventilati.
- Se l'attrezzatura viene installata in cantine, assicurare una adeguata ventilazione.
- Canaline e canalizzazioni a muro sotto e dietro l'attrezzatura devono essere chiuse ermeticamente secondo criteri antideflagranti.
- Non danneggiare il circuito del refrigerante.
- Durante il trasporto e il magazzinaggio non esporre l'attrezzatura a temperature superiori a 70°C (158 °F).
- Evitare di trasmettere vibrazioni e oscillazioni all'attrezzatura.
- Evitare di esercitare forza esternamente sull'attrezzatura, nonché di agire incautamente con carrello elevatore o macchina per la pulizia dei pavimenti.

### 2.5.2 Circuito del refrigerante

Gli interventi sul circuito del refrigerante possono essere eseguiti solo da personale specializzato.

- a) In caso di messaggi di errore o danni all'attrezzatura contattare il servizio di gestione [vedere } Capitolo 12.5]

### Refrigerante infiammabile

## ⚠ AVVERTIMENTO



**Il refrigerante è altamente infiammabile. In caso di difetti di tenuta il refrigerante può fuoriuscire e andare a formare una miscela potenzialmente esplosiva di gas/aria.**



- Non forare l'attrezzatura e non eseguire altri lavori sull'attrezzatura.
- Non piegare o schiacciare le tubazioni.
- Gli interventi sul circuito del refrigerante possono essere eseguiti solo da personale specializzato.
- L'apertura del circuito del refrigerante e l'aspirazione del refrigerante sono consentite solo in locali ben areati, al di fuori dell'orario di apertura al pubblico del supermercato (senza affluenza di clienti) oppure all'aperto.
- Prima di ogni lavoro di manutenzione, assistenza e riparazione
  1. Disinserire la tensione elettrica all'attrezzatura [vedere } Capitolo 10.2.1]
  2. Bloccare l'attrezzatura contro la riaccensione.
- Durante la riparazione, deve essere presente come interlocutore a disposizione del personale specializzato una persona esperta che conosca le condizioni del luogo.

### **ATTENZIONE**



#### **Refrigerante liquido.**

Congelamento a contatto con la pelle.



- Indossare occhiali e guanti protettivi.
- Proteggere mani e viso dal contatto con refrigerante liquido/che fuoriesce.



### 2.5.3 Pericoli meccanici

### **AVVERTIMENTO**



#### **Trasporto delle attrezzature con veicoli di trasporto interno.**

Pericoli di infortuni per le persone in caso di scontro.

- Seguire i percorsi appositi per i veicoli di trasporto interno.
- Fissare la merce trasportata.
- I veicoli di trasporto possono essere utilizzati solo da personale addestrato.
- Osservare il baricentro dell'attrezzatura per sollevare il carico in modo sicuro con il carrello elevatore. Informazioni in proposito sono riportate sul lato anteriore e posteriore dell'imballaggio dell'attrezzatura.



#### **Pericolo di ribaltamento dell'attrezzatura.**

Le persone potrebbero rimanere incastrate.

- Rimuovere il telaio di trasporto solo in posizione di installazione stabile e definitiva.
- Attenersi al manuale di montaggio separato.

- In caso di quesiti, contattare il servizio manutenzione [vedere } Capitolo 12.5].

### **Smaltimento di materiale d'imballaggio e pellicole plastiche.**

Pericolo di asfissia.

- Tenere lontani dalla portata dei bambini il materiale d'imballaggio e le pellicole di plastica.
- Non far giocare i bambini con il materiale d'imballaggio e le pellicole di plastica.

### **Dispositivi di sicurezza mancanti e/o non perfettamente funzionanti.**

Pericolo di infortuni dovuti ad es. a parti rotanti.

- Controllare che i dispositivi di sicurezza siano completi e funzionanti.
- Non rimuovere i dispositivi di sicurezza e i pannelli di copertura applicati all'attrezzatura.

### **ATTENZIONE**



#### **Rottura di materiale.**

Pericolo di caduta. Pericolo di essere colpiti da eventuali pezzi che cadono. Lesione da taglio.

- Non salire sopra o dentro l'attrezzatura.



#### **Oggetti in caduta dall'alto.**

Lesione da colpo. Lesioni da taglio dovute a rottura dei vetri.



- Non posare nessun oggetto sull'attrezzatura.



#### **Montaggio irregolare degli scaffali espositori o dei cestelli.**

Pericolo di infortunio in caso di caduta degli scaffali espositori o dei cestelli pieni di merce.

- I supporti angolari per gli scaffali espositori e gli scaffali espositori devono essere agganciati innestandoli completamente nei fori appositamente previsti.
- I supporti angolari per i cestelli e i cestelli devono essere agganciati innestandoli completamente nei fori appositamente previsti.
- Osservare le indicazioni per il montaggio degli scaffali espositori e dei cestelli [vedere } Capitolo 8].



#### **Utilizzo dei cestelli.**

Mani e dita possono rimanere incastrate.

- Maneggiare i cestelli sono dal davanti.
- NON afferrare i cestelli lateralmente durante l'estrazione e la chiusura.

**Fuoriuscita di acqua di sbrinamento. Fuoriuscita di liquidi da confezioni danneggiate. Fuoriuscita di acqua di condensa in caso di porte di vetro.**

Pericolo di scivolamento.

- Rimuovere l'acqua di condensa dalle porte.
- Controllare che non si siano formate pozze davanti e sotto l'attrezzatura.
- Rimuovere immediatamente l'acqua di sbrinamento / i liquidi / l'acqua di condensa.

**Apertura/chiusura delle porte.**

Le mani (o altre parti del corpo) potrebbero rimanere incastrate nel lato della bandella o nel lato della maniglia.

- Durante l'apertura/chiusura prestare attenzione alle persone.
- Durante l'apertura/chiusura non mettere le mani nella fessura di apertura, in particolare nel lato della bandella.

**Rottura del vetro.**

Lesioni da taglio su tutto il corpo. Lesione da colpo.

- Controllare che gli elementi in vetro non siano danneggiati, ad es. crepe, incrinature, rotture. In caso di danni contattare immediatamente il servizio di gestione [vedere } Capitolo 12.5].
- Il personale di servizio controlla che tutte le porte siano completamente chiuse.
- Controllare che le porte di vetro siano chiuse.
- Accertarsi che con le porte di vetro aperte, il passaggio sia libero.
- Non caricare la porta in vetro.
- Non agganciare oggetti sulla porta o sulla maniglia della porta.
- Non aprire la porta di vetro con un angolo di apertura superiore a 90°.
- Non urtare gli elementi in vetro con mezzi (carrelli, carrelli elevatori ecc.).
- Non salire sopra o dentro l'attrezzatura.
- È vietato lo stoccaggio di contenitori in vetro nei congelatori.

**Smaltimento di vetri rotti.**

Lesioni da taglio alle mani e al corpo.



- Indossare guanti protettivi quando si rimuovono i pezzi di vetro frantumati e i prodotti da essi eventualmente rovinati
- Rimuovere completamente e con cautela tutti i pezzi di vetro frantumati e i prodotti rovinati.

## 2.6 Rischi residui

Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per danni derivanti dal mancato rispetto del presente manuale e di altre istruzioni del costruttore.

## 3 Descrizione del prodotto

### 3.1 Indicazioni generali

I prodotti AHT sono conformi al regolamento europeo 1907/2006 (REACH) per la registrazione, la valutazione, l'autorizzazione e la limitazione di sostanze chimiche.

### 3.2 Dati tecnici

I dati tecnici importanti sono riportati sulla targhetta indicatrice [vedere } Capitolo 3.2.1].

| Parametri   | Valore   |
|---|--|
| Dimensioni esterne  | Vedere → Prospetto dei modelli di attrezzature |
| Peso attrezzatura   | Vedere → Prospetto dei modelli di attrezzature |
| Refrigerante  | Propano (R-290)                                |
| Quantità di refrigerante per circuito di refrigerante     | ≤ 150 g  |
| Potenziale di riduzione dell'ozono (ODP) Propano (R-290)  | 0  |
| Potenziale di riscaldamento globale (GWP) Propano (R-290) | 3  |
| Emissione sonora/Livello di pressione sonora emessa       | < 70 dB(A)                                     |

#### Carico massimo

| Parametri                                   | Valore   |
|---|--|
| Scaffali di appoggio, Indicazioni di carico | Etichetta adesiva in alto a destra all'interno del soffitto dell'attrezzatura accanto alla targhetta indicatrice |
| Scaffale espositore                         | 115 kg/m <sup>2</sup>  |
| Piano espositivo di fondo                   | 600 kg/m <sup>2</sup>  |
| Cesto in griglia/Pezzo                      | 80 kg  |

#### Colori della luce consigliati

| Parametri           | Valore |
|---------------------|--------|
| Bianco neutro       | 4000 K |
| Bianco freddo       | 5000 K |
| Bianco ultra freddo | 6500 K |

#### Interfacce tecniche

|  |                          |
|--|--------------------------|
| Tappi per l'acqua di sbrinamento             | DN 40                    |
| Collegamento acqua salata Attacco collettore | 3/4" (Mandata e ritorno) |

#### Sistema bus

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| Sistema bus (Comunicazione) | AHT Inter Cabinet BUS (ICB)              |
| Cavo bus                    | CAT 5-S/FTP (PIN 1 ... 8 assegnati) RJ45 |

#### Collegamento elettrico

|  |  |
|--|--|
| Tensione nominale  | 3N 380 – 420 V   |
| frequenza nominale                                       | 50 Hz  |
| Tipi di connettori                                       | CEE 5 x 16 A   |
| Cavo di collegamento                                     | Cavo a 5 poli con conduttore di protezione (PE) e conduttore neutro (N)  |
| Sezione minima per cavo di cavo di collegamento          | 2,5 mm <sup>2</sup>  |
| Comando luce Azionamento segnale esterno di giorno/notte | Contatto a potenziale zero tramite scatola del segnale luce supermercato (Accessori)<br>Il segnale di comando per la scatola del segnale luce supermercato deve essere collegato all'illuminazione del supermercato disconnesso dalla rete elettrica con un trasformatore. |

#### Protezione elettrica

[vedere } Capitolo 8.2]

| Corrente nominale [A]   | Corrente di guasto [mA] | Tipo  | Caratteristica di scatto |
|---|-------------------------|---|--------------------------|
| Interruttore automatico (LS/CB)                                 |                         |   |                          |
| 16  | -                       | -   | C (ad azione ritardata)  |
| Interruttore differenziale (FI/RCCB/GFCI)                       |                         |   |                          |
| 40  | 30                      | G (brevemente ritardato)<br>A (sensibile alla corrente a impulsi)/<br>F (sensibile alla frequenza mista)/<br>B (sensibile a tutti i tipi di corrente) | -                        |
| Interruttore differenziale FI-LS/RCBO (alternativa per FI e LS) |                         |   |                          |
| 16  | 30                      | G (brevemente ritardato)<br>A (sensibile alla corrente a impulsi)/<br>F (sensibile alla frequenza mista)/<br>B (sensibile a tutti i tipi di corrente) | C (ad azione ritardata)  |

Possibili differenze in base alle esigenze del cliente.

Ulteriori informazioni: Servizi di gestione [vedere } Capitolo 12.5]

Con riserva di modifiche tecniche.

### 3.2.1 Targhetta indicatrice e numero di serie

Attenersi alle indicazioni della targhetta indicatrice.

La targhetta indicatrice è incollata in alto a destra nel vano interno dell'attrezzatura.

#### Indicazioni della targhetta indicatrice

- Designazione e modello dell'attrezzatura
- Numero di serie
- Classe climatica\*
- Tensione nominale e frequenza nominale
- Corrente nominale e potenza nominale assorbita
- Refrigerante e quantità impiegata
- Contenuto netto
- Data di fabbricazione
- e altri dati tecnici

\*Esempi di classi climatiche:

| Classe climatica (class) secondo ISO 23953-2 | Temperatura ambiente [°C] | Umidità dell'aria relativa [%] |
|--|---------------------------|--------------------------------|
| 3  | 25                        | 60                             |

### 3.3 Uso previsto

L'attrezzatura è destinata all'esposizione di prodotti alimentari confezionati surgelati o al loro prelievo da parte dei clienti.

Per ulteriori informazioni vedere [vedere } Capitolo 2.2]

### 3.4 Richieste di informazioni (UE) 2019/2024, 2019/2015

I seguenti dati servono per soddisfare le richieste di informazioni previste dal Regolamento (UE) 2019/2024 Allegato II, 3.:

a)

La temperatura dell'attrezzatura viene impostata in fabbrica in modo da rispettare la classe di temperatura del pacchetto M specificata dal costruttore. Per garantire una conservazione ottimale degli alimenti si raccomanda di mantenere questa impostazione.

b)

Variazioni delle impostazioni di temperatura possono provocare il deperimento della merce.

c) Richiesta non applicabile per questa attrezzatura.

d) Richiesta non applicabile per questa attrezzatura.

e)

- [vedere } Capitolo 8]
- [vedere } Capitolo 12]
- [vedere } Capitolo 11]

f)

Se la spirale del condensatore non viene pulita 1 volta all'anno, si causa una notevole riduzione dell'efficienza dell'attrezzatura.

g, h, i, j, k)

- [vedere } Capitolo 12.5]

I seguenti dati servono per soddisfare le richieste di informazioni previste dal Regolamento (UE) 2019/2015 Allegato V, 2.:

Questo prodotto contiene una fonte luminosa con classe di efficienza energetica F.

## 4 Struttura e funzionamento

L'attrezzatura viene fornita pronta all'uso e ha una propria centralina di comando.

L'attrezzatura è preprogrammata in fabbrica.

L'attrezzatura contiene uno o più circuiti del refrigerante chiusi ermeticamente i cui componenti sono collegati tra loro permanentemente a tenuta.

L'esecuzione dei singoli modelli di attrezzature può variare.

Un'interconnessione di attrezzature è costituita da più attrezzature singole e ha una struttura modulare.

Tra le singole attrezzature può essere necessaria una parete divisoria.

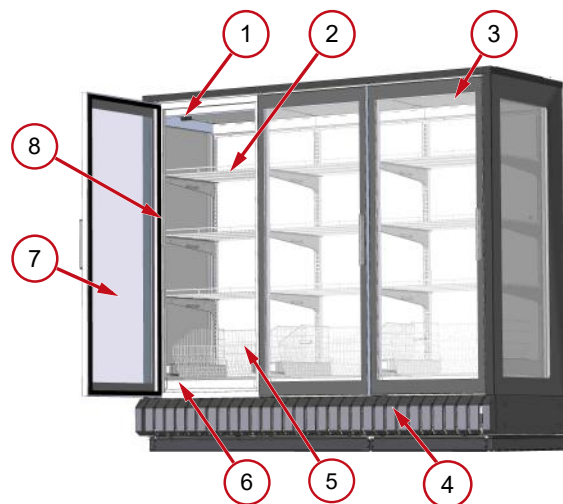


Fig. 1: Vista completa attrezzatura

- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| 1 | Elementi di comando e visualizzazione, indicazione della temperatura | 2 | Scaffale espositore con supporto angolare |
| 3 | Adesivo  | 4 | Zoccolino                                 |
| 5 | Cestello con supporto angolare estraibile                            | 6 | Copertura in plastica                     |
| 7 | Porte  | 8 | Guarnizione porta                         |

L'attrezzatura è dotata di scaffali espositori e cestelli.

Numero, posizione e profondità degli scaffali espositori/dei cestelli in base alle indicazioni di carico [vedere } Capitolo 10.1].

L'attrezzatura è dotata di porte.

Le porte sono dotate di meccanismo di chiusura automatica.

#### Funzione del meccanismo di autochiusura della porta

A partire da una determinata angolazione, la porta si chiude da sola.

### Modelli di attrezzature con circuito dell'acqua salata

Il calore residuo che si sviluppa nell'attrezzatura viene ceduto all'unità esterna attraverso un circuito dell'acqua salata

## AVVISO

### Danni materiali e a cose in caso di utilizzo di componenti non approvati.

- È consentito collegare soltanto le attrezzature della casa produttrice AHT a un circuito di acqua salata per il raffreddamento a ciclo chiuso.

### Modelli di attrezzature con denominazione aggiuntiva AIR

Il calore residuo che si sviluppa nell'attrezzatura viene ceduto nell'aria ambiente attraverso un condensatore.

L'attrezzatura è dotata di Copertura in plastica .

## AVVISO

### Danni materiali e a cose per parti mancanti nell'attrezzatura.

- Il personale di servizio deve controllare la presenza della Copertura in plastica.

La presenza della copertura in plastica costituisce il presupposto per il corretto funzionamento dell'attrezzatura.

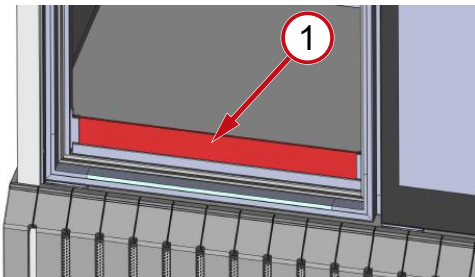


Fig. 2: Copertura in plastica (1)

L'attrezzatura è dotata di adesivi .

- Targhetta di omologazione [vedere } Capitolo 3.2.1]
- Indicazioni di carico [vedere } Capitolo 10.1]
- Simbolo

Gli adesivi si trovano a destra in alto nel vano dell'attrezzatura.

### Attività di controllo

- Presenza di adesivi
- Presenza della copertura in plastica
- Funzione del meccanismo di autochiusura delle porte

### Competenza

- Personale di servizio

### Frequenza

Vedere alla voce Manutenzione [vedere } Capitolo 11]

In caso di pezzi mancanti o di difetti di funzionamento, contattare immediatamente il servizio di manutenzione [vedere } Capitolo 12.5].

## 4.1 Sbrinamento automatico

L'attrezzatura è dotata di sbrinamento automatico.

La frequenza, la durata e il punto temporale dello sbrinamento sono preimpostati.

### Durata dello sbrinamento

- Fino a 60 min

### Indicazione del display

Durante lo sbrinamento automatico sul display vengono visualizzati le indicazioni e i simboli seguenti [vedere } Capitolo 5].

| Indicazione del display | Simbolo |
|-------------------------|---------|
| -d-                     |         |

L'acqua di sbrinamento viene raccolta in una vasca di raccolta (vasca sul fondo con scarico vedere [vedere } Capitolo 11.1.1]) e scaricata mediante uno scarico dell'acqua di sbrinamento [vedere } Capitolo 8].

## ⚠ ATTENZIONE



### Fuoriuscita di acqua di sbrinamento.

Pericolo di scivolamento.

- Controllare che non si siano formate pozzanghere davanti e sotto l'attrezzatura.
- Eliminare immediatamente l'acqua di sbrinamento.
- Contattare immediatamente il servizio di gestione [vedere } Capitolo 12.5].

Durante la procedura di sbrinamento l'indicazione della temperatura del vano interno può mostrare un aumento di temperatura.

## 4.2 Illuminazione automatica dell'attrezzatura

L'illuminazione dell'attrezzatura può essere collegata ad es. all'illuminazione del supermercato.

Azionamento mediante segnale esterno di giorno/notte.

Dati tecnici [vedere } Capitolo 3.2]

### Funzione modalità giorno

Se viene attivata la modalità giorno, l'illuminazione dell'attrezzatura si accende automaticamente.

### Funzione modalità notte

Se viene disattivata la modalità giorno, l'illuminazione dell'attrezzatura si spegne automaticamente.

## 5 Elementi di comando e visualizzazione

### 5.1 Indicazione temperatura

#### Indicazione della temperatura del vano interno (temperatura dell'aria) dell'attrezzatura

L'indicazione della temperatura si trova a sinistra in alto nel vano dei prodotti.





Fig. 3: Indicazione della temperatura del vano interno

Ulteriori informazioni [vedere } Capitolo 3.4]

### Controllo della temperatura del vano interno

#### Competenza

- Personale di servizio

#### Frequenza

Vedere alla voce Manutenzione [vedere } Capitolo 11]

## 5.2 Elementi di comando e indicazioni del display

Gli elementi di comando e le indicazione del display si trovano e sinistra in alto nel vano dei prodotti.

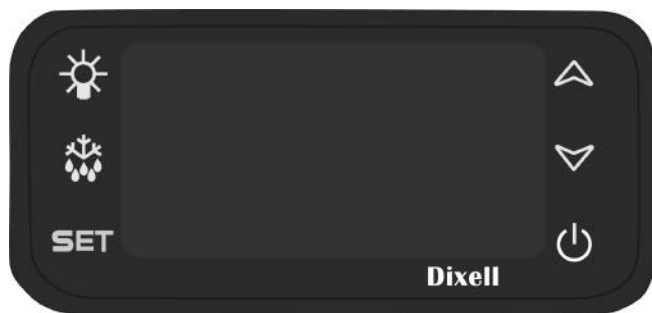


Fig. 4: Elementi di comando

Come elementi di comando sono disponibili dei tasti le cui funzioni vengono assegnate nel modo seguente:

| Tasto | Funzione                  |
|-------|---------------------------|
|       | Conferma allarme acustico |

Optional

| Tasto | Funzione  |
|-------|---|
|       | Attivazione e disattivazione funzione di raffreddamento                               |
|       | Attivazione temporanea della modalità giorno (Illuminazione dell'attrezzatura accesa) |
|       | Avvio dello sbrinamento semi-automatico   |
|       | Navigare a livello di programmazione<br>Aumentare il valore                           |
|       | Navigare a livello di programmazione<br>Ridurre in valore                             |



Fig. 5: Indicazioni del display

| Indicazione del display | Significato indicazione del display  |
|-------------------------|--|
| -000                    | Temperatura vano interno   |
| On                      | Attrezzatura senza errori e in funzione (modalità normale)<br>Funzione raffreddamento attiva |
| -d-                     | Sbrinamento attivo   |
| -c-                     | Funzione di raffreddamento disattivata (Standby)   |
|                         | Funzione raffreddamento attiva   |
|                         | Sbrinamento attivo   |
|                         | Ventila evaporatore attiva   |
|                         | Modalità giorno (Illuminazione dell'attrezzatura accesa)                                     |
|                         | Allarme  |

### 5.2.1 Funzione di raffreddamento

Disattivare la funzione di raffreddamento solo per le operazioni di pulizia.

|   |   |
|---|---|
| Disattivazione della funzione di raffreddamento (Standby) | Premere per 5 s   Compare sul display.<br>Premere  o  finché sul display non compare 27.<br>Premere  -c- Compare sul display. |
| Attivazione della funzione di raffreddamento              | Premere per 5 s   o la temperatura del vano interno e i simboli   compaiono sul display dopo alcuni secondi.                  |



### 5.2.2 Sbrinamento semi-automatico

|   |  |
|---|--|
| Avvio dello sbrinamento semi-automatico | Premere per 5 s   viene visualizzato sul display.<br>Premere  o  finché sul display non compare 27.<br>Premere  -d- o i due simboli   compaiono sul display dopo alcuni secondi. |
|---|--|


Dopo lo sbrinamento semi-automatico l'attrezzatura torna automaticamente all'esercizio normale.

### 5.2.3 Attivazione temporanea della modalità giorno - per il caricamento

Per accendere l'illuminazione dell'attrezzatura nella modalità notte.

|  |   |
|--|---|
| Attivazione temporanea della modalità giorno | Premere  per 2 secondi.  Compare sul display. |
|--|---|

L'illuminazione dell'attrezzatura si spegne automaticamente dopo 60 minuti.

|   |  |
|---|--|
| Interruzione temporanea della modalità giorno | Premere  per 2 secondi. |
|---|--|

### 5.2.4 Allarme

#### Visualizzazione dell'allarme

Sul display viene visualizzato il codice errore.

Il simbolo  Compare sul display.

A seconda dell'errore un cicalino integrato emette un allarme acustico (Optional).

Misure per eliminare l'errore in presenza di un'indicazione di allarme vedere → [vedere } Capitolo 10.3].

| Codice di errore | Significato  | Significato (EN)                               |
|------------------|--|--|
| <i>OnF</i>       | Funzionamento di emergenza termostato                  | On Failsafe                                    |
| <i>noL</i>       | Scheda elettronica di comando guasta                   | HW failure or Modbus flashing                  |
| <i>EO3</i>       | Sensore di ingresso aria                               | Air in sensor                                  |
| <i>EO4</i>       | Sensore di uscita aria                                 | Air out sensor                                 |
| <i>EO5</i>       | Sensore evaporatore                                    | Fin sensor                                     |
| <i>EO6</i>       | Sensore alta pressione                                 | Discharge pressure sensor                      |
| <i>EO7</i>       | Catena di sicurezza compressore (alta/bassa pressione) | Compressor safety (High pressure/Low pressure) |
| <i>EO9</i>       | Sensore vano merce (HACCP)                             | Cabinet temperature sensor (HACCP)             |
| <i>E 10</i>      | Tensione di alimentazione troppo bassa                 | Low supply voltage                             |
| <i>E 11</i>      | Batteria difettosa                                     | Battery defective                              |
| <i>E 12</i>      | Software classe B                                      | Class B software                               |
| <i>E 13</i>      | EEPROM (scheda elettronica di comando guasta)          | EEPROM (controller defective)                  |
| <i>E35</i>       | Temperatura vano prodotti troppo alta                  | High cabinet temperature                       |

| Codice di errore | Significato                             | Significato (EN)           |
|------------------|---|----------------------------|
| <i>E36</i>       | Temperatura vano prodotti troppo bassa  | Low cabinet temperature    |
| <i>E37</i>       | Temperatura di regolazione troppo bassa | Low control temperature    |
| <i>E38</i>       | Temperatura di regolazione troppo alta  | High control temperature   |
| <i>E39</i>       | Tempo scaduto sbrinamento               | Defrost terminated by time |
| <i>E40</i>       | Scheda di memoria SD difettosa          | SD card defective          |
| <i>E44</i>       | Allarme bus                             | Bus alarm                  |
| <i>E45</i>       | Configurazione non valida               | Invalid Configuration      |

#### Conferma allarme

|                           |   |
|---------------------------|---|
| Conferma allarme acustico | Premere  . |
|---------------------------|---|

Il **codice di errore** NON può essere confermato.

Il codice di errore resta visualizzato fino a che non si elimina l'errore.

## 6 Trasporto e magazzinaggio

- Verificare che l'attrezzatura appena consegnata non presenti danni dovuti al trasporto.
- In caso di danni dell'attrezzatura contattare il servizio di gestione [vedere } Capitolo 12.5].

### AVVERTIMENTO



#### danneggiamento del circuito del refrigerante.

Il refrigerante infiammabile può fuoriuscire e andare a formare una miscela potenzialmente esplosiva di gas/aria.

- Durante il trasporto e il magazzinaggio non esporre l'attrezzatura a temperature superiori a 70°C (158 °F).
- Provvedere a creare una buona aerazione.
- Avvertenze di sicurezza e di pericolo per attrezzature con refrigeranti infiammabili [vedere } Capitolo 2.5.2].
- In caso di danni dell'attrezzatura contattare il servizio di gestione [vedere } Capitolo 12.5].



#### Perdita di stabilità dell'attrezzatura a causa di danni ai materiali.

Pericolo di ribaltamento dell'attrezzatura. Le persone potrebbero rimanere incastrate.

- Durante il trasporto e il magazzinaggio non esporre l'attrezzatura a temperature superiori a 70°C (158 °F).



## Trasporto delle attrezzature con veicoli di trasporto interno.

Pericoli di infortuni per le persone in caso di scontro.

- Seguire i percorsi appositi per i veicoli di trasporto interno.
- Fissare la merce trasportata.
- I veicoli di trasporto possono essere utilizzati solo da personale addestrato.
- Osservare il baricentro dell'attrezzatura per sollevare il carico in modo sicuro con il carrello elevatore. Informazioni in proposito sono riportate sul lato anteriore e posteriore dell'imballaggio dell'attrezzatura.

### AVVISO

#### Danni materiali dovuti al trasporto e al magazzino.

- Trasportare e immagazzinare l'attrezzatura in una posizione di utilizzo stabile (in orizzontale).
- Se durante il trasporto l'attrezzatura è stata però inclinata, attendere almeno 2 ore prima di metterla in funzione.
- Al momento della consegna garantire la piena accessibilità fino al luogo di installazione (altezze e larghezze di passaggio, prestare attenzione all'altezza del locale di installazione, sufficienti raggi di manovra).
- Non stoccare l'attrezzatura all'aperto.
- Il telaio di trasporto su cui appoggia l'attrezzatura può essere rimosso o montato solo dal servizio di installazione AHT.
- Solo il personale specializzato può movimentare l'attrezzatura senza telaio di trasporto.

## 7 Disimballaggio

#### Competenza

– Personale specializzato

- Prima e durante il disimballaggio controllare che l'attrezzatura non presenti danni.
- In caso di danni dell'attrezzatura contattare il servizio di gestione [vedere } Capitolo 12.5].

### AVVERTIMENTO

#### Smaltimento di materiale d'imballaggio e pellicole plastiche.

Pericolo di asfissia.

- Tenere lontani dalla portata dei bambini il materiale d'imballaggio e le pellicole di plastica.
- Non far giocare i bambini con il materiale d'imballaggio e le pellicole di plastica.

### ATTENZIONE



#### Bordi affilati dell'attrezzatura. Parti pesanti dell'attrezzatura.



Lesione da taglio alle mani. Le mani potrebbero rimanere incastrate.

- Fare attenzione alle dita e alle mani.
- Indossare guanti protettivi.

### AVVISO

#### Danni materiali e a cose dovuti a parti mancanti nell'attrezzatura.

- Controllare che nell'imballaggio non siano presenti pezzi sciolti.
- Non buttare i pezzi sciolti e chiarirne la funzione con il servizio di gestione [vedere } Capitolo 12.5].

## 8 Montaggio e installazione

#### Competenza

– Personale specializzato

### AVVERTIMENTO



#### danneggiamento del circuito del refrigerante.



Il refrigerante infiammabile può fuoriuscire e andare a formare una miscela potenzialmente esplosiva di gas/aria. Pericolo d'incendio.

- Non chiudere le aperture di ventilazione nell'involucro dell'attrezzatura. Utilizzare solo accessori originali.
- Installare l'attrezzatura solo in locali ben ventilati.
- Se l'attrezzatura viene installata in cantine, assicurare una adeguata ventilazione.
- Canaline e canalizzazioni a muro sotto e dietro l'attrezzatura devono essere chiuse ermeticamente secondo criteri antideflagranti.
- Non forare l'attrezzatura e non eseguire altri lavori sull'attrezzatura.
- Non piegare o schiacciare le tubazioni.

### ATTENZIONE



#### Rottura di materiale.

Pericolo di caduta. Pericolo di essere colpiti da eventuali pezzi che cadono. Lesione da taglio.

- Non salire sopra o dentro l'attrezzatura.



#### Bordi affilati dell'attrezzatura. Parti pesanti dell'attrezzatura.



Lesione da taglio alle mani. Le mani potrebbero rimanere incastrate.

- Durante il disimballaggio prestare attenzione a mani e dita.
- Indossare guanti protettivi.

### AVVISO

#### Danni materiali e a cose in caso di posa errata.

- Azionare l'attrezzatura in una posizione di utilizzo stabile (in orizzontale).
- Azionare l'attrezzatura solo sui piedini d'appoggio appositamente previsti.
- Nel luogo di installazione non esporre l'attrezzatura a fonti di calore dirette, come ad es.:
  - Irraggiamento solare
  - Fonti luminose esterne artificiali
- Nel luogo di installazione non esporre l'attrezzatura all'azione diretta di impianti di climatizzazione e ventilazione.
- Non montare l'attrezzatura all'aperto.

### Danni materiali e a cose in seguito a danni delle porte.

- Mantenere la distanza minima dall'attrezzatura. Le porte devono poter essere aperte liberamente.

### Danni materiali e a cose dovuti al ristagno dell'aria di scarico calda (ristagno di calore).

- L'aria di scarico deve poter fuoriuscire liberamente dalla parte superiore dell'attrezzatura. Distanza minima dal soffitto 1000 mm. Il mancato rispetto della distanza minima deve essere concordato con la casa produttrice.
- È possibile applicare sovrastrutture o controsoffittature direttamente nel bordo superiore dell'attrezzatura solo con il consenso della casa produttrice.
- Per espellere l'aria di scarico calda devono rimanere liberi almeno 300 mm tra il soffitto ed eventuali cartelli pubblicitari appesi. Il mancato rispetto della distanza minima deve essere concordato con la casa produttrice.

L'attrezzatura o attrezzature interconnesse (assemblaggio, chiusura a tenuta) possono essere montate e installate solo da personale specializzato.

Questi lavori devono essere eseguiti attenendosi a quanto indicato nelle istruzioni di montaggio KALEA GM FR.

a disposizione del personale specializzato.

L'installazione di un'attrezzatura o di attrezzature interconnesse e dell'unità esterna deve essere eseguita da personale specializzato in accordo con il gestore.

Prima della consegna e dell'installazione dell'attrezzatura, il gestore deve preparare in modo che siano perfettamente funzionanti le infrastrutture indicate di seguito ed ha la responsabilità dei sistemi e delle interfacce da collegare ad esse:

- Alimentazione di rete
- Collegamento canalizzazione dell'acqua di scarico - scarico dell'acqua di sbrinamento
- Sistema di comando del supermercato sovraordinato
- Accesso remoto per manutenzione remota (optional)

Dati tecnici per interfacce [vedere } Capitolo 3.2].

Modifiche tecniche all'attrezzatura solo dopo aver consultato e ottenuto l'autorizzazione della casa produttrice.

### Interfaccia di comunicazione

L'attrezzatura è dotata di un'interfaccia di comunicazione (collegamento bus). L'interfaccia di comunicazione consente di collegare l'attrezzatura a un sistema di monitoraggio.

L'interfaccia di comunicazione consente inoltre di collegare fra loro diverse attrezzature. A seconda del tipo di attrezzatura può essere necessario collegare fra loro diverse attrezzature.

## AVVISO

### Danni materiali e a cose in seguito a comunicazione errata fra le attrezzature e con il sistema di monitoraggio.

- Non interrompere mai il collegamento bus esistente.

Il segnale per l'attivazione della modalità giorno o notte viene trasmesso all'attrezzatura mediante l'interfaccia di comunicazione.

Non coprire l'indicazione della temperatura, le avvertenze di sicurezza e la targhetta indicatrice [vedere } Capitolo 3.2.1].

## AVVERTIMENTO



### Pericolo di ribaltamento dell'attrezzatura.

Le persone potrebbero rimanere incastrate.

- Rimuovere il telaio di trasporto solo in posizione di installazione stabile e definitiva.
- Attenersi al manuale di montaggio separato.
- In caso di quesiti, contattare il servizio manutenzione [vedere } Capitolo 12.5].

### Montaggio degli scaffali espositori e dei cestelli

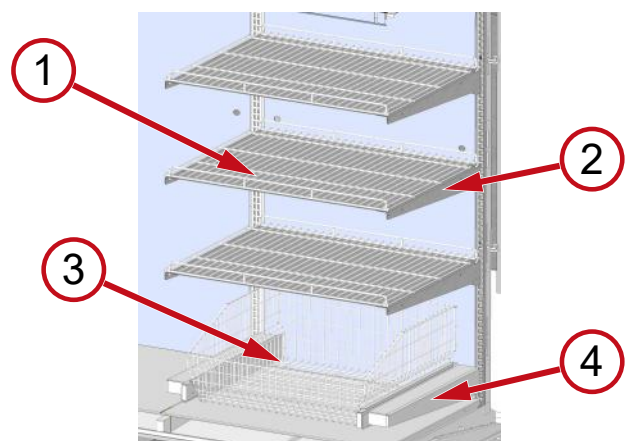


Fig. 6: Scaffale espositore (1) con supporto angolare (2), cestello (3) con supporto angolare estraibile (4)

### Competenza

- Gestore

**ATTENZIONE****Montaggio irregolare degli scaffali espositori o dei cestelli.**

Pericolo di infortunio in caso di caduta degli scaffali espositori o dei cestelli pieni di merce.

- I supporti angolari per gli scaffali espositori e gli scaffali espositori devono essere agganciati innestandoli completamente nei fori appositamente previsti.
- I supporti angolari per i cestelli e i cestelli devono essere agganciati innestandoli completamente nei fori appositamente previsti.
- Osservare le indicazioni per il montaggio degli scaffali espositori e dei cestelli [vedere } Capitolo 8].

**AVVISO****Danni materiali dovuti alla deformazione degli scaffali espositori e/o dei cestelli.**

- Allineare il supporto angolare in parallelo.
- Allineare gli scaffali espositori orizzontalmente.
- Allineare i cestelli in posizione orizzontale.
- Agganciare gli scaffali espositori alla stessa altezza.
- Agganciare i cestelli alla stessa altezza.
- Montare correttamente la parete posteriore dell'attrezzatura con gli scaffali espositori.
- La fiancata dell'attrezzatura e lo scaffale espositore laterale devono essere presenti.

**Numero e posizione degli scaffali espositori e dei cestelli**

- Schizzo indicazioni di carico: [vedere } Capitolo 10.1].

**Montaggio degli scaffali espositori**

- a) Agganciare i supporti angolari per gli scaffali espositori nelle aperture della parete posteriore.

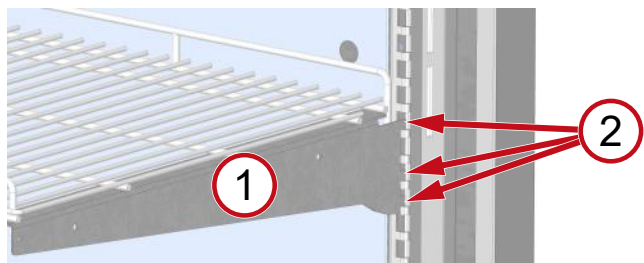


Fig. 7: Aggancio del supporto angolare (1) – apertura parete posteriore (2)

- b) Agganciare gli scaffali espositori nelle aperture dei supporti angolari.

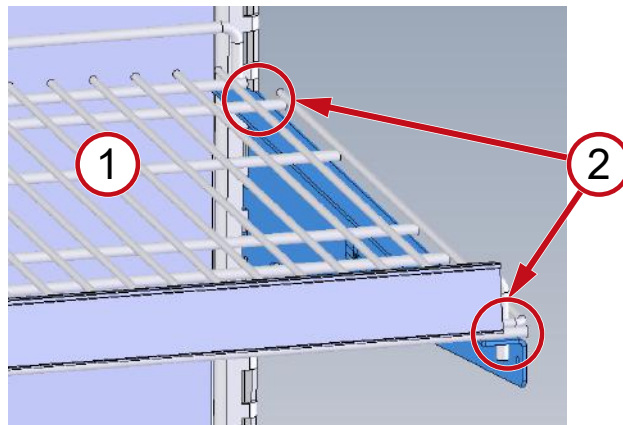


Fig. 8: Aggancio dello scaffale espositore (1) nel supporto angolare (2)

**Montaggio dei cestelli**

- c) Agganciare i supporti angolari estraibili per i cestelli nelle aperture della parete posteriore.

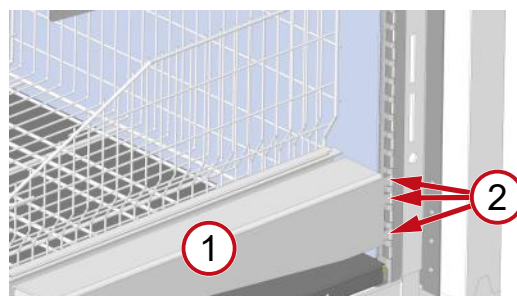


Fig. 9: Aggancio del supporto angolare (1) – apertura parete posteriore (2)

- d) Agganciare il cestello nelle guide dei supporti angolari.

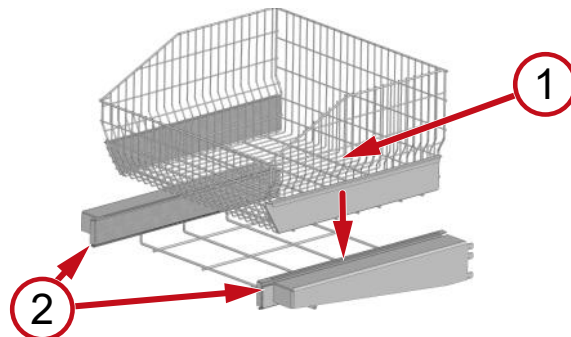


Fig. 10: Aggancio del cestello (1) nel supporto angolare (2)

Per motivi igienici non attaccare adesivi pubblicitari o altri materiali sull'attrezzatura.

**8.1 Collegamento elettrico**

Il collegamento all'alimentazione di tensione è eseguito da personale specializzato.

Dati tecnici [vedere } Capitolo 3.2]

**AVVERTIMENTO****Collegamento dell'attrezzatura all'alimentazione di tensione.**

Il contatto con parti sotto tensione può provocare scosse elettriche. Pericolo di incendio in seguito alla formazione di scintille o sovraccarico.





- Gli interventi sull'impianto elettrico possono essere eseguiti solo da personale specializzato.
- Prima di collegare all'alimentazione di tensione osservare e rispettare quanto segue
  - Norme di sicurezza elettrica locali vigenti.
  - Norme e avvertenze di sicurezza vigenti.
  - Dati sulla targhetta indicatrice [vedere } Capitolo 3.2.1].
- Non collegare all'alimentazione di tensione un'attrezzatura o parti (ad es. cavi di collegamento) danneggiate.
- Solo personale specializzato può sostituire pezzi danneggiati, ad es. il cavo di collegamento.
- Non piegare o schiacciare i cavi di collegamento.
- Rispettare i requisiti minimi del cavo di collegamento [vedere } Capitolo 3.2].
- Proteggere elettricamente l'attrezzatura attenendosi alle norme e alle leggi vigenti, nonché alle disposizioni di AHT [vedere } Capitolo 8.2].
- Collegare l'attrezzatura solo a un circuito di corrente elettrica con collegamento a terra di protezione.
- Non utilizzare cavi di prolunga o ciabatte multipresa.
- Non danneggiare i componenti elettrici nascosti. Non forare l'attrezzatura e non eseguire altri lavori sull'attrezzatura.

## Collegamento dell'attrezzatura

Il collegamento dell'attrezzatura avviene tramite una presa di rete.



Fig. 11: Collegamento dell'attrezzatura

L'attrezzatura non è dotata di un interruttore di accensione/spengimento.

Non avvitare all'attrezzatura la presa per il collegamento attrezzatura.

Si consiglia un montaggio a parete.

### AVVISO

**Danni materiali e a cose dovuti a variazioni non autorizzate da AHT (tensione, frequenza, senso di rotazione) nella rete elettrica del gestore.**

- Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per danni all'impianto elettrico del gestore e per i relativi danni conseguenti.

### Danni materiali dovuti a collegamento elettrico errato.

- Non sono ammessi circuiti di distacco di carico o dispositivi di esclusione dell'attrezzatura.
- Deve essere presente un'alimentazione continua di corrente.
- Prestare attenzione al corretto senso di rotazione (campo rotante destro) dell'alimentazione di tensione.

## 8.2 Protezione elettrica

Ciascun collegamento elettrico deve essere protetto adeguatamente dal punto di vista elettrico.

Dati tecnici [vedere } Capitolo 3.2]

### ⚠ AVVERTIMENTO



#### Protezione elettrica malfunzionante/insufficiente.



Il contatto con parti sotto tensione può provocare scosse elettriche. Pericolo di incendio in seguito alla formazione di scintille o sovraccarico.

- Rispettare le normative locali vigenti, ad es. per l'installazione elettrica e il funzionamento delle attrezzature.
- Rispettare le norme e avvertenze di sicurezza vigenti.
- Provvedere a una adeguata protezione.
- **Non utilizzare mai** l'attrezzatura senza interruttore differenziale.
- **Non utilizzare mai** l'attrezzatura senza interruttore automatico.
- Non collegare mai più di 1 attrezzatura alla protezione elettrica.

## 9 Messa in funzione

Un'attrezzatura, attrezzature interconnesse e l'unità esterna possono essere messe in servizio solo da personale specializzato.

Questi lavori devono essere eseguiti attenendosi a quanto indicato nelle istruzioni di montaggio KA-LEA GM FR.

a disposizione del personale specializzato.

L'attrezzatura deve essere messa in servizio solo nel locale previsto per l'installazione e dopo aver controllato che sia integra.

### ⚠ AVVERTIMENTO



#### Pericolo che il refrigerante infiammabile fuoriuscito entri nel sistema fognario.



L'accumulo di refrigerante può formare una miscela potenzialmente esplosiva di gas/aria. Pericolo d'incendio.

- Prima della messa in funzione e della rimessa in funzione riempire lo scarico con circa 2 litri (0.5 gal) di acqua (H<sub>2</sub>O). Evita che il refrigerante entri nel sistema fognario.



### Danni all'impianto elettrico e/o al circuito del refrigerante.



Il contatto con parti sotto tensione può provocare scosse elettriche. Il refrigerante infiammabile può fuoriuscire e andare a formare una miscela potenzialmente esplosiva di gas/aria. Pericolo di incendio in seguito alla formazione di scintille o sovraccarico.



- Non mettere in funzione un'attrezzatura danneggiata.
- Non collegare pezzi danneggiati all'alimentazione di tensione, come ad es. il cavo di collegamento.
- Solo personale specializzato può sostituire pezzi danneggiati, ad es. il cavo di collegamento.
- Avvertenze di sicurezza e di pericolo per attrezzature con refrigeranti infiammabili [vedere } Capitolo 2.5.2].
- Controllare che i dispositivi di sicurezza siano completi e funzionanti.
- In caso di danni dell'attrezzatura contattare il servizio di gestione [vedere } Capitolo 12.5].

## AVVISO

### Danni materiali dovuti a condizioni ambientali inadeguate.

- Prima della messa in funzione adattare l'attrezzatura alla temperatura ambiente.
- La temperatura ambiente non deve essere al di sotto dei 16 °C (60,8 °F).

### Danni materiali e a cose in seguito a messa in servizio errata.

- Requisiti prima dell'attivazione della tensione di esercizio:
  - Lo scarico dell'acqua di sbrinamento deve essere realizzato [vedere } Capitolo 8].
  - Nelle attrezzature con circuito dell'acqua salata deve essere in funzione un sistema del calore residuo.
  - La pellicola di protezione deve essere rimossa dalle porte in vetro/pareti laterali.

### Rimozione della pellicola di protezione dal lato interno delle porte in vetro/pareti laterali

## AVVISO

### Danni materiali per danneggiamento del rivestimento di porte in vetro/elementi in vetro.

- Non utilizzare oggetti duri e appuntiti per la rimozione.

- Rimuovere le pellicole di protezione subito prima della messa in funzione.

a) Aprire la porta fino in battuta (angolo di apertura 90°).

b) Rimuovere completamente la pellicola di protezione con delicatezza con entrambe le mani.

## AVVISO

### Danni materiali e a cose per porte aperte prima della messa in funzione.

Mancato raggiungimento della temperatura interna necessaria per un uso correttot.

- Chiudere completamente le porte prima della messa in funzione.

### Messa in funzione dell'attrezzatura

a) Inserire la spina del cavo di collegamento delle attrezzature [vedere } Capitolo 8.1].

L'espositore murale refrigerato entra in funzione dopo un ritardo di massimo 2 minuti.

Dopo la messa in servizio, possono essere necessarie 4-5 ore fino al raggiungimento dalla temperatura desiderata.

**Notare:** Se l'illuminazione resta spenta quando l'attrezzatura è stata accesa, il segnale indicante il giorno [vedere } Capitolo 4.2] non è presente nell'attrezzatura.

## 10 Funzionamento (modo d'uso)

L'attrezzatura deve essere fatta funzionare solo da personale di servizio addestrato.

## ! AVVERTIMENTO



### Danni all'impianto elettrico e/o al circuito del refrigerante.



Il contatto con parti sotto tensione può provocare scosse elettriche. Il refrigerante infiammabile può fuoriuscire e andare a formare una miscela potenzialmente esplosiva di gas/aria. Pericolo di incendio in seguito alla formazione di scintille o sovraccarico.



- Evitare di esercitare forza esternamente sull'attrezzatura, nonché di agire incautamente con carrello elevatore o macchina per la pulizia dei pavimenti.
- Evitare di trasmettere vibrazioni e oscillazioni all'attrezzatura.
- Avvertenze di sicurezza e di pericolo per attrezzature con refrigeranti infiammabili [vedere } Capitolo 2.5.2].
- In caso di danni all'attrezzatura o se scatta il fusibile elettrico:
  1. Disinserire la tensione elettrica all'attrezzatura.
  2. Bloccare l'attrezzatura contro la riaccensione.
  3. Contattare il servizio di gestione [vedere } Capitolo 12.5].

**⚠ ATTENZIONE****Rottura del vetro.**

Lesioni da taglio su tutto il corpo. Lesione da colpo.

- Accertarsi che con le porte di vetro aperte, il passaggio sia libero.
- Non caricare la porta in vetro.
- Non aprire la porta di vetro con un angolo di apertura superiore a 90°.
- Non agganciare oggetti sulla porta o sulla maniglia della porta.
- Non urtare gli elementi in vetro con mezzi (carrelli, carrelli elevatori ecc.).
- Non salire sopra o dentro l'attrezzatura.
- Controllare che gli elementi in vetro non siano danneggiati, ad es. crepe, incrinature, rotture. In caso di danni contattare immediatamente il servizio di gestione [vedere } Capitolo 12.5].
- Chiudere completamente la porta in vetro subito dopo il caricamento.
- Il personale di servizio controlla che tutte le porte siano completamente chiuse.

**AVVISO****Danni materiali dovuti a utilizzo errato.**

- Azionare l'attrezzatura in una posizione di utilizzo stabile (in orizzontale).
- Azionare l'attrezzatura solo sui piedini d'appoggio appositamente previsti.
- Attenersi alle istruzioni di montaggio [vedere } Capitolo 8].
- Controllare che l'attrezzatura sia in perfette condizioni. Eventuali danni devono essere riparati immediatamente.

**Danni a cose dovuto a utilizzo errato.**

- Far funzionare l'attrezzatura entro la classe climatica riportata nella targhetta indicatrice [vedere } Capitolo 3.2.1].
- La temperatura ambiente non deve essere al di sotto dei 16 °C (60,8 °F).
- Rispettare la temperatura di conservazione prescritta per i prodotti conservati.
- Controllare la temperatura interna [vedere } Capitolo 5.1].
- In caso di interruzione dell'alimentazione elettrica, il gestore è tenuto a controllare i prodotti (controllo della temperatura).
- Controllare l'eventuale presenza di oggetti estranei nel vano dei prodotti. I prodotti disposti in modo errato devono essere rimossi immediatamente.
- Eliminare residui di alimenti e resti di imballaggio [vedere } Capitolo 11.1.1].
- Controllare che le porte siano chiuse.

A seconda delle condizioni climatiche del locale di posa (ad es. elevata umidità) è possibile che sulle superfici esterne si formi condensa o brina nel vano interno dell'attrezzatura.

**⚠ ATTENZIONE****Fuoriuscita di acqua di sbrinamento. Fuoriuscita di acqua di condensa in caso di porte di vetro.**

Pericolo di scivolamento.

- Rimuovere l'acqua di condensa dalle porte.
- Controllare che non si siano formate pozze davanti e sotto l'attrezzatura.
- Rimuovere immediatamente l'acqua di sbrinamento / l'acqua di condensa.

**10.1 Caricamento**

L'accesso alla merce avviene dopo aver aperto la porta dal davanti.

**⚠ ATTENZIONE****Rottura di materiale.**

Pericolo di caduta. Pericolo di urto causato dalla possibile caduta di pezzi/prodotti. Lesione da taglio.

- Mentre si carica la merce non salire sopra o dentro l'attrezzatura.

**Oggetti in caduta dall'alto.**

Lesione da colpo. Lesioni da taglio dovute a rottura dei vetri.



- Non posare nessun oggetto sull'attrezzatura.
- Osservare ogni genere di sollecitazione massima dello scaffale di appoggio [vedere } Capitolo 3.2].
- Disporre la merce con cura.
- Non estrarre il cestello forzatamente.
- Rimuovere il cestello solo quando è vuoto.

**Apertura/chiusura delle porte.**

Le mani (o altre parti del corpo) potrebbero rimanere incastrate nel lato della bandella o nel lato della maniglia.

- Durante l'apertura/chiusura prestare attenzione alle persone.
- Durante l'apertura/chiusura non mettere le mani nella fessura di apertura, in particolare nel lato della bandella.

**Bassa temperatura.**

Congelamento a contatto con la pelle.



- Utilizzare guanti protettivi durante il carico.



## AVVISO

### Danni materiali dovuto a uso errato.

Distruzione del rivestimento e conseguente limitazione della vista sulle merci.

- Chiudere i cestelli prima di chiudere la porta.
- Non rimuovere la condensa/il ghiaccio dalle superfici di vetro con mezzi meccanici duri, come ad es. un raschietto per il ghiaccio.
- Durante il caricamento, non tenere aperta la porta con il corpo.

### Danni a cose dovuto a utilizzo errato.

- Caricare la merce nell'attrezzatura solo se è stata raggiunta la temperatura prescritta per i prodotti.
- Disporre la merce con cura.
- Rispettare le indicazioni di carico.
- Chiudere completamente la porta subito dopo il caricamento.

- a) Prima della chiusura, rimuovere possibili accumuli di acqua dalle superfici (guarnizioni e telaio).
- b) Controllare la temperatura sul termometro del vano interno [vedere } Capitolo 5.1].

### Indicazioni di carico

- Vedere l'adesivo "Indicazioni di carico" all'interno dell'attrezzatura (in alto a destra).

  - a) Aprire la porta sino a un angolo di apertura di 90°.
  - b) Per il caricamento, aprire sempre solo una porta. Non aprire mai più porte contemporaneamente.
  - c) Per il caricamento, non lasciare mai aperta la porta per più di 10 minuti.  
Si raccomanda di eseguire il caricamento durante gli orari di apertura, per evitare di impedire una buona visuale sulla merce esposta a causa della formazione di condensa.
  - d) Non caricare la merce oltre il bordo dello scaffale espositore.

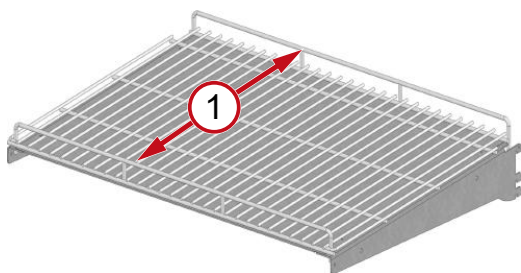


Fig. 12: Estremità scaffale espositore (1)

- e) Caricare gli scaffali espositori al massimo fino a 10 mm sotto il bordo superiore dello scaffale espositore al di sopra.

## ATTENZIONE



### Utilizzo dei cestelli.

- Mani e dita possono rimanere incastrati.
- Maneggiare i cestelli sono dal davanti.
- NON afferrare i cestelli lateralmente durante l'estrazione e la chiusura.

- f) Estrarre il cestello solo fino all'arresto.

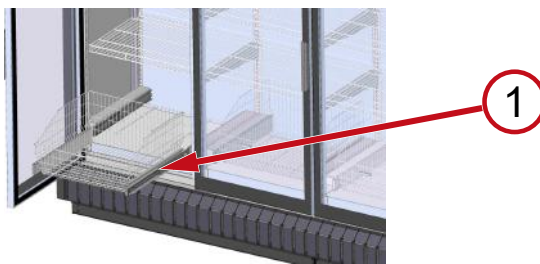


Fig. 13: Estrazione del cestello (1)

## 10.2 Messa fuori servizio e magazzinaggio

### AVVERTIMENTO



#### Lavori all'impianto elettrico.

Il contatto con parti sotto tensione può provocare scosse elettriche.



- Gli interventi sull'impianto elettrico possono essere eseguiti solo da personale specializzato.
- Prima di iniziare i lavori attenersi alle regole di sicurezza elettrica.
  1. Disinserire la tensione elettrica all'attrezzatura.
  2. Bloccare l'attrezzatura contro la riaccensione.

### 10.2.1 Messa fuori servizio

#### Motivi per la messa fuori servizio da parte di personale specializzato

- Manutenzione, assistenza, riparazione [vedere } Capitolo 12]
- Pulizia generale [vedere } Capitolo 11.1.2]
- Smaltimento [vedere } Capitolo 13]

#### Motivi per la messa fuori servizio da parte di personale di servizio

- Danni all'attrezzatura
  - ad es. porta rotta

L'esecuzione della procedura è descritta dettagliatamente per il **personale specializzato** nelle corrispondenti istruzioni di servizio.

L'attrezzatura può essere messa fuori servizio esclusivamente da **personale di servizio addestrato** o da **personale specializzato**.

### AVVERTIMENTO



#### Messa fuori servizio dell'attrezzatura.

Il contatto con parti sotto tensione può provocare scosse elettriche.

- L'attrezzatura deve essere attivata solo da personale precedentemente addestrato.
- Disinserire la tensione elettrica all'attrezzatura e bloccare l'attrezzatura contro la riaccensione.

## Procedura di messa fuori servizio

### AVVISO

#### Danni materiali e a cose in seguito a messa fuori servizio errata.

- Mettere sempre fuori servizio contemporaneamente tutte le attrezzature fino alla successiva parete divisoria.

#### Messa fuori servizio da parte del personale di servizio

- Trasferire la merce in un'altra attrezzatura con la stessa classe di temperatura dei prodotti.
- Spegnere l'interruttore di protezione dell'attrezzatura in questione e bloccarlo contro la riaccensione [vedere } Capitolo 8.2].
- Contattare immediatamente il servizio di gestione [vedere } Capitolo 12.5].

#### Messa fuori servizio da parte del personale specializzato

- Trasferire la merce in un'altra attrezzatura con la stessa classe di temperatura dei prodotti.

#### Disinserire la tensione elettrica all'attrezzatura

- Spegnere l'interruttore di protezione dell'attrezzatura in questione e bloccarlo contro la riaccensione [vedere } Capitolo 8.2].
- Spegnere il circuito di corrente dell'attrezzatura sfilando la spina elettrica utilizzata e proteggerlo da riaccensione accidentale [vedere } Capitolo 8.1].
- Staccare il cavo bus.

#### Messa fuori servizio prolungata

### AVVISO

#### Danni materiali in caso di messa fuori servizio prolungata.

- Non esporre l'attrezzatura a fonti di calore.
- Non mettere nulla all'interno dell'attrezzatura.
- Stoccare l'attrezzatura in una posizione di utilizzo stabile (in orizzontale).

- Passaggi della procedura di messa fuori servizio
- Adeguare l'attrezzatura alla temperatura ambiente.
- Eeguire la pulizia generale [vedere } Capitolo 11.1.2].

### 10.2.2 Rimessa in funzione

La rimessa in funzione, inclusa la successiva prova di funzionamento, deve essere eseguita solo da personale specializzato. L'esecuzione della procedura è descritta dettagliatamente nelle corrispondenti istruzioni di servizio.

### AVVERTIMENTO



#### Rimessa in funzione dell'attrezzatura in caso di difetto di ermeticità nel circuito del refrigerante.

Il refrigerante infiammabile può fuoriuscire e andare a formare una miscela potenzialmente esplosiva di gas/aria. Pericolo d'incendio.

- Rimessa in funzione e prova di funzionamento solo da parte di personale specializzato.
- Prima della messa in funzione e della rimessa in funzione riempire lo scarico con circa 2 litri (0.5 gal) di acqua (H<sub>2</sub>O). Evita che il refrigerante entri nel sistema fognario.

L'illuminazione dell'attrezzatura si riaccende dopo l'attivazione della tensione di controllo della luce del negozio (modalità giorno [vedere } Capitolo 4.2]) .

### AVVISO

#### Danni materiali dovuti a utilizzo errato.

- Prima di essere caricata di merce l'attrezzatura deve funzionare senza problemi per circa 2 ore.
- Caricare la merce nell'attrezzatura solo se è stata raggiunta la temperatura prescritta per i prodotti.

#### Passaggi per la rimessa in funzione

- Procedere alla rimessa in funzione in base alle istruzioni di servizio.
- Dopo la rimessa in servizio attendere 4-5 ore fino al raggiungimento della temperatura desiderata.
- Far funzionare l'attrezzatura per 2 ore alla temperatura desiderata.
- Controllare la temperatura sul termometro del vano interno [vedere } Capitolo 5.1].
- Riempire nuovamente l'attrezzatura con la merce.

## 10.3 Malfunzionamento

### AVVISO

#### Danni materiali e a cose in presenza di allarmi.

- Trasferire la merce in un'altra attrezzatura con la stessa classe di temperatura dei prodotti.
- Contattare immediatamente il servizio di gestione [vedere } Capitolo 12.5].

#### Visualizzazione di allarmi

Esistono vari tipi di allarmi che segnalano malfunzionamenti.

La disponibilità degli allarmi dipende dalla dotazione del negozio .

##### Allarme di priorità 1

Segnalazione mediante luce lampeggiante nel locale magazzino.

##### Allarme di priorità 2

Nessuna segnalazione sul posto.

L'allarme viene rilevato e memorizzato dalla centralina dell'impianto e dalla manutenzione remota.

Questi allarmi e le relative cause possono essere esaminati nel corso della manutenzione remota.

Ove necessario, è possibile prendere altre misure per eliminarli.

La manutenzione remota è optional.

### Indicazioni del display

[vedere } Capitolo 5.2]

- Codice di errore
- Allarme acustico (optional)

## 11 Gestione

Attività di controllo da parte del personale di servizio

| Attività di controllo   | Frequenza           | Descrizione  |
|---|---------------------|--|
| Perfette condizioni delle attrezzature  | costantemente       | [vedere } Capitolo 2.2]<br>[vedere } Capitolo 10]    |
| Oggetti estranei nel vano dei prodotti  | costantemente       | [vedere } Capitolo 2.2]<br>[vedere } Capitolo 10]    |
| Porte chiuse  | costantemente       | [vedere } Capitolo 2.2]<br>[vedere } Capitolo 2.5.3] |
| Danni all'elemento in vetro /chiuse   | costantemente       | [vedere } Capitolo 2.5.3]<br>[vedere } Capitolo 10]  |
| Formazione di pozzanghere davanti/ sotto all'attrezzatura (acqua di sbrinamento, liquidi provenienti da imballaggi danneggiati) | ogni giorno         | [vedere } Capitolo 4.1]<br>[vedere } Capitolo 10]    |
| Funzione del meccanismo di autochiusura delle porte   | costantemente       | [vedere } Capitolo 4]                                |
| Presenza Copertura in plastica  | ogni giorno         | [vedere } Capitolo 4]                                |
| Adesivo sull'attrezzatura   | settimanalmente     | [vedere } Capitolo 4]                                |
| Temperatura vano interno  | più volte al giorno | [vedere } Capitolo 5.1]                              |
| Corretto caricamento della merce  | costantemente       | [vedere } Capitolo 10.1]                             |
| Sporcizia dell'attrezzatura incl. vetro   | ogni giorno         | [vedere } Capitolo 11.1.1]                           |
| Residui di alimenti e resti di imballaggio  | ogni giorno         | [vedere } Capitolo 11.1.1]                           |
| Pavimento (zona circostante all'attrezzatura)   | ogni giorno         | [vedere } Capitolo 11.1.1]                           |

### 11.1 Pulizia

Motivi per una pulizia periodica e approfondita (pulizia di fondo/pulizia generale):

- Accertarsi che ci sia l'igiene necessaria. Tenere sempre pulito il vano dei prodotti dell'attrezzatura.

- Si ha il minore consumo possibile di energia.
- Si ha un funzionamento senza problemi.
- Si prolunga la durata utile dell'attrezzatura.

### AVVERTIMENTO



**Danni all'impianto elettrico e al circuito del refrigerante in seguito all'utilizzo di idropultrici a vapore e ad alta pressione.**



Il contatto con parti sotto tensione può provocare scosse elettriche. Il refrigerante infiammabile può fuoriuscire e andare a formare una miscela potenzialmente esplosiva di gas/aria. Pericolo di incendio in seguito alla formazione di scintille o sovraccarico.

- Non utilizzare un apparecchio a vapore o una idropultrice per la pulizia di base.
- Rispettare le istruzioni per la pulizia generale.



**Scarica elettrostatica e formazione di scintille in presenza di refrigerante infiammabile.**

Le scintille possono generare fiamme in presenza di refrigerante fuoriuscito a causa di danni/difetto di ermeticità del circuito del refrigerante. Pericolo d'incendio.

- Per rimuovere l'acqua di sbrinamento utilizzare un panno leggermente umido o una spugna.
- Non utilizzare panni o spugne asciutti per asciugare strofinando.
- All'interno dello scomparto frigorifero non utilizzare apparecchi elettrici (ad es. aspiraliquidi) non corrispondenti al modello costruttivo consigliato dalla casa produttrice. Sono ammessi apparecchi con marchio di protezione dalle esplosioni [vedere } Capitolo 2.1].

### ATTENZIONE



**Parti pesanti dell'attrezzatura.**

Le mani potrebbero rimanere incastrate.



- Indossare guanti protettivi.



**Rottura di materiale.**

Pericolo di caduta. Pericolo di essere colpiti da eventuali pezzi che cadono. Lesione da taglio.

- Non salire sopra o dentro l'attrezzatura.



**Bassa temperatura.**

Congelamento a contatto con la pelle.



- Durante la pulizia, usare dei guanti di protezione.

Utilizzo sicuro del vetro [vedere } Capitolo 2.5.3].

### 11.1.1 Pulizia di base

#### Competenza

- Personale di servizio

#### Intervallo di pulizia

- Secondo necessità

Attività di controllo da parte del personale di servizio

- [vedere } Capitolo 11]

#### Detergenti e dispositivi di pulizia

Tutti gli strumenti di pulizia devono essere puliti.

### AVVISO

#### Danni materiali dovuti a detergente inadatto.

- Non utilizzare detergenti abrasivi, chimicamente aggressivi o facilmente infiammabili. Ad es.: anti-calcare, sgrassatori, solventi (alcol, acetone, ecc.), detergenti contenenti ammoniaca o cloro
- Non utilizzare detergenti contenenti olio o silicone.
- Non utilizzare acidi o liscivie alcaline.

#### Danni materiali dovuti ad attrezzature di pulizia inadatte.

- Non utilizzare oggetti duri e appuntiti, ad es. lame in acciaio.
- Non utilizzare mezzi di pulizia duri e grossolani, ad es. lana d'acciaio, fazzoletti di carta.
- Superfici in vetro: Non utilizzare panni di microfibra.
- Superfici in vetro: Non utilizzare tergi cristalli (raschino con labbro di gomma).
- Superfici in vetro: Non utilizzare panni spugna assorbenti o spugne.

#### Danni materiali dovuti a pulizia errata

- Sulle superfici in plastica e sulle guarnizioni non devono rimanere residui di detergente.
- Risciacquare sempre le superfici in plastica e le guarnizioni con acqua pulita.
- Non strofinare troppo le superfici interne in legno durante la pulizia.

| Detergente  | Attrezzatura di pulizia   |
|---|---|
| Apparecchiatura esterna   |   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– Acqua pulita (valore pH neutro, bassa durezza dell'acqua)</li> <li>– Detergenti con pH neutro diluiti con acqua</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Panno di cotone morbido inumidito</li> <li>– Panno assorbente inumidito</li> <li>– Spugna inumidita</li> </ul> |
| Superficie in vetro esterna   |   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– Acqua pulita (valore pH neutro, bassa durezza dell'acqua)</li> <li>– Detergenti con pH neutro diluiti con acqua</li> <li>– Detergente per vetri reperibile in commercio</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Panno di cotone morbido inumidito</li> <li>– Pelle di daino per vetri inumidita</li> </ul>                     |

### Asciugatura

- Panno di cotone morbido leggermente inumidito

### Procedura di pulizia

#### Procedura di pulizia durante l'uso

#### Lato esterno

### AVVISO

#### Danni materiali a causa di quantità eccessive di detergente.

- Evitare la penetrazione di liquidi attraverso lo zoccolino.
- Utilizzare solo dispositivi di pulizia inumiditi con detergente.

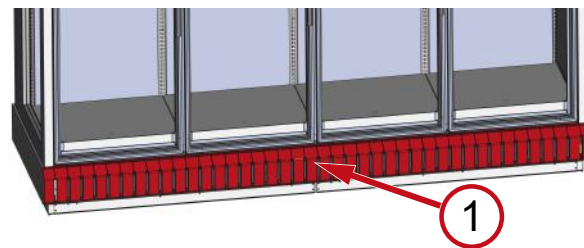


Fig. 14: Zoccolino (1)

- Pulire la superficie dell'attrezzatura all'esterno.

- Pulire esternamente le superfici in vetro.

Utilizzo sicuro del vetro [vedere } Capitolo 2.5.3].

- Asciugare tutti i pezzi e le superfici pulite.

- Pulire il pavimento davanti all'attrezzatura

#### Lato interno

- Trasferire la merce in un'altra attrezzatura con la stessa classe di temperatura dei prodotti.

- Eseguire una rapida pulizia. Aprire le porte solo per un tempo ridotto.

- Aprire la porta sino a un angolo di apertura di 90°.

### AVVISO

#### Danni materiali in caso di contatto di parti dure degli indumenti (rivetti, bottoni ecc.) con superfici di vetro interne.

Distruzione del rivestimento con conseguente effetto negativo sulla rispettiva funzione.

- Non tenere aperta la porta con il corpo o con altri oggetti.

- Rimuovere residui di alimenti e di confezioni.

- Rimuovere sporco e ghiaccio dalle guarnizioni. Pulire le guarnizioni dall'alto verso il basso.

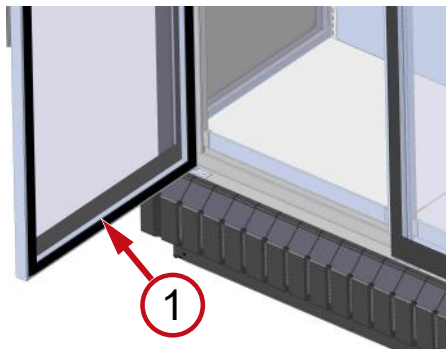


Fig. 15: Pulizia della guarnizione

f) Pulire il pavimento davanti all'attrezzatura

## AVVISO

### Danni a cose dovuto a utilizzo errato.

- Caricare la merce nell'attrezzatura solo se è stata raggiunta la temperatura prescritta per i prodotti.

g) Controllare la visualizzazione della temperatura sul termometro del vano interno [vedere } Capitolo 5.1].

### 11.1.2 Pulizia generale

La pulizia generale è una pulizia intensiva.

#### Competenza

- La pulizia generale può essere eseguita solo da **ditte di pulizia** o **personale specializzato** autorizzati e formati da AHT [vedere } Capitolo 11.1.2].

#### Intervallo di pulizia

- Almeno una volta l'anno o
- Secondo l'accordo di manutenzione separato tra AHT e il cliente.

Ulteriori informazioni [vedere } Capitolo 3.4]

#### Procedura di pulizia

Attenersi al manuale di pulizia

Queste istruzioni sono disponibili presso il personale specializzato e le imprese di pulizia autorizzate da AHT.

## 12 Manutenzione, assistenza e riparazione

Gli interventi di manutenzione, assistenza e riparazione nonché il successivo controllo del funzionamento possono essere eseguiti solo da personale specializzato.

In caso di domande sulla gestione contattare il servizio di gestione [vedere } Capitolo 12.5].

### ⚠ AVVERTIMENTO



**Lavori all'impianto elettrico e al circuito del refrigerante.**



Il contatto con parti sotto tensione può provocare scosse elettriche. Il refrigerante infiammabile può fuoriuscire e andare a formare una miscela potenzialmente esplosiva di gas/aria.



L'olio del compressore può fuoriuscire durante la riparazione. Pericolo di incendio in seguito alla formazione di scintille o sovraccarico.

- Gli interventi sull'impianto elettrico e sul circuito del refrigerante possono essere eseguiti solo da personale specializzato.
- Prima di iniziare i lavori attenersi alle regole di sicurezza elettrica.
  1. Disinserire la tensione elettrica all'attrezzatura.
  2. Bloccare l'attrezzatura contro la riaccensione.
- Attenersi alle avvertenze di sicurezza speciali [vedere } Capitolo 2.5.2]
- Durante la riparazione, deve essere presente come interlocutore a disposizione del personale specializzato una persona esperta che conosca le condizioni del luogo.
- Rimessa in funzione e prova di funzionamento solo da parte di personale specializzato.

### ⚠ ATTENZIONE



**Bordi affilati, parti rotanti. Superfici bollenti.**



Pericolo di infortuni alle mani e al resto del corpo. Pericolo di ustioni in caso di contatto con la pelle.

- Solo il personale specializzato può eseguire lavori di assistenza e riparazione sull'attrezzatura.
- Indossare guanti protettivi.
- Toccare le superfici calde solo quando si sono raffreddate, in particolare il compressore, il condensatore e le condutture del gas caldo.

## 12.1 Manutenzione

### Intervallo di manutenzione

- 1 volta l'anno
- E/o secondo l'accordo di manutenzione separato tra AHT e il cliente.

### Esecuzione della manutenzione

Attenersi alle istruzioni e ai protocolli di manutenzione che sono in possesso del personale specializzato.

## 12.2 Sostituzione delle lampade

### Lampade utilizzate

- Barre luminose LED

Dati tecnici [vedere } Capitolo 3.2]

- a) In caso di rottura di una lampada contattare il servizio di gestione.

**⚠️ AVVERTIMENTO**



**Lavori all'impianto elettrico.**

Il contatto con parti sotto tensione può provocare scosse elettriche.

- Le lampade possono essere sostituite solo da personale specializzato.
- Prima di iniziare i lavori attenersi alle regole di sicurezza elettrica.
  1. Disinserire la tensione elettrica all'attrezzatura.
  2. Bloccare l'attrezzatura contro la riaccensione.

**12.3 Sostituzione delle batterie**

**⚠️ AVVERTIMENTO**



**Lavori all'impianto elettrico.**

Il contatto con parti sotto tensione può provocare scosse elettriche.

- Le batterie possono essere sostituite solo da personale specializzato.
- Prima di iniziare i lavori attenersi alle regole di sicurezza elettrica.
  1. Disinserire la tensione elettrica all'attrezzatura.
  2. Bloccare l'attrezzatura contro la riaccensione.

**Sostituzione delle batterie**

Seguire le istruzioni a parte per la sostituzione delle batterie (prelievo e sostituzione sicuri)

che sono in possesso del personale specializzato.

**Tipo di batteria**

- Come da istruzioni per la sostituzione delle batterie.

**Sostituzione delle batterie della centralina**

Se viene visualizzato il codice di errore E11 [vedere } Capitolo 5.2.4], contattare immediatamente il servizio di gestione . [vedere } Capitolo 12.5].

Questa batteria consente un'alimentazione di tensione elettrica senza interruzioni necessaria affinché i dati siano completi (data, ora).

**12.4 Cosa fare, se ...**

La potenza e la sicurezza di tutte le attrezzature è attentamente verificata nel centro di collaudo AHT.

- a) Contattare immediatamente il servizio di gestione [vedere } Capitolo 12.5] in caso di:
  - presenza di un guasto [vedere } Capitolo 10.3]
  - Forti rumori o vibrazioni
  - guasto agli elementi di comando e visualizzazione [vedere } Capitolo 5].
- b) Comunicare i seguenti punti:
  - Tipo di attrezzatura

- numero di serie da 14 cifre dell'attrezzatura
  - Vedere la targhetta indicatrice [vedere } Capitolo 3.2.1]
  - adesivo aggiuntivo sull'attrezzatura (vasca di fondo)

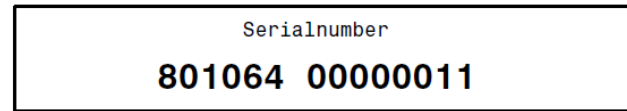


Fig. 16: Esempio di numero di serie da 14 cifre

- tipo di malfunzionamento
- c) Fare in modo che il cliente finale non possa accedere all'attrezzatura difettosa.

**12.5 Servizi di gestione**

In caso di domande sulla gestione (manutenzione, assistenza, riparazione, ecc.) si prega di contattare il proprio **partner di assistenza AHT** locale:

|   |  |
|---|--|
| Linea di assistenza (telefono)                            | Vedere adesivo sull'attrezzatura                                     |
| E-mail Assistenza tecnica                                 | product_support@aht.at   |
| E-mail Ordinazione di pezzi di ricambio                   | spare_parts@aht.at   |
| Catalogo ricambi online AHT                               | https://catalog.aht.at   |
| Disponibilità di pezzi di ricambio richiesti dalla legge. | 8 anni dopo la commercializzazione dell'ultimo esemplare del modello |
| Durata minima della garanzia                              | –  |
| Informazioni di legge sul modello                         | https://eprel.ec.europa.eu/  |
| Contatto online   | www.aht.at/services  |



Codice QR [www.aht.at/services](http://www.aht.at/services)

Per il numero di assistenza del partner di assistenza AHT locale vedere anche:

- etichetta adesiva vicino alla luce lampeggiante nel locale magazzino.
- Etichetta adesiva nell'area interna del soffitto dell'attrezzatura (specifica per l'attrezzatura).

Il servizio di gestione ha a disposizione tutte le informazioni necessarie e aggiornate per la messa in funzione e la gestione, come ad es.:

- Elenchi pezzi di ricambio

**13 Smontaggio, smaltimento**

**⚠️ AVVERTIMENTO**



**Fuoriuscita o residui di refrigerante infiammabile.**

Il refrigerante infiammabile può creare una miscela potenzialmente esplosiva di gas/aria. Pericolo d'incendio.

- Non danneggiare le tubazioni.
- Prima dello smontaggio e dello smaltimento aprire correttamente il circuito del refrigerante e aspirare completamente il refrigerante e aspirare completamente il refrigerante in modo sicuro. Non devono restare residui nel circuito del refrigerante.
- Il refrigerante può essere aspirato solo da personale specializzato.



### Pericolo di ribaltamento dell'attrezzatura.

Le persone potrebbero rimanere incastrate.

- L'attrezzatura può essere smontata solo da personale specializzato.
- In caso di quesiti, contattare il servizio manutenzione [vedere } Capitolo 12.5].

## ATTENZIONE



### Smaltimento non corretto.

Danni all'ambiente.

- Smaltire i componenti correttamente e nel rispetto dell'ambiente, come ad es.:
  - Refrigerante
  - Schiuma isolante (pentano)
  - Olio del compressore
  - Batterie
  - Pellicole di plastica e imballaggi
  - Vetri
- Attrezzatura con **circuito dell'acqua salata** (impianto):  
Smaltire l'impianto secondo le disposizioni nazionali vigenti sullo smaltimento e le disposizioni del partner locale addetto allo smaltimento.  
Procedura di smaltimento come da documentazione dell'impianto.
- Smaltire correttamente le batterie secondo le disposizioni nazionali vigenti sullo smaltimento.
- Attrezzatura con denominazione aggiuntiva AIR (**senza circuito dell'acqua salata**):  
Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici secondo le disposizioni nazionali vigenti sullo smaltimento (ad es. RAEE all'interno dell'UE) e le disposizioni del partner locale addetto allo smaltimento.
- Non smaltire l'attrezzatura e le batterie con i rifiuti domestici.

## Dichiarazione di conformità EU

Traduzione delle dichiarazioni di conformità originali

| N. della dichiarazione di conformità              | 429884  |
|---|---|
| Costruttore                                       | AHT Cooling Systems GmbH<br>Werksgasse 57<br>8786 Rottenmann, Austria |
| Persona autorizzata per la documentazione tecnica | DI Dr. Thomas Jauk<br>Werksgasse 57<br>8786 Rottenmann, Austria       |
| Oggetto della dichiarazione                       | Espositore murale frigorifero/congelatore industriale                 |
| Denominazione del prodotto                        | Tipo  |
| KALEA GM FR                                       | B 960N, B 961N, B 962N, B 963N  |

Il numero di serie, i dati tecnici importanti e il marchio di controllo sono riportati sulla targhetta indicatrice di ogni singola attrezzatura.

La casa produttrice è l'esclusiva responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità.

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente **normativa di armonizzazione** dell'Unione europea:

|   |
|---|
| Direttiva 2006/42/EG - Direttiva-Macchine   |
| Direttiva 2014/30/EU - Direttiva-EMC  |
| Direttiva 2011/65/EU - Direttiva-RoHS   |
| Regolamento (UE) 2019/2024 - Definizione dei requisiti per il design ecologico secondo la direttiva 2009/125/CE |

Le **norme armonizzate** su cui si basa sono elencate qui di seguito:

| Riferimento alla norma armonizzata applicata   | Exigence essentielle  |
|--|---|
| EN ISO 12100:2010  | Valutazione dei rischi e della riduzione (Direttiva-Macchine) |
| EN 60335-1:2012<br>EN 60335-1:2012/AC:2014<br>EN 60335-1:2012/A11:2014<br>EN 60335-1:2012/A13:2017 | Sicurezza degli apparecchi elettrici (Direttiva-Macchine)     |
| EN 60335-2-89:2010<br>EN 60335-2-89:2010/A1:2016<br>EN 60335-2-89:2010/A2:2017                     | Sicurezza degli apparecchi elettrici (Direttiva-Macchine)     |
| EN ISO 20607:2019  | Istruzioni per l'uso (Direttiva-Macchine)                     |
| EN 55014-1:2006<br>EN 55014-1:2006/A1:2009<br>EN 55014-1:2006/A2:2011                              | Interferenza emessa (Direttiva-EMC)                           |
| EN 55014-2:1997<br>EN 55014-2:1997/A1:2001<br>EN 55014-2:1997/A2:2008<br>EN 55014-2:1997/AC:1997   | Immunità alle interferenze (Direttiva-EMC)                    |
| EN 61000-3-2:2014  | Interferenza emessa (Direttiva-EMC)                           |
| EN 61000-3-3:2013  | Interferenza emessa (Direttiva-EMC)                           |
| EN 50581:2012  | Restrizione delle sostanze pericolose (Direttiva-RoHS)        |

Informazioni supplementari: Standard applicato per soddisfare i requisiti di progettazione ecocompatibile: EN ISO 23953-1:2015, EN ISO 23953-2:2015; Eurovent Interpretation of the Regulation (EU) 2019/2018 and of the Regulation (EU) 2019/2024

Nel caso in cui al prodotto sopra descritto venga apportata una modifica tecnica senza la nostra previa autorizzazione, la presente dichiarazione perde la sua validità.

Sottoscritto per conto e a nome della casa produttrice:

Rottenmann, 01.12.2020

Luogo/Data



DI Dr. Thomas Jauk  
Direttore globale F&E  
Persona autorizzata per la documentazione tecnica



Naturally  
at your  
side.

**AHT**  
a member of **DAIKIN** group

# Instrucțiuni de utilizare Aparat frigorific/congelator comercial



## KALEA GM FR

Nr. ref. 428175  
Versiune 1  
Stadiu 0121



Traducere a instrucțiunilor originale | ro  
Copyright © AHT Cooling Systems GmbH  
Toate drepturile rezervate

# Cuprins

|   |            |           |  |            |
|---|------------|-----------|--|------------|
| <b>Prezentare generală a modelelor de aparate</b>                           | <b>115</b> | <b>11</b> | <b>Întreținere</b>                       | <b>135</b> |
| <b>1 Informații generale</b>  | <b>116</b> | 11.1      | Curățare                                 | 135        |
| 1.1 Informații generale privind manualul de utilizare și siguranța          | 116        | 11.1.1    | Curățare de bază                         | 136        |
| 1.2 Limitarea răspunderii   | 116        |           | Pașii de urmat pentru curățare           | 137        |
| <b>2 Siguranță</b>  | <b>116</b> | 11.1.2    | Curățare principală                      | 137        |
| 2.1 Explicarea simbolurilor   | 116        | <b>12</b> | <b>Întreținere, service și reparații</b> | <b>137</b> |
| 2.2 Utilizare conform destinației   | 117        | 12.1      | Întreținere                              | 138        |
| 2.3 Cerințe pentru personal   | 118        | 12.2      | Înlocuire lămpi                          | 138        |
| 2.4 Echipament individual de protecție                                      | 118        | 12.3      | Înlocuire baterii                        | 138        |
| 2.5 Pericole specifice  | 119        | 12.4      | Ce trebuie făcut în cazul în care...     | 138        |
| 2.5.1 Pericol de electrocutare  | 119        | 12.5      | Servicii de întreținere                  | 139        |
| 2.5.2 Circuitul cu agent frigorific   | 119        | <b>13</b> | <b>Demontare, eliminare la deșeuri</b>   | <b>139</b> |
| 2.5.3 Pericole mecanice   | 120        |           | <b>Declarație de conformitate</b>        | <b>140</b> |
| 2.6 Riscuri reziduale   | 121        |           | <b>UE_429884_1_1120</b>                  |            |
| <b>3 Descriere produs</b>   | <b>122</b> |           |  |            |
| 3.1 Informații generale   | 122        |           |  |            |
| 3.2 Date tehnice  | 122        |           |  |            |
| 3.2.1 Plăcuța de identificare și numărul de serie                           | 123        |           |  |            |
| 3.3 Utilizare conform destinației   | 123        |           |  |            |
| 3.4 Cerințe privind informarea (UE) 2019/2024, 2019/2015                    | 123        |           |  |            |
| <b>4 Construcție și funcționare</b>   | <b>123</b> |           |  |            |
| 4.1 Dezghețarea automată  | 124        |           |  |            |
| 4.2 Iluminare automată a aparatului   | 124        |           |  |            |
| <b>5 Elemente de operare și afișare</b>                                     | <b>124</b> |           |  |            |
| 5.1 Indicator de temperatură  | 124        |           |  |            |
| 5.2 Elemente de operare și afișaje  | 125        |           |  |            |
| 5.2.1 Funcția de răcire   | 125        |           |  |            |
| 5.2.2 Dezghețarea semiautomată  | 125        |           |  |            |
| 5.2.3 Activarea temporară a funcționării în timpul zilei - pentru încărcare | 126        |           |  |            |
| 5.2.4 Alarmă  | 126        |           |  |            |
| <b>6 Transport și depozitare</b>  | <b>126</b> |           |  |            |
| <b>7 Despachetare</b>   | <b>127</b> |           |  |            |
| <b>8 Amplasare și instalare</b>   | <b>127</b> |           |  |            |
| 8.1 Conexiune electrică   | 129        |           |  |            |
| 8.2 Protecție electrică   | 130        |           |  |            |
| <b>9 Punere în funcțiune</b>  | <b>130</b> |           |  |            |
| <b>10 Funcționare (operare)</b>   | <b>131</b> |           |  |            |
| 10.1 Încărcare  | 132        |           |  |            |
| 10.2 Scoatere din funcțiune și repunere în funcțiune                        | 133        |           |  |            |
| 10.2.1 Scoatere din funcțiune   | 133        |           |  |            |
| 10.2.2 Repunere în funcțiune  | 134        |           |  |            |
| 10.3 Probleme de funcționare  | 135        |           |  |            |

## Prezentare generală a modelelor de aparate

Aparat frigorific/congelator comercial

| Model                     | Tip R-290 | Variantă | Adâncime spațiu interior [mm] | Dimensiuni exterioare [mm]  |     |      |            |     |      | Masă totală maximă a aparatului * [kg] |
|---------------------------|-----------|----------|-------------------------------|-----------------------------|-----|------|------------|-----|------|--|
|                           |           |          |                               | Lungime x Lățime x Înălțime |     |      | Variantă L |     |      |  |
| <b>KALEA GM FR</b>        |           |          |                               |                             |     |      |            |     |      |  |
| KALEA GM FR SPI GD 390    | B 960N    | 5        | 450                           | 3906                        | 750 | 2000 | 3906       | 750 | 2200 | 1065                                   |
| KALEA GM FR SPI GD 390    | B 960N    | 6        | 600                           | 3906                        | 900 | 2000 | 3906       | 900 | 2200 | 1280                                   |
| KALEA GM FR SPI GD 312    | B 961N    | 5        | 450                           | 3124                        | 750 | 2000 | 3124       | 750 | 2200 | 860                                    |
| KALEA GM FR SPI GD 312    | B 961N    | 6        | 600                           | 3124                        | 900 | 2000 | 3124       | 900 | 2200 | 1030                                   |
| KALEA GM FR SPI GD234     | B 962N    | 5        | 450                           | 2344                        | 750 | 2000 | 2344       | 750 | 2200 | 690                                    |
| KALEA GM FR SPI GD 234    | B 962N    | 6        | 600                           | 2344                        | 900 | 2000 | 2344       | 900 | 2200 | 830                                    |
| KALEA GM FR SPI GD EC 234 | B 962N    | 5        | 450                           | 2594                        | 750 | 2000 | 2594       | 750 | 2200 | 720                                    |
| KALEA GM FR SPI GD EC 234 | B 962N    | 6        | 600                           | 2594                        | 900 | 2000 | 2594       | 900 | 2200 | 860                                    |
| KALEA GM FR SPI GD 156    | B 963N    | 5        | 450                           | 1563                        | 750 | 2000 | 1563       | 750 | 2200 | 475                                    |
| KALEA GM FR SPI GD 156    | B 963N    | 6        | 600                           | 1563                        | 900 | 2000 | 1563       | 900 | 2200 | 570                                    |
| KALEA GM FR SPI GD EC 156 | B 963N    | 5        | 450                           | 1813                        | 750 | 2000 | 1813       | 750 | 2200 | 505                                    |
| KALEA GM FR SPI GD EC 156 | B 963N    | 6        | 600                           | 1813                        | 900 | 2000 | 1813       | 900 | 2200 | 600                                    |
| KALEA GM FR AIR GD 390    | B 960N    | 5        | 450                           | 3906                        | 750 | 2000 | 3906       | 750 | 2200 | 1065                                   |
| KALEA GM FR AIR GD 390    | B 960N    | 6        | 600                           | 3906                        | 900 | 2000 | 3906       | 900 | 2200 | 1280                                   |
| KALEA GM FR AIR GD 312    | B 961N    | 5        | 450                           | 3124                        | 750 | 2000 | 3124       | 750 | 2200 | 860                                    |
| KALEA GM FR AIR GD 312    | B 961N    | 6        | 600                           | 3124                        | 900 | 2000 | 3124       | 900 | 2200 | 1030                                   |
| KALEA GM FR AIR GD 234    | B 962N    | 5        | 450                           | 2344                        | 750 | 2000 | 2344       | 750 | 2200 | 690                                    |
| KALEA GM FR AIR GD 234    | B 962N    | 6        | 600                           | 2344                        | 900 | 2000 | 2344       | 900 | 2200 | 830                                    |
| KALEA GM FR AIR GD EC 234 | B 962N    | 5        | 450                           | 2594                        | 750 | 2000 | 2594       | 750 | 2200 | 720                                    |
| KALEA GM FR AIR GD EC 234 | B 962N    | 6        | 600                           | 2594                        | 900 | 2000 | 2594       | 900 | 2200 | 860                                    |
| KALEA GM FR AIR GD 156    | B 963N    | 5        | 450                           | 1563                        | 750 | 2000 | 1563       | 750 | 2200 | 475                                    |
| KALEA GM FR AIR GD 156    | B 963N    | 6        | 600                           | 1563                        | 900 | 2000 | 1563       | 900 | 2200 | 570                                    |
| KALEA GM FR AIR GD EC 156 | B 963N    | 5        | 450                           | 1813                        | 750 | 2000 | 1813       | 750 | 2200 | 505                                    |
| KALEA GM FR AIR GD EC 156 | B 963N    | 6        | 600                           | 1813                        | 900 | 2000 | 1813       | 900 | 2200 | 600                                    |

\*Sunt posibile abateri în funcție de varianta de execuție.

Datele exacte se vor prelua din documentele de expediție. Acestea trebuie să se afle în posesia beneficiarului.

Completarea EC (endcap - ultimul produs de pe culoar) indică faptul că modelul aparatului este plasat la capătul raionului.

Capătul raionului cuprinde și accesoriile suplimentare (panou lateral, anexe...).

Ne rezervăm dreptul de a opera modificări tehnice.

## 1 Informații generale

### 1.1 Informații generale privind manualul de utilizare și siguranța

Acest manual de utilizare (denumit în continuare „manual”) reprezintă parte integrantă a aparatului și are rolul de a facilita o exploatare sigură și eficientă.

Capitolul Siguranță conține informații de siguranță importante pentru protecția persoanelor, bunurilor și materialelor. Notele/indicațiile de avertizare referitoare la anumite sarcini de lucru sunt prezentate în cadrul fiecărui capitol.

Manualele sunt disponibile electronic pe site-ul nostru <http://www.aht.at>.

Acest manual se adresează următoarelor **grupuri țintă**:

- **Operator**
- **Personal de exploatare**
- **Personal specializat:** Partener de service AHT, tehnician de service AHT, serviciul pentru clienți AHT, service de montaj AHT, firme de curățenie

**Personal:** Acest termen este utilizat atunci când instrucțiunile se adresează tuturor grupurilor țintă.



Respectați manualul

- Păstrați manualul pentru a-l folosi ulterior.
- Acest manual trebuie să fie prezent la fața locului și trebuie să fie accesibil pentru personal.
- Personalul trebuie să citească cu atenție acest manual înainte de utilizare.

Toate figurile prezintă reprezentări simbolice.

### 1.2 Limitarea răspunderii

Toate informațiile din acest manual au fost incluse cu respectarea normelor valabile în acest moment și prevederilor legale, precum și a valorilor empirice ale producătorului și personalului specializat.

Producătorul nu este răspunzător pentru daunele cauzate persoanelor, materialelor sau bunurilor (aparate, produse etc.) care rezultă ca urmare a:

- nerespectării manualului și normativelor/regulamentelor de siguranță incluse în cuprinsul acestuia.
- nerespectării regulamentelor de siguranță aplicabile la fața locului.
- utilizării improprie (utilizării necorespunzătoare).

- utilizării de către personal neautorizat și neinstruit.
- modificărilor tehnice neautorizate de producător.
- modificării neautorizate de către producător a setărilor din fabricație.
- utilizării unor piese de schimb care nu sunt omologate de către producător.
- utilizării unor accesorii care nu sunt omologate de către producător.
- efectuării unor modificări, conversii și montări de alte componente neautorizate de către producător. Sunt admise doar modificări, conversii și montări de alte componente autorizate de către producător.
- producerii unei pene de curent sau defectării dispozitivelor electrice de siguranță.
- unor greșeli de tipar sau erori de imprimare.

Nerespectarea punctelor de mai sus va duce la pierderea garanției. Se aplică obligațiile asumate în baza contractului, condițiile generale de comercializare și livrare ale „AHT Cooling Systems GmbH” (denumită în continuare „AHT”) și dispozițiile legale valabile la data încheierii contractului.

Ne rezervăm dreptul de a opera modificări tehnice și de a comite erori.





Se aplică normativele/reglementările comerciale și de siguranță valabile la nivel local împreună cu cerințele de bază privind siguranța și sănătatea valabile pentru acest aparat.





## 2 Siguranță

### 2.1 Explicarea simbolurilor

Instrucțiunile de siguranță și de avertizare sunt marcate în cadrul acestui manual prin simboluri și cuvinte de avertizare. Cuvintele de avertizare indică gradul de risc al unui pericol potențial.

| Cuvânt de avertizare  | Semnificație   |
|-----------------------|--|
| <b>AVERTIZAR</b><br>E | Pericol cu grad mediu de risc. Poate provoca o accidentare gravă sau mortală în cazul în care nu se respectă măsurile de precauție.    |
| <b>ATENȚIE</b>        | Pericol cu grad scăzut de risc. Poate provoca o accidentare minoră sau moderată în cazul în care nu se respectă măsurile de precauție. |
| <b>REȚINEȚI!</b>      | Notă importantă pentru a evita producerea de pagube materiale și avarierea bunurilor.  |

| Simbol  | Semnificație  |
|---|---|
|    | Semn de avertizare general  |
|    | Avertizare! Pericol de electrocutare  |
|    | Avertizare! Pericol de electrocutare. Nu conectați un cablu de conectare deteriorat la sursa de alimentare. |
|    | Avertizare! Materiale inflamabile   |
|    | Avertizare! Pericol de alunecare  |
|    | Avertizare! Pericol de rănire a mâinilor  |
|    | Avertizare! Vehicule de manipulare  |
|    | Avertizare! Pericol de prăbușire  |
|   | Avertizare! Pericol cauzat de obiectele care cad  |
|  | Avertizare! Pericol cauzat de suprafețe fierbinți   |
|  | Avertizare cu privire la temperatură scăzută/îngheț   |
|  | Este interzis accesul cu flăcări deschise; focul, sursele de aprindere și fumatul sunt interzise            |
|  | Intrare în zonă interzisă   |
|  | Așezare sau depozitare interzisă  |
|  | Găurire interzisă   |
|  | Respectați manualul   |
|  | Deconectați înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere și reparație                                    |
|  | Purtați mănuși de protecție   |
|  | Purtați ochelari de protecție   |
|  | Folosiți îmbrăcăminte de protecție  |

| Simbol  | Semnificație  |
|---|---|
|  | Umpleți conducta de scurgere cu 2 litri (0,5 gal) de apă (H <sub>2</sub> O) înainte de punerea și repunerea în funcțiune. |
|  | Colectare separată a echipamentelor electrice și electronice  |
|  | Colectare separată a bateriilor și acumulatorilor   |
|  | Atenție! Atmosferă explozivă  |

## 2.2 Utilizare conform destinației

Aparatul este destinat păstrării de produse alimentare congelate și ambalate sau preluării acestora de către clienți.

Aparatul este destinat utilizării până la 2000 m (6562 ft) deasupra nivelului mării.

Operatorul este responsabil pentru exploatarea corespunzătoare a aparatului.

### **AVERTIZARE**

#### Pericol în cazul utilizării necorespunzătoare.

- Nu efectuați modificări tehnice asupra aparatului.
- Nu puneți în funcțiune și nu exploatați aparatul decât după amplasarea și instalarea corespunzătoare și fără deficiențe evidente.
- Nu depozitați substanțe explozive în aparat, așa cum sunt, de exemplu, recipientele pentru aerosoli cu gaz propulsor inflamabil.
- Nu loviți aparatul cu dispozitive mobile (coșuri de cumpărături, transpațeți,...).
- Nu utilizați curățătoare cu abur și cu presiune pentru curățarea de bază.

### **REȚINEȚI**

#### Pericol de producere a unor pagube materiale și de avariere a bunurilor ca urmare a utilizării necorespunzătoare.

- Exploatați aparatul într-o poziție de utilizare stabilă (poziționare orizontală).
- Exploatați aparatul numai pe picioarele reglabile prevăzute.
- Respectați indicațiile de amplasare [consultați } Capitolul 8].
- Nu exploatați aparatul atunci când este depășită clasa de climă specificată pe plăcuța de identificare [consultați } Capitolul 3.2.1].
- Temperatura ambiantă nu trebuie să fie mai mică de 16 °C (60,8 °F).

- Inspectați aparatul pentru a vă asigura că se află în perfectă stare de funcționare. Deteriorările trebuie reparate imediat.
- Se va verifica dacă este corectă temperatura internă înainte de depozitarea produselor și în timpul funcționării [consultați } Capitolul 5.1].
- Se vor verifica de către operator produsele depozitate în timpul unei pene de curent (verificarea temperaturii).
- Verificați cu privire la obiecte străine aflate în spațiul de depozitare. Îndepărtați imediat produsele depozitate necorespunzător.
- Nu amplasați sau depozitați aparatul în aer liber.
- Respectați distanțele minime față de pereții învecinați și față de alte aparate pentru a nu împiedica circulația aerului [consultați } Capitolul 8].
- Exploatați aparatul numai cu uși.
- Verificați dacă ușile sunt închise.
- Nu lipiți pe suprafețele de sticlă etichete autocolante și folii.
- Nu mai exploatați un aparat cu un element de sticlă deteriorat (fisuri, crăpături, spărturi).
  - Scoateți produsele din aparatul deteriorat și depozitați-le într-un alt aparat funcțional din aceeași clasă de temperatură.
  - Decuplați aparatul deteriorat după îndepărtarea produselor [consultați } Capitolul 10.2.1].
  - Contactați serviciul de întreținere [consultați } Capitolul 12.5].

## 2.3 Cerințe pentru personal

### AVERTIZARE



#### În caz de instruire insuficientă.

Pericol de accidentare.

- Lucrările la aparat pot fi efectuate numai de către personal calificat corespunzător.
- Personalul trebuie să fi citit și înțeles acest manual înainte de începerea lucrului.

### Operator

- Operatorul trebuie să se asigure că acest manual a fost citit și înțeles de către personalul de exploatare (instruire).
- Operatorul trebuie să se asigure că eventualele defecțiuni care pot apărea în timpul exploatarei (de exemplu, alarme, variații de temperatură etc.) sunt recunoscute de către personalul de exploatare și că sunt luate măsurile adecvate pentru aceste situații [consultați } Capitolul 10.3] și [consultați } Capitolul 12.4].

### Personal de exploatare

- Operatorul trebuie să asigure instruirea personalului de exploatare cu privire la conținutul acestui manual (sarcini de lucru, pericole potențiale etc.).

- Aparatul poate fi exploatat și curățat numai de către personal de exploatare instruit.

### Personal specializat

- Numai personalul specializat autorizat de către AHT poate efectua lucrări asupra aparatului precum:
  - Amplasarea, instalarea și punerea în funcțiune
  - Întreținere, service și reparații
- Lucrările asupra circuitului cu agent frigorific al aparatelor R-290 pot fi efectuate numai de către personalul specializat, instruit cu privire la agenții frigorifici inflamabili.
- Lucrările asupra instalației electrice pot fi efectuate exclusiv de către electricieni autorizați.
- Numai **firmele de curățenie** autorizate și instruite de către AHT sau **personalul specializat** autorizat și instruit de către AHT pot efectua curățarea principală [consultați } Capitolul 11.1.2].

Persoanele (inclusiv copiii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse pot utiliza aparatul numai sub supraveghere și după instruirea prealabilă, iar aceste persoane nu sunt autorizate să efectueze lucrări de întreținere. Copiii nu au voie să se joace cu acest aparat.

Lucrările efectuate de persoane aflate sub influența alcoolului și drogurilor sunt strict interzise.

## 2.4 Echipament individual de protecție



### Purtați mănuși de protecție

- Protecție pentru componentele grele ale aparatului la transport, despachetare, amplasare și instalare, precum și la eliminare ca deșeu.
- Protecție împotriva muchiilor ascuțite ale aparatului la despachetare, amplasare și instalare.
- Protecție pentru marginile ascuțite ale aparatului, componentele rotative și suprafețele fierbinți la efectuarea lucrărilor de întreținere, service și reparație.
- Protecție împotriva contactului cu agentul frigorific lichid/skurs în caz de neetanșitate a circuitului cu agent frigorific.
- Protecție pentru joasă temperatură la încărcare și curățare.
- Pentru îndepărtarea componentelor din sticlă și cioburilor în caz de spargere a sticlei.



### Purtați ochelari de protecție

- Protecție împotriva contactului cu agentul frigorific lichid/skurs în caz de neetanșitate a circuitului cu agent frigorific.
- Protecție pentru personalul de specialitate și firmele de curățenie la lucrările efectuate cu curățătoarele cu abur și de înaltă presiune și la

folosirea substanțelor chimice, precum agenții de curățare și dezinfectanții în timpul curățării principale.



### Folosiți îmbrăcăminte de protecție

- La încărcarea aparatelor cu marfă, purtați îmbrăcăminte corespunzătoare (protecție împotriva mediilor reci).

## 2.5 Pericole specifice

### 2.5.1 Pericol de electrocutare

Lucrările asupra instalației electrice pot fi efectuate numai de către personalul specializat.

- a) În cazul mesajelor de avarie sau a unei defecțiuni a aparatului, contactați serviciul de întreținere [consultați } Capitolul 12.5]

### AVERTIZARE



**Contactul cu componentele aflate sub tensiune poate cauza un șoc electric.**



Pericol de incendiu în caz de producere a unor scântei sau de suprasarcină.



- Nu conectați aparate sau componente deteriorate (cum ar fi cablul de conectare) la sursa de alimentare.



- Nu este permisă demontarea dispozitivelor de protecție și capacelor montate la nivelul aparatului.



- Înainte de conectarea la sursa de alimentare, respectați și țineți cont de următoarele:
  - Reglementările locale privind siguranța electrică.
  - Standardele și indicațiile privind siguranța aplicabile.
  - Detaliile de pe plăcuța de identificare [consultați } Capitolul 3.2.1].



- Aparatul poate fi deconectat numai de către personal instruit în prealabil.
- În caz de deteriorare a aparatului în timpul exploatării și înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere, respectați următoarele reguli de siguranță:
  1. Deconectați aparatul (toate bornele și toate secțiunile)
  2. Asigurați aparatul împotriva reconectării.



- Componentele deteriorate, cum ar fi următoarele, pot fi înlocuite numai de către personalul specializat:
  - Cablu de conectare
  - Lămpi [consultați } Capitolul 12.2]
  - Baterii [consultați } Capitolul 12.3]



- Nu striviți sau îndoiți cablul de conectare.
- Nu utilizați prelungitoare sau blocuri cu prize multiple.

- Nu utilizați curățătoare cu abur și cu presiune pentru curățarea de bază.
- Nu deteriorați componentele electrice mascate. Nu găuriți aparatul și nu efectuați alte lucrări asupra acestuia.

### 2.5.2 Circuitul cu agent frigorific

Lucrările asupra circuitului cu agent frigorific pot fi efectuate numai de către personal specializat.

- a) În cazul mesajelor de avarie sau a unei defecțiuni a aparatului, contactați serviciul de întreținere [consultați } Capitolul 12.5]

### Agenți frigorifici inflamabili

#### AVERTIZARE



**Agentul frigorific este foarte inflamabil. În cazul unei scurgeri poate avea loc eliberarea de agent frigorific care poate conduce la formarea unui amestec de gaz/aer exploziv.**



Acest lucru poate avea ca urmare producerea unui incendiu și unei explozii, împreună cu pericolele aferente producerii unui incendiu.

- Agentul frigorific R-290 (propan) aparține grupei de securitate A3, conform EN 378-1. Agentul frigorific utilizat și cantitatea de umplere sunt indicate vizibil pe plăcuța de identificare [consultați } Capitolul 3.2.1].
- Îndepărtați sursele de aprindere (surse de căldură, scântei, flăcări deschise, suprafețe fierbinți).
- Pentru îndepărtarea apei dezghețate și pentru curățare, utilizați o lavetă umedă sau un burete umed. Nu utilizați lavete uscate sau bureți uscați pentru ștergerea uscată. (Pericol de încărcare electrostatică și formare de scântei).
- Umpleți conducta de scurgere cu aprox. 2 litri (0,5 gal) de apă (H<sub>2</sub>O) înainte de punerea și repunerea în funcțiune. În acest fel se previn scurgerile de agent frigorific în canalizare.
- Nu obturați fantele de ventilație de la nivelul carcasei aparatului. Utilizați exclusiv accesorii originale.
- Nu utilizați pentru accelerarea procesului de decongelare dispozitive mecanice sau alte mijloace (de exemplu, racletă de gheață).
- Nu utilizați în interiorul compartimentului de răcire echipamente electrice (de exemplu, aparate de aspirare umedă) care nu îndeplinesc cerințele constructive recomandate de producător. Este permisă utilizarea aparatelor care au aplicat marcajul de protecție împotriva exploziei [consultați } Capitolul 2.1].

- Nu utilizați curățătoare cu abur și cu presiune pentru curățarea de bază.
- Aparatul poate fi amplasat numai în spații bine ventilate.
- Dacă aparatul este amplasat în pivnițe, trebuie să se asigure o aerisire suficientă.
- Canalele și trecerile prin perete trebuie să fie etanșate sub și în spatele aparatului pentru protecție împotriva incendiilor.
- Nu deteriorați circuitul cu agent frigorific.
- Nu expuneți aparatul în timpul transportului și depozitării la temperaturi mai mari de 70°C (158 °F).
- Evitați transmiterea vibrațiilor și șocurilor mecanice asupra aparatului.
- Evitați producerea de șocuri mecanice externe asupra aparatului cum sunt, de exemplu, cele cauzate de manipularea imprudentă a transpaletului sau mașinii de spălat pardoseala.
- Nu găuriți aparatul și nu efectuați alte lucrări asupra acestuia.
- Nu striviți sau îndoiți conductele.
- Lucrările asupra circuitului cu agent frigorific pot fi efectuate numai de către personal specializat.
- Deschiderea circuitului cu agent frigorific și aspirarea agentului frigorific se vor efectua numai în spații bine ventilate, în afara orelor de program (fără acces clienți) sau în aer liber.
- Înainte de fiecare lucrare de revizie, service și reparații
  1. Deconectați aparatul [consultați } Capitolul 10.2.1]
  2. Asigurați aparatul împotriva reconectării.
- În timpul efectuării lucrărilor de reparație, trebuie să existe o persoană competentă, care să cunoască situația existentă la fața locului și care să activeze ca persoană de contact pentru personalul specializat.

## ⚠ ATENȚIE



### Agent frigorific lichid.

Degerături la nivelul pielii.



- Purtați ochelari de protecție și mănuși de protecție.



- Protejați-vă mâinile și fața împotriva contactului cu agentul frigorific lichid/ scurs.

### 2.5.3 Pericole mecanice

## ⚠ AVERTIZARE



Transportarea aparatelor cu ajutorul vehiculelor de manipulare.

Pericol de accidentare a persoanelor în caz de coliziune.

- Respectați rutele vehiculelor de manipulare.
- Asigurați bunul de transportat.
- Vehiculele de manipulare pot fi operate numai de către personalul instruit.
- Țineți cont de centrul de greutate al aparatului pentru ridicarea în siguranță a sarcinii cu ajutorul motostivitorului cu furcă. Informațiile referitoare la această operație se regăsesc aplicate pe partea frontală și pe partea din spate a ambalajului aparatului.



## Pericol de răsturnare a aparatului.

Pericol de prindere a persoanelor.

- Îndepărtați cadrul de transport numai după așezarea aparatului în poziție stabilă, în locul de amplasare.
- Urmați instrucțiunile separate de montaj.
- Dacă aveți întrebări, contactați serviciul de întreținere [consultați } Capitolul 12.5].

## Îndepărtarea materialelor de ambalare și a foliilor.

Pericol de sufocare.

- Materialele de ambalare și foliile trebuie ținute departe de copii.
- Nu lăsați copiii să se joace cu materialele de ambalare și foliile.

## Dispozitive de siguranță nefuncționale și/sau dispozitive de siguranță lipsă.

Pericol de accidentare cauzat, de exemplu, de componentele rotative.

- Verificați integralitatea și funcționalitatea dispozitivelor de siguranță.
- Nu este permisă demontarea dispozitivelor de protecție și capacelor montate la nivelul aparatului.

## ⚠ ATENȚIE



### Spargerea materialului.

Pericol de cădere. Pericol de lovire ca urmare a căderii unor componente. Pericol de tăiere.

- Nu vă urcați pe aparat și nu intrați în aparat.



### Pericol cauzat de obiectele care cad.

Pericol de lovire. Pericol de tăiere ca urmare a spargerii sticlei.

- Nu așezați obiecte pe aparat.



Montare incorectă a compartimentelor de depozitare, resp. a coșurilor de plasă.



Pericol de accidentare ca urmare a căderii compartimentelor de depozitare, resp. a coșurilor de plasă încărcate cu produse.

- Suporturile de colț pentru compartimentele de depozitare și compartimentele de depozitare trebuie să fie fixate complet în fantele prevăzute pentru montarea acestora.
- Suporturile de colț pentru coșurile de plasă și coșurile de plasă trebuie să fie fixate complet în fantele prevăzute pentru montarea acestora.
- Respectați instrucțiunile de montare a compartimentelor de depozitare, resp. a coșurilor de plasă [consultați } Capitolul 8].



### Operarea coșurilor de plasă.

Pericol de prindere a mâinilor și degetelor.

- Operați coșurile de plasă numai din față.
- NU prindeți coșurile de plasă din lateral atunci când le introduceți sau le scoateți.



### Scurgeri de apă dezghețată. Scurgeri de lichide din ambalaje deteriorate. Scurgeri de condens pe la uși.

Pericol de alunecare.

- Îndepărtați condensul de pe uși.
- Verificați dacă s-au format bălți de apă în fața aparatului și sub acesta.
- Îndepărtați imediat scurgerile de apă dezghețată/lichide/condens.



### Deschiderea/închiderea ușilor.

Există riscul ca mâinile (părți ale corpului) să fie prinse pe partea cu balamale sau pe partea cu mâner.

- Cu ocazia deschiderii/închiderii, asigurați-vă că nu mai există alte persoane în apropiere.
- Cu ocazia deschiderii/închiderii, nu introduceți mâinile în deschizătură, mai ales în partea cu balamale.



### Pericol de spargere a sticlei.

Pericol de tăieturi la nivelul corpului. Pericol de lovire.

- Verificați elementele de sticlă cu privire la deteriorări, cum ar fi fisuri, crăpături, spărturi. În cazul unei defecțiuni, contactați imediat serviciul de întreținere [consultați } Capitolul 12.5].
- Personalul de operare se asigură că ușile sunt perfect închise.
- Verificați dacă există uși din sticlă închise.
- Asigurați-vă că există căi libere de acces atunci când sunt deschise ușile de sticlă.
- Evitați suprasolicitarea ușilor de sticlă.

- Nu agățați obiecte de ușă sau de mânerul ușii.
- Nu deschideți ușa de sticlă la un unghi de deschidere mai mare de 90°.
- Nu loviți cu dispozitive mobile (coșuri de cumpărături, transpaleți etc.) elementele de sticlă.
- Nu vă urcați pe aparat și nu intrați în aparat.
- Este interzisă depozitarea de recipiente de sticlă în congelatoare.



### Eliminarea sticlei sparte.

Pericol de tăieturi la nivelul mâinilor și corpului.



- Purtați mănuși de protecție pentru a îndepărta cioburile de sticlă și, eventual, produsele deteriorate ca urmare a spargerii sticlei.
- Îndepărtați cu grijă toate cioburile de sticlă și produsele deteriorate.

## 2.6 Riscuri reziduale

Producătorul nu este răspunzător pentru daunele produse ca urmare a nerespectării acestui manual sau altor instrucțiuni ale producătorului.

## 3 Descriere produs

### 3.1 Informații generale

Produsele AHT îndeplinesc cerințele Regulamentului UE 1907/2006 (REACH) privind înregistrarea, evaluarea și autorizarea și restricționarea utilizării substanțelor chimice.

### 3.2 Date tehnice

Datele tehnice importante sunt specificate pe plăcuța de identificare [consultați } Capitolul 3.2.1].

| Parametru  | Valoare   |
|--|---|
| Dimensiuni exterioare  | Consultați → Prezentare generală a modelelor de aparate |
| Masă aparat  | Consultați → Prezentare generală a modelelor de aparate |
| Agent frigorific   | Propan (R-290)  |
| Cantitatea de agent frigorific de pe circuitul de agent frigorific | ≤ 150 g   |
| Potențial de epuizare a stratului de ozon (ODP) Propan (R-290)     | 0   |
| Potențial de încălzire globală (GWP) Propan (R-290)                | 3   |
| Nivel emisii sonore/nivel presiune acustică                        | < 70 dB(A)  |

#### Sarcină maximă

| Parametru  | Valoare   |
|--|---|
| Rafturi de depozitare, Instrucțiuni de încărcare | Etichetă autoadezivă situată în interiorul capacului aparatului în partea dreaptă de sus, lângă plăcuța de identificare |
| Compartiment de depozitare                       | 115 kg/m <sup>2</sup>   |
| Raft de bază                                     | 600 kg/m <sup>2</sup>   |
| Coș de plasă/Bucăți                              | 80 kg   |

#### Recomandări privind culorile luminilor

| Parametru          | Valoare |
|--------------------|---------|
| Alb neutru         | 4000 K  |
| Alb rece           | 5000 K  |
| Alb extrem de rece | 6500 K  |

#### Interfețe tehnice

|                                    |                     |
|------------------------------------|---------------------|
| Conductă de scurgere a condensului | DN 40               |
| Conexiune unică Racord olandez     | 3/4" (Tur și retur) |

#### Sistem magistrală

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| Sistem magistrală (Comunicații) | AHT Inter Cabinet BUS (ICB)             |
| Cablu magistrală                | CAT 5-S/FTP (PIN 1 ... 8 atribuit) RJ45 |

#### Conexiune electrică

|  |   |
|--|---|
| Tensiune nominală                                      | 3N 380 – 420 V  |
| Frecvență nominală                                     | 50 Hz   |
| Tipuri de conectoare                                   | CEE 5 x 16 A  |
| Cablu de conectare                                     | Cablu cu 5 conductori, cu conductor de protecție (PE) și conductor neutru (N)   |
| Secțiune minimă cablu de conectare                     | 2,5 mm <sup>2</sup>   |
| Comandă iluminare Control prin semnal zi/noapte extern | Contact fără potențial prin intermediul cutiei de semnal pentru iluminat comercial (Accesorii)<br>Semnalul de control pentru cutia de semnal pentru iluminat comercial trebuie să fie cuplat la sistemul de iluminat comercial separat de rețea, cu ajutorul unui transformator |

#### Protecție electrică

[consultați } Capitolul 8.2]

| Curent nominal [A]   | Curent rezidual [mA] | Tip   | Caracteristică de declanșare |
|--|----------------------|---|------------------------------|
| Înterupător de protecție linie (LS/CB)                       |                      |   |                              |
| 16   | -                    | -   | C (lent)                     |
| Înterupător de protecție la curenți reziduali (FI/RCCB/GFCI) |                      |   |                              |
| 40   | 30                   | G (cu temporizare scurtă)<br>A (sensibil la curenți pulsati)/<br>F (sensibil la frecvențe mixte)/<br>B (sensibil la c.a. și c.c.) | -                            |
| Înterupător combinat FI-LS/RCBO (ca alternativă la FI și LS) |                      |   |                              |
| 16   | 30                   | G (cu temporizare scurtă)<br>A (sensibil la curenți pulsati)/<br>F (sensibil la frecvențe mixte)/<br>B (sensibil la c.a. și c.c.) | C (lent)                     |

Sunt posibile abateri specifice beneficiarului.

Alte informații: Servicii de întreținere [consultați } Capitolul 12.5]

Ne rezervăm dreptul de a opera modificări tehnice.

### 3.2.1 Plăcuța de identificare și numărul de serie

Țineți cont de datele de pe plăcuța de identificare.

Plăcuța de identificare, sub forma unei etichete autoadezive, este aplicată pe partea superioară dreaptă în interiorul aparatului.

#### Datele de pe plăcuța de identificare

- Denumirea și tipul aparatului
- Numărul de serie
- Clasa de climă\*
- Tensiunea nominală și frecvența nominală
- Curentul nominal și consumul nominal
- Agentul frigorific și cantitatea utilizată
- Conținutul net
- Data de fabricație
- precum și alte date tehnice

\*Exemple de clase de climă:

| Clasa climatică (class) conform ISO 23953-2 | Temperatura ambiantă [°C] | Umiditatea relativă a aerului [%] |
|---|---------------------------|-----------------------------------|
| 3   | 25                        | 60                                |

### 3.3 Utilizare conform destinației

Aparatul este destinat păstrării de produse alimentare congelate și ambalate sau preluării acestora de către clienți.

Pentru mai multe informații consultați [consultați } Capitolul 2.2]

### 3.4 Cerințe privind informarea (UE) 2019/2024, 2019/2015

Următoarele detalii servesc la îndeplinirea cerințelor privind informarea din Regulamentul (UE) 2019/2024 Anexa II, 3.:

a)

Temperatura aparatului este setată din fabricație, astfel încât să fie respectată clasa de temperatură pentru pachetul M specificată de către producător. Pentru a asigura o păstrare optimă a alimentelor, se recomandă menținerea acestei setări.

b)

Modificarea setărilor de temperatură poate determina alterarea produselor.

c) Cerința nu este aplicabilă pentru acest aparat.

d) Cerința nu este aplicabilă pentru acest aparat.

e)

- [consultați } Capitolul 8]
- [consultați } Capitolul 12]
- [consultați } Capitolul 11]

f)

Dacă spirala condensatorului nu se curăță 1 dată pe an, eficiența aparatului scade considerabil.

g, h, i, j, k)

- [consultați } Capitolul 12.5]

Următoarele detalii servesc la îndeplinirea cerințelor privind informarea din Regulamentul (UE) 2019/2015 Anexa V, 2.:

Acest produs conține o sursă de lumină din clasa de eficiență energetică F.

## 4 Construcție și funcționare

Aparatul este livrat în stare gata de funcționare și este prevăzut cu o unitate de control proprie.

Aparatul este preprogramat din fabricație.

Aparatul conține unul sau mai multe circuite cu agent frigorific închise ermetic ale căror componente sunt racordate permanent între ele și etanș din punct de vedere tehnic.

Execuția fiecăruia dintre diferitele modele de aparate poate varia.

Un ansamblu de aparate este compus din mai multe aparate individuale și este construit modular.

Poate fi necesară montarea unui perete de separare între aparatele individuale.

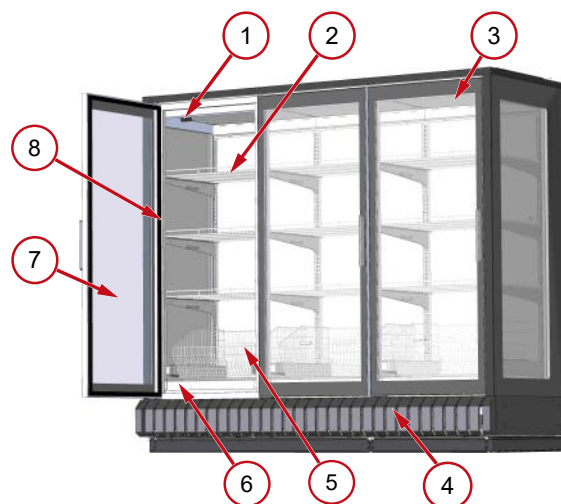


Fig. 1: Prezentarea generală a aparatului

| Elemente de operare și                      | Compartiment de                |
|---|--------------------------------|
| 1 afișare, indicator de temperatură         | 2 depozitare cu suport de colț |
| 3 Etichetă autoadezivă                      | 4 Mască inferioară             |
| 5 Coș de plasă cu suport de colț extensibil | 6 Obturator de plastic         |
| 7 Ușă                                       | 8 Garnitură ușă                |

Aparatul este prevăzut cu compartimente de depozitare și coșuri de plasă.

Numărul, poziția și adâncimea compartimentelor de depozitare/coșurilor de plasă conform instrucțiunilor de încărcare [consultați } Capitolul 10.1].

Aparatul este prevăzut cu uși.

Ușile sunt echipate cu un mecanism de autoînchidere.

#### Funcția Mecanism de închidere automată ușă

Ușa se închide singură de la un anumit punct încolo.

### Modele de aparate cu circuit de soluție salină

Căldura reziduală rezultată în interiorul aparatului este transmisă în unitatea exterioară prin intermediul unui circuit de soluție salină.

## REȚINEȚI

### Pericol de producere a unor pagube materiale și avariere a bunurilor ca urmare a utilizării unor componente neaprobate.

- Conectarea la un circuit cu soluție salină pentru refrigerare este permisă numai în cazul aparatelor producătorului AHT.

### Modele de aparate cu denumirea suplimentară AIR

Căldura reziduală rezultată în interiorul aparatului este transmisă în aerul ambiant prin intermediul unui condensator.

Aparatul este prevăzut cu Obturator de plastic.

## REȚINEȚI

### Pagube materiale și avarierea bunurilor din cauza lipsei unor piese ale aparatului.

- Personalul de operare trebuie să verifice dacă este prezent Obturator de plastic.

Prezența obturatorului de plastic este condiția preliminară pentru funcționarea corespunzătoare a aparatului.

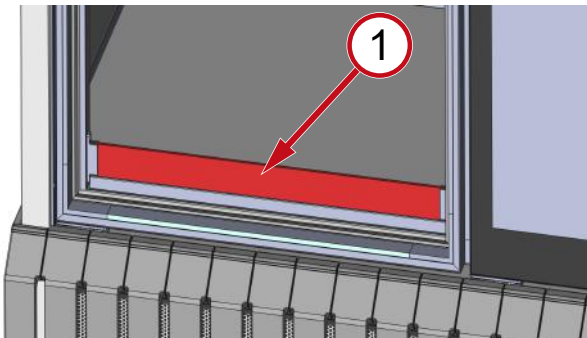



Fig. 2: Obturator de plastic (1)

Aparatul este prevăzut cu etichete autocolante .

- Plăcuța de identificare [consultați } Capitolul 3.2.1]
- Instrucțiuni de încărcare [consultați } Capitolul 10.1]
- Simbolul 

Eticheta autocolantă se află în interiorul aparatului, dreapta sus.

### Sarcini de monitorizare

- Prezența etichetei autocolante
- Prezența obturatorului de plastic
- Funcția Mecanism de închidere automată uși

### Responsabil

- Personal de exploatare

### Frecvență

Consultați capitolul Întreținere [consultați } Capitolul 11]

În cazul în care lipsesc piese sau există deficiențe funcționale, contactați serviciul Întreținere [consultați } Capitolul 12.5].

## 4.1 Dezghețarea automată

Aparatul dispune de funcție de dezghețare automată.


Frecvența, durata și momentul dezghețării sunt presetate.

### Durata de dezghețare

- Până la 60 min

### Indicație

În timpul dezghețării automate, pe display apar următoarele afișaje și simboluri [consultați } Capitolul 5].

| Indicație | Simbol  |
|-----------|---|
| -d-       |  |

Condensul rezultat este colectat într-o tavă colectoare (tavă suport cu conductă de scurgere [consultați } Capitolul 11.1.1]) și este evacuat apoi printr-o conductă pentru condens [consultați } Capitolul 8].

## ATENȚIE



### Scurgeri de apă dezghețată.

Pericol de alunecare.

- Verificați dacă s-au format bălți de apă în fața aparatului și sub acesta.
- Îndepărtați imediat condensul scurs.
- Contactați imediat serviciul de întreținere [consultați } Capitolul 12.5].

În timpul operației de dezghețare poate avea loc o creștere a temperaturii indicate de afișajul temperaturii interioare.

## 4.2 Iluminare automată a aparatului

Iluminarea aparatului poate fi cuplată de ex. la iluminatul comercial.

Control prin semnal zi/noapte extern.

Date tehnice [consultați } Capitolul 3.2]

### Funcționarea în timpul zilei

În cazul în care este activată funcția pentru funcționare în timpul zilei, iluminarea aparatului se activează automat.

### Funcționarea în timpul nopții

În cazul în care funcția pentru funcționare în timpul zilei este dezactivată, iluminarea aparatului se dezactivează automat.

## 5 Elemente de operare și afișare

### 5.1 Indicator de temperatură

### Afișarea temperaturii interioare a aparatului (temperatura aerului)

Indicatorul de temperatură se află în partea stângă superioară în spațiul de depozitare.



Fig. 3: Afișarea temperaturii interioare

Mai multe informații [consultați } Capitolul 3.4]

### Controlul temperaturii interioare

#### Responsabil

- Personal de exploatare

#### Frecvență

Consultați capitolul Întreținere [consultați } Capitolul 11]

## 5.2 Elemente de operare și afișaje

Elementele de operare și afișajele se află în partea stângă superioară în spațiul de depozitare.



Fig. 4: Elemente de operare

Ca elemente de operare sunt disponibile butoane alocate după cum urmează:

| Buton | Funcție                      |
|-------|------------------------------|
|       | Confirmarea alarmei acustice |

Opțional

| Buton | Funcție  |
|-------|--|
|       | Activarea și dezactivarea funcției de răcire                                   |
|       | Activarea temporară a funcționării în timpul zilei (Iluminare aparat activată) |
|       | Pornirea dezghețării semiautomate  |
|       | Navigare la nivelul de programare<br>Creșterea valorii                         |
|       | Navigare la nivelul de programare<br>Reducerea valorii                         |



Fig. 5: Afișaje

| Indicație | Semnificație indicație   |
|-----------|--|
| -000      | Temperatură interioară   |
| On        | Aparatul nu prezintă erori și se află în funcțiune (Funcționare normală)<br>Funcție de răcire activă |
| -d-       | Dezghețare activă  |
| -c-       | Funcție de răcire dezactivată (Regim de așteptare)   |
|           | Funcție de răcire activă   |
|           | Dezghețare activă  |
|           | Ventilator vaporizator activ   |
|           | Funcționare în timpul zilei (Iluminare aparat activată)  |
|           | Alarmă   |

### 5.2.1 Funcția de răcire

Dezactivați funcția de răcire numai pentru curățare.

|  |  |
|--|--|
| Dezactivarea funcției de răcire (Regim de așteptare) | Apăsați  timp de 5 s.  apare pe afișaj.<br>Apăsați  până când se afișează 27.<br>Apăsați butonul  -c- apare pe afișaj. |
| Activarea funcției de răcire                         | Apăsați  timp de 5 s.  sau temperatura interioară și simbolurile   apar pe afișaj după câteva secunde.                 |



### 5.2.2 Dezghețarea semiautomată

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Pornirea dezghețării semiautomate | Apăsați  timp de 5 s. Se afișează .<br>Apăsați  până când se afișează 27.<br>Apăsați butonul  -d- și ambele simboluri   apar pe afișaj după câteva secunde. |
|-----------------------------------|---|


După încheierea dezghețării semiautomate, aparatul revine automat în modul normal de funcționare.

### 5.2.3 Activarea temporară a funcționării în timpul zilei - pentru încărcare

Pentru activarea iluminării aparatului în cazul funcționării în timpul nopții.

|  |   |
|--|---|
| Activarea temporară a funcționării în timpul zilei | Apăsați butonul  2 secunde.  apare pe afișaj. |
|--|---|

După 60 de minute, iluminarea aparatului se dezactivează automat.

|  |  |
|--|--|
| Oprirea temporară a funcționării în timpul zilei | Apăsați butonul  2 secunde. |
|--|--|

### 5.2.4 Alarmă

#### Afișarea alarmei

Pe display apare codul de eroare.

Simbolul  apare pe afișaj.


În funcție de eroare, va fi emisă o alarmă acustică de către o sonerie integrată (opțional).

Pentru măsurile de depanare în cazul afișării unor mesaje de alarmă, consultați [consultați } Capitolul 10.3].

| Cod de eroare | Semnificație   | Semnificație (EN)                              |
|---------------|--|--|
| <i>OnF</i>    | Termostat funcționare în regim de avarie                     | On Failsafe                                    |
| <i>nol</i>    | Placă de comandă defectă                                     | HW failure or Modbus flashing                  |
| <i>E03</i>    | Senzor admisie aer   | Air in sensor                                  |
| <i>E04</i>    | Senzor evacuare aer  | Air out sensor                                 |
| <i>E05</i>    | Senzor vaporizator   | Fin sensor                                     |
| <i>E06</i>    | Senzor înaltă presiune                                       | Discharge pressure sensor                      |
| <i>E07</i>    | Lanț de siguranță compresor (înaltă presiune/joasă presiune) | Compressor safety (High pressure/Low pressure) |
| <i>E09</i>    | Senzor spațiu marfă (HACCP)                                  | Cabinet temperature sensor (HACCP)             |
| <i>E 10</i>   | Tensiune de alimentare prea mică                             | Low supply voltage                             |
| <i>E 11</i>   | Baterie defectă  | Battery defective                              |
| <i>E 12</i>   | Software clasa B   | Class B software                               |
| <i>E 13</i>   | EEPROM (placă de comandă defectă)                            | EEPROM (controller defective)                  |
| <i>E35</i>    | Temperatură prea mare în spațiul pentru marfă                | High cabinet temperature                       |
| <i>E36</i>    | Temperatură prea mică în spațiul pentru marfă                | Low cabinet temperature                        |

| Cod de eroare | Semnificație                     | Semnificație (EN)          |
|---------------|----------------------------------|----------------------------|
| <i>E37</i>    | Temperatură de control prea mică | Low control temperature    |
| <i>E38</i>    | Temperatură de control prea mare | High control temperature   |
| <i>E39</i>    | Depășire timp dezghețare         | Defrost terminated by time |
| <i>E40</i>    | Card SD defect                   | SD card defective          |
| <i>E44</i>    | Alarmă magistrală                | Bus alarm                  |
| <i>E45</i>    | Configurație invalidă            | Invalid Configuration      |

#### Confirmarea alarmei

|                              |   |
|------------------------------|---|
| Confirmarea alarmei acustice | Apăsați butonul  . |
|------------------------------|---|

Codul de eroare NU poate fi confirmat.

Codul de eroare va apărea până la remedierea erorii.

## 6 Transport și depozitare

- Controlați aparatul imediat după livrarea acestuia pentru identificarea eventualelor deteriorări produse în timpul transportului.
- În cazul unei defecțiuni a aparatului, contactați imediat serviciul de întreținere [consultați } Capitolul 12.5].

### AVERTIZARE



#### Deteriorare la nivelul circuitului cu agent frigorific.

Aceasta cauzează eliberarea de agent frigorific inflamabil, care poate conduce la formarea unui amestec de gaz/aer exploziv.

- Nu expuneți aparatul în timpul transportului și depozitării la temperaturi mai mari de 70°C (158 °F).
- Asigurați o bună ventilație.
- Respectați instrucțiunile de siguranță și de avertizare pentru aparate cu agenți frigorifici inflamabili [consultați } Capitolul 2.5.2].
- În cazul unei defecțiuni a aparatului, contactați imediat serviciul de întreținere [consultați } Capitolul 12.5].



#### Pierderea stabilității aparatului din cauza pagubelor materiale.

Pericol de răsturnare a aparatului. Pericol de prindere a persoanelor.

- Nu expuneți aparatul în timpul transportului și depozitării la temperaturi mai mari de 70°C (158 °F).



#### Transportarea aparatelor cu ajutorul vehiculelor de manipulare.

Pericol de accidentare a persoanelor în caz de coliziune.

- Respectați rutele vehiculelor de manipulare.
- Asigurați bunul de transportat.
- Vehiculele de manipulare pot fi operate numai de către personalul instruit.
- Țineți cont de centrul de greutate al aparatului pentru ridicarea în siguranță a sarcinii cu ajutorul motostivitorului cu furcă. Informațiile referitoare la această operație se regăsesc aplicate pe partea frontală și pe partea din spate a ambalajului aparatului.

## REȚINEȚI

### Pericol de producere a unor pagube materiale ca urmare a transportului și depozitării.

- Transportați și depozitați aparatul într-o poziție de utilizare stabilă (poziționare orizontală).
- În cazul în care aparatul a fost înclinat în timpul transportului, așteptați timp de cel puțin 2 ore înainte de punerea în funcțiune a acestuia.
- La livrarea aparatului, trebuie să fie asigurat accesul liber către locul de amplasare. (Aveți în vedere înălțimea holului, lățimea holului, înălțimea spațiului de amplasare, asigurarea unor raze suficiente de manipulare).
- Nu depozitați aparatul în aer liber.
- Doar serviciul de instalare AHT are voie să scoată cadrul de transport de pe aparat sau să îl monteze.
- Se permite numai personalului specializat să depulseze aparatul fără cadru de transport.

## 7 Despachetare

### Responsabil

– Personal specializat

- Înainte de despachetare și cu ocazia acesteia, verificați aparatul cu privire la deteriorări.
- În cazul unei defecțiuni a aparatului, contactați imediat serviciul de întreținere [consultați } Capitolul 12.5].

### AVERTIZARE

#### Îndepărtarea materialelor de ambalare și a foliilor.

Pericol de sufocare.

- Materialele de ambalare și foliile trebuie ținute departe de copii.
- Nu lăsați copiii să se joace cu materialele de ambalare și foliile.

### ATENȚIE



#### Muchii tăioase ale aparatului. Componente grele ale aparatului.



Pericol de tăieturi la nivelul mâinilor. Pericol de prindere a mâinilor.

- Atenție la mâini și la degete.

- Purtați mănuși de protecție.

## REȚINEȚI

### Pericol de producere a unor pagube materiale și avariere a bunurilor din cauza lipsei unor piese ale aparatului.

- Verificați dacă există componente nefixate în ambalaj.
- Nu aruncați componentele nefixate și clarificați modul de utilizare a acestora cu serviciul de întreținere [consultați } Capitolul 12.5].

## 8 Amplasare și instalare

### Responsabil

– Personal specializat

### AVERTIZARE



#### Deteriorare la nivelul circuitului cu agent frigorific.



Aceasta cauzează eliberarea de agent frigorific inflamabil, care poate conduce la formarea unui amestec de gaz/aer exploziv. Pericol de incendiu.

- Nu obturați fantele de ventilație de la nivelul carcasei aparatului. Utilizați exclusiv accesorii originale.
- Aparatul poate fi amplasat numai în spații bine ventilate.
- Dacă aparatul este amplasat în pivnițe, trebuie să se asigure o aerisire suficientă.
- Canalele și trecerile prin perete trebuie să fie etanșate sub și în spatele aparatului pentru protecție împotriva incendiilor.
- Nu găuriți aparatul și nu efectuați alte lucrări asupra acestuia.
- Nu striviți sau îndoiiți conductele.

### ATENȚIE



#### Spargerea materialului.

Pericol de cădere. Pericol de lovire ca urmare a căderii unor componente. Pericol de tăiere.

- Nu vă urcați pe aparat și nu intrați în aparat.



#### Muchii tăioase ale aparatului. Componente grele ale aparatului.



Pericol de tăieturi la nivelul mâinilor. Pericol de prindere a mâinilor.

- În timpul despachetării, atenție la mâini și la degete.
- Purtați mănuși de protecție.

## REȚINEȚI

### Pericol de producere a unor pagube materiale și avariere a bunurilor din cauza unei instalări defectuoase.

- Exploatați aparatul într-o poziție de utilizare stabilă (poziționare orizontală).
- Exploatați aparatul numai pe picioarele reglabile prevăzute.
- Nu expuneți aparatul radiațiilor termice la locul de amplasare, de ex.:
  - razelor solare
  - surselor de lumină artificială externe
- Nu expuneți aparatul acțiunii directe a instalațiilor de aer condiționat și instalațiilor de ventilație la locul de amplasare.
- Nu amplasați aparatul în aer liber.

### Pagube materiale și avarierea bunurilor din cauza deteriorării ușilor.

- Păstrați distanța minimă față de aparat. Ușile trebuie să se poată deschide fără impedimente.

### Pericol de producere a unor pagube materiale și de avariere a bunurilor din cauza acumulării aerului cald evacuat (acumulare de căldură).

- Aerul evacuat trebuie să poată fi eliberat neobstrucționat prin partea superioară a aparatului.  
Distanță minimă față de tavan 1000 mm.  
Distanța poate fi mai mică decât cea minimă doar cu aprobarea producătorului.
- Montarea unor suprastructuri și a unor tavane false la nivelul marginii superioare a aparatului este permisă numai cu acordul producătorului.
- Pentru suflarea aerului cald este necesar ca între tavan și afișele de marketing suspendate să existe o distanță de minim 300 mm.  
Distanța poate fi mai mică decât cea minimă doar cu aprobarea producătorului.

Amplasarea și instalarea unui aparat sau a unui ansamblu de aparate (asamblare, etanșare) pot fi efectuate numai de personalul specializat.

Aceste lucrări trebuie să fie efectuate în conformitate cu instrucțiunile de montaj KALEA GM FR.

Aceste instrucțiuni se află la dispoziția personalului specializat.

Instalarea aparatului sau ansamblului de aparate și unității exterioare trebuie să fie realizată de personalul specializat, prin consultarea operatorului.

Înainte de livrarea și instalarea aparatelor, operatorul trebuie să se asigure cu privire la disponibilitatea și funcționalitatea elementelor de infrastructură menționate în continuare, operatorul fiind cel care poartă răspunderea pentru toate sistemele și interfețele care trebuie să fie conectate:

- Sursa de alimentare
- Racord de canalizare pentru evacuarea condensului
- Control comercial centralizat
- Acces pentru transmisia de date la distanță pentru întreținere de la distanță (opțional)

Date tehnice ale interfețelor

[consultați } Capitolul 3.2].

Modificările tehnice aduse aparatului pot fi efectuate numai cu consultarea și cu acordul producătorului.

### Interfața de comunicație

Aparatul dispune de o interfață de comunicație (conexiune magistrală). Prin interfața de comunicație aparatul poate fi conectat la un sistem de monitorizare.

Mai multe aparate pot fi conectate unul sub altul prin interfața de comunicație. În funcție de tipurile de aparate și de configurație, poate fi necesar să se conecteze mai multe aparate între ele.

## REȚINEȚI

### Pericol de producere a unor pagube materiale și avariere a bunurilor din cauza comunicației defectuoase dintre aparate și cu sistemul de monitorizare.

- Nu întrerupeți niciodată conexiunea magistrală existentă.

Semnalul de activare a funcționării în timpul zilei respectiv nopții este transmis către aparat prin interfața de comunicație.

Nu acoperiți indicatorul de temperatură, indicațiile privind siguranța și plăcuța de identificare [consultați } Capitolul 3.2.1].

## AVERTIZARE



### Pericol de răsturnare a aparatului.

Pericol de prindere a persoanelor.

- Îndepărtați cadrul de transport numai după așezarea aparatului în poziție stabilă, în locul de amplasare.
- Urmați instrucțiunile separate de montaj.
- Dacă aveți întrebări, contactați serviciul de întreținere [consultați } Capitolul 12.5].

### Montarea compartimentelor de depozitare și a coșurilor de plasă

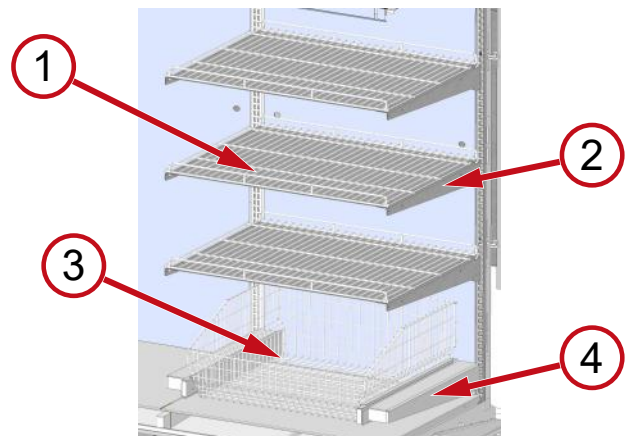


Fig. 6: Compartiment de depozitare (1) cu suport de colț (2), coș de plasă (3) cu suport de colț extensibil (4)

### Responsabil

- Operator



**⚠ ATENȚIE****Montare incorectă a compartimentelor de depozitare, resp. a coșurilor de plasă.**

Pericol de accidentare ca urmare a căderii compartimentelor de depozitare, resp. a coșurilor de plasă încărcate cu produse.

- Suporturile de colț pentru compartimentele de depozitare și compartimentele de depozitare trebuie să fie fixate complet în fantele prevăzute pentru montarea acestora.
- Suporturile de colț pentru coșurile de plasă și coșurile de plasă trebuie să fie fixate complet în fantele prevăzute pentru montarea acestora.
- Respectați instrucțiunile de montare a compartimentelor de depozitare, resp. a coșurilor de plasă [consultați } Capitolul 8].

**REȚINEȚI****Pericol de producere a unor pagube materiale ca urmare a deformării compartimentelor de depozitare sau coșurilor de plasă.**

- Poziționați paralel suporturile de colț.
- Poziționați orizontal compartimentele de depozitare.
- Poziționați orizontal coșurile de plasă.
- Suspendați compartimentele de depozitare la aceeași înălțime.
- Suspendați coșurile de plasă la aceeași înălțime.
- Montați în mod corect panoul din spate al aparatului împreună cu compartimentele de depozitare.
- Trebuie să fie disponibile panoul din spate al aparatului și compartimentul lateral de depozitare.

**Numărul și poziția compartimentelor de depozitare și coșurilor de plasă**

- Schiță a instrucțiunilor de încărcare: [consultați } Capitolul 10.1].

**Montarea compartimentelor de depozitare**

- a) Prindeți suporturile de colț pentru compartimentul de depozitare în orificiile panoului din spate.

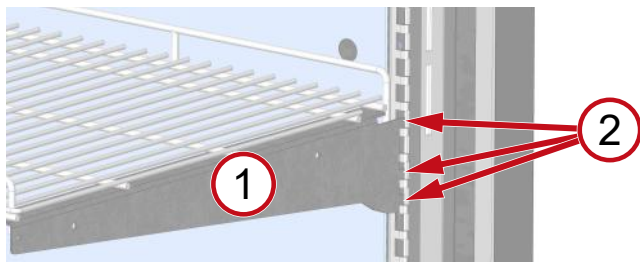


Fig. 7: Suspendarea suporturilor de colț (1) – orificiul panoului din spate (2)

- b) Prindeți compartimentul de depozitare în orificiile suporturilor de colț.

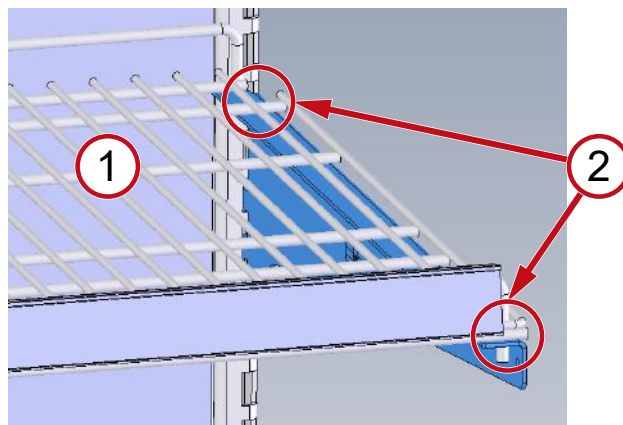


Fig. 8: Prinderea compartimentului de depozitare (1) în suporturile de colț (2)

**Montarea coșurilor de plasă**

- c) Prindeți suporturile de colț extensibile pentru coșul de plasă în orificiile panoului din spate.

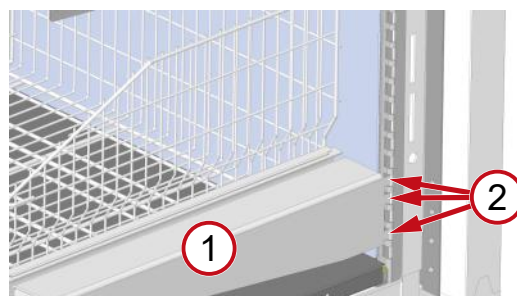


Fig. 9: Suspendarea suporturilor de colț (1) – orificiul panoului din spate (2)

- d) Prindeți coșul de plasă în șinele suporturilor de colț.

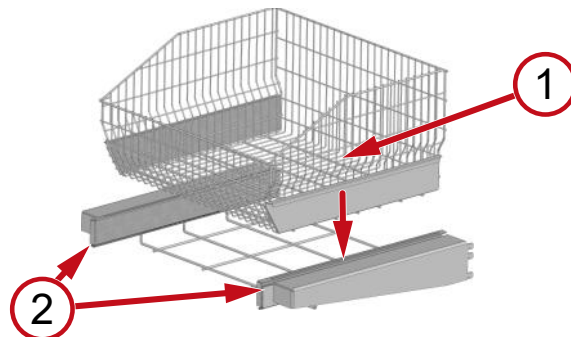


Fig. 10: Prinderea coșului de plasă (1) în suporturile de colț (2)

Din motive de igienă, nu lipiți folii publicitare sau alte materiale pe aparat.

**8.1 Conexiune electrică**

Conectarea la sursa de alimentare se realizează de către personalul specializat.

Date tehnice [consultați } Capitolul 3.2]

**⚠ AVERTIZARE****Conectarea aparatului la sursa de alimentare.**

Contactul cu componentele aflate sub tensiune poate cauza un șoc electric. Pericol de incendiu în caz de producere a unor scântei sau de suprasarcină.





- Lucrările asupra instalației electrice pot fi efectuate numai de către personalul specializat.
- Înainte de conectarea la sursa de alimentare, respectați și țineți cont de următoarele:
  - Reglementările locale privind siguranța electrică.
  - Standardele și indicațiile privind siguranța aplicabile.
  - Detaliile de pe plăcuța de identificare [consultați } Capitolul 3.2.1].
- Nu conectați aparate sau componente deteriorate (cum ar fi cablul de conectare) la sursa de alimentare.
- Doar personalul specializat poate schimba piesele deteriorate, cum ar fi cablul de conectare.
- Nu striviți sau îndoiți cablul de conectare.
- Respectați cerințele minime pentru cablul de conectare [consultați } Capitolul 3.2].
- Aparatul trebuie să fie asigurat din punct de vedere electric în conformitate cu normativele și reglementările în vigoare, precum și cu specificațiile AHT [consultați } Capitolul 8.2].
- Conectați aparatul numai la un circuit de alimentare cu împământare de protecție.
- Nu utilizați prelungitoare sau blocuri cu prize multiple.
- Nu deteriorați componentele electrice mascate. Nu găuriți aparatul și nu efectuați alte lucrări asupra acestuia.

## Conectarea aparatului

Conectarea aparatului se face prin intermediul ștecherului de rețea.



Fig. 11: Conectarea aparatului

Aparatul este prevăzut cu un comutator Pornire/Oprire.

Nu înșurubați priza pentru conectarea aparatului pe aparat.

Se recomandă montarea pe perete.

### REȚINEȚI

**Pericol de producere a unor pagube materiale și avariere a bunurilor din cauza nerespectării marjelor de toleranță aprobate de AHT (tensiune, frecvență, direcție de rotație) în rețeaua electrică a operatorului.**

- Producătorul nu este responsabil pentru deteriorarea echipamentelor electrice ale operatorului și prejudiciile cauzate ca urmare a acestui fapt.

## Pagube materiale din cauza unei conexiuni electrice defectuoase.

- Nu sunt permise circuitele cu deconectare selectivă a sarcinilor sau cu deconectări ale aparatului.
- Trebuie să existe o alimentare continuă cu curent.
- Respectați direcția de rotație corectă (câmpul rotativ din partea dreaptă) a sursei de alimentare.

## 8.2 Protecție electrică

Toate conexiunile electrice trebuie să fie protejate suficient din punct de vedere electric.

Date tehnice [consultați } Capitolul 3.2]

### ⚠ AVERTIZARE



#### Protecție electrică defectuoasă/ insuficientă.



Contactul cu componentele aflate sub tensiune poate cauza un șoc electric. Pericol de incendiu în caz de producere a unor scânteii sau de suprasarcină.

- Respectați reglementările locale aplicabile, de exemplu cele privind instalarea electrică și exploatarea aparatelor.
- Respectați standardele și indicațiile privind siguranța aplicabile.
- Asigurați o protecție suficientă.
- Nu operați **niciodată** aparatul **fără** întrerupător de protecție la curenți reziduali.
- Nu operați **niciodată** aparatul **fără** întrerupător de protecție a liniei.
- Nu conectați niciodată mai mult de 1 aparat la o siguranță electrică.

## 9 Punere în funcțiune

Punerea în funcțiune a aparatului sau ansamblului de aparate și unității exterioare trebuie să fie realizată de personalul specializat, prin consultarea operatorului.

Aceste lucrări trebuie să fie efectuate în conformitate cu instrucțiunile de montaj KALEA GM FR.

Aceste instrucțiuni se află la dispoziția personalului specializat.

Aparatul poate fi exploatat doar în locul de amplasare prevăzut și numai după verificarea prealabilă a integrității acestuia.

### ⚠ AVERTIZARE



**Pericol de deversare în canalizare a scurgerilor de agent frigorific inflamabil evacuat accidental.**



Acumularea de agenți frigorifici poate conduce la formarea unui amestec de gaz/aer exploziv. Pericol de incendiu.

- Umpleți conducta de scurgere cu aprox. 2 litri (0,5 gal) de apă (H<sub>2</sub>O) înainte de punerea și repunerea în funcțiune. În acest fel se previn scurgerile de agent frigorific în canalizare.



### Deteriorări la nivelul instalației electrice și/sau la nivelul circuitului cu agent frigorific.



Contactul cu componentele aflate sub tensiune poate cauza un șoc electric. Aceasta cauzează eliberarea de agent frigorific inflamabil, care poate conduce la formarea unui amestec de gaz/aer exploziv. Pericol de incendiu în caz de producere a unor scânteii sau de suprasarcină.

- Nu puneți în funcțiune un aparat deteriorat.
- Nu conectați componente deteriorate, cum ar fi cablul de conectare, la sursa de alimentare.
- Doar personalul specializat poate schimba piesele deteriorate, cum ar fi cablul de conectare.
- Respectați instrucțiunile de siguranță și de avertizare pentru aparate cu agenți frigorifici inflamabili [consultați } Capitolul 2.5.2].
- Verificați integralitatea și funcționalitatea dispozitivelor de siguranță.
- În cazul unei defecțiuni a aparatului, contactați imediat serviciul de întreținere [consultați } Capitolul 12.5].

## REȚINEȚI

### Pericol de producere a unor pagube materiale ca urmare a unor condiții de mediu necorespunzătoare.

- Adaptați aparatul la temperatura ambiantă înainte de punerea în funcțiune.
- Temperatura ambiantă nu trebuie să fie mai mică de 16 °C (60,8 °F).

### Pagube materiale și avarierea bunurilor din cauza unei puneri în funcțiune incorecte.

- Cerințe de îndeplinit înainte de conectarea tensiunii de exploatare:
  - Conducta de scurgere a condensului trebuie asigurată [consultați } Capitolul 8].
  - Sistemul de căldură reziduală trebuie să fie pus în funcțiune în cazul aparatelor cu circuit cu soluție salină.
  - Folia de protecție trebuie îndepărtată de pe ușile de sticlă/pereții laterali.

### Îndepărtarea foliei de protecție de pe partea interioară a ușilor de sticlă/pereților laterali

## REȚINEȚI

### Pagube materiale din cauza deteriorării stratului acoperitor al ușilor/elementelor de sticlă.

- Nu utilizați obiecte dure, ascuțite pentru desprinderea foliei.
- Îndepărtați foliile de protecție imediat după punerea în funcțiune.

a) Deschideți ușa până la opritor (unghi de deschidere 90°).

b) Desprindeți folia de protecție complet, cu atenție, folosind ambele mâini.

## REȚINEȚI

### Pagube materiale și avarierea bunurilor din cauza deschiderii ușilor înainte de punerea în funcțiune.

Nu s-a atins temperatura interioară necesară pentru funcționarea corespunzătoare.

- Închideți complet ușile înainte de punerea în funcțiune.

### Punerea în funcțiune a aparatului

a) Introduceți ștecherul de alimentare al cablului de conectare al aparatului [consultați } Capitolul 8.1].

Aparatul de răcire începe să lucreze după o întârziere de max. 2 minute.

După punerea în funcțiune, se pot scurge până la 4-5 ore înainte de atingerea temperaturii dorite.

**Vă rugăm să rețineți:** Dacă iluminarea aparatului rămâne oprită la pornirea aparatului, acest lucru indică faptul că la nivelul aparatului nu există niciun semnal pentru funcționare în timpul zilei [consultați } Capitolul 4.2].

## 10 Funcționare (operare)

Aparatul poate fi exploatat numai de către personal de exploatare instruit.

## AVERTIZARE



### Deteriorări la nivelul instalației electrice și/sau la nivelul circuitului cu agent frigorific.



Contactul cu componentele aflate sub tensiune poate cauza un șoc electric. Aceasta cauzează eliberarea de agent frigorific inflamabil, care poate conduce la formarea unui amestec de gaz/aer exploziv. Pericol de incendiu în caz de producere a unor scânteii sau de suprasarcină.

- Evitați producerea de șocuri mecanice externe asupra aparatului cum sunt, de exemplu, cele cauzate de manipularea imprudentă a transpaletului sau mașinii de spălat pardoseala.

- Evitați transmiterea vibrațiilor și șocurilor mecanice asupra aparatului.
- Respectați instrucțiunile de siguranță și de avertizare pentru aparate cu agenți frigorifici inflamabili [consultați } Capitolul 2.5.2].
- În caz de deteriorare a aparatului sau după declanșarea siguranței electrice:
  1. Deconectați aparatul.
  2. Asigurați aparatul împotriva reconectării.
  3. Contactați serviciul de întreținere [consultați } Capitolul 12.5].

### ATENȚIE



#### Pericol de spargere a sticlei.

Pericol de tăieturi la nivelul corpului. Pericol de lovire.

- Asigurați-vă că există căi libere de acces atunci când sunt deschise ușile de sticlă.
- Evitați suprasolicitarea ușilor de sticlă.
- Nu deschideți ușa de sticlă la un unghi de deschidere mai mare de 90°.
- Nu agățați obiecte de ușă sau de mânerul ușii.
- Nu loviți cu dispozitive mobile (coșuri de cumpărături, transpaleți etc.) elementele de sticlă.
- Nu vă urcați pe aparat și nu intrați în aparat.
- Verificați elementele de sticlă cu privire la deteriorări, cum ar fi fisuri, crăpături, spărturi. În cazul unei defecțiuni, contactați imediat serviciul de întreținere [consultați } Capitolul 12.5].
- Închideți imediat și complet ușa de sticlă după încărcare.
- Personalul de operare se asigură că ușile sunt perfect închise.

### REȚINEȚI

#### Pericol de producere a unor pagube materiale ca urmare a utilizării necorespunzătoare.

- Exploatați aparatul într-o poziție de utilizare stabilă (poziționare orizontală).
- Exploatați aparatul numai pe picioarele reglabile prevăzute.
- Respectați indicațiile de amplasare [consultați } Capitolul 8].
- Inspectați aparatul pentru a vă asigura că se află în perfectă stare de funcționare. Deteriorările trebuie reparate imediat.

#### Pericol de producere a unor pagube materiale ca urmare a utilizării necorespunzătoare.

- Nu exploatați aparatul atunci când este depășită clasa de climă specificată pe plăcuța de identificare [consultați } Capitolul 3.2.1].

- Temperatura ambiantă nu trebuie să fie mai mică de 16 °C (60,8 °F).
- Respectați temperatura prevăzută de depozitare a produselor respective.
- Verificați temperatura interioară [consultați } Capitolul 5.1].
- Se vor verifica de către operator produsele depozitate în timpul unei pene de curent (verificarea temperaturii).
- Verificați cu privire la obiecte străine aflate în spațiul de depozitare. Îndepărtați imediat produsele depozitate necorespunzător.
- Îndepărtați resturile de alimente și de ambalaje [consultați } Capitolul 11.1.1].
- Verificați dacă ușile sunt închise.

În funcție de condițiile climatice ale locului de amplasare (de ex. umiditate ridicată a aerului), se poate produce condens pe suprafețele exterioare ale aparatului, resp. brumă pe interior.

### ATENȚIE



#### Scurgeri de apă dezghețată. Scurgeri de condens pe la uși.

Pericol de alunecare.

- Îndepărtați condensul de pe uși.
- Verificați dacă s-au format bălți de apă în fața aparatului și sub acesta.
- Îndepărtați imediat scurgerile de apă dezghețată/condens.

## 10.1 Încărcare

Accesul la produse se face după deschiderea ușii prin față.

### ATENȚIE



#### Spargerea materialului.

Pericol de cădere. Pericol de lovire ca urmare a căderii unor componente/produse. Pericol de tăiere.

- În timpul operației de încărcare, nu vă urcați pe aparat și nu intrați în aparat.



#### Pericol cauzat de obiectele care cad.

Pericol de lovire. Pericol de tăiere ca urmare a spargerii sticlei.



- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Respectați sarcinile maxime ale fiecărui tip de raft de depozitare [consultați } Capitolul 3.2].
- Îndepărtați produsele cu atenție.
- Nu scoateți coșul de plasă cu putere.
- Ridicați coșul de plasă numai dacă este gol.



#### Deschiderea/închiderea ușilor.

Există riscul ca mâinile (părți ale corpului) să fie prinse pe partea cu balamale sau pe partea cu mâner.

- Cu ocazia deschiderii/închiderii, asigurați-vă că nu mai există alte persoane în apropiere.
- Cu ocazia deschiderii/închiderii, nu introduceți mâinile în deschizătură, mai ales în partea cu balamale.



### Temperatură scăzută.

Degerături la nivelul pielii.



- Purtați mănuși de protecție la încărcare.

## REȚINEȚI

### Pagube materiale ca urmare a utilizării necorespunzătoare.

Distrugearea peliculei geamului, ceea ce duce la o vizibilitate scăzută asupra mărfurilor.

- Introduceți coșurile de plasă înainte de închiderea ușii.
- Nu curățați geamul aburit sau înghețat cu mijloace mecanice dure, ca de ex. racleta.
- Atunci când așezați marfa în vitrină, nu țineți ușa deschisă cu ajutorul corpului.

### Pericol de producere a unor pagube materiale ca urmare a utilizării necorespunzătoare.

- Încărcați aparatul cu produse atunci când a fost atinsă temperatura prevăzută a produselor respective.
- Îndepărtați produsele cu atenție.
- Respectați instrucțiunile de încărcare.
- Închideți imediat și complet ușa după încărcare.

- Înainte de a închide ușa, eliminați eventual apa acumulată pe suprafețe (la garnituri și pe cadru).
- Verificați temperatura pe termometrul de interior [consultați } Capitolul 5.1].

### Instrucțiuni de încărcare

- Consultați eticheta autoadezivă „Instrucțiuni de încărcare” din interior aparatului (dreapta sus).
- Deschideți ușa la un unghi de 90°.
  - Pentru încărcare, deschideți doar una dintre uși. Nu deschideți niciodată mai multe uși simultan.
  - La încărcare, nu țineți ușa deschisă mai mult de 10 minute.  
Se recomandă să efectuați încărcarea vitrinei în afara orelor de program pentru a evita aburirea geamurilor și, implicit, limitarea vizibilității.
  - Nu încărcați peste marginea compartimentului de depozitare.

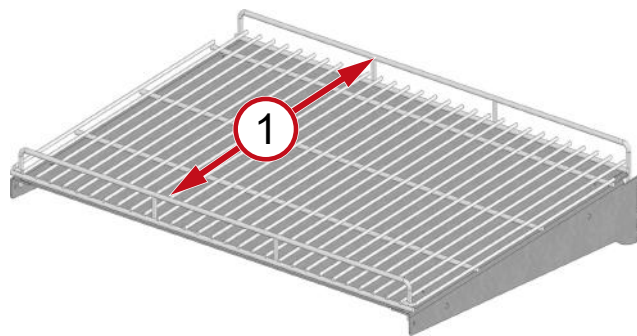


Fig. 12: Capătul compartimentului de depozitare (1)

- Încărcați compartimentele de depozitare până la maxim 10 mm sub marginea frontală a compartimentului de depozitare de deasupra.

## ATENȚIE



### Operarea coșurilor de plasă.

Pericol de prindere a mâinilor și degetelor.

- Operați coșurile de plasă numai din față.
- NU prindeți coșurile de plasă din lateral atunci când le introduceți sau le scoateți.

- Scoateți coșul de plasă numai până la opritor.

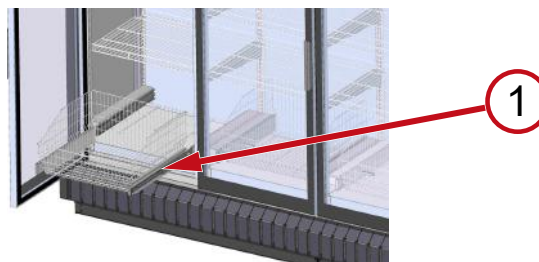


Fig. 13: Scoaterea coșului de plasă (1)

## 10.2 Scoatere din funcțiune și repunere în funcțiune

### AVERTIZARE



### Lucrările efectuate asupra instalației electrice.



Contactul cu componentele aflate sub tensiune poate cauza un șoc electric.

- Lucrările asupra instalației electrice pot fi efectuate numai de către personalul specializat.
- Înainte de începerea lucrului, consultați regulile privind siguranța electrică.
  - Deconectați aparatul.
  - Asigurați aparatul împotriva reconectării.

### 10.2.1 Scoatere din funcțiune

#### Motive pentru scoaterea din funcțiune efectuată de către personalul specializat

- Întreținere, service, reparații [consultați } Capitolul 12]
- Curățare principală [consultați } Capitolul 11.1.2]
- Eliminarea ca deșeu [consultați } Capitolul 13]

### Motive pentru scoaterea din funcțiune efectuată de către personalul de exploatare

- Deteriorarea aparatului
  - de ex. ușă spartă

Efectuarea acestei operații de către **personalul specializat** este descrisă detaliat în cadrul respectivelor manuale de service.

Se permite doar **personalului de exploatare instruit** sau **personalului specializat** să scoată aparatul din funcțiune.

### **AVERTIZARE**



#### **Scoaterea din funcțiune a aparatului.**

Contactul cu componentele aflate sub tensiune poate cauza un șoc electric.

- Aparatul poate fi deconectat numai de către personal instruit în prealabil.
- Deconectați aparatul și asigurați-l împotriva reconectării.

### Pașii de urmat pentru scoaterea din funcțiune

#### **REȚINEȚI**

#### **Pagube materiale și avarierea bunurilor din cauza unei scoateri din funcțiune incorecte.**

- Întotdeauna scoateți din funcțiune toate aparatele interconectate până la următorul perete de separare.

### Scoaterea din funcțiune de către personalul de operare

- Redepozitați produsele într-un alt aparat din aceeași clasă de temperatură.
- Decuplați întrerupătoarele de protecție ale aparatului respectiv și asigurați-le împotriva recuplării [consultați } Capitolul 8.2].
- Contactați imediat serviciul de întreținere [consultați } Capitolul 12.5].

### Scoaterea din funcțiune de către personalul specializat

- Redepozitați produsele într-un alt aparat din aceeași clasă de temperatură.

#### **Deconectarea aparatului**

- Decuplați întrerupătoarele de protecție ale aparatului respectiv și asigurați-le împotriva recuplării [consultați } Capitolul 8.2].
- Întrerupeți alimentarea aparatului de la rețea prin scoaterea ștecherului și asigurați-l împotriva reconectării [consultați } Capitolul 8.1].
- Scoateți cablul de magistrală.

### Scoatere din funcțiune pentru o perioadă mai mare de timp

#### **REȚINEȚI**

#### **Pericol de producere a unor pagube materiale ca urmare a scoaterii din funcțiune pentru o perioadă mai mare de timp.**

- Nu expuneți aparatul radiațiilor termice.
- Nu așezați nimic în și pe aparat.
- Depozitați aparatul într-o poziție de utilizare stabilă (poziționare orizontală).

- Efectuați pașii de urmat pentru scoaterea din funcțiune
- Aduceți aparatul la temperatura camerei.
- Efectuați curățarea principală [consultați } Capitolul 11.1.2].

### 10.2.2 Repunere în funcțiune

Repunerea în funcțiune și testarea funcțională ulterioară pot fi efectuate numai de către personalul specializat. Efectuarea acestei operații este descrisă detaliat în cadrul respectivelor manuale de service.

### **AVERTIZARE**



#### **Repunerea în funcțiune a aparatului în caz de neetanșitate a circuitului agentului frigorific.**

Aceasta cauzează eliberarea de agent frigorific inflamabil, care poate conduce la formarea unui amestec de gaz/aer exploziv. Pericol de incendiu.

- Repunerea în funcțiune și testarea funcțională pot fi efectuate numai de către personalul specializat.
- Umpleți conducta de scurgere cu aprox. 2 litri (0,5 gal) de apă (H<sub>2</sub>O) înainte de punerea și repunerea în funcțiune. În acest fel se previn scurgerile de agent frigorific în canalizare.

Iluminarea aparatului pornește din nou după activarea tensiunii de control pentru iluminatul comercial (funcționare în timpul zilei [consultați } Capitolul 4.2]) .

#### **REȚINEȚI**

#### **Pericol de producere a unor pagube materiale ca urmare a utilizării necorespunzătoare.**

- Înainte de încărcarea acestuia cu marfă, aparatul trebuie să funcționeze fără probleme timp de cca 2 ore.
- Încărcați aparatul cu produse atunci când a fost atinsă temperatura prevăzută a produselor respective.

#### **Pași pentru repunerea în funcțiune**

- Efectuați repunerea în funcțiune conform manualului de service.

- b) După repunerea în funcțiune, așteptați 4-5 ore până la atingerea temperaturii dorite.
- c) Lăsați aparatul să funcționeze 2 ore la temperatura dorită.
- d) Verificați temperatura pe termometrul de interior [consultați } Capitolul 5.1].
- e) Încărcați din nou aparatul cu produse.

## 10.3 Probleme de funcționare

### REȚINEȚI

#### Pagube materiale și avarierea bunurilor în cazul unui mesaj de alarmă.

- Redepozitați produsele într-un alt aparat din aceeași clasă de temperatură.
- Contactați imediat serviciul de întreținere [consultați } Capitolul 12.5].

#### Indicarea alarmelor

Există diferite tipuri de alarme care indică probleme de funcționare.

Disponibilitatea alarmelor depinde de echipamentele de pe piață.

#### Alarmă de prioritatea 1

Indicare prin aprinderea intermitentă în spațiul de depozitare a luminii cu flașuri.

#### Alarmă de prioritatea 2

Fără indicare la nivel local.

Alarma este detectată și înregistrată de sistemului de control și întreținerea de la distanță.

Aceste alarme și cauzele lor pot fi interogate în cadrul întreținerii de la distanță.

Dacă este necesar, pot fi întreprinse măsuri de remediere suplimentare.

Întreținerea de la distanță este opțională.

#### Afișaje

[consultați } Capitolul 5.2]

- Cod de eroare
- Alarmă acustică (opțional)

## 11 Întreținere

Sarcini de monitorizare îndeplinite de către personalul de exploatare

| Sarcini de monitorizare                           | Frecvență | Descriere  |
|---|-----------|--|
| Perfecta stare a aparatelor                       | permanent | [consultați } Capitolul 2.2]<br>[consultați } Capitolul 10]    |
| Obiectele străine aflate în spațiul de depozitare | permanent | [consultați } Capitolul 2.2]<br>[consultați } Capitolul 10]    |
| Uși închise                                       | permanent | [consultați } Capitolul 2.2]<br>[consultați } Capitolul 2.5.3] |

| Sarcini de monitorizare   | Frecvență              | Descriere   |
|---|------------------------|---|
| Deteriorarea elementelor de sticlă /Uși   | permanent              | [consultați } Capitolul 2.5.3]<br>[consultați } Capitolul 10] |
| Formare de bălți de apă în fața aparatului/sub acesta (condens, lichide din ambalajele deteriorate) | zilnic                 | [consultați } Capitolul 4.1]<br>[consultați } Capitolul 10]   |
| Funcția Mecanism de închidere automată uși  | permanent              | [consultați } Capitolul 4]                                    |
| Prezența Obturator de plastic   | zilnic                 | [consultați } Capitolul 4]                                    |
| Etichetă autocolantă pe aparat  | săptămânal             | [consultați } Capitolul 4]                                    |
| Temperatură interioară  | de mai multe ori pe zi | [consultați } Capitolul 5.1]                                  |
| Încărcarea corectă a produselor   | permanent              | [consultați } Capitolul 10.1]                                 |
| Urme de murdărie la nivelul aparatului, inclusiv pe sticlă  | zilnic                 | [consultați } Capitolul 11.1.1]                               |
| Resturi de alimente și resturi de ambalaje  | zilnic                 | [consultați } Capitolul 11.1.1]                               |
| Podea (zona din jurul aparatului)   | zilnic                 | [consultați } Capitolul 11.1.1]                               |

## 11.1 Curățare

Motive pentru efectuarea curățării regulate, temeinice (curățarea de bază/curățarea principală):

- Asigurarea igienei necesare. Păstrați în permanență curățenia în interiorul spațiului de depozitare.
- Consum de energie cât mai scăzut.
- Asigurarea unei funcționări fără probleme.
- Extinderea duratei de viață a aparatului.

### AVERTIZARE



**Deteriorări la nivelul instalației electrice și la nivelul circuitului cu agent frigorific ca urmare a utilizării unor curățătoare cu abur și de înaltă presiune.**

Contactul cu componentele aflate sub tensiune poate cauza un șoc electric. Aceasta cauzează eliberarea de agent frigorific inflamabil, care poate conduce la formarea unui amestec de gaz/aer exploziv. Pericol de incendiu în caz de producere a unor scânteii sau de suprasarcină.

- Nu utilizați curățătoare cu abur și cu presiune pentru curățarea de bază.

- Respectați instrucțiunile de curățare pentru curățarea principală.



### Pericol de încărcare electrostatică și formare de scântei în prezența agentului frigorific inflamabil.

În caz de deteriorare/neetanșeități la nivelul circuitului cu agent frigorific, scântelele pot determina aprinderea agentului frigorific scurs. Pericol de incendiu.

- Pentru îndepărtarea apei dezghețate, utilizați o lavetă umezită ușor sau un burete umezit ușor.
- Nu utilizați lavete uscate sau bureți uscați pentru ștergerea uscată.
- Nu utilizați în interiorul compartimentului de răcire echipamente electrice (de exemplu, aparate de aspirare umedă) care nu îndeplinesc cerințele constructive recomandate de producător. Este permisă utilizarea aparatelor care au aplicat marcajul de protecție împotriva exploziei [consultați } Capitolul 2.1].

## ⚠ ATENȚIE



### Componente grele ale aparatului.

Pericol de prindere a mâinilor.



- Purtați mănuși de protecție.



### Spargerea materialului.

Pericol de cădere. Pericol de lovire ca urmare a căderii unor componente. Pericol de tăiere.

- Nu vă urcați pe aparat și nu intrați în aparat.



### Temperatură scăzută.

Degerături la nivelul pielii.



- Folosiți mănuși de protecție pentru curățare.

Măsurile de siguranță privind manipularea sticlei [consultați } Capitolul 2.5.3].

## 11.1.1 Curățare de bază

### Responsabil

- Personal de exploatare

### Interval de curățare

- La nevoie

Sarcini de monitorizare îndeplinite de către personalul de exploatare

- [consultați } Capitolul 11]

### Agenți și mijloace de curățare

Toate mijloacele de curățare trebuie să fie curate.

## REȚINEȚI

### Pericol de producere a unor pagube materiale în cazul utilizării unor agenți de curățare necorespunzători.

- Nu utilizați agenți de curățare abrazivi, agenți de curățare agresivi chimic și nici agenți de curățare foarte inflamabili. De ex.: detartranți, degresanți, solvenți (alcooli, acetona etc.), agenți de curățare ce conțin amoniac sau clor.
- Nu folosiți agenți de curățare ce conțin ulei sau silicon.
- Nu utilizați soluții alcaline de spălare sau acide.

### Pericol de producere a unor pagube materiale în cazul utilizării unor mijloace de curățare necorespunzătoare.

- Nu utilizați obiecte dure, ascuțite, cum ar fi lame de oțel.
- Nu utilizați mijloace de curățare dure, cu suprafața aspră, cum ar fi sârmă de curățat vase sau lavete de hârtie.
- Suprafețe de sticlă: Nu folosiți lavete din microfibră.
- Suprafețe de sticlă: Nu utilizați raclete pentru curățat geamuri (racletă cu margine de cauciuc).
- Suprafețe de sticlă: Nu utilizați cârpe poroase sau bureți absorbantți.

### Pericol de producere a unor pagube materiale ca urmare a curățării incorecte

- Nu trebuie să rămână niciun pic de agent de curățare pe suprafețele de plastic și pe garnituri.
- Curățați de fiecare dată componentele realizate din material plastic și garniturile folosind apă curată.
- Când curățați suprafețele interioare de sticlă, nu le frecăți viguros.

| Agent de curățare                              | Aparat de curățare                              |
|--|---|
| Exteriorul aparatului                          |   |
| – Apă curată (pH neutru, duritate redusă)      | – Lavetă de bumbac moale, umedă                 |
| – Agent de curățare cu pH neutru diluat cu apă | – Lavetă absorbantă                             |
|  | – Burete umed                                   |
| Suprafață de sticlă exterioară                 |   |
| – Apă curată (pH neutru, duritate redusă)      | – Lavetă de bumbac moale, umedă                 |
| – Agent de curățare cu pH neutru diluat cu apă | – Lavetă umedă din piele pentru curățat geamuri |
| – Soluție de curățat geamuri uzuală            |   |

### Uscare

- Lavetă de bumbac moale, umezită ușor



## Pașii de urmat pentru curățare

### Pași de urmat pentru curățare în timpul funcționării

#### La exterior

## REȚINEȚI

### Pagube materiale din cauza cantităților mari de agenți de curățare.

- Evitați pătrunderea lichidelor prin masca inferioară.
- Utilizați doar mijloace de curățare îmbibate cu agent de curățare.

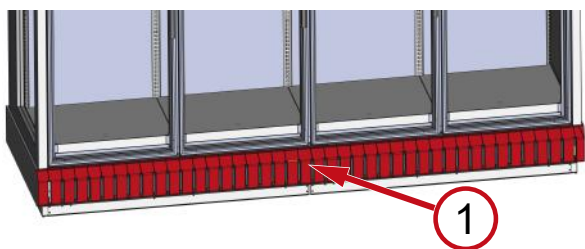


Fig. 14: Mască inferioară (1)

- Curățați suprafețele exterioare ale aparatului.
- Curățați suprafețele de sticlă exterioare.

Măsurile de siguranță privind manipularea sticlei [consultați } Capitolul 2.5.3].

- Uscați toate componentele și suprafețele curățate.
- Curățați podeaua din fața aparatului

#### La interior

- Redepozitați produsele într-un alt aparat din aceeași clasă de temperatură.
- Realizați rapid curățarea. Deschideți ușile doar pentru scurt timp.
- Deschideți ușa la un unghi de 90°.

## REȚINEȚI

### Posibile deteriorări la contactul unor obiecte dure de îmbrăcăminte (nituri, nasturi etc.) cu suprafețele interioare ale geamului.

Acest lucru poate conduce la distrugerea peliculei geamului și poate cauza astfel probleme de funcționare.

- Nu mențineți ușa deschisă cu ajutorul corpului sau a unor obiecte.

- Îndepărtați resturile de alimente și de ambalaje.
- Îndepărtați murdăria și gheața de pe garnituri. Curățați garnitura de sus în jos.

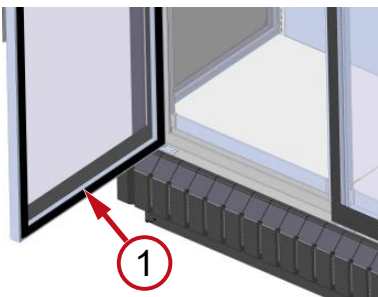


Fig. 15: Curățarea garniturii

- Curățați podeaua din fața aparatului

## REȚINEȚI

### Pericol de producere a unor pagube materiale ca urmare a utilizării necorespunzătoare.

- Încărcați aparatul cu produse atunci când a fost atinsă temperatura prevăzută a produselor respective.

- Verificați temperatura pe termometrul de interior [consultați } Capitolul 5.1].

### 11.1.2 Curățare principală

Curățarea principală reprezintă o curățare intensivă.

#### Responsabil

- Numai **firmele de curățenie** autorizate și instruite de către AHT sau **personalul specializat** autorizat și instruit de către AHT pot efectua curățarea principală [consultați } Capitolul 11.1.2].

#### Interval de curățare

- Cel puțin o dată pe an sau
- Conform acordului separat de întreținere încheiat între AHT și client.

Mai multe informații [consultați } Capitolul 3.4]

#### Pașii de urmat pentru curățare

Respectați instrucțiunile de curățare.

Acest manual a fost pus la dispoziția personalului specializat și firmelor de curățenie autorizate de AHT.

## 12 Întreținere, service și reparații

Lucrările de întreținere, service și reparație, inclusiv testarea funcțională pot fi efectuate numai de către personal specializat.

Dacă aveți întrebări legate de întreținere, vă rugăm să contactați serviciul de întreținere [consultați } Capitolul 12.5].

## AVERTIZARE



### Lucrările efectuate asupra instalației electrice și a circuitului cu agent frigorific.



Contactul cu componentele aflate sub tensiune poate cauza un șoc electric. Aceasta cauzează eliberarea de agent frigorific inflamabil, care poate conduce la formarea unui amestec de gaz/aer exploziv. În timpul reparației se poate elibera ulei de compresor. Pericol de incendiu în caz de producere a unor scântei sau de suprasarcină.

- Lucrările asupra instalației electrice și circuitului cu agent frigorific pot fi efectuate numai de către personal specializat.

- Înainte de începerea lucrului, consultați regulile privind siguranța electrică.
  1. Deconectați aparatul.
  2. Asigurați aparatul împotriva reconectării.
- Respectați indicațiile speciale privind siguranța [consultați } Capitolul 2.5.2]
- În timpul efectuării lucrărilor de reparație, trebuie să existe o persoană competentă, care să cunoască situația existentă la fața locului și care să activeze ca persoană de contact pentru personalul specializat.
- Repunerea în funcțiune și testarea funcțională pot fi efectuate numai de către personalul specializat.

### ATENȚIE



#### **Margini ascuțite și componente rotative. Suprafețe fierbinți.**



Pericol de accidentare la nivelul mâinilor și corpului. Pericol de producere a unor arsuri la contactul cu pielea.

- Lucrările de întreținere, service și reparație la nivelul aparatului pot fi efectuate numai de către personalul specializat.
- Purtați mănuși de protecție.
- Nu atingeți suprafețele fierbinți, în special compresorul, fluidificatorul și conductele de gaz fierbinți, decât după răcirea acestora.

## 12.1 Întreținere

### Interval de întreținere

- O dată pe an
- Respectiv conform acordului separat de întreținere încheiat între AHT și client

### Efectuarea întreținerii

Respectați instrucțiunile de întreținere și protocoalele de întreținere. Acestea se află la dispoziția personalului specializat.

## 12.2 Înlocuire lămpi

### Lămpi folosite

- Bară cu LED-uri

Date tehnice [consultați } Capitolul 3.2]

- a) În cazul defectării unei lămpi, vă rugăm să contactați serviciul de întreținere.

### AVERTIZARE



#### **Lucrările efectuate asupra instalației electrice.**



Contactul cu componentele aflate sub tensiune poate cauza un șoc electric.

- Înlocuirea lămpilor poate fi efectuată numai de către personal specializat.
- Înainte de începerea lucrului, consultați regulile privind siguranța electrică.
  1. Deconectați aparatul.
  2. Asigurați aparatul împotriva reconectării.

## 12.3 Înlocuire baterii

### AVERTIZARE



#### **Lucrările efectuate asupra instalației electrice.**



Contactul cu componentele aflate sub tensiune poate cauza un șoc electric.

- Înlocuirea bateriilor poate fi efectuată numai de către personalul specializat.
- Înainte de începerea lucrului, consultați regulile privind siguranța electrică.
  1. Deconectați aparatul.
  2. Asigurați aparatul împotriva reconectării.

### Efectuarea înlocuirii bateriilor

Respectați instrucțiunile separate pentru înlocuirea bateriei (scoaterea și înlocuirea în siguranță a bateriei).

Acestea se află la dispoziția personalului specializat.

#### Tip baterie

- Conform instrucțiunilor pentru înlocuirea bateriei

### Înlocuirea bateriilor la comandă

La afișarea codului de eroare E11

[consultați } Capitolul 5.2.4], contactați imediat serviciul de întreținere [consultați } Capitolul 12.5].

Pentru a asigura integralitatea datelor (dată, oră) este necesar ca prin intermediul acestei baterii încorporate să fie asigurată alimentarea continuă cu energie electrică.

## 12.4 Ce trebuie făcut în cazul în care...

Toate aparatele sunt testate temeinic în centrul de testare AHT cu privire la performanțele și siguranța acestora.

- a) Contactați imediat serviciul de întreținere [consultați } Capitolul 12.5] la:
  - Apariția unei defecțiuni [consultați } Capitolul 10.3]
  - Zgomote puternice sau vibrații
  - Defectarea elementelor de operare și afișare [consultați } Capitolul 5].
- b) Menționați următoarele:
  - Tip aparat
  - Numărul de serie din 14 cifre al aparatului
    - Consultați plăcuța de identificare [consultați } Capitolul 3.2.1]

- etichetă autoadezivă suplimentară pe aparat (tavă suport)

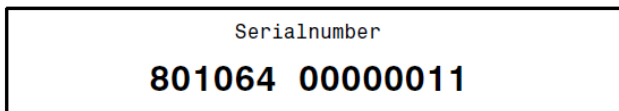


Fig. 16: Exemplu număr de serie de 14 caractere

- Tipul defecțiunii
- c) Restricționați accesul clienților finali la aparatul defect.

## 12.5 Servicii de întreținere

În cazul în care aveți întrebări cu privire la întreținere (întreținere, service, reparații etc.), contactați **partenerul de service AHT** responsabil pentru regiunea dumneavoastră:

|   |   |
|---|---|
| Linie de service (Telefon)                                  | Consultați eticheta autocolantă de pe aparat                          |
| E-mail Asistență tehnică                                    | product_support@aht.at  |
| E-mail Comandă piese de schimb                              | spare_parts@aht.at  |
| Catalog online piese de schimb AHT                          | <a href="https://catalog.aht.at">https://catalog.aht.at</a>           |
| Disponibilitatea pieselor de schimb solicitate în mod legal | 8 ani de la punerea pe piață a ultimului exemplar al modelului legal  |
| Durata minimă a garanției                                   | –   |
| Informații cerute de lege privind modelul                   | <a href="https://eprel.ec.europa.eu/">https://eprel.ec.europa.eu/</a> |
| Contact online  | <a href="http://www.aht.at/services">www.aht.at/services</a>          |



Codul QR [www.aht.at/services](http://www.aht.at/services)

Pentru informații privind numărul de serviciu al partenerului de service AHT responsabil pentru regiunea dvs., consultați, de asemenea:

- Eticheta autoadezivă aplicată în apropierea luminii cu flașuri din spațiul de depozitare.
- Eticheta autoadezivă aplicată pe partea de interior a tavanului aparatului (specific aparatului).

Serviciile de întreținere au la dispoziție toate informațiile necesare pentru întreținere și punere în funcțiune și toate informațiile actualizate, ca de exemplu:

- Listele de piese de schimb

## 13 Demontare, eliminare la deșeuri

### AVERTIZARE



**Scurgeri sau reziduuri de agent frigorific inflamabil.**

Agentul frigorific inflamabil poate conduce la formarea unui amestec de gaz/aer exploziv. Pericol de incendiu.

- Nu deteriorați conductele.
- Înainte de demontarea și eliminarea circuitului cu agent frigorific, deschideți-l în mod corespunzător și aspirați complet agentul frigorific, cu respectarea măsurilor de siguranță. În circuitul cu agent frigorific nu este permis să rămână niciun fel de reziduuri.
- Aspirarea agentului frigorific poate fi efectuată numai de către personal specializat.



### Pericol de răsturnare a aparatului.

Pericol de prindere a persoanelor.

- Demontarea aparatului poate fi efectuată numai de către personalul specializat.
- Dacă aveți întrebări, contactați serviciul de întreținere [consultați } Capitolul 12.5].

### ATENȚIE



### Eliminare necorespunzătoare.

Pericol de producere a unor daune ecologice.

- Eliminați în mod corespunzător și ecologic componente cum ar fi:
  - agentul frigorific
  - spuma izolatoare (Pentan)
  - uleiul de compresor
  - bateriile
  - foliile și ambalajele
  - geamurile
- Aparat cu circuit cu soluție salină (instalație):  
Eliminați instalația la deșeuri conform reglementărilor naționale aplicabile privind eliminarea deșeurilor și dispozițiilor partenerului local pentru eliminarea deșeurilor.  
Procedura de eliminare a deșeurilor, conform documentației instalației.
- Eliminați bateriile la deșeuri conform reglementărilor naționale aplicabile privind eliminarea deșeurilor.
- Aparat cu denumirea suplimentară AIR (fără circuit cu soluție salină):  
Colectare separată a echipamentelor electrice și electronice conform reglementărilor naționale aplicabile privind eliminarea deșeurilor (de ex. Directiva DEEE în cadrul UE) și dispozițiilor partenerului local pentru eliminarea deșeurilor.
- Nu aruncați aparatul și bateriile împreună cu deșeurile menajere.

## Declarație de conformitate UE

Traducere a declarației de conformitate originale

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| Nr. declarație de conformitate       | 429884  |
| Producătorul                         | AHT Cooling Systems GmbH<br>Werksgasse 57<br>8786 Rottenmann, Austria |
| Împuternicit cu documentația tehnică | DI Dr. Thomas Jauk<br>Werksgasse 57<br>8786 Rottenmann, Austria       |
| Obiectul declarației                 | Aparat frigorific/congelator comercial                                |
| <b>Denumire produs</b>               | <b>Tip</b>  |
| KALEA GM FR                          | B 960N, B 961N, B 962N, B 963N  |

Numărul de serie, datele tehnice importante și marcajul de conformitate sunt specificate pe plăcuța de identificare a fiecărui aparat.

Responsabilitatea cu privire la emiterea acestei declarații de conformitate îi revine în exclusivitate producătorului.

Obiectul declarației descris mai sus respectă **normativele legislației de armonizare** aplicabile ale Uniunii Europene:

|   |
|---|
| Directiva 2006/42/CE - Directiva privind echipamentele tehnice  |
| Directiva 2014/30/UE - Directiva privind compatibilitatea electromagnetică  |
| Directiva 2011/65/UE - Directiva RoHS   |
| Regulamentul (UE) 2019/2024 - Stabilirea cerințelor în materie de proiectare ecologică conform Directivei 2009/125/CE |

În continuare sunt menționate **normele armonizate** utilizate la fundamentare:

| Referință normă armonizată aplicată  | Cerință fundamentală   |
|--|--|
| EN ISO 12100:2010  | Evaluarea și reducerea riscurilor (Directiva privind echipamentele tehnice)      |
| EN 60335-1:2012<br>EN 60335-1:2012/AC:2014<br>EN 60335-1:2012/A11:2014<br>EN 60335-1:2012/A13:2017 | Securitatea aparatelor electrice (Directiva privind echipamentele tehnice)       |
| EN 60335-2-89:2010<br>EN 60335-2-89:2010/A1:2016<br>EN 60335-2-89:2010/A2:2017                     | Securitatea aparatelor electrice (Directiva privind echipamentele tehnice)       |
| EN ISO 20607:2019  | Instrucțiuni de utilizare (Directiva privind echipamentele tehnice)              |
| EN 55014-1:2006<br>EN 55014-1:2006/A1:2009<br>EN 55014-1:2006/A2:2011                              | Interferențele generate (Directiva privind compatibilitatea electromagnetică)    |
| EN 55014-2:1997<br>EN 55014-2:1997/A1:2001<br>EN 55014-2:1997/A2:2008<br>EN 55014-2:1997/AC:1997   | Imunitatea la interferențe (Directiva privind compatibilitatea electromagnetică) |
| EN 61000-3-2:2014  | Interferențele generate (Directiva privind compatibilitatea electromagnetică)    |
| EN 61000-3-3:2013  | Interferențele generate (Directiva privind compatibilitatea electromagnetică)    |
| EN 50581:2012  | Restricțiunile de utilizare a substanțelor (Directiva RoHS)                      |

Specificații suplimentare: Standard aplicat pentru a îndeplini cerințele de proiectare ecologică: EN ISO 23953-1:2015, EN ISO 23953-2:2015; Eurovent Interpretation of the Regulation (EU) 2019/2018 and of the Regulation (EU) 2019/2024

În cazul efectuării unei modificări tehnice a produsului descris mai sus pentru care nu există o aprobare din partea companiei noastre, prezenta declarație devine nulă.

Semnat pentru și în numele producătorului:

Rottenmann, 01.12.2020

Localitate/Data



DI Dr. Thomas Jauk  
Director global F&E  
Împuternicit cu documentația tehnică

Naturally  
at your  
side.

**AHT**  
a member of **DAIKIN** group

## Návod na obsluhu Komerčná chladnička/mraznička

---



### KALEA GM FR

Sér. č. 428175  
Verzia 1  
Stav 0121

Preklad pôvodného návodu na použitie | sk

Copyright © AHT Cooling Systems GmbH  
Všetky práva vyhradené

---



# Obsah

|  |            |   |            |
|--|------------|---|------------|
| <b>Prehľad modelov zariadenia.....</b>                             | <b>143</b> | <b>11 Servis .....</b>                          | <b>162</b> |
| <b>1 Všeobecné informácie .....</b>                                | <b>144</b> | 11.1 Čistenie .....                             | 162        |
| 1.1 Všeobecné informácie o návode a bezpečnosti.....               | 144        | 11.1.1 Základné čistenie .....                  | 163        |
| 1.2 Obmedzenie zodpovednosti .....                                 | 144        | Kroky čistenia .....                            | 164        |
| <b>2 Bezpečnosť .....</b>  | <b>144</b> | 11.1.2 Hlavné čistenie .....                    | 164        |
| 2.1 Vysvetlenie symbolov .....                                     | 144        | <b>12 Údržba, servis a oprava.....</b>          | <b>164</b> |
| 2.2 Používanie v súlade s určením .....                            | 145        | 12.1 Údržba.....                                | 165        |
| 2.3 Požiadavky na personál.....                                    | 146        | 12.2 Výmena svietidiel .....                    | 165        |
| 2.4 Osobné ochranné pomôcky .....                                  | 146        | 12.3 Výmena batérií .....                       | 165        |
| 2.5 Osobitné ohrozenia .....                                       | 146        | 12.4 Čo robiť, keď... ..                        | 165        |
| 2.5.1 Elektrické napätie .....                                     | 146        | 12.5 Servisné služby .....                      | 165        |
| 2.5.2 Okruh chladiva .....   | 147        | <b>13 Demontáž, likvidácia.....</b>             | <b>166</b> |
| 2.5.3 Mechanické ohrozenia .....                                   | 148        | <b>Vyhlasenie o zhode EÚ_429884_1_1120.....</b> | <b>167</b> |
| 2.6 Zvyškové riziká .....  | 149        |   |            |
| <b>3 Popis produktu .....</b>                                      | <b>150</b> |   |            |
| 3.1 Všeobecné informácie .....                                     | 150        |   |            |
| 3.2 Technické údaje.....   | 150        |   |            |
| 3.2.1 Výkonový štítok a sériové číslo.....                         | 150        |   |            |
| 3.3 Používanie v súlade s určením .....                            | 151        |   |            |
| 3.4 Požiadavky na informácie (EÚ) 2019/2024, 2019/2015.....        | 151        |   |            |
| <b>4 Konštrukcia a funkcia .....</b>                               | <b>151</b> |   |            |
| 4.1 Automatické rozmrazovanie .....                                | 152        |   |            |
| 4.2 Automatická osvetlenie zariadenia .....                        | 152        |   |            |
| <b>5 Ovládacie a indikačné prvky .....</b>                         | <b>152</b> |   |            |
| 5.1 Ukazovateľ teploty .....                                       | 152        |   |            |
| 5.2 Ovládacie prvky a zobrazenia na displeji.....                  | 153        |   |            |
| 5.2.1 Chladiaca funkcia .....                                      | 153        |   |            |
| 5.2.2 Poloautomatické rozmrazovanie.....                           | 153        |   |            |
| 5.2.3 Aktivovanie dočasného denného režimu - na nakladanie .....   | 153        |   |            |
| 5.2.4 Alarm .....  | 154        |   |            |
| <b>6 Preprava a skladovanie.....</b>                               | <b>154</b> |   |            |
| <b>7 Vybalenie .....</b>   | <b>155</b> |   |            |
| <b>8 Zostavenie a inštalácia .....</b>                             | <b>155</b> |   |            |
| 8.1 Elektrické pripojenie.....                                     | 157        |   |            |
| 8.2 Elektrické istenie .....                                       | 158        |   |            |
| <b>9 Uvedenie do prevádzky.....</b>                                | <b>158</b> |   |            |
| <b>10 Prevádzka (obsluha).....</b>                                 | <b>159</b> |   |            |
| 10.1 Nakladanie .....  | 160        |   |            |
| 10.2 Odstavenie z prevádzky a opätovné uvedenie do prevádzky ..... | 161        |   |            |
| 10.2.1 Odstavenie z prevádzky .....                                | 161        |   |            |
| 10.2.2 Opätovné uvedenie do prevádzky .....                        | 161        |   |            |
| 10.3 Porucha počas prevádzky .....                                 | 162        |   |            |

## Prehľad modelov zariadenia

Komerčná chladnička/mraznička

| Model                     | Typ R-290 | Va-riant | Hĺbka vnútorného priestoru [mm] | Vonkajšie rozmery [mm] |     |      |           |     |      | Maximálna celková hmotnosť zariadenia* [kg] |
|---------------------------|-----------|----------|---------------------------------|------------------------|-----|------|-----------|-----|------|---|
|                           |           |          |                                 | Dĺžka x hĺbka x výška  |     |      | Variant L |     |      |   |
| <b>KALEA GM FR</b>        |           |          |                                 |                        |     |      |           |     |      |   |
| KALEA GM FR SPI GD 390    | B 960N    | 5        | 450                             | 3906                   | 750 | 2000 | 3906      | 750 | 2200 | 1065  |
| KALEA GM FR SPI GD 390    | B 960N    | 6        | 600                             | 3906                   | 900 | 2000 | 3906      | 900 | 2200 | 1280  |
| KALEA GM FR SPI GD 312    | B 961N    | 5        | 450                             | 3124                   | 750 | 2000 | 3124      | 750 | 2200 | 860   |
| KALEA GM FR SPI GD 312    | B 961N    | 6        | 600                             | 3124                   | 900 | 2000 | 3124      | 900 | 2200 | 1030  |
| KALEA GM FR SPI GD234     | B 962N    | 5        | 450                             | 2344                   | 750 | 2000 | 2344      | 750 | 2200 | 690   |
| KALEA GM FR SPI GD 234    | B 962N    | 6        | 600                             | 2344                   | 900 | 2000 | 2344      | 900 | 2200 | 830   |
| KALEA GM FR SPI GD EC 234 | B 962N    | 5        | 450                             | 2594                   | 750 | 2000 | 2594      | 750 | 2200 | 720   |
| KALEA GM FR SPI GD EC 234 | B 962N    | 6        | 600                             | 2594                   | 900 | 2000 | 2594      | 900 | 2200 | 860   |
| KALEA GM FR SPI GD 156    | B 963N    | 5        | 450                             | 1563                   | 750 | 2000 | 1563      | 750 | 2200 | 475   |
| KALEA GM FR SPI GD 156    | B 963N    | 6        | 600                             | 1563                   | 900 | 2000 | 1563      | 900 | 2200 | 570   |
| KALEA GM FR SPI GD EC 156 | B 963N    | 5        | 450                             | 1813                   | 750 | 2000 | 1813      | 750 | 2200 | 505   |
| KALEA GM FR SPI GD EC 156 | B 963N    | 6        | 600                             | 1813                   | 900 | 2000 | 1813      | 900 | 2200 | 600   |
| KALEA GM FR AIR GD 390    | B 960N    | 5        | 450                             | 3906                   | 750 | 2000 | 3906      | 750 | 2200 | 1065  |
| KALEA GM FR AIR GD 390    | B 960N    | 6        | 600                             | 3906                   | 900 | 2000 | 3906      | 900 | 2200 | 1280  |
| KALEA GM FR AIR GD 312    | B 961N    | 5        | 450                             | 3124                   | 750 | 2000 | 3124      | 750 | 2200 | 860   |
| KALEA GM FR AIR GD 312    | B 961N    | 6        | 600                             | 3124                   | 900 | 2000 | 3124      | 900 | 2200 | 1030  |
| KALEA GM FR AIR GD 234    | B 962N    | 5        | 450                             | 2344                   | 750 | 2000 | 2344      | 750 | 2200 | 690   |
| KALEA GM FR AIR GD 234    | B 962N    | 6        | 600                             | 2344                   | 900 | 2000 | 2344      | 900 | 2200 | 830   |
| KALEA GM FR AIR GD EC 234 | B 962N    | 5        | 450                             | 2594                   | 750 | 2000 | 2594      | 750 | 2200 | 720   |
| KALEA GM FR AIR GD EC 234 | B 962N    | 6        | 600                             | 2594                   | 900 | 2000 | 2594      | 900 | 2200 | 860   |
| KALEA GM FR AIR GD 156    | B 963N    | 5        | 450                             | 1563                   | 750 | 2000 | 1563      | 750 | 2200 | 475   |
| KALEA GM FR AIR GD 156    | B 963N    | 6        | 600                             | 1563                   | 900 | 2000 | 1563      | 900 | 2200 | 570   |
| KALEA GM FR AIR GD EC 156 | B 963N    | 5        | 450                             | 1813                   | 750 | 2000 | 1813      | 750 | 2200 | 505   |
| KALEA GM FR AIR GD EC 156 | B 963N    | 6        | 600                             | 1813                   | 900 | 2000 | 1813      | 900 | 2200 | 600   |

\* V závislosti od verzie sú možné odchýlky.

Presné informácie nájdete v dodacích dokladoch. Musí ich mať prevádzkovateľ.

Prídavné označenie EC (Endcap) poukazuje na vyhotovenie zariadenia ako čelná chladiaca skriňa.

Čelné chladiace skrine zahŕňajú dodatočné príslušenstvo (bočná stena, montovaný diel, ...).

Technické zmeny vyhradené.

## 1 Všeobecné informácie

### 1.1 Všeobecné informácie o návode a bezpečnosti

Tento návod na obsluhu (ďalej len „návod“) je súčasťou zariadenia a umožňuje bezpečnú a efektívnu prevádzku.

Odsek bezpečnosť informuje o dôležitých bezpečnostných aspektoch ochrany osôb, vecí a materiálov. Jednotlivé kapitoly obsahujú výstražné upozornenia/pokyny týkajúce sa úloh.

Návody v elektronickej podobe nájdete na našej webovej stránke <http://www.aht.at>.

Tento návod je určený nasledujúcim **cieľovým skupinám**:

- **Prevádzkovateľ**
- **Obslužný personál**
- **Odborníci**: Servisný partner AHT, servisný technik AHT, zákaznícky servis AHT, montážny servis AHT, čistiace firmy

**Personál**: Tento pojem sa používa, keď je pokyn určený všetkým cieľovým skupinám.



Dodržiavať návod

- Uschovajte tento návod pre budúce použitie.
- Tento musí mať personál k dispozícii a dostupný na mieste.
- Personál si musí návod dôkladne prečítať pred použitím.

Všetky obrázky sú symbolickými zobrazeniami.

### 1.2 Obmedzenie zodpovednosti

Všetky informácie obsiahnuté v tomto návode boli zostavené s ohľadom na aktuálne platné normy a zákonné predpisy, ako aj skúsenosti výrobcu a odborníkov.

Výrobca nezodpovedá za osobné, materiálne alebo vecné škody (zariadenia, tovar atď.) vyplývajúce z:

- Nerešpektovania návodu a v ňom obsiahnutých predpisov/bezpečnostných predpisov.
- Nerešpektovania miestne platných zákonných bezpečnostných predpisov.
- Používania v rozpore s určením (nesprávne použitie).
- Nasadenia neautorizovaného a nevyškoleného personálu.
- Výrobcom neschválených technických zmien.
- Výrobcom neschválených zmien výrobných nastavení.

- Používania výrobcom nepovolených náhradných dielov.
- Používania výrobcom nepovoleného príslušenstva.
- Výrobcom neschválených prestavieb, nastavení a montáží na zariadení. Prípustné sú len výrobcom schválené prestavby, nastavenia a montáže.
- Výpadku zásobovania energiou alebo elektrotechnických bezpečnostných zariadení.
- Chyby v sadzbe a tlačové chyby.

Nerešpektovanie vyššie uvedených bodov vedie k strate nárokov na záruku. Platia povinnosti dohodnuté podľa zmluvy, všeobecné predajné a dodacie podmienky spoločnosti „AHT Cooling Systems GmbH“ (ďalej len „AHT“) a okrem toho zákonné predpisy platné v čase uzavretia zmluvy.

Technické zmeny a chyby sú vyhradené.

Platia miestne živnostenské predpisy a bezpečnostno-technické predpisy/ustanovenia a základné požiadavky na bezpečnosť a ochranu zdravia týkajúce sa zariadenia.

## 2 Bezpečnosť

### 2.1 Vysvetlenie symbolov

Bezpečnostné a výstražné pokyny sú v tomto návode označené symbolmi a signálnymi slovami. Signálne slová označujú stupeň rizika ohrozenia.

| Signálne slovo     | Význam   |
|--------------------|--|
| <b>VAROVANIE</b>   | Ohrozenie so stredným stupňom rizika. Môže spôsobiť smrť alebo vážne zranenie v prípade, že sa mu nezabráni.       |
| <b>OZNÁMENIE</b>   | Ohrozenie s nízkym stupňom rizika. Môže spôsobiť ľahké alebo stredne ťažké zranenie v prípade, že sa mu nezabráni. |
| <b>UPOZORNENIE</b> | Dôležité upozornenie na predchádzanie materiálnym alebo vecným škodám.   |

| Symbol | Význam   |
|--------|--|
|        | Všeobecná výstražná značka   |
|        | Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom  |
|        | Varovanie pred elektrickým napätím. Nepripájajte poškodený pripojovací kábel na sieťový zdroj. |



| Symbol  | Význam   |
|---|--|
|    | Nebezpečenstvo látky podporujúcej horenie  |
|    | Nebezpečenstvo pošmyknutia   |
|    | Nebezpečenstvo poranenia rúk   |
|    | Varovanie pred pohybujúcimi sa pozemnými dopravníkmi   |
|    | Nebezpečenstvo prevrátenia   |
|    | Varovanie pred padajúcimi predmetmi  |
|    | Varovanie pred horúcim povrchom  |
|    | Ochrana pred nízkou teplotou/mrazom  |
|   | Zákaz manipulácie s otvoreným plameňom; oheň, otvorený zápalný zdroj a fajčenie je zakázané                                |
|  | Zákaz vstupu na plochu   |
|  | Zákaz odkladania alebo skladovania   |
|  | Zákaz navštevovania  |
|  | Dodržiavať návod   |
|  | Odpojiť pred údržbou alebo opravou   |
|  | Príkaz na používanie prostriedku na ochranu rúk  |
|  | Príkaz na používanie prostriedku na ochranu zraku  |
|  | Príkaz na používanie ochranného odevu  |
|  | Pred uvedením do prevádzky a opätovným uvedením do prevádzky naplňte odtok 2 litrami (0,5 galónu) vody (H <sub>2</sub> O). |
|  | Separovaný zber elektrických a elektronických zariadení  |
|  | Separovaný zber batérií a akumulátorov   |
|  | Značka ochrany proti výbuchu   |

## 2.2 Používanie v súlade s určením

Zariadenie je určené na vystavovanie zabalených, zmrazených potravinárskych výrobkov alebo ich odber zákazníkmi.

Zariadenie je určené na použitie do výšky 2000 m (6562 ft) nad morom.

Prevádzkovateľ je zodpovedný za riadnu prevádzku zariadenia.

### **VAROVANIE**

#### Ohrozenie pri nesprávnom používaní.

- Na zariadení nevykonávajte žiadne technické zmeny.
- Zariadenie uveďte do prevádzky a prevádzkujte len po riadnom zostavení a inštalácii a bez zjavných nedostatkov.
- V tomto zariadení neskladujte nebezpečné látky, ako napríklad aerosólové nádoby s horľavým hnacím plynom.
- Nepribližujte sa pojazdnými zariadeniami (nákupný vozík, zdvíhací vozík, ...) k zariadeniu.
- Nepoužívajte parné a vysokotlakové čističe na základné čistenie.

### **UPOZORNENIE**

#### Materiálne a vecné škody spôsobené nesprávnym používaním.

- Prevádzkujte zariadenie v stabilnej polohe (vodorovné vyrovnanie).
- Zariadenie používajte len na určených nastavovacích nožičkách.
- Rešpektujte pokyny na zostavenie [pozri } Kapitola 8].
- Zariadenie nepoužívajte nad rámec klimatickej triedy uvedenej na výkonovom štítku [pozri } Kapitola 3.2.1].
- Teplota okolia nesmie byť nižšia ako 16 °C (60,8 °F).
- Skontrolujte, či je zariadenie v bezchybnom stave. Poškodenia sa musia ihneď opraviť.
- Pred uskladnením tovaru a počas prevádzky kontrolujte správnosť teploty [pozri } Kapitola 5.1].
- Uskladnené tovary musí v prípade výpadku prúdu skontrolovať prevádzkovateľ (kontrola teploty).
- Skontrolujte, či sa v priestore tovaru nenachádzajú cudzie predmety. Nesprávne uskladnený tovar okamžite odstráňte.
- Zariadenie nezostavujte ani neskladujte na voľnom priestranstve.
- Dodržiavajte minimálne vzdialenosti od stien a iných zariadení, aby ste neobmedzili cirkuláciu vzduchu [pozri } Kapitola 8].
- Zariadenie prevádzkujte len s dverami.

- Skontrolujte, či sú dvere zatvorené.
- Na sklené povrchy nelepte nálepky a fólie.
- Prestaňte používať zariadení s poškodeným sklom (trhlina, prasklina, prelomenie).
  - Tovar z poškodeného zariadenia vypracte a premiestnite do funkčného zariadenia s rovnakou teplotnou triedou produktu.
  - Poškodené zariadenie po odobratí tovaru vypnite [pozri } Kapitola 10.2.1].
  - Kontaktujte servisnú službu [pozri } Kapitola 12.5].

## 2.3 Požiadavky na personál

### VAROVANIE



#### Nedostatočná kvalifikácia.

Nebezpečenstvo poranenia.

- Práce na zariadení smie vykonávať len personál s príslušnou kvalifikáciou.
- Personál si musí tento návod prečítať pred začiatkom všetkých prác a musí mu porozumieť.

#### Prevádzkovateľ

- Prevádzkovateľ musí zabezpečiť, aby si obslužný personál tento návod prečítal a porozumel mu (školenie).
- Prevádzkovateľ je zodpovedný za to, že poruchy v prevádzke (napríklad alarmy, kolísanie teplôt atď.) obsluhujúci personál rozpozná a urobí zodpovedajúce opatrenia [pozri } Kapitola 10.3] a [pozri } Kapitola 12.4].

#### Obslužný personál

- Prevádzkovateľ musí zabezpečiť školenie obslužného personálu o obsahu tohto návodu (úlohy, možné nebezpečenstvá, ...).
- Zariadenie smie obsluhovať a čistiť len vyškolený obslužný personál.

#### Odborníci

- Len spoločnosťou AHT autorizovaní odborníci smú na zariadení vykonávať práce ako:
  - Umiestnenie, inštalácia a uvedenie do prevádzky
  - Údržba, servis a oprava
- Práce na okruhoch chladiva na zariadeniach R-290 smú vykonávať len odborníci vyškolení na horľavé chladivá.
- Práce na elektrickom systéme smú vykonávať len kvalifikovaní elektrikári.
- Hlavné čistenie smú vykonávať len **čistiace firmy** alebo **odborníci** autorizovaní a vyškolení spoločnosťou AHT [pozri } Kapitola 11.1.2].

Osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami smú zariadenie obsluhovať len pod dohľadom a po poučení a nesmú vykonávať žiadne servisné práce. Deti sa nesmú hrať so zariadením.

Práce pod vplyvom alkoholu a drog sú zakázané.

## 2.4 Osobné ochranné pomôcky



### Príkaz na používanie prostriedku na ochranu rúk

- Ochrana pred ťažkými časťami zariadenia počas prepravy, vybaľovania, zostavovania, inštalácie a likvidácie.
- Ochrana pred ostrými hranami zariadenia pri vybaľovaní, zostavení a inštalácii.
- Ochrana pred ostrými hranami zariadenia, rotujúcimi dielmi a horúcimi povrchmi pri údržbových, servisných a opravárenských prácach.
- Ochrana pred kontaktom s tekutým/vytekajúcim chladivom v prípade netesnosti okruhu chladiva.
- Ochrana pred nízkou teplotou pri nakladaní a čistení.
- Na odstránenie sklenených dielov a úlomkov skla v prípade rozbitia skla.



### Príkaz na používanie prostriedku na ochranu zraku

- Ochrana pred kontaktom s tekutým/vytekajúcim chladivom v prípade netesnosti okruhu chladiva.
- Ochrana pre odborníkov a čistiace firmy pri prácach s parnými a vysokotlakovými čističmi a pri použití chemikálií, ako napríklad čistiace a dezinfekčné prostriedky počas hlavného čistenia.



### Príkaz na používanie ochranného odevu

- Pri nakladaní zariadení tovarom noste odpovedajúce oblečenie (ochrana proti chladu).

## 2.5 Osobitné ohrozenia

### 2.5.1 Elektrické napätie

Práce na elektrickom systéme smú vykonávať len odborníci.

- a) V prípade poruchových hlásení alebo poškodenia zariadenia kontaktujte servisnú službu [pozri } Kapitola 12.5]

### VAROVANIE



#### Kontakt s dielmi pod napätím môže spôsobiť zásah elektrického prúdu.



Nebezpečenstvo vzniku požiaru v dôsledku iskier alebo preťaženia.



- Nepripájajte poškodené zariadenie alebo poškodené diely (napríklad pripojovací kábel) na sieťový zdroj.



- Ochranné zariadenia a kryty namontované na zariadení sa nesmú odstraňovať.



- Pred pripojením na sieťový zdroj rešpektujte a dodržte tieto body:
  - Platné miestne predpisy o elektrickej bezpečnosti.

- Platné normy a bezpečnostné pokyny.
- Údaje na výkonovom štítku [pozri } Kapitola 3.2.1].
- Zariadenie smie odpojiť len vopred vyškolený personál.
- Pri poškodení zariadenia počas prevádzky a pred servisnými prácami rešpektujte nasledujúce bezpečnostné pravidlá:
  1. Zariadenie odpojte (na všetkých póloch a zo všetkých strán)
  2. Zariadenie zaistite proti opätovnému zapnutiu.
- Poškodené diely smú vymieňať iba odborníci, napríklad:
  - pripájací kábel
  - svietidlá [pozri } Kapitola 12.2]
  - batérie [pozri } Kapitola 12.3]
- Pripojovací kábel nestláčajte ani nezalamujte.
- Nepoužívajte predlžovacie káble alebo viacnásobné zásuvkové lišty.
- Nepoužívajte parné a vysokotlakové čističe na základné čistenie.
- Prekryté elektrické diely nepoškodte. Do zariadenia nevŕtajte otvory a nevykonávajte iné práce na zariadení.

## 2.5.2 Okruh chladiva

Práce na okruhu chladiva smú vykonávať len odborníci.

- a) V prípade poruchových hlásení alebo poškodenia zariadenia kontaktujte servisnú službu [pozri } Kapitola 12.5]

### Horľavé chladivá

#### **VAROVANIE**



**Chladivo je vysoko horľavé. V prípade netesností môže chladivo unikať a vytvoriť výbušnú zmes plynu/vzduchu.**



To môže ďalej spôsobiť oheň a výbuch s následným rizikom požiaru.



- Chladivo R-290 (propán) patrí podľa EN 378-1 do bezpečnostnej skupiny A3. Použitie chladivo a množstvo náplne sú uvedené na výkonovom štítku [pozri } Kapitola 3.2.1].
- Chráňte pred zápalnými zdrojmi (horúčavou, iskrami, otvoreným plameňom, horúcimi povrchmi).
- Na odstránenie kondenzátu a na čistenie použite vlhkú handru alebo špongiu. Nepoužívajte suché handry alebo špongie na utieranie nasucho. (Nebezpečenstvo elektrostatického náboja a vzniku isker).



- Pred uvedením do prevádzky a opätovným uvedením do prevádzky naplňte odtok asi 2 litrami (0,5 galónu) vody (H<sub>2</sub>O). Bráni zaneseniu vytekajúceho chladiva do kanalizácie.
- Neuzatvárajte vetracie otvory v telese zariadenia. Používajte len originálne diely príslušenstva.
- Na urýchlenie procesu rozmrazovania nepoužívajte mechanické zariadenia alebo iné prostriedky (napríklad škrabku na ľad).
- Nepoužívajte elektrické zariadenia (napríklad vysávač na mokré vysávanie) vnútri chladiaceho priečinka, ktoré nezodpovedajú výrobcom odporúčanému typu. Zariadenia s ochranou proti výbuchu sú dovolené [pozri } Kapitola 2.1].
- Nepoužívajte parné a vysokotlakové čističe na základné čistenie.
- Zariadenie zostavte len v dobre vetraných priestoroch.
- Ak sa zariadenie inštaluje v pivniciach, je nevyhnutné sa postarať o dostatočné vetranie.
- Kanály a stenové priechodky pod a za zariadením musia byť utesnené v súlade s princípmi protipožiarnej ochrany.
- Nepoškodte okruh chladiva.
- Zariadenie pri preprave a skladovaní nevystavujte teplotám vyšším ako 70°C (158 °F).
- Zabráňte prenosu pulzácií a vibrácií na zariadenie.
- Zabráňte pôsobeniu externého násillia na zariadenie, ako je neopatrná manipulácia so zdvíhacím vozíkom alebo podlahovým čistiacim strojom.
- Do zariadenia nevŕtajte otvory a nevykonávajte iné práce na zariadení.
- Potrubia nestláčajte ani nezahýbajte.
- Práce na okruhu chladiva smú vykonávať len odborníci.
- Otváranie okruhu chladiva a odsávanie chladiva je možné vykonávať len v dobre vetraných priestoroch mimo otváracích hodín predajne (bez zákazníkov) alebo vonku.
- Pred každou údržbou, servisom a opravou
  1. Zariadenie odpojte [pozri } Kapitola 10.2.1]
  2. Zariadenie zaistite proti opätovnému zapnutiu.
- Počas opravy musí byť k dispozícii odborne spôsobilá osoba, ktorá pozná miestne danosti, ako kontaktná osoba pre odborníkov.

**! OZNÁMENIE****Kvapalné chladivo.**

Omrzliny na koži.



- Noste ochranné okuliare a ochranné rukavice.



- Chráňte si ruky a tvár pred kontaktom s kvapalným/vytekajúcim chladivom.

**2.5.3 Mechanické ohrozenia****! VAROVANIE****Preprava zariadení pozemnými dopravníkmi.**

Nebezpečenstvo zranenia osôb pri náraze.

- Rešpektujte dopravné trasy pre pozemné dopravníky.
- Zaisťte prepravovaný materiál.
- Pozemné dopravníky smie obsluhovať iba vyškolený personál.
- Dbajte na ťažisko zariadenia na bezpečné nadvihnutie bremena vysokozdvížnym vozíkom. Informácie o tom sú umiestnené na prednej a zadnej strane obalu zariadenia.

**Nebezpečenstvo prevrátenia zariadenia.**

Môže dôjsť k zakliesneniu osôb.

- Prepravný rám odoberte až v stabilnej, konečnej polohe inštalácie.
- Dodržiavajte osobitný návod na montáž.
- V prípade otázok kontaktujte servisnú službu [pozri } Kapitola 12.5].

**Likvidácia obalových materiálov a fólií.**

Nebezpečenstvo udusenía.

- Obalový materiál a fólie držte mimo dosahu detí.
- Nedovoľte, aby sa deti hrali s obalovým materiálom a fóliami.

**Chýbajúce a/alebo nie úplne funkčné bezpečnostné zariadenia.**

Nebezpečenstvo zranenia spôsobené napríklad rotujúcimi dielmi.

- Skontrolujte úplnosť a funkčnosť bezpečnostných zariadení.
- Ochranné zariadenia a kryty namontované na zariadení sa nesmú odstraňovať.

**! OZNÁMENIE****Zlomenie materiálu.**

Nebezpečenstvo pádu. Nebezpečenstvo nárazu spôsobené padajúcimi dielmi. Porezanie.

- Nevystupujte na zariadenie ani do neho nevstupujte.

**Padajúce predmety.**

Poranenie spôsobené nárazom. Porezanie v prípade rozbitia skla.



- Na zariadenie neodkladajte žiadne predmety.

**Nesprávna montáž regálových poličiek, resp. mriežkových košov.**

Nebezpečenstvo poranenia spôsobené pádom regálových poličiek, resp. mriežkovaných košov, naplnených tovarom.

- Uholníky na podopretie regálových poličiek a samotné regálové poličky musia po zavesení úplne zapadnúť do určených otvorov.
- Pridržiavacie uholníky pre mriežkové koše a samotné mriežkové koše musia po zavesení úplne zapadnúť do určených otvorov.
- Pri montáži regálových poličiek, resp. mriežkových košov zohľadnite [pozri } Kapitola 8].

**Obsluha mriežkových košov.**

Ruky a prsty sa môžu zakliesniť.

- Obsluha mriežkových košov iba spredu.
- Mriežkové koše pri zasúvaní, prípadne vy-súvaní NEUCHOPTE z boku.

**Vytekание kondenzátu. Vytekание tekutín z poškodených obalov. Vytekание kondenzovanej vody pri dverách.**

Nebezpečenstvo pošmyknutia.

- Odstráňte kondenzovanú vodu od dverí.
- Skontrolujte, či sa pred zariadením a pod ním netvorí kaluže.
- Ihneď odstráňte vytekajúci kondenzát/tekutiny/kondenzovanú vodu.

**Otvorenie/zatvorenie dverí.**

Ruky (časti tela) sa môžu zakliesniť na strane pásu alebo kľučky.

- Pri otváraní/zatváraní dávajte pozor na ostatné osoby.
- Pri otváraní/zatváraní nesiahajte do štrbiny, najmä nie na strane pásu.

**Rozbitie skla.**

Rezné rany na tele. Poranenie spôsobené nárazom.

- Skontrolujte výskyt poškodení sklenených prvkov, napr. trhliny, praskliny, rozbitie. V prípadné poškodenia ihneď kontaktujte servisnú službu [pozri } Kapitola 12.5].
- Obslužný personál kontroluje, či sú dvere úplne zatvorené.

- Skontrolujte, či sú sklené dvere zatvorené.
- Zaistite voľné priechody aj pri otvorených sklených dverách.
- Sklené dvere nezaťažujte.
- Na dvere alebo kľučku dverí nezavesujte žiadne predmety.
- Sklené dvere neotvárajte viac ako je uhol otvorenia 90°.
- Nepribližujte sa pojazdnými zariadeniami (nákupný vozík, zdvíhací vozík, ...) k skleneným prvkom.
- Nevystupujte na zariadenie ani do neho nevstupujte.
- Skladovanie sklenených nádob v mrazničkách je zakázané.



#### **Likvidácia rozbitého skla.**

Rezné rany na rukách a tele.



- Na odstránenie rozbitých sklenených dielov a pravdepodobne nimi poškodeného tovaru použite ochranné rukavice.
- Všetky rozbité sklenené diely a poškodený tovar opatrne a úplne odstráňte.

## **2.6 Zvyškové riziká**

Výrobca nepreberá žiadnu záruku za škody spôsobené nerešpektovaním tohto návodu a iných špecifikácií výrobcu.

## 3 Popis produktu

### 3.1 Všeobecné informácie

Produkty AHT spĺňajú nariadenie EÚ 1907/2006 (REACH) o registrácii, hodnotení, schvaľovaní a obmedzení chemických látok.

### 3.2 Technické údaje

Dôležité technické údaje sú uvedené na výkonovom štítku [pozri } Kapitola 3.2.1].

| Parameter   | Hodnota                            |
|---|------------------------------------|
| Vonkajšie rozmery                                       | Pozri → Prehľad modelov zariadenia |
| Hmotnosť zariadenia                                     | Pozri → Prehľad modelov zariadenia |
| Chladivo  | Propán (R-290)                     |
| Množstvo chladiva na okruh chladiva                     | ≤ 150 g                            |
| Potenciál oslabovať ozónovú vrstvu (ODP) Propán (R-290) | 0                                  |
| Potenciál globálneho otepľovania (GWP) Propán (R-290)   | 3                                  |
| Emisie hluku vo vzduchu/úroveň akustického hluku        | <70 dB(A)                          |

#### Maximálne zaťaženie

| Parameter  | Hodnota   |
|--|---|
| Odkladací stojan, Predpísaná špecifikácia nakladania | Nálepka vpravo hore na vnútornej strane stropu zariadenia vedľa výkonového štítku |
| Regálová polička                                     | 115 kg/m <sup>2</sup>   |
| Podlahová polička                                    | 600 kg/m <sup>2</sup>   |
| Mriežkový kôš/Kus                                    | 80 kg   |

#### Odporúčané farby svetla

| Parameter           | Hodnota |
|---------------------|---------|
| neutrálne biela     | 4000 K  |
| studená biela       | 5000 K  |
| ultra studená biela | 6500 K  |

#### Technické rozhrania

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Odtok kondenzátu                       | DN 40                 |
| Prípojka soľanky Dvojspojkové spojenie | 3/4" (Prítok a odtok) |

#### Zbernicový systém

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| Zbernicový systém (Komunikácia) | AHT Inter Cabinet BUS (ICB)             |
| Kábel zbernice                  | CAT 5-S/FTP (PIN 1 ... 8 obsadený) RJ45 |

#### Elektrické pripojenie

|   |   |
|---|---|
| Menovité napätie  | 3N 380 – 420 V  |
| Menovitá frekvencia   | 50 Hz   |
| Typy konektorov   | CEE 5 x 16 A  |
| Pripojovací kábel   | 5-pólový kábel s ochranným vodičom (PE) a neutrálnym vodičom (N)  |
| Minimálny prierez pre pripojovací kábel                       | 2,5 mm <sup>2</sup>   |
| Riadenie osvetlenia Ovládanie externým denným/nočným signálom | Beznapäťový kontakt cez signalizačnú skrinku osvetlenia predajne (Príslušenstvo)<br>Riadiaci signál pre signalizačnú skrinku osvetlenia predajne sa musí pripojiť na osvetlenie predajne oddelene od siete transformátorom. |

#### Elektrické istenie

[pozri } Kapitola 8.2]

| Menovitý prúd [A]  | Poruchový prúd [mA] | Type   | Iniciačná charakteristika |
|--|---------------------|--|---------------------------|
| Istič vedenia (LS/CB)  |                     |  |                           |
| 16   | –                   | –  | C (pomalá)                |
| Prúdový chránič (FI/RCCB/GFCI)   |                     |  |                           |
| 40   | 30                  | G (s krátkodobým oneskorením)<br>A (citlivosť na impulzný prúd)/<br>F (citlivosť na zmiešanú frekvenciu)/<br>B (citlivosť na univerzálny prúd) | –                         |
| Kombinovaný istič vedenia – prúdový chránič/RCBO (alternatíva prúdového chrániča a ističa vedenia) |                     |  |                           |
| 16   | 30                  | G (s krátkodobým oneskorením)<br>A (citlivosť na impulzný prúd)/<br>F (citlivosť na zmiešanú frekvenciu)/<br>B (citlivosť na univerzálny prúd) | C (pomalá)                |

V závislosti od požiadaviek zákazníka sú možné odchýlky.

Ďalšie informácie: Servisné služby [pozri } Kapitola 12.5]

Technické zmeny vyhradené.

#### 3.2.1 Výkonový štítek a sériové číslo

Rešpektujte údaje na výkonovom štítku.

Výkonový štítek v podobe nálepky sa nachádza vpravo hore zvnútra zariadenia.

## Údaje na výkonovom štítku

- Označenie zariadenia a typ zariadenia
- Sériové číslo
- Klimatická trieda\*
- Menovité napätie a menovitá frekvencia
- Menovitý prúd a menovitý príkon
- Chladivo a použité množstvo
- Netto obsah
- Dátum výroby
- ako aj ďalšie technické údaje

\*Príklady klimatických tried:

| Klimatická trieda (class) podľa ISO 23953-2 | Teplota okolia [°C] | Relatívna vlhkosť vzduchu [%] |
|---|---------------------|-------------------------------|
| 3   | 25                  | 60                            |

### 3.3 Používanie v súlade s určením

Zariadenie je určené na vystavovanie zabalených, zmrazených potravinárskych výrobkov alebo ich odber zákazníkmi.

Ďalšie informácie, pozri [pozri } Kapitola 2.2]

### 3.4 Požiadavky na informácie (EÚ) 2019/2024, 2019/2015

Nasledovné údaje slúžia na splnenie požiadaviek na informácie vyplývajúcich z nariadenia (EÚ) 2019/2024 príloha II, 3.:

a)

Teplota zariadenia je od výroby nastavená tak, aby sa dodržiavala výrobcom udávaná teplotná trieda balíka M. Toto nastavenie sa odporúča ponechať, aby sa zabezpečilo optimálne skladovanie potravín.

b)

Zmeny nastavenia teploty môžu viesť k znehodnoteniu tovaru.

c) Požiadavka sa na toto zariadenie nevzťahuje.

d) Požiadavka sa na toto zariadenie nevzťahuje.

e)

- [pozri } Kapitola 8]
- [pozri } Kapitola 12]
- [pozri } Kapitola 11]

f)

Ak sa kondenzátorová cievka nečistí raz ročne, vedie to k výraznému zníženiu účinnosti zariadenia.

g, h, i, j, k)

- [pozri } Kapitola 12.5]

Nasledovné údaje slúžia na splnenie požiadaviek na informácie vyplývajúcich z nariadenia (EÚ) 2019/2015 príloha V, 2.:

Tento výrobok obsahuje svetelný zdroj triedy energetickej účinnosti F.

## 4 Konštrukcia a funkcia

Zariadenie sa dodáva v prevádzkyschopnom stave a má vlastnú riadiacu jednotku.

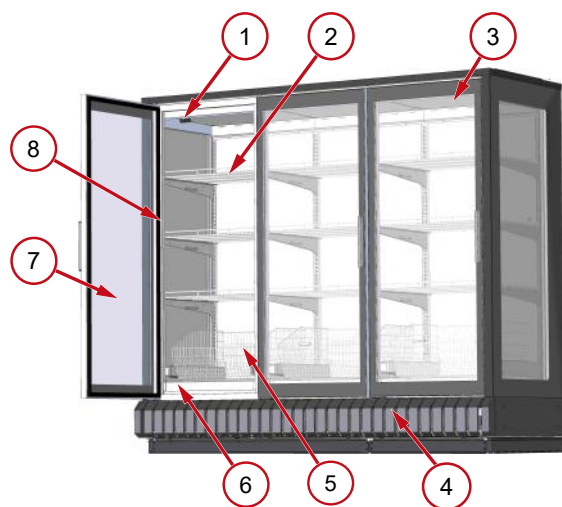
Zariadenie bolo vopred naprogramované v továrni.

Zariadenie obsahuje jeden alebo viacero hermeticky uzavretých okruhov chladiva, ktorých komponenty sú navzájom trvalo technicky tesne spojené.

Vyhotovenie jednotlivých modelov zariadení sa môže líšiť.

Spojenie zariadení pozostáva z viacerých samostatných zariadení a sú zostavené v modulovej konštrukcii.

Medzi jednotlivými zariadeniami môže byť potrebná deliaca stena.



Obr. 1: Celkový náhľad na zariadenie

|   |  |
|---|--|
| Ovládacie a indikačné prvky, Ukazovateľ teploty     | Regálové policičky s pridržiavacím uholníkom |
| 3 Nálepka   | 4 Nožná clona                                |
| Mriežkový kôš s vyťahovacím pridržiavacím uholníkom | 6 Plastová clona                             |
| 7 Dvere   | 8 Tesnenie dverí                             |

Zariadenie je vybavené regálovými poličkami a mriežkovými košmi.

Počet, poloha a hĺbka regálových poličiek/mriežkových košov podľa špecifikácie nakladania [pozri } Kapitola 10.1].

Zariadenie je vybavené dverami.

Dvere sú vybavené samozatváracím mechanizmom.

#### Funkcia samozatváracieho mechanizmu dverí

Dvere sa od určitého uhla uzavru samé.

#### Modely zariadení s okruhom soľanky

Odpadové teplo vznikajúce v zariadení sa odvádza cez okruh soľanky do vonkajšej jednotky.

## UPOZORNENIE

### Materiálne a vecné škody spôsobené používaním neschválených komponentov.

- Pripojenie na okruh soľanky na spätné chladenie je dovolené len na zariadenia výrobcu AHT.

### Modely zariadení s prídavným označením AIR

Odpadové teplo vznikajúce v zariadení sa odvádza cez skvapalňovač do okolitého vzduchu.

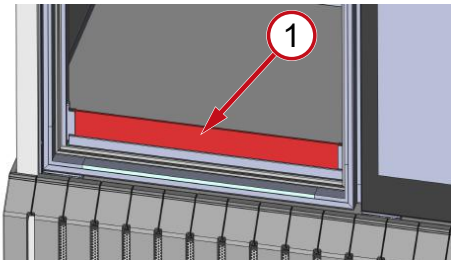
Zariadenie je vybavené Plastová clona.

## UPOZORNENIE

### Materiálne a vecné škody kvôli chýbajúcim dielom pri zariadení.

- Obslužný personál musí skontrolovať prítomnosť Plastová clona.

Prítomnosť plastovej clony je predpokladom riadneho fungovania zariadenia.



Obr. 2: Plastová clona (1)

Zariadenie je vybavené nálepkami.

- Výkonový štítok [pozri } Kapitola 3.2.1]
- Predpísaná špecifikácia nakladania [pozri } Kapitola 10.1]
- Symbol

Nálepky sa nachádzajú vpravo hore zvnútra zariadenia.

#### Kontrolné úlohy

- Dostupnosť nálepiek
- Prítomnosť plastovej clony
- Funkcia samozatváracieho mechanizmu dverí

#### Kompetencia

- Obslužný personál

#### Frekvencia

Pozri údržbu [pozri } Kapitola 11]

V prípade chýbajúcich dielov alebo funkčných chýb okamžite kontaktujte servisnú službu [pozri } Kapitola 12.5].

## 4.1 Automatické rozmrazovanie

Zariadenie je vybavené automatickým rozmrazovaním.

Frekvencia, trvanie a načasovanie rozmrazovania sú prednastavené.

#### Trvanie rozmrazovania

- Do 60 min

#### Zobrazenie na displeji

Počas automatického rozmrazovania sa na displeji zobrazujú nasledujúce indikačné prvky a symboly [pozri } Kapitola 5].

| Zobrazenie na displeji | Symbol |
|------------------------|--------|
| -d-                    |        |

Vznikajúci kondenzát sa zbiera do zbernej vane (podlahová vaňa s odtokom [pozri } Kapitola 11.1.1]) a odvádza sa cez odtok kondenzátu [pozri } Kapitola 8].

## ! OZNÁMENIE



### Vytekánie kondenzátu.

Nebezpečenstvo pošmyknutia.

- Skontrolujte, či sa pred zariadením a pod ním netvorí kaluže.
- Vytekajúci kondenzát ihneď odstráňte.
- Ihneď kontaktujte servisnú službu [pozri } Kapitola 12.5].

Počas rozmrazovania môže dôjsť k nárastu teploty na ukazovateli vnútornej teploty.

## 4.2 Automatická osvetlenie zariadenia

Osvetlenie zariadenia sa môže pripojiť napríklad na osvetlenie predajne.

Ovládanie externým denným/nočným signálom.

Technické údaje [pozri } Kapitola 3.2]

### Funkcia denného režimu

Keď je zapnutý denný režim, automaticky sa zapne osvetlenie zariadenia.

### Funkcia nočného režimu

Keď je zapnutý denný režim, automaticky sa vypne osvetlenie zariadenia.

## 5 Ovládacie a indikačné prvky

### 5.1 Ukazovateľ teploty

#### Zobrazenie vnútornej teploty zariadenia (teplota vzduchu)

Ukazovateľ teploty sa nachádza vľavo hore v priestore tovaru.



Obr. 3: Zobrazenie vnútornej teploty

Ďalšie informácie [pozri } Kapitola 3.4]



## Kontrola vnútornej teploty

### Kompetencia

- Obslužný personál

### Frekvencia

Pozri údržbu [pozri } Kapitola 11]

## 5.2 Ovládacie prvky a zobrazenia na displeji

Ovládacie prvky a zobrazenia na displeji sa nachádzajú vľavo hore v priestore tovaru.



Obr. 4: Ovládacie prvky

Ako ovládacie prvky sú dostupné tlačidlá s nasledujúcim obsadením:

| Tlačidlo | Funkcia                       |
|----------|-------------------------------|
|          | Potvrdenie akustického alarmu |

Voliteľné

| Tlačidlo | Funkcia  |
|----------|--|
|          | Zapnutie a vypnutie chladiacej funkcie                               |
|          | Aktivovanie dočasného denného režimu (Osvetlenie zariadenia zapnuté) |
|          | Spustenie poloautomatického rozmrazovania                            |
|          | Navigovanie na úrovni programovania<br>Zvýšenie hodnoty              |
|          | Navigovanie na úrovni programovania<br>Zníženie hodnoty              |



Obr. 5: Zobrazenia na displeji

| Zobrazenie na displeji | Význam zobrazenia na displeji |
|------------------------|-------------------------------|
| -888                   | Vnútorná teplota              |

| Zobrazenie na displeji | Význam zobrazenia na displeji  |
|------------------------|--|
| On                     | Zariadenie bez chýb a v prevádzke (Normálny režim)<br>Chladiaca funkcia je aktívna |
| -d-                    | Odmrazovanie je aktívne  |
| -c-                    | Chladiaca funkcia vyp. (Standby)   |
|                        | Chladiaca funkcia je aktívna   |
|                        | Odmrazovanie je aktívne  |
|                        | Ventilátor výparníka je aktívny  |
|                        | Denný režim (Osvetlenie zariadenia zapnuté)  |
| (!)                    | Alarm  |

### 5.2.1 Chladiaca funkcia

Chladiacu funkciu vypnete len na čistenie.

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| Vypnite chladiacu funkciu (Standby) | Stlačte  na 5 sekúnd.  zobrazí sa na displeji.<br>alebo stlačte  až pokiaľ sa na displeji nezobrazí 27.<br>Stlačte . -c- zobrazí sa na displeji. |
| Zapnutie chladiacej funkcie         | Stlačte  na 5 sekúnd.  alebo vnútorná teplota a symboly   sa zobrazia na displeji po niekoľkých sekundách.                                       |

### 5.2.2 Poloautomatické rozmrazovanie

|   |   |
|---|---|
| Spustenie poloautomatického rozmrazovania | Stlačte  na 5 sekúnd. Na displeji sa zobrazí .<br>alebo stlačte  až pokiaľ sa na displeji nezobrazí 27.<br>Stlačte . -d- a oba symboly   sa zobrazia na displeji po niekoľkých sekundách. |
|---|---|


Po poloautomatickom rozmrazovaní sa zariadenie vráti automaticky do normálneho režimu.

### 5.2.3 Aktivovanie dočasného denného režimu - na nakladanie

Za účelom zapnutia osvetlenia zariadenia počas nočného režimu.

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| Aktivovanie dočasného denného režimu | Stlačte  na 2 sekundy.  zobrazí sa na displeji. |
|--------------------------------------|---|


Po 60 minútach sa osvetlenie zariadenia automaticky vypne.

|  |   |
|--|---|
| Predčasné ukončenie dočasného denného režimu | Stlačte  na 2 sekundy. |
|--|---|

## 5.2.4 Alarm

### Zobrazenie alarmu

Na displeji sa zobrazí kód chyby.

Symbol  zobrazí sa na displeji.

V závislosti od chyby vydá zabudovaný bzučiak akustický alarm (voliteľne).

Opatrenia na odstránenie chyby pri výskyte poplachových hlásení, pozri [pozri } Kapitola 10.3].

| Kód chyby  | Význam   | Význam (EN)                                    |
|------------|--|--|
| <i>OnF</i> | núdzová prevádzka termostatu                             | On Failsafe                                    |
| <i>noL</i> | chybná riadiaca doska                                    | HW failure or Modbus flashing                  |
| <i>E03</i> | snímač privádzaného vzduchu                              | Air in sensor                                  |
| <i>E04</i> | snímač odvádzaného vzduchu                               | Air out sensor                                 |
| <i>E05</i> | snímač výparníka   | Fin sensor                                     |
| <i>E06</i> | snímač vysokého tlaku                                    | Discharge pressure sensor                      |
| <i>E07</i> | bezpečnostný reťazec kompresora (vysoký tlak/nízky tlak) | Compressor safety (High pressure/Low pressure) |
| <i>E09</i> | snímač priestoru tovaru (HACCP)                          | Cabinet temperature sensor (HACCP)             |
| <i>E10</i> | príliš nízke napájacie napätie                           | Low supply voltage                             |
| <i>E11</i> | chybná batéria   | Battery defective                              |
| <i>E12</i> | softvér triedy B   | Class B software                               |
| <i>E13</i> | EEPROM (chybná riadiaca doska)                           | EEPROM (controller defective)                  |
| <i>E35</i> | príliš vysoká teplota priestoru tovaru                   | High cabinet temperature                       |
| <i>E36</i> | príliš nízka teplota priestoru tovaru                    | Low cabinet temperature                        |
| <i>E37</i> | príliš nízka regulačná teplota                           | Low control temperature                        |
| <i>E38</i> | príliš vysoká regulačná teplota                          | High control temperature                       |
| <i>E39</i> | prekročenie času odmrazovania                            | Defrost terminated by time                     |
| <i>E40</i> | chybná pamäťová karta SD                                 | SD card defective                              |
| <i>E44</i> | alarm zbernice   | Bus alarm                                      |
| <i>E45</i> | neplatná konfigurácia                                    | Invalid Configuration                          |

## Potvrdenie alarmu

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| Potvrdenie akustického alarmu | Stlačte  . |
|-------------------------------|---|

Kód chyby NEMOŽNO potvrdiť.

Kód chyby sa zobrazuje až do odstránenia chyby.

## 6 Preprava a skladovanie

- Po dodaní skontrolujte, či zariadenie nie je poškodené.
- V prípade poškodenia na zariadení ihneď kontaktujte servisnú službu [pozri } Kapitola 12.5].

### VAROVANIE



#### Poškodenie na okruhu chladiva.

Horľavé chladivo môže unikáť a vytvoriť výbušnú zmes plynu/vzduchu.

- Zariadenie pri preprave a skladovaní nevystavujte teplotám vyšším ako 70°C (158 °F).
- Postarajte sa o dostatočné vetranie.
- Rešpektujte bezpečnostné a výstražné upozornenia pre zariadenie s horľavými chladivami [pozri } Kapitola 2.5.2].
- V prípade poškodenia na zariadení ihneď kontaktujte servisnú službu [pozri } Kapitola 12.5].



#### Strata stability zariadenia v dôsledku materiálnych škôd.

Nebezpečenstvo prevrátenia zariadenia. Môže dôjsť k zakliesneniu osôb.

- Zariadenie pri preprave a skladovaní nevystavujte teplotám vyšším ako 70°C (158 °F).



#### Preprava zariadení pozemnými dopravníkmi.

Nebezpečenstvo zranenia osôb pri náraze.

- Rešpektujte dopravné trasy pre pozemné dopravníky.
- Zaistite prepravovaný materiál.
- Pozemné dopravníky smie obsluhovať iba vyškolený personál.
- Dbajte na ťažisko zariadenia na bezpečné nadvihnutie bremena vysokozdvížným vozíkom. Informácie o tom sú umiestnené na prednej a zadnej strane obalu zariadenia.

### UPOZORNENIE

#### Materiálne škody spôsobené prepravou a skladovaním.

- Zariadenie prepravujte a skladujte v stabilnej polohe (vodorovné vyrovnanie).
- Ak by sa zariadenie pri preprave predsa naklonilo, počkajte s uvedením do prevádzky aspoň 2 hodiny.

- Pri dodaní sa postarajte o priebežnú prístupnosť až na miesto inštalácie (priechodné výšky a šírky, výška miestnosti inštalácie, dostatočné okruhy na posúvanie).
- Neskladujte zariadenie na voľnom priestranstve.
- Transportný rám, na ktorom stojí zariadenie, smie odstraňovať alebo montovať iba zostavovací servis spoločnosti AHT.
- Zariadením smú bez prepravného rámu pohybovať iba odborníci.

## 7 Vybalenie

### Kompetencia

– Odborníci

- Pred vybalením a počas vybalovania skontrolujte, či zariadenie nie je poškodené.
- V prípade poškodenia na zariadení ihneď kontaktujte servisnú službu [pozri } Kapitola 12.5].

### VAROVANIE

#### Likvidácia obalových materiálov a fólií.

Nebezpečenstvo udusenía.

- Obalový materiál a fólie držte mimo dosahu detí.
- Nedovoľte, aby sa deti hrali s obalovým materiálom a fóliami.

### OZNÁMENIE



#### Ostré hrany zariadenia. Ťažké diely zariadenia.



Rezné poranenie na rukách. Môže dôjsť k zakliesneniu rúk.

- Dávajte pozor na prsty a ruky.
- Používajte ochranné rukavice.

### UPOZORNENIE

#### Materiálne a vecné škody spôsobené chýbajúcimi dielmi pri zariadení.

- Skontrolujte, či sa v obale nenachádzajú voľné diely.
- Voľné diely nelikvidujte a o ich použití sa poraďte so servisnou službou [pozri } Kapitola 12.5].

## 8 Zostavenie a inštalácia

### Kompetencia

– Odborníci

### VAROVANIE



#### Poškodenie na okruhu chladiva.



Horľavé chladivo môže unikáť a vytvoriť výbušnú zmes plynu/vzduchu. Nebezpečenstvo požiaru.

- Neuzatvárajte vetracie otvory v telese zariadenia. Používajte len originálne diely príslušenstva.

- Zariadenie zostavte len v dobre vetraných priestoroch.
- Ak sa zariadenie inštaluje v pivniciach, je nevyhnutné sa postarať o dostatočné vetranie.
- Kanály a stenové priechodky pod a za zariadením musia byť utesnené v súlade s princípmi protipožiarnej ochrany.
- Do zariadenia nevítajte otvory a nevykonávajte iné práce na zariadení.
- Potrubia nestláčajte ani nezahýbajte.

### OZNÁMENIE



#### Zlomenie materiálu.

Nebezpečenstvo pádu. Nebezpečenstvo nárazu spôsobené padajúcimi dielmi. Porezanie.

- Nevystupujte na zariadenie ani do neho nevstupujte.



#### Ostré hrany zariadenia. Ťažké diely zariadenia.



Rezné poranenie na rukách. Môže dôjsť k zakliesneniu rúk.

- Pri vybalovaní si dávajte pozor na prsty a ruky.
- Používajte ochranné rukavice.

### UPOZORNENIE

#### Materiálne a vecné škody spôsobené chybnou inštaláciou.

- Prevádzkujte zariadenie v stabilnej polohe (vodorovné vyrovnanie).
- Zariadenie používajte len na určených nastavovacích nožičkách.
- Nevystavujte zariadenie na mieste inštalácie priamemu tepelnému žiareniu, ako napríklad:
  - slnečné žiarenie
  - umelé externé svetelné zdroje
- Na mieste inštalácie nevystavujte zariadenie ani priamemu vplyvu klimatizačných zariadení a ventilácií.
- Zariadenie nezostavujte na voľnom priestranstve.

#### Materiálne a vecné škody v dôsledku poškodenia dverí.

- Dodržiavajte minimálny odstup pred zariadením. Dvere sa musia dať nerušené otvárať.

#### Materiálne a vecné škody spôsobené nahromadením teplého odpadového vzduchu (prehriatie).

- Odpadový vzduch musí nerušene unikáť na hornej strane zariadenia. Minimálny odstup od stropu 1000 mm. Nedodržanie minimálneho odstupu iba so súhlasom výrobcu.

- Prestavby alebo medzistropy priamo na hornej hrane zariadenia sa môžu umiestňovať len po súhlase výrobcu.
- Na vyfukovanie teplého odpadového vzduchu musí byť medzi stropom a prípadne zavesenými marketingovými plagátmi minimálne 300 mm voľného priestoru.  
Nedodržanie minimálneho odstupe iba so súhlasom výrobcu.

Zostavenie a inštaláciu zariadenia alebo spojenia zariadení (zostavenie, utesnenie) smú vykonávať iba odborníci.

Tieto práce sa musia vykonávať podľa návodu na montáž KALEA GM FR.

Tento návod je k dispozícii u odborníkov.

Inštaláciu zariadenia alebo spojenia zariadení a vonkajšej jednotky musia vykonávať odborníci po dohode s prevádzkovateľom.

Prevádzkovateľ musí pred dodaním a inštaláciou zariadení pripraviť plne funkčné nižšie uvedené infraštruktúry a nesie zodpovednosť za tieto systémy a rozhrania, ktoré sa majú pripojiť:

- sieťové napájanie
- pripojenie kanalizácie na odtok kondenzátu
- nadradené riadenie predajne
- prístup pre diaľkový prenos údajov pre údržbu na diaľku (voliteľne)

Technické údaje pre rozhrania [pozri } Kapitola 3.2].

Technické zmeny na zariadení len po dohode a schválení výrobcu.

### Komunikačné rozhranie

Zariadenie má k dispozícii jedno komunikačné rozhranie (pripojenie zbernice). Prostredníctvom komunikačného rozhrania sa môže zariadenie pripojiť na systém monitorovania.

Viacere zariadenia sa môžu navzájom spojiť prostredníctvom komunikačného rozhrania. Podľa typu zariadenia a konfigurácie sa môže požadovať vzájomné spojenie viacerých zariadení.

## UPOZORNENIE

### Materiálne a vecné škody spôsobené chybnou komunikáciou medzi zariadeniami navzájom a so systémom monitorovania.

- Nikdy neprerušte existujúce zbernicové spojenie.

Signál na aktiváciu denného režimu, prípadne nočného režimu sa sprostredkuje zariadeniu prostredníctvom komunikačného rozhrania.

Ukazovateľ teploty, bezpečnostné pokyny a výkonový štítok nesmú byť prekryté [pozri } Kapitola 3.2.1].

## VAROVANIE



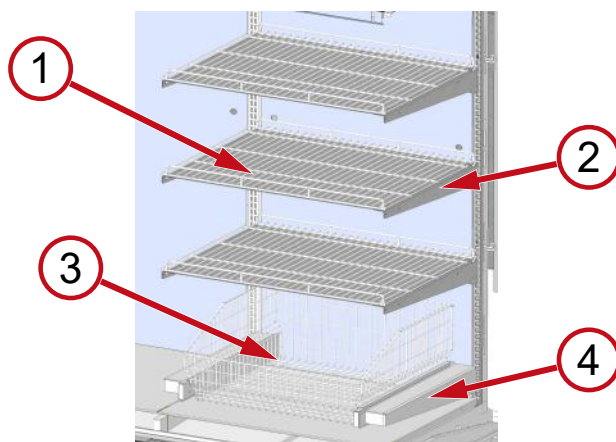
### Nebezpečenstvo prevrátenia zariadenia.

Môže dôjsť k zakliesneniu osôb.

- Prepravný rám odoberte až v stabilnej, konečnej polohe inštalácie.

- Dodržiavajte osobitný návod na montáž.
- V prípade otázok kontaktujte servisnú službu [pozri } Kapitola 12.5].

## Montáž regálových poličiek a mriežkových košov



Obr. 6: Regálové poličky (1) s pridržiavacím uholníkom (2), mriežkový koš (3) s vyťahovateľným pridržiavacím uholníkom (4)

### Kompetencia

- Prevádzkovateľ

## OZNÁMENIE



### Nesprávna montáž regálových poličiek, resp. mriežkových košov.

Nebezpečenstvo poranenia spôsobené pádom regálových poličiek, resp. mriežkovaných košov, naplnených tovarom.

- Uholníky na podopretie regálových poličiek a samotné regálové poličky musia po zavesení úplne zapadnúť do určených otvorov.
- Pridržiavacie uholníky pre mriežkové koše a samotné mriežkové koše musia po zavesení úplne zapadnúť do určených otvorov.
- Pri montáži regálových poličiek, resp. mriežkových košov zohľadnite [pozri } Kapitola 8].

## UPOZORNENIE

### Materiálne poškodenia v dôsledku deformácie regálových poličiek, prípadne mriežkového koša.

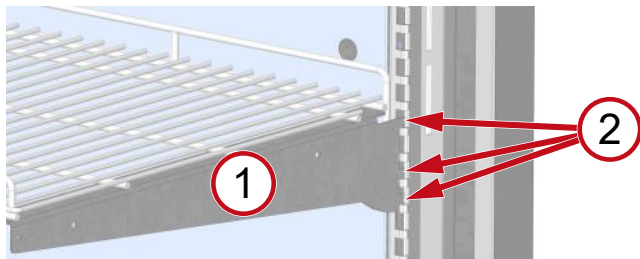
- Pridržiavací uholník vyrovnajte rovnobežne.
- Regálové poličky vyrovnajte vodorovne.
- Mriežkové koše vyrovnajte vodorovne.
- Regály zaveste v rovnakej výške.
- Mriežkové koše zaveste v rovnakej výške.
- Správne namontujte zadnú stenu zariadenia s regálmi.
- Musia byť prítomné bočná stena zariadenia a bočné regálové poličky.

## Počet a poloha regálových poličiek a mriežkových košov

- Náčrt predpísanej špecifikácie nakladania: [pozri } Kapitola 10.1].

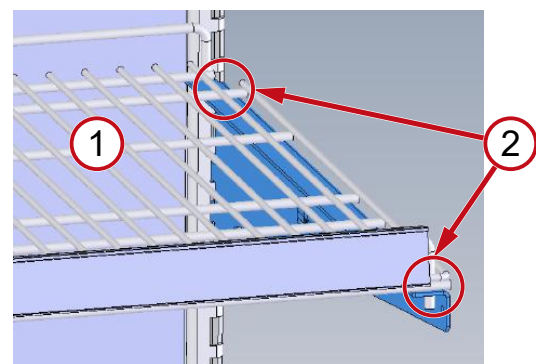
### Montáž regálových poličiek

- a) Pridržiavací uholník regálových poličiek zaveste do otvorov v zadnej stene.



Obr. 7: Zaveste pridržiavací uholník (1) – otvor v zadnej stene (2)

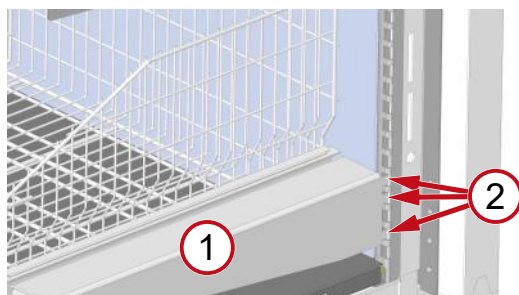
- b) Regálové poličky zaveste do otvorov pridržiavacieho uholníka.



Obr. 8: Zaveste regálovú poličku (1) do pridržiavacích uholníkov (2)

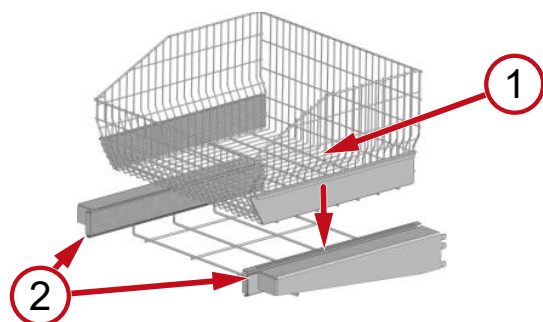
### Montáž mriežkových košov

- c) Vyťahovateľný pridržiavací uholník pre mriežkový kôš zaveste do otvorov v zadnej stene.



Obr. 9: Zaveste pridržiavací uholník (1) – otvor v zadnej stene (2)

- d) Mriežkový kôš zaveste do koľajníc pridržiavacieho uholníka.



Obr. 10: Zaveste mriežkový kôš (1) do pridržiavacích uholníkov (2)

Z hygienických dôvodov na zariadenie nenaliepajte žiadne reklamné fólie ani iné materiály.

## 8.1 Elektrické pripojenie

Pripojenie na sieťový zdroj vykonávajú odborníci.

Technické údaje [pozri } Kapitola 3.2]

### VAROVANIE



#### Pripojenie zariadenia na sieťový zdroj.

Kontakt s dielmi pod napätím môže spôsobiť zásah elektrického prúdu. Nebezpečenstvo vzniku požiaru v dôsledku iskier alebo preťaženia.

- Práce na elektrickom systéme smú vykonávať len odborníci.
- Pred pripojením na sieťový zdroj rešpektujte a dodržte tieto body:
  - Platné miestne predpisy o elektrickej bezpečnosti.
  - Platné normy a bezpečnostné pokyny.
  - Údaje na výkonovom štítku [pozri } Kapitola 3.2.1].
- Nepripájajte poškodené zariadenie alebo poškodené diely (napríklad pripojovací kábel) na sieťový zdroj.
- Poškodené diely, napríklad pripojovací kábel, smú vymeniť len odborníci.
- Pripojovací kábel nestláčajte ani nezalamujte.
- Dodržte minimálnu požiadavku na pripojovací kábel [pozri } Kapitola 3.2].
- Zariadenie musí byť elektricky zabezpečené podľa platných predpisov a zákonov, ako aj špecifikácií spoločnosti AHT [pozri } Kapitola 8.2].
- Zariadenie pripájajte len na sieťový elektrický obvod s ochranným uzemnením.
- Nepoužívajte predlžovacie káble alebo viacnásobné zásuvkové lišty.
- Prekryté elektrické diely nepoškodte. Do zariadenia nevŕtajte otvory a nevykonávajte iné práce na zariadení.

### Pripojenie zariadenia

Zariadenie sa pripája pomocou sieťovej zástrčky.



Obr. 11: Pripojenie zariadenia

Zariadenie nemá zapínač/vypínač.

Zásuvku pre pripojenie zariadenia nenaskrutkujte na zariadenie.

Odporúčame montáž na stenu.

## UPOZORNENIE

**Materiálne a vecné škody v dôsledku odchýlok neschválených spoločnosťou AHT (napätie, frekvencia, smer otáčania) v elektrickej sieti prevádzkovateľa.**

- Výrobca nezodpovedá za poškodenia na elektrickom vybavení prevádzkovateľa a za tým zapríčinené následné škody.

**Materiálne škody V dôsledku chybného elektrického pripojenia.**

- Nie sú prípustné zapojenia s poklesom výkonu, resp. vypnutia zariadenia.
- Musí byť k dispozícii nepretržitá elektrická napájanie.
- Dbajte na správny smer otáčania (pravotočivé pole) sieťového zdroja.

## 8.2 Elektrické istenie

Každé elektrické pripojenie musí byť primerane zabezpečené.

Technické údaje [pozri } Kapitola 3.2]

### VAROVANIE



**Nesprávne/nedostatočné elektrické istenie.**



Kontakt s dielmi pod napätím môže spôsobiť zásah elektrického prúdu. Nebezpečenstvo vzniku požiaru v dôsledku iskier alebo preťaženia.

- Dodržiavajte platné miestne predpisy, napríklad pre elektroinštaláciu a prevádzku zariadení.
- Rešpektujte platné normy a bezpečnostné pokyny.
- Postarajte sa o dostatočné istenie.
- Zariadenie **nikdy neprevádzkujte bez** prúdového chrániča.
- Zariadenie **nikdy neprevádzkujte bez** ističa vedenia.
- Na elektrické istenie nikdy nepripájajte viac ako 1 zariadenie.

## 9 Uvedenie do prevádzky

Uvedenie zariadenia do prevádzky/spojenia zariadení a vonkajšej jednotky smú vykonávať iba odborníci po dohode s prevádzkovateľom.

Tieto práce sa musia vykonávať podľa návodu na montáž KALEA GM FR.

Tento návod je k dispozícii u odborníkov.

Zariadenie uvádzajte do prevádzky len na mieste určenom na zostavenie a po kontrole úplnosti.

### VAROVANIE



**Nebezpečenstvo zanesenia vytekajúceho horľavého chladiva do kanalizácie..**



Nahromadené chladivo môže vytvoriť výbušnú zmes plynu/vzduchu. Nebezpečenstvo požiaru.

- Pred uvedením do prevádzky a opätovným uvedením do prevádzky naplňte odtok asi 2 litrami (0,5 galónu) vody (H<sub>2</sub>O). Bráni zaneseniu vytekajúceho chladiva do kanalizácie.



**Poškodenie elektrického systému a/alebo okruhu chladiva.**



Kontakt s dielmi pod napätím môže spôsobiť zásah elektrického prúdu. Horľavé chladivo môže unikať a vytvoriť výbušnú zmes plynu/vzduchu. Nebezpečenstvo vzniku požiaru v dôsledku iskier alebo preťaženia.

- Poškodené zariadenie neuvádzajte do prevádzky.
- Nepripájajte poškodené diely, napr. pripojovací kábel, na sieťový zdroj.
- Poškodené diely, napríklad pripojovací kábel, smú vymeniť len odborníci.
- Rešpektujte bezpečnostné a výstražné upozornenia pre zariadenie s horľavými chladivami [pozri } Kapitola 2.5.2].
- Skontrolujte úplnosť a funkčnosť bezpečnostných zariadení.
- V prípadné poškodenia na zariadení ihneď kontaktujte servisnú službu [pozri } Kapitola 12.5].

### UPOZORNENIE

**Vecné škody v dôsledku zlých podmienok okolia.**

- Zariadenie pred uvedením do prevádzky prispôbte teplote okolia.
- Teplota okolia nesmie byť nižšia ako 16 °C (60,8 °F).

**Materiálne a vecné škody kvôli chybnému uvedeniu do prevádzky.**

- Požiadavky pred pripojením prevádzkového napätia:
  - musí sa vytvoriť odtok kondenzátu [pozri } Kapitola 8].
  - Pri zariadeniach s okruhom soľanky musí byť v prevádzke systém na odvádzanie tepla.
  - zo sklenených dverí/bočných stien sa musí odstrániť ochranná fólia.

## Odstránení ochrannéj fólie na vnútornej strane sklenených dverí/bočných stien

### UPOZORNENIE

#### Materiálne škody kvôli poškodeniu ochrannéj vrstvy sklenených dverí/sklených prvkov.

- Na sťahovanie nepoužívajte žiadne tvrdé, špicaté predmety.
- Ochranné fólie odstráňte bezprostredne po uvedení do prevádzky.

- Otvorte dvere až po doraz (uhol otvorenia 90°).
- Ochrannú fóliu opatrne úplne stiahnite oboma rukami.

### UPOZORNENIE

#### Materiálne a vecné škody Kvôli otvoreným dverám pred uvedením do prevádzky.

Nedosiahne sa požadovaná vnútorná teplota pre riadnu prevádzku.

- Pred uvedením do prevádzky dvere úplne zatvorte.

#### Uvedenie zariadenia do prevádzky

- Zastrčte sieťový konektor pripojovacieho kábla zariadenia [pozri } Kapitola 8.1].

Chladiaci agregát začína pracovať s oneskorením maximálne 2 minúty.

Po uvedení do prevádzky môže trvať 4 – 5 hodín, až pokiaľ sa nedosiahne želaná teplota.

**Poznámka:** Ak zostane osvetlenie zariadenia pri zapnutí zariadenia vypnuté, nie je na zariadenie pripojený denný signál [pozri } Kapitola 4.2].

## 10 Prevádzka (obsluha)

Zariadenie smie obsluhovať len vyškolený obslužný personál.

### VAROVANIE



#### Poškodenie elektrického systému a/alebo okruhu chladiva.



Kontakt s dielmi pod napätím môže spôsobiť zásah elektrického prúdu. Horľavé chladivo môže unikať a vytvoriť výbušnú zmes plynu/vzduchu. Nebezpečenstvo vzniku požiaru v dôsledku iskier alebo preťaženia.



- Zabráňte pôsobeniu externého násillia na zariadenie, ako je neopatrná manipulácia so zdvíhacím vozíkom alebo podlahovým čistiacim strojom.
- Zabráňte prenosu pulzácií a vibrácií na zariadenie.
- Rešpektujte bezpečnostné a výstražné upozornenia pre zariadenie s horľavými chladivami [pozri } Kapitola 2.5.2].
- V prípade poškodenia zariadenia alebo po spustení elektrickej poisťky:
  - Zariadenie odpojte.

2. Zariadenie zaistíte proti opätovnému zapnutiu.

3. Kontaktujte servisnú službu [pozri } Kapitola 12.5].

### ⚠ OZNÁMENIE



#### Rozbitie skla.

Rezné rany na tele. Poranenie spôsobené nárazom.

- Zaistíte voľné priechody aj pri otvorených sklenených dverách.
- Sklené dvere nezaťažujte.
- Sklené dvere neotvárajte viac ako je uhol otvorenia 90°.
- Na dvere alebo kľučku dverí nezavesujte žiadne predmety.
- Nepribližujte sa pojazdnými zariadeniami (nákupný vozík, zdvíhací vozík, ...) k skleneným prvkom.
- Nevystupujte na zariadenie ani do neho nevstupujte.
- Skontrolujte výskyt poškodení sklenených prvkov, napr. trhliny, praskliny, rozbitie. V prípadné poškodenia ihneď kontaktujte servisnú službu [pozri } Kapitola 12.5].
- Po naložení sklené dvere ihneď a úplne zatvorte.
- Obslužný personál kontroluje, či sú dvere úplne zatvorené.

### UPOZORNENIE

#### Materiálne škody spôsobené nesprávnym používaním.

- Prevádzkujte zariadenie v stabilnej polohe (vodorovné vyrovnanie).
- Zariadenie používajte len na určených nastavovacích nožičkách.
- Rešpektujte pokyny na zostavenie [pozri } Kapitola 8].
- Skontrolujte, či je zariadenie v bezchybnom stave. Poškodenia sa musia ihneď opraviť.

#### Vecné škody spôsobené nesprávnym používaním.

- Zariadenie nepoužívajte nad rámec klimatickej triedy uvedenej na výkonovom štítku [pozri } Kapitola 3.2.1].
- Teplota okolia nesmie byť nižšia ako 16 °C (60,8 °F).
- Dodržiavajte predpísanú teplotu skladovania uskladnených produktov.
- Skontrolujte vnútornú teplotu [pozri } Kapitola 5.1].
- Uskladnené tovary musí v prípade výpadku prúdu skontrolovať prevádzkovateľ (kontrola teploty).

- Skontrolujte, či sa v priestore tovaru nenachádzajú cudzie predmety. Nesprávne uskladnený tovar okamžite odstráňte.
- Zvyšky potravín a zvyšky obalov [pozri } Kapitola 11.1.1].
- Skontrolujte, či sú dvere zatvorené.

V závislosti na klimatických podmienok miestnosti, v ktorej sa inštaluje (napr. vysoká vlhkosť), môže na vonkajších plochách kondenzovať voda alebo vo vnútri zariadenia mrznúť.

### OZNÁMENIE



#### **Vytekajúca kondenzácia. Vytekajúca kondenzovaná voda pri dverách.**

Nebezpečenstvo pošmyknutia.

- Odstráňte kondenzovanú vodu od dverí.
- Skontrolujte, či sa pred zariadením a pod ním netvorí kaluže.
- Ihneď odstráňte vytekajúci kondenzát/kondenzovanú vodu.

## 10.1 Nakladanie

Prístup k tovaru sa vykonáva otvorením dverí z prednej strany.

### OZNÁMENIE



#### **Zlomenie materiálu.**

Nebezpečenstvo pádu. Nebezpečenstvo nárazu spôsobené padajúcimi dielmi/tovaram. Porezanie.

- Pri nakladaní nevystupujte na zariadenie ani nevstupujte do neho.



#### **Padajúce predmety.**

Poranenie spôsobené nárazom. Porezanie v prípade rozbitia skla.



- Na zariadenie neodkladajte žiadne predmety.
- Rešpektujte maximálne zaťaženia odkladacích stojanov akéhokoľvek druhu [pozri } Kapitola 3.2].
- Tovar starostlivo usporiadajte.
- Nevyťahujte mriežkový kôš násilím.
- Mriežkový kôš vyťahujte iba bez tovaru.



#### **Otvorenie/zatvorenie dverí.**

Ruky (časti tela) sa môžu zakliesniť na strane pásu alebo kľučky.

- Pri otváraní/zatváraní dávajte pozor na ostatné osoby.
- Pri otváraní/zatváraní nesiahajte do štrbiny, najmä nie na strane pásu.



#### **Nízka teplota.**

Omrzliny na koži.



- Pri nakladaní používajte ochranné rukavice.

## UPOZORNENIE

### **Materiálne škody Kvôli nesprávnemu používaniu.**

Zničenie ochrannej vrstvy a v dôsledku toho obmedzenie výhľadu na tovar.

- Zasuňte mriežkové koše pred zatvorením dverí.
- Vrstvu/lad na sklenených povrchoch neodstraňujte tvrdými mechanickými prostriedkami, napr. škrabkou na lad.
- Dvere pri nakladaní nedržte otvorené telom.

### **Vecné škody spôsobené nesprávnym používaním.**

- Zariadenie plňte tovarom až vtedy, keď je dosiahnutá predpísaná teplota pre produkt.
- Tovar starostlivo usporiadajte.
- Dodržiavajte predpísanú špecifikáciu nakladania.
- Po naložení dvere ihneď a úplne zatvorte.

a) Možnú nahromadenú vodu z povrchu (tesnenia a rámy) pred uzavretím odstráňte.

b) Skontrolujte teplotu na vnútornom teplomere [pozri } Kapitola 5.1].

### **Predpísaná špecifikácia nakladania**

– Pozri nálepka „Predpísaná špecifikácia nakladania“ vnútri na zariadení (vpravo hore).

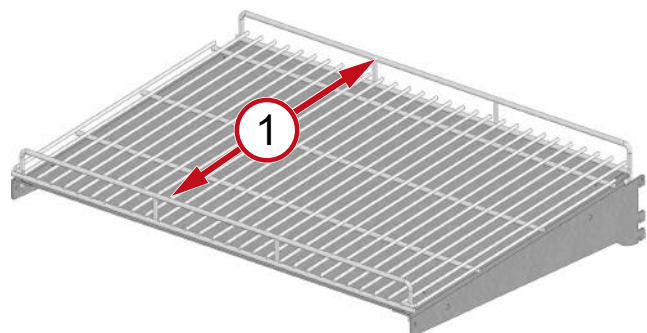
a) Dvere otvárajte na uhol otvorenia 90°.

b) Pri nakladaní otvorte vždy iba jedny dvere. Nikdy neotvárajte súčasne viaceré dvere.

c) Dvere pri nakladaní nenechajte otvorené dlhšie ako 10 minút.

Odporúčame nakladanie mimo otváracích dôb, aby sa zabránilo obmedzeniu výhľadu na tovar vytvorením povrchovej vrstvy.

d) Tovar neukladajte tak, aby prečnieval cez koniec regálových poličiek.



Obr. 12: Koniec regálových poličiek (1)

e) Regálové poličky naložte maximálne po 10 mm pod prednou hranou regálovej poličky, ktorá sa nachádza nad tým.

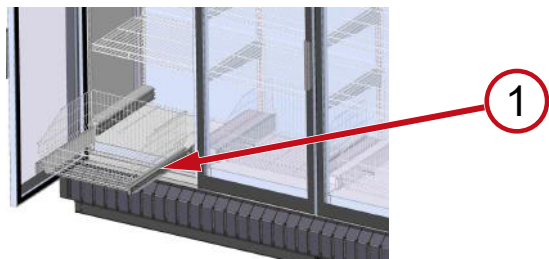


**! OZNÁMENIE****Obsluha mriežkových košov.**

Ruky a prsty sa môžu zakliesniť.

- Obsluha mriežkových košov iba spredu.
- Mriežkové koše pri zasúvaní, prípadne vysúvaní NEUCHOPTE z boku.

f) Mriežkový kôš vytiahnite iba po doraz.



Obr. 13: Vytiahnutie mriežkového koša (1)

## 10.2 Odstavenie z prevádzky a opätovné uvedenie do prevádzky

**! VAROVANIE****Práce na elektrickom systéme.**

Kontakt s dielmi pod napätím môže spôsobiť zásah elektrického prúdu.



- Práce na elektrickom systéme smú vykonávať len odborníci.
- Pred začiatkom prác rešpektujte elektrické bezpečnostné pravidlá.
  1. Zariadenie odpojte.
  2. Zariadenie zaistíte proti opätovnému zapnutiu.

### 10.2.1 Odstavenie z prevádzky

**Dôvody odstavenia z prevádzky odborníkmi**

- Údržba, servis, oprava [pozri } Kapitola 12]
- Hlavné čistenie [pozri } Kapitola 11.1.2]
- Likvidácia [pozri } Kapitola 13]

**Dôvody odstavenia z prevádzky obslužným personálom**

- Poškodenie zariadenia
  - napríklad rozbité dvere

Pre **odborníkov** je realizácia podrobne popísaná v príslušných servisných príručkách.

Zariadenie smie vyradiť z prevádzky len **vyškolený obslužný personál** alebo **odborníci**.

**! VAROVANIE****Odstavenie zariadenia z prevádzky.**

Kontakt s dielmi pod napätím môže spôsobiť zásah elektrického prúdu.

- Zariadenie smie odpojiť len vopred vyškolený personál.

- Odpojte zariadenie a zaistite ho proti opätovnému zapnutiu.

**Kroky pre odstavenie z prevádzky****UPOZORNENIE****Materiálne a vecné škody kvôli chybnému odstaveniu z prevádzky.**

- Z prevádzky odstavte spoločne vždy všetky zariadenia navzájom spojené až po nasledovnú deliacu stenu.

**Odstavenie z prevádzky obslužným personálom**

- a) Tovar premiestnite do iného zariadenia s rovnakou teplotnou triedou produktu.
- b) Vypnite nasadený ochranný spínač príslušného zariadenia a zaistite ho proti opätovnému zapnutiu [pozri } Kapitola 8.2].
- c) Ihneď kontaktujte servisnú službu [pozri } Kapitola 12.5].

**Odstavenie z prevádzky odborníkmi**

- a) Tovar premiestnite do iného zariadenia s rovnakou teplotnou triedou produktu.

**Odpojenie zariadenia**

- b) Vypnite nasadený ochranný spínač príslušného zariadenia a zaistite ho proti opätovnému zapnutiu [pozri } Kapitola 8.2].
- c) Elektrický obvod zariadenia vypnite potiahnutím použitej sieťovej zástrčky a zaistite ho proti opätovnému zapnutiu [pozri } Kapitola 8.1].
- d) Odpojte zbernicový kábel.

**Dlhšie odstavenie z prevádzky****UPOZORNENIE****Materiálne škody pri dlhšom odstavení z prevádzky.**

- Nevystavujte zariadenie tepelnému žiareniu.
- Do zariadenia a na zariadenie nič neukladajte.
- Zariadenie skladujte v stabilnej polohe (vodorovné vyrovnanie).

- a) Vykonajte kroky na odstavenie z prevádzky
- b) Prispôbte zariadenie izbovej teplote.
- c) Vykonajte hlavné čistenie [pozri } Kapitola 11.1.2].

**10.2.2 Opätovné uvedenie do prevádzky**

Opätovné uvedenie do prevádzky vrátane nasledujúcej skúšky funkcie smú vykonávať iba odborníci. Realizácia je podrobne popísaná v príslušných servisných príručkách.

## VAROVANIE



### Opätovné uvedenie zariadenia do prevádzky v prípade netesnosti v okruhu chladiva.

Horľavé chladivo môže unikať a vytvoriť výbušnú zmes plynu/vzduchu. Nebezpečenstvo požiaru.

- Opätovné uvedenie do prevádzky a skúšku funkčnosti môžu vykonávať len odborníci.
- Pred uvedením do prevádzky a opätovným uvedením do prevádzky naplňte odtok asi 2 litrami (0,5 galónu) vody (H<sub>2</sub>O). Bráni zaneseniu vytekajúceho chladiva do kanalizácie.

Osvetlenie zariadenia sa po aktivácii riadiaceho napätia osvetlenia predajne automaticky opäť zapne (denný režim [pozri } Kapitola 4.2]) .

## UPOZORNENIE

### Vecné škody spôsobené nesprávnym používaním.

- Zariadenie musí pred naložením tovaru bežať asi 2 hodiny v bezporuchovej prevádzke.
- Zariadenie plňte tovarom až vtedy, keď je dosiahnutá predpísaná teplota pre produkt.

### Kroky na opätovné uvedenie do prevádzky

- Opätovné uvedenie do prevádzky vykonajte podľa servisnej príručky.
- Po opätovnom uvedení do prevádzky počkajte 4 – 5 hodín, až pokiaľ sa nedosiahne želaná teplota.
- Nechajte bežať zariadenie počas dvoch hodín pri želanej teplote.
- Skontrolujte teplotu na vnútornom teplomere [pozri } Kapitola 5.1].
- Opäť naložte zariadenie tovarom.

## 10.3 Porucha počas prevádzky

### UPOZORNENIE

#### Materiálne a vecné škody pri zobrazení alarmu.

- Tovar premiestnite do iného zariadenia s rovnakou teplotnou triedou produktu.
- Ihneď kontaktujte servisnú službu [pozri } Kapitola 12.5].

### Zobrazenie alarmov

Existujú rôzne typy alarmov indikujúcich poruchy v prevádzke.

Dostupnosť alarmov závisí od vybavenia predajne .

#### Alarm priority 1

Signalizovaný blikajúcim majákom v skladovom priestore.

#### Alarm priority 2

Žiadna signalizácia na mieste.

Alarm zaznamená a uloží riadenie zariadenia a údržba na diaľku.

Na tieto alarmy a ich príčiny sa môžete spýtať počas údržby na diaľku.

Ak je to potrebné, môžu byť prijaté ďalšie opatrenia na nápravu.

Údržba na diaľku je voliteľná.

### Zobrazenia na displeji

[pozri } Kapitola 5.2]

- Kód chyby
- Akustický alarm (voliteľné)

## 11 Servis

Kontrolné úlohy vykonávané obslužným personálom

| Kontrolné úlohy  | Frekvencia         | Opis   |
|--|--------------------|--|
| Bezchybný stav zariadení   | priebežne          | [pozri } Kapitola 2.2]<br>[pozri } Kapitola 10]    |
| Prítomnosť cudzích predmetov v priestore tovaru                              | priebežne          | [pozri } Kapitola 2.2]<br>[pozri } Kapitola 10]    |
| Zatvorené dvere  | priebežne          | [pozri } Kapitola 2.2]<br>[pozri } Kapitola 2.5.3] |
| Poškodenie sklenených prvkov /dvere  | priebežne          | [pozri } Kapitola 2.5.3]<br>[pozri } Kapitola 10]  |
| Tvorba kaluží pred/pod zariadením (kondenzát, tekutiny z poškodených obalov) | denne              | [pozri } Kapitola 4.1]<br>[pozri } Kapitola 10]    |
| Funkcia samozatváracieho mechanizmu dverí                                    | priebežne          | [pozri } Kapitola 4]                               |
| Prítomnosť Plastová clona  | denne              | [pozri } Kapitola 4]                               |
| Nálepka na zariadení   | týždenne           | [pozri } Kapitola 4]                               |
| Vnútorná teplota   | niekoľkokrát denne | [pozri } Kapitola 5.1]                             |
| Správna manipulácia s tovarom  | priebežne          | [pozri } Kapitola 10.1]                            |
| Znečistenie zariadenia vrátane skla  | denne              | [pozri } Kapitola 11.1.1]                          |
| Zvyšky potravín a zvyšky obalov  | denne              | [pozri } Kapitola 11.1.1]                          |
| Podlaha (okolie zariadenia)  | denne              | [pozri } Kapitola 11.1.1]                          |

### 11.1 Čistenie

Dôvody pre pravidelné a dôkladné čistenie (základné čistenie/hlavné čistenie):

- Zaistenie požadovanej hygieny. Priestor na tovar vždy udržiavajte čistý.

- Najnižšia možná spotreba energie.
- Zachovanie bezporuchovej prevádzky.
- Predĺženie životnosti zariadenia.

## **VAROVANIE**



### **Poškodenie elektrického systému a okruhu chladiva pri použití parných a vysokotlakových čističov.**



Kontakt s dielmi pod napätím môže spôsobiť zásah elektrického prúdu. Horľavé chladivo môže uniknúť a vytvoriť výbušnú zmes plynu/vzduchu. Nebezpečenstvo vzniku požiaru v dôsledku iskrenia alebo preťaženia.

- Nepoužívajte parné a vysokotlakové čističe na základné čistenie.
- Dodržiavajte návod na hlavné čistenie.



### **Elektrostatický náboj a iskrenie pri horľavom chladive.**

Iskry môžu v prípade poškodenia/netesnosti okruhu chladiva zapáliť vytekajúce chladivo. Nebezpečenstvo požiaru.

- Na odstránenie kondenzátu použite mierne navlhčenú handru alebo špongiu.
- Nepoužívajte suché handry alebo špongie na utieranie nasucho.
- Nepoužívajte elektrické zariadenia (napríklad vysávač na mokré vysávanie) vnútri chladiaceho priečinka, ktoré nezodpovedajú výrobcom odporúčanému typu. Zariadenia s ochranou proti výbuchu sú dovolené [pozri } Kapitola 2.1].

## **OZNÁMENIE**



### **Ťažké diely zariadenia.**

Môže dôjsť k zakliesneniu rúk.



- Používajte ochranné rukavice.



### **Zlomenie materiálu.**

Nebezpečenstvo pádu. Nebezpečenstvo nárazu spôsobené padajúcimi dielmi. Porezanie.

- Nevystupujte na zariadenie ani do neho nevstupujte.



### **Nízka teplota.**

Omrzliny na koži.



- Na čistenie použite ochranné rukavice.

Bezpečnosť pri manipulácii so sklom [pozri } Kapitola 2.5.3].

## **11.1.1 Základné čistenie**

### **Kompetencia**

- Obslužný personál

### **Interval čistenia**

- Podľa potreby

Kontrolné úlohy vykonávané obslužným personálom

- [pozri } Kapitola 11]

## **Čistiace prostriedky a čistiace zariadenia**

Všetky čistiace zariadenia musia byť čisté.

## **UPOZORNENIE**

### **Materiálne škody spôsobené nesprávnymi čistiacimi prostriedkami.**

- Nepoužívajte drsné, chemicky agresívne alebo ľahko horľavé čistiace prostriedky, napríklad: odvápňovacie prostriedky, odmasťovacie prostriedky, rozpúšťadlá (alkoholy, acetón atď.), čistiace prostriedky obsahujúce amoniak alebo chlór.
- Nepoužívajte čistiace prostriedky obsahujúce olej alebo silikón.
- Nepoužívajte alkalické pracie lúhy a kyseliny.

### **Materiálne škody spôsobené nesprávnymi čistiacimi zariadeniami.**

- Nepoužívajte tvrdé, špicaté predmety, ako napríklad oceľové čepele.
- Nepoužívajte hrubé, tvrdé čistiace zariadenia, ako napríklad oceľovú vlnu, papierové utierky.
- Sklené povrchy: Nepoužívajte utierky z mikrovlákna.
- Sklené povrchy: Nepoužívajte stierky na sklo (stierač s gumenou hubicou).
- Sklené povrchy: Nepoužívajte savé špongiové utierky ani špongie.

### **Materiálne škody spôsobené nesprávnym čistením**

- Na plastových povrchoch a tesneniach nesmú zostať žiadne zvyšky čistiaceho prostriedku.
- Plastové povrchy a tesnenia dočistite vždy čistou vodou.
- Pri čistení vnútorných sklenených plôch tieto neodierajte silno.

| Čistiaci prostriedok                                 | Čistiaci prístroj               |
|--|---------------------------------|
| Zariadenie vonku                                     |                                 |
| – Čistá voda (Neutrálne pH, nízka tvrdosť vody)      | – Vlhká, mäkká bavlnená utierka |
| – Čistiace prostriedky s neutrálnym pH riedené vodou | – Vlhká nasiakavá handra        |
|  | – Vlhká špongia                 |
| Vyčistíte sklené povrchy vonku                       |                                 |
| – Čistá voda (Neutrálne pH, nízka tvrdosť vody)      | – Vlhká, mäkká bavlnená utierka |
| – Čistiace prostriedky s neutrálnym pH riedené vodou | – Vlhká koža na čistenie okien  |
| – Bežné prostriedky na čistenie skla                 |                                 |

## Sušenie

- Miernie navlhčená, mäkká bavlnená handra

## Kroky čistenia

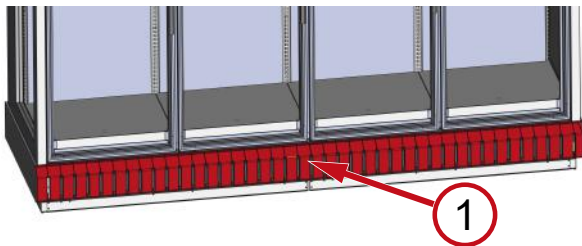
### Kroky pri čistení počas prevádzky

#### Vonkajšia strana

### UPOZORNENIE

#### Materiálne škody spôsobené príliš vysokým množstvom čistiaceho prostriedku.

- Zabráňte vniknutiu kvapalín cez nožnú clonu.
- Používajte čistiace prístroje navlhčené iba čistiacim prostriedkom.



Obr. 14: Nožná clona (1)

- Vyčistíte povrchy zariadenia zvonku.
- Sklené povrchy vyčistíte zvonka.

Bezpečnosť pri manipulácii so sklom [pozri } Kapitola 2.5.3].

- Vysušte všetky vyčistené diely a povrchy.
- Vyčistíte podlahu pred zariadením.

#### Vnútna strana

- Tovar premiestnite do iného zariadenia s rovnakou teplotnou triedou produktu.
- Čistenie vykonávajte včas. Dvere otvorte iba na krátky čas.
- Dvere otvárajte na uhol otvorenia 90°.

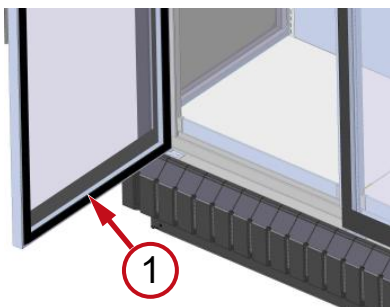
### UPOZORNENIE

#### Materiálové škody pri kontakte tvrdých častí odevu (nity, gombíky a pod.) s vnútorným povrchom skla.

Zničenie ochrannej vrstvy s následkom narušenia funkcie.

- Dvere nedržte otvorené telom alebo predmetmi.

- Odstráňte zvyšky potravín a zvyšky obalov.
- Odstráňte z tesnení nečistoty a ľad. Tesnenie čistite zhora nadol.



Obr. 15: Čistenie tesnenia

- g) Vyčistíte podlahu pred zariadením.

### UPOZORNENIE

#### Vecné škody spôsobené nesprávnym používaním.

- Zariadenie plňte tovarom až vtedy, keď je dosiahnutá predpísaná teplota pre produkt.
- g) Skontrolujte ukazovateľ teploty na vnútornom teplomere [pozri } Kapitola 5.1].

#### 11.1.2 Hlavné čistenie

Hlavné čistenie je formou intenzívneho čistenia.

##### Kompetencia

- Hlavné čistenie smú vykonávať len **čistiace firmy** alebo **odborníci** autorizovaní a vyškolení spoločnosťou AHT [pozri } Kapitola 11.1.2].

##### Interval čistenia

- Aspoň raz ročne, príp.
- podľa osobitnej dohody o údržbe medzi spoločnosťou AHT a zákazníkom.

Ďalšie informácie [pozri } Kapitola 3.4]

#### Kroky čistenia

Rešpektujte návod na čistenie.

Tento návod majú k dispozícii čistiace firmy a odborníci autorizovaní spoločnosťou AHT.

## 12 Údržba, servis a oprava

Údržbu, servis a opravy vrátane následnej kontroly funkčnosti smú vykonávať len odborníci.

V prípade otázok týkajúcich sa údržby kontaktujte, prosím, servisnú službu [pozri } Kapitola 12.5].

### VAROVANIE



#### Práce na elektrickom systéme a okruhu chladiva.



Kontakt s dielmi pod napätím môže spôsobiť zásah elektrického prúdu. Horľavé chladivo môže unikať a vytvoriť výbušnú zmes plynu/vzduchu. Počas opravy môže unikať kompresorový olej. Nebezpečenstvo vzniku požiaru v dôsledku iskier alebo preťaženia.

- Práce na elektrickom systéme a okruhu chladiva smú vykonávať len odborníci.
- Pred začiatkom prác rešpektujte elektrické bezpečnostné pravidlá.
  - Zariadenie odpojte.
  - Zariadenie zaistíte proti opätovnému zapnutiu.
- Rešpektujte špeciálne bezpečnostné upozornenia [pozri } Kapitola 2.5.2]
- Počas opravy musí byť k dispozícii odborné spôsobilá osoba, ktorá pozná miestne danosti, ako kontaktná osoba pre odborníkov.
- Opätovné uvedenie do prevádzky a skúšku funkčnosti môžu vykonávať len odborníci.

## ! OZNÁMENIE



### Ostré hrany, rotujúce diely. Horúce povrchy.



Nebezpečenstvo poranenia na rukách a tele.  
Nebezpečenstvo popálenia pri kontakte s pokožkou.

- Údržbové servisné opravárské práce na zariadení smú vykonávať iba odborníci.
- Používajte ochranné rukavice.
- Horúcich povrchov sa dotýkajte až po vychladnutí, ide najmä o kompresor, skvapalňovač a vedenia horúceho plynu.

## 12.1 Údržba

### Interval údržby

- 1-krát ročne,
- Prípadne podľa osobitnej dohody o údržbe medzi spoločnosťou AHT a zákazníkom.

### Vykonanie údržby

Rešpektujte návody na údržbu a protokoly údržby. Tie sú k dispozícii u odborníkov.

## 12.2 Výmena svietidiel

### Použité svietidlá

- LED pásy

Technické údaje [pozri } Kapitola 3.2]

- a) V prípade výpadku svietidla kontaktujte servisnú službu.

## ! VAROVANIE



### Práce na elektrickom systéme.



Kontakt s dielmi pod napätím môže spôsobiť zásah elektrického prúdu.

- Výmenu svietidiel smú vykonávať len odborníci.
- Pred začiatkom prác rešpektujte elektrické bezpečnostné pravidlá.
  1. Zariadenie odpojte.
  2. Zariadenie zaistíte proti opätovnému zapnutiu.

## 12.3 Výmena batérií

## ! VAROVANIE



### Práce na elektrickom systéme.



Kontakt s dielmi pod napätím môže spôsobiť zásah elektrického prúdu.

- Výmenu batérií smú vykonávať len odborníci.
- Pred začiatkom prác rešpektujte elektrické bezpečnostné pravidlá.
  1. Zariadenie odpojte.
  2. Zariadenie zaistíte proti opätovnému zapnutiu.

## Realizácia výmeny batérie

Rešpektujte osobitný pokyn na výmenu batérie (bezpečné vybratie a výmena).

Tento pokyn je určený odborníkom.

### Typ batérie

- Podľa pokynu na výmenu batérie

### Výmena batérie riadenia

Ak sa zobrazí kód chyby E11 [pozri } Kapitola 5.2.4] ihneď kontaktujte servisnú službu [pozri } Kapitola 12.5].

Z dôvodov úplnosti údajov (dátum, čas) sa požaduje nepretršovaný sieťový zdroj prostredníctvom tejto zabudovanej batérie.

## 12.4 Čo robiť, keď...

V skúšobnom centre AHT boli starostlivo otestované výkon a bezpečnosť.

- a) Servisnú službu [pozri } Kapitola 12.5] okamžite kontaktujte v týchto prípadoch:

- Výskyt poruchy [pozri } Kapitola 10.3]
- Hlasné zvuky alebo vibrácie
- Výpadok ovládacích a indikačných prvkov [pozri } Kapitola 5].

- b) Uvedte nasledujúce body:

- Typ zariadenia
- 14-miestne sériové číslo zariadenia
  - Pozri výkonový štítok [pozri } Kapitola 3.2.1]
  - prídavné nálepky na zariadení (podlahová vaňa)

Serialnumber

**801064 0000011**

Obr. 16: Príklad 14-miestneho sériového čísla

- Druhu poruchy
- c) Zamedzte prístup koncovým zákazníkom k poškodenému zariadeniu.

## 12.5 Servisné služby

V prípade otázok o údržbe (údržba, servis, oprava atď.) sa skontaktujte so svojím miestne príslušným **servisným partnerom AHT**:

|  |                            |
|--|----------------------------|
| Servisná linka (telefón)               | Pozri nálepka na zariadení |
| E-mail<br>Technická podpora            | product_support@aht.at     |
| E-mail<br>Objednávka náhradných dielov | spare_parts@aht.at         |
| Online katalóg náhradných dielov AHT   | https://catalog.aht.at     |

|  |   |
|--|---|
| Dostupnosť zá-<br>konom požadova-<br>ných náhradných<br>dielov | 8 rokov po uvedení do prevádz-<br>ky posledného exempláru<br>modelu   |
| Minimálne trvanie<br>záruky                                    | –   |
| Zákomom požadova-<br>né informácie o<br>modele                 | <a href="https://eprel.ec.europa.eu/">https://eprel.ec.europa.eu/</a> |
| Online kontakt   | <a href="http://www.aht.at/services">www.aht.at/services</a>          |



QR kód [www.aht.at/services](http://www.aht.at/services)

Servisné číslo miestne príslušného servisného par-  
tnera AHT pozri tiež:

- nálepku v blízkosti majáku v skladovacom pries-  
tore.
- nálepku vo vnútornej stropnej časti zariadenia  
(špecificky podľa zariadenia).

V servisných službách sú k dispozícii všetky potrebné  
a aktuálne informácie týkajúce sa uvedenia do pre-  
vádzky a servisu, ako napríklad:

- Kusovníky náhradných dielov

## 13 Demontáž, likvidácia

### VAROVANIE



#### Únik alebo zvyšky horľavého chladiva.

Horľavé chladivo môže vytvoriť výbušnú zmes  
plynu/vzduchu. Nebezpečenstvo požiaru.

- Nepoškodte potrubia.
- Pred demontážou a likvidáciou okruh  
chladiva odborne otvorte a chladivo bez-  
pečne a úplne odsajte. V okruhu chladiva  
nesmú zostať žiadne zvyšky.
- Chladivo smú odsať len odborníci.



#### Nebezpečenstvo prevrátenia za- riadenia.

Môže dôjsť k zakliesneniu osôb.

- Zariadenie smú demontovať iba odborníci.
- V prípade otázok kontaktujte servisnú  
službu [pozri } Kapitola 12.5].

### OZNÁMENIE



#### Nesprávna likvidácia.

Škody na životnom prostredí.

- Komponenty likvidujte odborne a ekologic-  
kým spôsobom, napríklad:
  - chladivo
  - izolačná pena (pentán)
  - kompresorový olej
  - batérie
  - fólie a balenia
  - sklo
- Zariadenie **s okruhom soľanky** (za-  
riadenie):  
Zariadenie zlikvidujte podľa platných

národných ustanovení o likvidácii a  
ustanovení miestneho podniku na likvidá-  
ciu odpadov.

Postup likvidácie podľa dokumentácie za-  
riadenia.

- Batérie zlikvidujte odborne podľa platných  
národných ustanovení o likvidácii.
- Zariadenie s prídavným označením AIR  
**(bez okruhu soľanky)**:  
Separovaný zber elektrických a elektronic-  
kých zariadení podľa platných národných  
ustanovení o likvidácii (napríklad WEEE  
v rámci EÚ) a ustanovení miestneho pod-  
niku na likvidáciu odpadov.
- Zariadenie a batérie nelikvidujte ako  
komunálny odpad.

## Vyhlásenie o zhode EÚ

Preklad originálneho vyhlásenia o zhode

|  |  |
|--|--|
| Č. vyhlásenia o zhode                              | 429884   |
| Výrobca  | AHT Cooling Systems GmbH<br>Werkgasse 57<br>8786 Rottenmann, Rakúsko |
| Splnomocnený na zostavenie technickej dokumentácie | DI Dr. Thomas Jauk<br>Werkgasse 57<br>8786 Rottenmann, Rakúsko       |
| Predmet vyhlásenia                                 | Komerčná chladnička/mraznička  |
| <b>Označenie produktu</b>                          | <b>Typ</b>   |
| KALEA GM FR  | B 960N, B 961N, B 962N, B 963N                                       |

Sériové číslo, dôležité technické údaje a kontrolné značky sú uvedené na výkonovom štítku jednotlivého zariadenia.

Výlučnú zodpovednosť za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode nesie výrobca.

Vyššie opísaný predmet vyhlásenia zodpovedá platným **harmonizovaným právnym predpisom** Európskej únie:

|  |
|--|
| Smernica 2006/42/ES – Smernica o strojových zariadeniach                                   |
| Smernica 2014/30/EÚ – Smernica o elektromagnetickej kompatibilite                          |
| Smernica 2011/65/EÚ – Smernica RoHS  |
| Nariadenie (EÚ) 2019/2024 - Stanovenie požiadaviek na ekodizajn podľa smernice 2009/125/ES |

Zoznam **harmonizovaných noriem**, na ktorých sa zakladá posúdenie zhody:

| Umiestnenie aplikovanej harmonizovanej normy   | Základná požiadavka  |
|--|--|
| EN ISO 12100:2010  | Posudzovanie a znižovanie rizika (Smernica o strojových zariadeniach)            |
| EN 60335-1:2012<br>EN 60335-1:2012/AC:2014<br>EN 60335-1:2012/A11:2014<br>EN 60335-1:2012/A13:2017 | Bezpečnosť elektrických zariadení (Smernica o strojových zariadeniach)           |
| EN 60335-2-89:2010<br>EN 60335-2-89:2010/A1:2016<br>EN 60335-2-89:2010/A2:2017                     | Bezpečnosť elektrických zariadení (Smernica o strojových zariadeniach)           |
| EN ISO 20607:2019  | Návod na obsluhu (Smernica o strojových zariadeniach)                            |
| EN 55014-1:2006<br>EN 55014-1:2006/A1:2009<br>EN 55014-1:2006/A2:2011                              | Elektromagnetická kompatibilita<br>(Smernica o elektromagnetickej kompatibilite) |
| EN 55014-2:1997<br>EN 55014-2:1997/A1:2001<br>EN 55014-2:1997/A2:2008<br>EN 55014-2:1997/AC:1997   | Odolnosť voči rušeniu (Smernica o elektromagnetickej kompatibilite)              |
| EN 61000-3-2:2014  | Elektromagnetická kompatibilita<br>(Smernica o elektromagnetickej kompatibilite) |
| EN 61000-3-3:2013  | Elektromagnetická kompatibilita<br>(Smernica o elektromagnetickej kompatibilite) |
| EN 50581:2012  | Obmedzenia obsahu nebezpečných látok (Smernica RoHS)                             |

Doplňujúce údaje: Použitý štandard na splnenie požiadaviek na ekodizajn: EN ISO 23953-1:2015, EN ISO 23953-2:2015; Eurovent Interpretation of the Regulation (EU) 2019/2018 and of the Regulation (EU) 2019/2024

V prípade nami neschválenej technickej zmeny vyššie opísaného produktu stráca toto vyhlásenie platnosť.

Podpísaný za a v mene výrobcu:

Rottenmann, 01.12.2020

Miesto/dátum



DI Dr. Thomas Jauk  
Globálny vedúci F&E

Splnomocnený na zostavenie technickej dokumentácie

Naturally  
at your  
side.

**AHT**  
a member of **DAIKIN** group

# Navodila za uporabo Trgovinska hladilna naprava



## KALEA GM FR

Ser. št. 428175  
Različica 1  
Stanje 0121

Prevod izvirnih navodil | sl

Avtorske pravice © AHT Cooling Systems GmbH  
Pridržujemo si vse pravice





# Kazalo vsebine

|   |            |   |            |
|---|------------|---|------------|
| <b>Pregled modelov naprave</b> .....                                  | <b>170</b> | 11.1.1 Osnovno čiščenje.....                      | 188        |
| <b>1 Splošno</b> .....  | <b>171</b> | Postopek čiščenja .....                           | 189        |
| 1.1 Splošno o navodilih in varnosti .....                             | 171        | 11.1.2 Glavno čiščenje.....                       | 189        |
| 1.2 Omejitev odgovornosti .....                                       | 171        | <b>12 Vzdrževanje, servis in popravila</b> .....  | <b>190</b> |
| <b>2 Varnost</b> .....  | <b>171</b> | 12.1 Vzdrževanje .....                            | 190        |
| 2.1 Razlaga oznak .....   | 171        | 12.2 Menjava luči .....                           | 190        |
| 2.2 Namenska uporaba .....  | 172        | 12.3 Zamenjava baterije.....                      | 190        |
| 2.3 Zahteve za osebje .....   | 173        | 12.4 Kaj storiti, če .....                        | 190        |
| 2.4 Osebna zaščitna oprema .....                                      | 173        | 12.5 Služba za vzdrževanje .....                  | 191        |
| 2.5 Posebne nevarnosti .....  | 173        | <b>13 Demontaža, odstranjevanje</b> .....         | <b>191</b> |
| 2.5.1 Električna napetost .....                                       | 173        | <b>Izjava o skladnosti EU_429884_1_1120</b> ..... | <b>192</b> |
| 2.5.2 Tokokrog hladilnega sredstva .....                              | 174        |   |            |
| 2.5.3 Mehanske nevarnosti.....  | 174        |   |            |
| 2.6 Preostala tveganja .....  | 175        |   |            |
| <b>3 Opis izdelka</b> .....   | <b>176</b> |   |            |
| 3.1 Splošni podatki .....   | 176        |   |            |
| 3.2 Tehnični podatki.....   | 176        |   |            |
| 3.2.1 Nazivna tablica in serijska številka .....                      | 176        |   |            |
| 3.3 Namenska uporaba .....  | 177        |   |            |
| 3.4 Zahteve glede informacij (EU)<br>2019/2024, 2019/2015.....        | 177        |   |            |
| <b>4 Sestava in funkcija</b> .....                                    | <b>177</b> |   |            |
| 4.1 Samodejno odtajanje .....   | 178        |   |            |
| 4.2 Avtomatska osvetlitev naprave .....                               | 178        |   |            |
| <b>5 Elementi za upravljanje in prikazovanje</b> .....                | <b>178</b> |   |            |
| 5.1 Prikaz temperature .....  | 178        |   |            |
| 5.2 Upravljalni elementi in prikazi na<br>prikazovalniku .....        | 178        |   |            |
| 5.2.1 Funkcija hlajenja .....   | 179        |   |            |
| 5.2.2 Polavtomatsko odtajanje.....                                    | 179        |   |            |
| 5.2.3 Začasno aktiviranje dnevnega<br>obratovanja – za nalaganje..... | 179        |   |            |
| 5.2.4 Alarm .....   | 179        |   |            |
| <b>6 Transport in skladiščenje</b> .....                              | <b>180</b> |   |            |
| <b>7 Razpakiranje</b> .....   | <b>180</b> |   |            |
| <b>8 Postavitev in montaža</b> .....                                  | <b>181</b> |   |            |
| 8.1 Električni priključek .....                                       | 183        |   |            |
| 8.2 Električna varovalka.....   | 183        |   |            |
| <b>9 Zagon</b> .....  | <b>184</b> |   |            |
| <b>10 Delovanje (upravljanje)</b> .....                               | <b>184</b> |   |            |
| 10.1 Nalaganje.....   | 185        |   |            |
| 10.2 Izločitev iz uporabe in ponovni zagon....                        | 186        |   |            |
| 10.2.1 Izločitev iz uporabe .....                                     | 186        |   |            |
| 10.2.2 Ponovni zagon .....  | 187        |   |            |
| 10.3 Motnje v delovanju .....   | 187        |   |            |
| <b>11 Vzdrževanje</b> .....   | <b>188</b> |   |            |
| 11.1 Čiščenje .....   | 188        |   |            |

## Pregled modelov naprave

Trgovinska hladilna naprava

| Model                     | Tip R290 | Različica | Globina notranjega prostora [mm] | Zunanje mere [mm]          |     |      |             |     |      | Največja skupna teža naprave * [kg] |
|---------------------------|----------|-----------|----------------------------------|----------------------------|-----|------|-------------|-----|------|-------------------------------------|
|                           |          |           |                                  | Dolžina x globina x višina |     |      | Različica L |     |      |                                     |
| <b>KALEA GM FR</b>        |          |           |                                  |                            |     |      |             |     |      |                                     |
| KALEA GM FR SPI GD 390    | B 960N   | 5         | 450                              | 3906                       | 750 | 2000 | 3906        | 750 | 2200 | 1065                                |
| KALEA GM FR SPI GD 390    | B 960N   | 6         | 600                              | 3906                       | 900 | 2000 | 3906        | 900 | 2200 | 1280                                |
| KALEA GM FR SPI GD 312    | B 961N   | 5         | 450                              | 3124                       | 750 | 2000 | 3124        | 750 | 2200 | 860                                 |
| KALEA GM FR SPI GD 312    | B 961N   | 6         | 600                              | 3124                       | 900 | 2000 | 3124        | 900 | 2200 | 1030                                |
| KALEA GM FR SPI GD 234    | B 962N   | 5         | 450                              | 2344                       | 750 | 2000 | 2344        | 750 | 2200 | 690                                 |
| KALEA GM FR SPI GD 234    | B 962N   | 6         | 600                              | 2344                       | 900 | 2000 | 2344        | 900 | 2200 | 830                                 |
| KALEA GM FR SPI GD EC 234 | B 962N   | 5         | 450                              | 2594                       | 750 | 2000 | 2594        | 750 | 2200 | 720                                 |
| KALEA GM FR SPI GD EC 234 | B 962N   | 6         | 600                              | 2594                       | 900 | 2000 | 2594        | 900 | 2200 | 860                                 |
| KALEA GM FR SPI GD 156    | B 963N   | 5         | 450                              | 1563                       | 750 | 2000 | 1563        | 750 | 2200 | 475                                 |
| KALEA GM FR SPI GD 156    | B 963N   | 6         | 600                              | 1563                       | 900 | 2000 | 1563        | 900 | 2200 | 570                                 |
| KALEA GM FR SPI GD EC 156 | B 963N   | 5         | 450                              | 1813                       | 750 | 2000 | 1813        | 750 | 2200 | 505                                 |
| KALEA GM FR SPI GD EC 156 | B 963N   | 6         | 600                              | 1813                       | 900 | 2000 | 1813        | 900 | 2200 | 600                                 |
| KALEA GM FR AIR GD 390    | B 960N   | 5         | 450                              | 3906                       | 750 | 2000 | 3906        | 750 | 2200 | 1065                                |
| KALEA GM FR AIR GD 390    | B 960N   | 6         | 600                              | 3906                       | 900 | 2000 | 3906        | 900 | 2200 | 1280                                |
| KALEA GM FR AIR GD 312    | B 961N   | 5         | 450                              | 3124                       | 750 | 2000 | 3124        | 750 | 2200 | 860                                 |
| KALEA GM FR AIR GD 312    | B 961N   | 6         | 600                              | 3124                       | 900 | 2000 | 3124        | 900 | 2200 | 1030                                |
| KALEA GM FR AIR GD 234    | B 962N   | 5         | 450                              | 2344                       | 750 | 2000 | 2344        | 750 | 2200 | 690                                 |
| KALEA GM FR AIR GD 234    | B 962N   | 6         | 600                              | 2344                       | 900 | 2000 | 2344        | 900 | 2200 | 830                                 |
| KALEA GM FR AIR GD EC 234 | B 962N   | 5         | 450                              | 2594                       | 750 | 2000 | 2594        | 750 | 2200 | 720                                 |
| KALEA GM FR AIR GD EC 234 | B 962N   | 6         | 600                              | 2594                       | 900 | 2000 | 2594        | 900 | 2200 | 860                                 |
| KALEA GM FR AIR GD 156    | B 963N   | 5         | 450                              | 1563                       | 750 | 2000 | 1563        | 750 | 2200 | 475                                 |
| KALEA GM FR AIR GD 156    | B 963N   | 6         | 600                              | 1563                       | 900 | 2000 | 1563        | 900 | 2200 | 570                                 |
| KALEA GM FR AIR GD EC 156 | B 963N   | 5         | 450                              | 1813                       | 750 | 2000 | 1813        | 750 | 2200 | 505                                 |
| KALEA GM FR AIR GD EC 156 | B 963N   | 6         | 600                              | 1813                       | 900 | 2000 | 1813        | 900 | 2200 | 600                                 |

\*Glede na različico so mogoča odstopanja.

Točni podatki so v prevoznih listinah. Te morajo biti na voljo pri upravljavcu.

Dodatek EC (endcap) označuje različico naprave kot čelni element.

Čelni element vključuje dodaten pribor (stranska stena, pritrdilo, ...).

Pridržujemo si pravico do sprememb tehničnih podatkov.

## 1 Splošno

### 1.1 Splošno o navodilih in varnosti

Ta navodila za uporabo (v nadaljevanju: navodila) so sestavni del naprave in omogočajo varno in učinkovito delovanje.

Razdelek o varnosti obvešča o varnostnih zadevah, ki so pomembne za zaščito oseb, stvari in materialov. Opozorila/napotki, vezani na opravila, so podani v zadevnih poglavjih.

Navodila v elektronski obliki so na voljo na naši spletni strani <http://www.aht.at>.

Ta navodila so namenjena naslednjim **ciljnim skupinam**:

- **Upravljalvec**
- **Osebj**
- **Strokovnjaki**: servisni partner AHT, servisni tehnik AHT, servisna služba AHT, montažni servis AHT, podjetja za čiščenje

**Osebj**: Ta pojem se uporablja takrat, ko je navodilo namenjeno vsem ciljnim skupinam.



Upoštevajte navodila

- Ta navodila shranite za prihodnjo uporabo.
- Ta navodila morajo biti osebj na voljo na mestu uporabe.
- Osebj mora pred uporabo temeljito prebrati navodila.

Vse slike so simbolične.

### 1.2 Omejitev odgovornosti

Vsi podatki v teh navodilih so bili zbrani upoštevaje v trenutku nastanka veljavne standarde in zakonske predpise ter izkušnje proizvajalca in strokovnjakov.

Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za poškodbe oseb, materialov ali stvari (naprav, blaga itd.), do katerih pride zaradi:

- neupoštevanja navodil in v njih vključenih predpisov/varnostnih napotkov;
- neupoštevanja veljavnih lokalnih zakonskih predpisov za varnost;
- nepravilne uporabe (napačne uporabe);
- uporabe s strani nepooblaščenega in neusposobljenega osebj;
- tehničnih sprememb, ki jih ni odobril proizvajalec;
- sprememb tovarniških nastavitev, ki jih ni odobril proizvajalec;

- uporabe nadomestnih delov, ki jih ni odobril proizvajalec;
- uporabe pribora, ki ga ni odobril proizvajalec;
- predelav, dodelav in vgradenj v napravo, ki jih ni odobril proizvajalec; dovoljene so le predelave, dodelave in vgradnje, ki jih je odobril proizvajalec;
- izpada električnega napajanja ali elektrotehničnih varnostnih naprav;
- napak v črkovanju in tisku.

Neupoštevanje zgoraj navedenih točk bo razveljavilo garancijske zahteve. Veljajo pogodbeno dogovorjene obveznosti, splošni prodajni in dobavni pogoji podjetja AHT Cooling Systems GmbH (v nadaljevanju: AHT) in ustrezne zakonske določbe, veljavne ob sklenitvi pogodbe.

Tehnične spremembe in pomote pridržane.

Veljajo lokalni predpisi za poslovanje in varnostni predpisi ter osnovne zahteve za varnost in zdravje pri delu za napravo.

## 2 Varnost

### 2.1 Razlaga oznak

Varnostni napotki in opozorila so v teh navodilih označeni s simboli in opozorilnimi besedami. Opozorilna beseda označuje stopnjo tveganja nevarnosti.

| Opozorilna beseda      | Pomen   |
|------------------------|---|
| <b>OPOZORIL</b><br>O   | Označuje nevarnost s srednjo stopnjo tveganja.<br>V primeru neupoštevanja lahko povzroči smrt ali hude telesne poškodbe.  |
| <b>UPOZORNE</b><br>NIE | Označuje nevarnost z nizko stopnjo tveganja.<br>V primeru neupoštevanja lahko povzroči lažje ali zmerne telesne poškodbe. |
| <b>OBVESTILO!</b>      | Označuje pomemben napotek, namenjen preprečevanju materialne škode oziroma škode na predmetih.                            |

| Simbol | Pomen  |
|--------|--|
|        | Znaki splošnih opozoril  |
|        | Opozorilo pred električno napetostjo   |
|        | Opozorilo pred električno napetostjo.<br>Ne priključite na vir napetosti poškodovanega priključnega kabla. |
|        | Opozorilo pred vnetljivi snovmi  |

| Simbol  | Pomen   |
|---|---|
|    | Opozorilo pred nevarnostjo zdrsa  |
|    | Opozorilo pred poškodbami rok   |
|    | Opozorilo pred viličarji  |
|    | Opozorilo pred nevarnostjo prevračanja  |
|    | Opozorilo pred padajočimi predmeti  |
|    | Opozorilo pred vročo površino   |
|    | Opozorilo pred nizko temperaturo/<br>zmrzaljo   |
|    | Ne uporabljajte odprtega ognja;<br>prepovedan ogenj, odprt vir vžiga in<br>kajenje                        |
|    | Hoja po površini prepovedana  |
|   | Odlaganje ali skladiščenje prepovedano  |
|  | Vrtanje prepovedano   |
|  | Upoštevajte navodila  |
|  | Pred vzdrževanjem ali popravilom<br>odklopite   |
|  | Uporabite zaščitne rokavice.  |
|  | Uporabite zaščito za oči.   |
|  | Uporabite zaščitna oblačila.  |
|  | Potek prvega zagona in<br>ponovnim zagonom napolnite odtok z<br>dvema litroma<br>vode (H <sub>2</sub> O). |
|  | Ločeno odlaganje električnih in<br>elektronskih naprav  |
|  | Ločeno odlaganje baterij in<br>akumulatorjev  |
|  | Oznake za eksplozijsko zaščito  |

## 2.2 Namenska uporaba

Naprava je namenjena za prikaz pakiranih, globoko zamrznjenih živilskih izdelkov ali njihovo izbiranje s strani kupcev.

Naprava je prirejena za uporabo na nadmorskih višinah do 2000 m (6562 ft).

Upravljalavec je odgovoren za pravilno uporabo naprave.

### **OPOZORILO**

#### Nevarnost zaradi napačne uporabe.

- Ne izvajajte tehničnih sprememb naprave.
- Napravo vključite in uporabljajte šele po pravilni postavitvi in montaži, če nima očitnih pomanjkljivosti.
- V tej napravi ne shranjujte eksplozivnih materialov, kot je na primer posoda z razpršilom z gorljivim pogonskim plinom.
- V napravo se ne zaletavajte z vozili (nakupovalni vozički, viličarji, ...).
- Za glavno čiščenje ne uporabljajte parnih in visokotlačnih čistilnikov.

### **OBVESTILO!**

#### Materialna škoda in škoda na predmetih zaradi napačne uporabe.

- Napravo uporabljajte v stabilnem položaju (vodoravna lega).
- Napravo uporabljajte samo na v ta namen predvidenih nastavljivih nogah.
- Upoštevajte napotke za postavitev [glejte } Poglavje 8].
- Naprave ne uporabljajte v pogojih, ki presegajo klimatski razred, naveden na nazivni tablici [glejte } Poglavje 3.2.1].
- Temperatura okolice ne sme biti nižja od 16 °C (60,8 °F).
- Preverite brezhibno stanje naprave. Poškodbe morate takoj popraviti.
- Pred nalaganjem blaga in med delovanjem morate preverjati, ali je temperatura ustrezna [glejte } Poglavje 5.1].
- V primeru izpada napetosti mora upravljalavec kontrolirati shranjeno blago (nadzor temperature).
- Preverite, ali so v prostoru za shranjevanje tujki. Nepravilno shranjeno blago takoj odstranite.
- Naprave ne postavljajte ali skladiščite na prostem.
- Upoštevajte minimalne razmike od omejevalnih sten in drugih naprav, da prezračevanje ne bo ovirano [glejte } Poglavje 8].
- Napravo uporabljajte samo z vrati.
- Preverjajte zaprtost vrat.
- Na steklene površine ne lepите nalepk in folij.
- Ne uporabljajte naprave s poškodovanim steklenim elementom (praska, razpoka, zlom).  
- Vzemite blago iz poškodovane naprave in ga

- shranite v delujočo napravo enakega temperaturnega razreda.
- Poškodovano napravo po odstranitvi blaga izklopite [glejte } Poglavje 10.2.1].
- Vzpostavite stik s službo za vzdrževanje [glejte } Poglavje 12.5].

## 2.3 Zahteve za osebe

### OPOZORILO



#### Nezadostna kvalifikacija.

Nevarnost telesnih poškodb.

- Dela na napravi sme izvajati le ustrezno usposobljeno osebe.
- Osebe mora pred začetkom del prebrati in razumeti ta navodila.

### Upravljavec

- Upravljavec mora (z usposabljanjem) poskrbeti, da osebe prebere in razume ta navodila.
- Upravljavec je odgovoren za to, da osebe zazna motnje v delovanju (alarmi, odstopanja temperature itd.) in ustrezno ukrepa [glejte } Poglavje 10.3] in [glejte } Poglavje 12.4].

### Osebe

- Upravljavec mora osebe seznaniti z vsebino teh navodil (naloge, možne nevarnosti, ...).
- Upravljanje in čiščenje je dovoljeno samo usposobljenemu osebu.

### Strokovnjaki

- Samo strokovnjaki s pooblastilom družbe AHT smejo izvajati dela na napravi, kot so:
  - Postavitev, namestitvev in prvi zagon
  - Vzdrževanje, servis in popravila
- Samo osebe, usposobljene za gorljiva hladilna sredstva, sme opravljati dela na tokokrogu hladilnega sredstva pri napravah R290.
- Samo kvalificirani električarji smejo izvajati dela na električnem sistemu.
- Glavno čiščenje lahko izvajajo samo **čistilni servisi** ali **strokovnjaki**, pooblaščen in izšolani s strani družbe AHT [glejte } Poglavje 11.1.2] durchführen.

Osebe (vključno z otroki) z zmanjšanimi telesnimi, čutilnimi in duševnimi sposobnostmi smejo napravo uporabljati samo pod nadzorom in če so poučene o njeni uporabi, ne smejo pa izvajati vzdrževalnih del. Otroci se ne smejo igrati z napravo.

Izvajanje del pod vplivom alkohola in poživil je prepovedano.

## 2.4 Osebna zaščitna oprema



#### Uporabite zaščitne rokavice.

- Zaščita pred težkimi deli naprave pri transportu, razpakiranju, postavitvi in montaži ter pri odstranjevanju.

- Zaščitite se pred ostrimi robovi deli naprave pri razpakiranju, postavitvi in montaži.
- Zaščita pred ostrimi robovi naprave, vrtečimi se deli in vročimi površinami pri vzdrževanju, servisiranju in popravilih.
- Zaščita pred stikom s tekočim/iztekajočim hladilnim sredstvom pri netesnosti tokokroga hladilnega sredstva.
- Zaščita pred nizko temperaturo pri nalaganju in čiščenju.
- Za odstranjevanje steklenih delov in drobcev stekla v primeru loma stekla.



#### Uporabite zaščito za oči.

- Zaščita pred stikom s tekočim/iztekajočim hladilnim sredstvom pri netesnosti tokokroga hladilnega sredstva.
- Zaščita strokovnjakov in čistilnega osebja pri delu s parnimi in visokotlačnimi čistilniki in pri uporabi kemikalij, kot so čistila in razkužila, med generalnim čiščenjem.



#### Uporabite zaščitna oblačila.

- Pri polnjenju naprave z blagom nosite ustrezna zaščitna oblačila (zaščita pred mrazom).

## 2.5 Posebne nevarnosti

### 2.5.1 Električna napetost

Dela na električnem sistemu smejo izvajati le strokovnjaki.

- a) Pri sporočilih o motnjah ali poškodbah naprave se povežite s službo za vzdrževanje [glejte } Poglavje 12.5]

### OPOZORILO



#### Stik z deli pod napetostjo lahko povzroči električni udar.



Obstaja nevarnost požara zaradi nastanka isker ali preobremenitve.



- Poškodovane naprave ali njenih delov (npr. priključni kabel) ne priključujte na omrežno napetost.
- Ne odstranjujte zaščitnih naprav in pokrovov, nameščenih na napravi.
- Pred priključitvijo na omrežno napetost upoštevajte naslednje:
  - veljavne krajevne varnostne predpise za električno napeljavo,
  - veljavne standarde in varnostne napotke,
  - podatke na nazivni tablici [glejte } Poglavje 3.2.1].
- Napravo sme odklopiti samo predhodno usposobljeno osebe.
- V primeru poškodbe naprave med delovanjem in pred vzdrževalnimi deli upoštevajte naslednja varnostna pravila:

1. Odklopite napravo (vse pole in na vseh straneh)
  2. Zavarujte napravo pred ponovnim vklopom.
- Samo strokovnjaki smejo zamenjati poškodovane dele, npr.:
    - priključni kabel
    - svetilke [glejte } Poglavlje 12.2]
    - baterije [glejte } Poglavlje 12.3]
  - Priključnega kabla ne stiskajte ali prepogibajte.
  - Ne uporabljajte kablskega podaljška ali razdelilnika.
  - Za glavno čiščenje ne uporabljajte parnih in visokotlačnih čistilnikov.
  - Ne poškodujte pokritih električnih delov. Ne vrtajte v napravo in na njej ne izvajajte nobenih drugih del.

## 2.5.2 Tokokrog hladilnega sredstva

Dela na tokokrogu hladilnega sredstva smejo izvajati le strokovnjaki.

- a) Pri sporočilih o motnjah ali poškodbah naprave se povežite s službo za vzdrževanje [glejte } Poglavlje 12.5]

### Gorljivo hladilno sredstvo

#### OPOZORILO



**Hladilno sredstvo je lahko vnetljivo. V primeru netesnosti lahko hladilno sredstvo izteka in povzroči tvorjenje eksplozivne mešanice plina in zraka.**

To lahko nadalje vodi v požar in eksplozijo z naslednjim tveganjem požara.



- Hladilno sredstvo R290 (propan) sodi skladno s standardom EN 378-1 v varnostno skupino A3. Uporabljeno hladilno sredstvo in njegova količina sta navedena na nazivni tablici [glejte } Poglavlje 3.2.1].
- Ne približujte virov vžiga (toplota, iskre, odprti plamen, vroče površine).
- Za odstranjevanje vode pri odtajanju in za čiščenje uporabljajte vlažno krpo ali gobo. Ne uporabljajte suhih krp ali gob za suho drgnjenje. (Nevarnost elektrostaticnega naboja in iskrenja).
- Pred prvim in ponovnim zagonom napolnite odtok s približno 2 litroma vode (H<sub>2</sub>O). Preprečite odtekanje iztekajočega hladilnega sredstva v kanalizacijo.
- Ne blokirajte prezračevalnih odprtih v ohišju naprave. Uporabljajte le originalni pribor.
- Za pospešitev odtajanja ne uporabljajte mehanskih priprav ali drugih sredstev (npr. strgal za led).
- Ne uporabljajte nobenih električnih naprav (kot so mokri sesalniki) v hladilnem predelku, ki jih ne priporoča proizvajalec.

Dovoljene so naprave z oznako protieksplzijske zaščite [glejte } Poglavlje 2.1].

- Za glavno čiščenje ne uporabljajte parnih in visokotlačnih čistilnikov.
- Napravo postavite le v dobro prezračevan prostor.
- Če bo naprava postavljena v kletnih prostorih, mora biti zagotovljeno zadostno prezračevanje.
- Kanali in prehodi skozi stene morajo biti pred in za napravo protipožarno zaščiteni.
- Ne poškodujte tokokroga hladilnega sredstva.
- Pri transportu in skladiščenju naprave ne izpostavljajte temperaturi, višji od 70°C (158 °F).
- Preprečite prenos pulziranja in vibracij na napravo.
- Izogibajte se delovanju zunanjih sil na napravo, npr. nepredvidnemu ravnanju z dviznim vozičkom ali strojem za čiščenje tal.
- Ne vrtajte v napravo in na njej ne izvajajte nobenih drugih del.
- Ne stiskajte ali zvijajte cevni povezav.
- Dela na tokokrogu hladilnega sredstva smejo izvajati le strokovnjaki.
- Odpiranje tokokroga hladilnega sredstva in izsesavanje hladilnega sredstva izvajajte le v dobro prezračevanih prostorih izven delovnega časa trgovine (brez kupcev) ali na prostem.
- Pred vsakim vzdrževanjem, servisiranjem in popravilom
  1. Odklopite napravo [glejte } Poglavlje 10.2.1]
  2. Zavarujte napravo pred ponovnim vklopom.
- Med popravilom mora biti strokovnjakom na voljo strokovna oseba, ki pozna krajevne razmere.

#### UPOZORNENIE



**Tekoče hladilno sredstvo.**

Ozeblina na koži.



- Nosite zaščitna očala in zaščitne rokavice.
- Zaščitite roke in obraz pred stikom s tekočim/iztekajočim hladilnim sredstvom.



## 2.5.3 Mehanske nevarnosti

#### OPOZORILO



**Transport naprave z viličarji.**

Nevarnost telesnih poškodb osebe v primeru trka.

- Upoštevajte transportne poti za viličarje.
- Zavarujte blago med prevozom.
- Viličarje sme upravljati le usposobljeno osebe.
- Za varno dvigovanje bremena z viličarjem upoštevajte težišče naprave. Informacije o tem najdete na sprednji in zadnji strani embalaže naprave.



### **Nevarnost prevrnitve naprave.**

Osebe se lahko zagodijo.

- Transportni okvir odstranite samo v stabilnem končnem položaju postavitve.
- Upoštevajte ločena navodila za montažo.
- Z vprašanji se obrnite na [glejte } Poglavje 12.5].

### **Odstranjevanje embalaž in folij.**

Nevarnost zadušitve.

- Embalažo in folije hranite izven dosega otrok.
- Ne dovolite otrokom, da bi se igrali z embalažo in folijami.

### **Manjkajoče in/ali nepopolno delujoče varnostne naprave.**

Nevarnost telesnih poškodb zaradi npr. vrtečih se delov.

- Preverite popolnost in delovanje varnostnih naprav.
- Ne odstranjujte zaščitnih naprav in pokrovov, nameščenih na napravi.

## **⚠ UPOZORNENIE**



### **Lom materiala**

Nevarnost padca. Nevarnost udarnin zaradi padajočih delov. Nevarnost ureznin.

- Ne vzpenjajte se na ali v napravo.



### **Padajoči predmeti.**

Nevarnost udarnin. Ureznine v primeru lomljenja stekla.



- Na napravo ne odlagajte predmetov.



### **Nestrokovna vgradnja regalnih polic oz. mrežastih košar.**

Nevarnost poškodb zaradi padca regalnih polic oziroma mrežastih košar, naloženih z blagom.

- Konzole za regalne police in regalne police se morajo pri obešanju popolnoma zaskočiti v predvidene odprtine.
- Konzole za mrežaste košare in mrežaste košare se morajo pri obešanju popolnoma zaskočiti v predvidene odprtine.
- Upoštevajte navodila za vgradnjo regalnih polic oz. košar [glejte } Poglavje 8].



### **Uporaba mrežastih košar.**

Roke in prsti se lahko ukleščijo.

- Košare prijemajte le od spredaj.
- Pri potiskanju in izvlačenju košar NE prijemajte ob strani.



### **Iztekanje vode pri odtajanju. Iz poškodovanih pakiranj iztekajo tekočine. Odtok kondenzata z vrat.**

Nevarnost zdrsa.

- Odstranite kondenzat z vrat.
- Preverite, ali se pred in za napravo ne nabirajo luže.
- Takoj odstranite izteklo vodo/tekočine/kondenzat.



### **Odpiranje/zapiranje vrat.**

Roke (deli telesa) se lahko zagodijo na strani traku ali na strani ročaja.

- Pri odpiranju/zapiranju pazite na druge osebe.
- Pri odpiranju/zapiranju ne posegajte v režo, zlasti na strani tečajev.



### **Lom stekla.**

Ureznine na telesu. Nevarnost udarnin.

- Preverite morebitno poškodovanje steklenih elementov, npr. praske, razpoke, zlome. Ob poškodbi se nemudoma obrnite na službo za vzdrževanje [glejte } Poglavje 12.5].
- Osebe mora preverjati, ali so vrata popolnoma zaprta.
- Preverite, ali so steklena vrata zaprta.
- Poskrbite za prost prehod, ko so steklena vrata odprta.
- Ne obremenjujte steklenih vrat.
- Ne obešajte predmetov na vrata ali na ročaj vrat.
- Steklenih vrat ne odpirajte za več kot 90°.
- Ne zaletavajte se v steklene elemente z vozički (nakupovalni, dvizni vozički, ...).
- Ne vzpenjajte se na ali v napravo.
- Prepovedano je shranjevanje steklenih posod v zamrzovalnikih.



### **Odstranitev polomljenega stekla.**

Ureznine po rokah in telesu.



- Pri odstranjevanju steklenih črepinj in morebitnega poškodovanega blaga uporabljajte zaščitne rokavice.
- Previdno in v celoti odstranite vse steklene črepinje in poškodovano blago.

## **2.6 Preostala tveganja**

Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in drugih predpisov proizvajalca.

## 3 Opis izdelka

### 3.1 Splošni podatki

Izdelki AHT izpolnjujejo zahteve iz Uredbe EU 1907/2006 (REACH) o registraciji, ocenjevanju, avtorizaciji in omejevanju kemikalij.

### 3.2 Tehnični podatki

Pomembni tehnični podatki so navedeni na nazivni tablici [glejte } Poglavlje 3.2.1].

| Parameter  | Vrednost                         |
|--|----------------------------------|
| Zunanje mere   | Glejte → Pregled modelov naprave |
| Teža naprave   | Glejte → Pregled modelov naprave |
| Hladilno sredstvo  | Propan (R290)                    |
| Količina hladiva na hladilni krog                        | ≤ 150 g                          |
| Potencial tanjšanja ozonskega plašča (ODP) Propan (R290) | 0                                |
| Potencial globalnega segrevanja (GWP) Propan (R290)      | 3                                |
| Emisije zvoka po zraku/raven emisij zvočnega tlaka       | < 70 dB(A)                       |

#### Največja obremenitev

| Parameter                                   | Vrednost   |
|---|--|
| Nosilna konstrukcija, Navodila za nalaganje | Nalepka desno zgoraj na notranji strani stropa naprave poleg nazivne tablice |
| Regalne police                              | 115 kg/m <sup>2</sup>  |
| Talna polica                                | 600 kg/m <sup>2</sup>  |
| Mrežna košara/Kos                           | 80 kg  |

#### Priporočene barve svetlobe

| Parameter         | Vrednost |
|-------------------|----------|
| Nevtralna bela    | 4.000 K  |
| Hladna bela       | 5000 K   |
| Ultra hladna bela | 6500 K   |

#### Tehnični vmesniki

|   |                          |
|---|--------------------------|
| Odtok odtajane vode                               | DN 40                    |
| Priključek za slanico Privitje s holandsko matico | 3/4" (Dovod in povratek) |

#### Sistem vodila

|                              |  |
|------------------------------|--|
| Sistem vodila (Komunikacija) | Vodilo AHT ICB (Inter Cabinet BUS)         |
| Kabel vodila                 | CAT 5-S/FTP (nožice 1 ... 8 zasedene) RJ45 |

#### Električni priključek

|  |  |
|--|--|
| Nazivna napetost                             | 3N 380 – 420 V   |
| Nazivna frekvenca                            | 50 Hz  |
| Vrste vtičev                                 | CEE 5 x 16 A   |
| Priključni kabel                             | Petpolni kabel z zaščitnim (PE) in nevtralnim vodnikom (N)   |
| Najmanjši presek priključnega kabla          | 2,5 mm <sup>2</sup>  |
| Krmiljenje luči                              | Breznepetostni kontakt prek signalne omarice za trgovinske luči (Dodatna oprema)   |
| Krmiljenje zunanega dnevnega/nočnega signala | Krmilni signal za signalno omarico za trgovinske luči priključite ločeno od omrežja s transformatorjem na trgovinsko osvetlitev. |

#### Električna varovalka

[glejte } Poglavlje 8.2]

| Nazivni tok [A]   | Okvarni tok [mA] | Tip   | Tip odklopni ka |
|---|------------------|---|-----------------|
| Inštalacijski odklopnik (LS/CB)   |                  |   |                 |
| 16  | –                | –   | C (počasni)     |
| Stikalo za zaščito pred okvarnim tokom (FI/RCCB/GFCI)                         |                  |   |                 |
| 40  | 30               | G (kratkotrajni zamik)<br>A (občutljivo na pulzirajoči tok)/<br>F (občutljivo na mešane frekvence)/<br>B (občutljivo na vse tokove) | –               |
| Kombinirano zaščitno stikalo na diferenčni tok/RCBO (alternativa za FI in LS) |                  |   |                 |
| 16  | 30               | G (kratkotrajni zamik)<br>A (občutljivo na pulzirajoči tok)/<br>F (občutljivo na mešane frekvence)/<br>B (občutljivo na vse tokove) | C (počasni)     |

Možna so odstopanja v odvisnosti od kupca.

Druge informacije: Služba za vzdrževanje [glejte } Poglavlje 12.5]

Pridržujemo si pravico do sprememb tehničnih podatkov.

#### 3.2.1 Nazivna tablica in serijska številka

Upoštevajte podatke na nazivni tablici.

Nazivna tablica kot nalepka desno v notranjosti naprave.

#### Podatki na nazivni tablici

- oznaka in tip naprave
- serijska številka



- klimatski razred\*
- nazivna napetost in nazivna frekvenca
- nazivni tok in nazivna moč
- hladilno sredstvo in njegova količina
- neto prostornina
- datum proizvodnje
- drugi tehnični podatki

\*primeri klimatskih razredov:

| Klimatski razred (razred) v skladu s standardom ISO 23953-2 | Temperatura okolja [°C] | Relativna zračna vlažnost [%] |
|---|-------------------------|-------------------------------|
| 3   | 25                      | 60                            |

### 3.3 Namenska uporaba

Naprava je namenjena za prikaz pakiranih, globoko zamrznjenih živilskih izdelkov ali njihovo izbiranje s strani kupcev.

Za več informacij glejte [glejte } Poglavje 2.2]

### 3.4 Zahteve glede informacij (EU) 2019/2024, 2019/2015

Naslednje navedbe so namenjene izpolnitvi zahtev po informacijah iz točke 3 Priloge II k Uredbi (EU) 2019/2024:

- a)  
Temperatura v napravi je tovarniško nastavljena tako, da se vzdržuje temperaturni razred paketa M, ki ga navaja proizvajalec. Za zagotovitev optimalnega skladiščenja živil je priporočljivo to nastavitev ohraniti.
- b)  
Spremembe temperaturnih nastavitev lahko povzročijo kvarjenje blaga.
- c) Zahteva ne velja za to napravo.
- d) Zahteva ne velja za to napravo.
- e)  
– [glejte } Poglavje 8]  
– [glejte } Poglavje 12]  
– [glejte } Poglavje 11]
- f)  
Če vijačnice uparjalnika ne očistite enkrat letno, se zaradi tega bistveno zmanjša izkoristek naprave.
- g, h, i, j, k)  
– [glejte } Poglavje 12.5]

Naslednje navedbe so namenjene izpolnitvi zahtev po informacijah iz točke 2 Priloge V k Uredbi (EU) 2019/2015:

Ta izdelek vsebuje svetlobni vir razreda energijske učinkovitosti F.

## 4 Sestava in funkcija

Naprava se dobavlja pripravljena za obratovanje in ima lastno krmilno enoto.

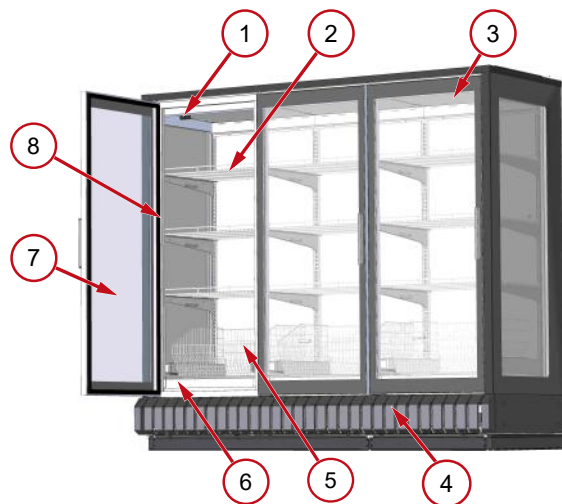
Naprava je tovarniško programirana.

Naprava vsebuje enega ali več hermetično zaprtih tokokrogov hladilnega sredstva, katerih sestavni deli so med seboj trajno tesno povezani.

Izvedba posameznih modelov naprav se lahko razlikuje.

Sklop naprav sestoji iz več posamičnih naprav in se sestavi modularno.

Med posameznimi napravami je potrebna ločilna stena.



Sl. 1: Pregledna risba naprave

- |  |                            |
|--|----------------------------|
| Upravljalni in prikazovalni elementi, prikaz temperature | 2 Regalna polica s konzolo |
| 3 Nalepka  | 4 Vznožna letev            |
| 5 Mrežasta košara z izvlečno konzolo                     | 6 Letev iz umetne mase     |
| 7 Vrata  | 8 Tesnilo vrat             |

Naprava je opremljena z regalnimi policami in mrežastimi košarami.

Število, položaj in globina regalnih polic skladno z navodili za nalaganje [glejte } Poglavje 10.1].

Naprava je opremljena z vrati.

Vrata so opremljena s samozapiralnim mehanizmom.

#### Funkcija samozapiralnega mehanizma vrat

Od določenega kota se vrata zapirajo samodejno.

#### Modeli naprav s tokokrogom raztopine

Odpadna toplota, ki jo proizvede naprava, se odvaja prek tokokroga raztopine v okoliški zrak.

### OBVESTILO!

#### Materialna škoda oz. škoda na stvareh zaradi uporabe neodobrenih komponent.

- Priključitev na tokokrog raztopine za povratno hlajenje je dovoljena samo na naprave proizvajalca AHT.

#### Modeli naprav z dodatno oznako AIR

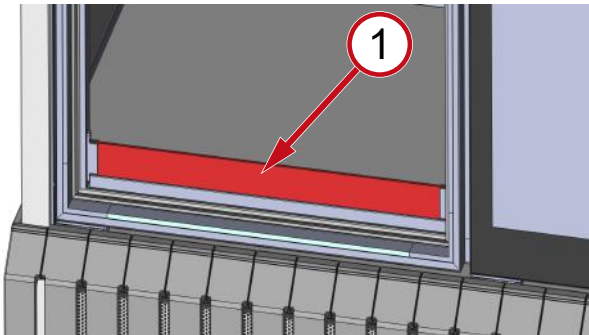
Odpadna toplota, ki jo proizvede naprava, se odvaja prek kondenzatorja v okoliški zrak.

Naprava je opremljena z Zaslon iz umetne mase.

**OBVESTILO!****Materialna in gmotna škoda Zaradi manjkajočih delov na napravi.**

- Osebe mora preverjati prisotnost Zaslon iz umetne mase.

Prisotnost letve iz umetne mase je pogoj za pravilno delovanje naprave.



Sl. 2: Letev iz umetne mase (1)

Naprava je opremljena z nalepkami.

- Nazivna tablica [glejte } Poglavlje 3.2.1]
- Navodila za nalaganje [glejte } Poglavlje 10.1]
- Simbol

Nalepke se nahajajo desno zgoraj v notranjosti naprave.

**Naloge preverjanja**

- Prisotnost nalepk
- Prisotnost letve iz umetne mase
- Funkcija samozapiralnega mehanizma vrat

**Pristojnost**

- Osebe

**Pogostost**

Glejte vzdrževanje [glejte } Poglavlje 11]

Če ugotovite manjkajoče dele ali napake v delovanju, nemudoma pokličite servisno službo [glejte } Poglavlje 12.5].

**4.1 Samodejno odtajanje**

Naprava je opremljena s samodejnim odtajanjem.

Pogostost, trajanje in ura odtajanja so prednastavljeni.

**Trajanje odtajanja**

- do 60 minut

**Prikaz**

Med samodejnim odtajanjem se na prikazovalniku prikažejo naslednji prikazi in simboli [glejte } Poglavlje 5].

| Prikaz | Simbol |
|--------|--------|
| -d-    |        |

Voda, ki nastaja pri odtaljevanju, se zbira v lovilnem koritu (talno korito z odtokom [glejte } Poglavlje 11.1.1]) in odvaja skozi odtok vode pri odtaljevanju [glejte } Poglavlje 8].

**! UPOZORNENIE****Iztekanje vode pri odtajanju.**

Nevarnost zdrsa.

- Preverite, ali se pred in za napravo ne nabirajo luže.
- Vodo, ki izteče pri odtajanju, nemudoma odstranite.
- Takoj se obrnite na službo za vzdrževanje [glejte } Poglavlje 12.5].

Med postopkom odtajanja se lahko temperatura na prikazovalniku temperature v notranjosti poveča.

**4.2 Avtomatska osvetlitev naprave**

Osvetlitev naprave se lahko priključi na trgovinsko razsvetljavo.

Krmiljenje z zunanjim dnevnim / nočnim signalom.

Tehnični podatki [glejte } Poglavlje 3.2]

**Funkcija dnevnega delovanja**

Če je dnevno obratovanje vklopljeno, se osvetlitev naprave avtomatično vklopi.

**Funkcija nočnega delovanja**

Če je dnevno obratovanje izklopljeno, se osvetlitev naprave avtomatično izklopi.

**5 Elementi za upravljanje in prikazovanje****5.1 Prikaz temperature****Prikaz temperature (zraka) v notranjosti naprave**

Prikaz temperature je levo zgoraj v prostoru za blago.



Sl. 3: Prikaz temperature notranjosti

Dodatne informacije [glejte } Poglavlje 3.4]

**Kontrola temperature v notranjosti****Pristojnost**

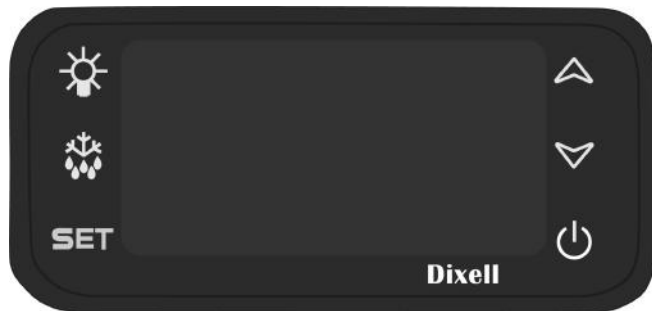
- Osebe

**Pogostost**

Glejte vzdrževanje [glejte } Poglavlje 11]

**5.2 Upravljalni elementi in prikazi na prikazovalniku**

Upravljalni elementi in prikazi na prikazovalniku so nameščeni levo zgoraj v prostoru za blago.



Sl. 4: Upravljalni elementi

Kot upravljalne elemente imate na voljo tipke, ki so razporejene na naslednji način:

| Tipka | Funkcija                  |
|-------|---------------------------|
|       | Potrditev zvočnega alarma |

Izbirno

| Tipka | Funkcija  |
|-------|---|
|       | Vklop in izklop funkcije hlajenja                                   |
|       | Začasno aktiviranje dnevnega obratovanja (Vklop osvetlitve naprave) |
|       | Zagon polavtomatskega odtajanja                                     |
|       | Preklop na programsko raven Povečanje vrednosti                     |
|       | Preklop na programsko raven Zmanjšanje vrednosti                    |



Sl. 5: Prikazi na prikazovalniku

| Prikaz | Pomen prikaza   |
|--------|---|
| -888   | temperatura v notranjosti   |
| On     | Napak ni in naprava deluje (Običajno delovanje)<br>Funkcija hlajenja je aktivna |
| -d-    | Odtajanje je aktivno  |
| -c-    | Funkcija hlajenja je izklopljena (Stanje pripravljenosti)                       |
|        | Funkcija hlajenja je aktivna  |
|        | Odtajanje je aktivno  |
|        | Ventilator uparjalnika je aktiven   |
|        | Dnevno delovanje (Vklop osvetlitve naprave)                                     |
|        | Alarm   |

### 5.2.1 Funkcija hlajenja

Funkcija hlajenja se izklopi samo zaradi čiščenja.

|   |   |
|---|---|
| Izklop funkcije hlajenja (Stanje pripravljenosti) | Držite  pritisnjeno 5 sekund.  se prikaže na prikazovalniku.<br>Držite pritisnjeno  ali , dokler se na prikazovalniku ne prikaže 27.<br>Pritisnite  -c- se prikaže na prikazovalniku. |
| Vklop funkcije hlajenja                           | Držite  pritisnjeno 5 sekund.  ali temperatura notranjosti in simbola   se po nekaj sekundah prikažejo na prikazovalniku.   |

### 5.2.2 Polavtomatsko odtajanje

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| Zagon polavtomatskega odtajanja | Držite  pritisnjeno 5 sekund. Na prikazovalniku se prikaže .<br>Držite pritisnjeno  ali , dokler se na prikazovalniku ne prikaže 27.<br>Pritisnite  -d- in simbola   se po nekaj sekundah prikažejo na prikazovalniku. |
|---------------------------------|--|

Po polavtomatskem odtajanju naprava samodejno preklopi nazaj v običajno obratovanje.

### 5.2.3 Začasno aktiviranje dnevnega obratovanja – za nalaganje

Za vklop osvetlitve naprave pri nočnem obratovanju.

|  |  |
|--|--|
| Začasno aktiviranje dnevnega obratovanja | Pritisnite  za dve sekundi.  se prikaže na prikazovalniku. |
|--|--|

Po 60 minutah se osvetlitev naprave avtomatično izklopi.

|  |                             |
|--|-----------------------------|
| Predčasni zaključek začasnega dnevnega delovanja | Pritisnite  za dve sekundi. |
|--|-----------------------------|

### 5.2.4 Alarm

#### Prikaz alarma

Na prikazovalniku se prikaže koda napake.

Simbol se prikaže na prikazovalniku.

V odvisnosti od napake se prek vgrajenega brenčala sproži zvočni alarm (izbirno).

Za ukrepe za odpravo motenj po prikazu alarmnih sporočil glejte [glejte } Poglavje 10.3].

| Koda napake | Pomen   | Pomen (EN)                                     |
|-------------|---|--|
| <i>OnF</i>  | Zasilno delovanje termostata                      | On Failsafe                                    |
| <i>noL</i>  | Okvara krmilnega vezja                            | HW failure or Modbus flashing                  |
| <i>E03</i>  | Senzor na vhodu zraka                             | Air in sensor                                  |
| <i>E04</i>  | Senzor za izhodu zraka                            | Air out sensor                                 |
| <i>E05</i>  | Senzor uparjalnika                                | Fin sensor                                     |
| <i>E06</i>  | Visokotlačno tipalo                               | Discharge pressure sensor                      |
| <i>E07</i>  | Varnostna veriga zgoščevalnika (visok/nizek tlak) | Compressor safety (High pressure/Low pressure) |
| <i>E09</i>  | Senzor v skladiščnem prostoru (HACCP)             | Cabinet temperature sensor (HACCP)             |
| <i>E10</i>  | Prenizka napajalna napetost                       | Low supply voltage                             |
| <i>E11</i>  | Okvara baterije                                   | Battery defective                              |
| <i>E12</i>  | Programska oprema razreda B                       | Class B software                               |
| <i>E13</i>  | EEPROM (okvara krmilnega vezja)                   | EEPROM (controller defective)                  |
| <i>E35</i>  | Previsoka temperatura v skladiščnem prostoru      | High cabinet temperature                       |
| <i>E36</i>  | Prenizka temperatura v skladiščnem prostoru       | Low cabinet temperature                        |
| <i>E37</i>  | Prenizka nastavljena temperatura                  | Low control temperature                        |
| <i>E38</i>  | Previsoka nastavljena temperatura                 | High control temperature                       |
| <i>E39</i>  | Prekoračitev časa odtajanja                       | Defrost terminated by time                     |
| <i>E40</i>  | Okvara pomnilniške kartice SD                     | SD card defective                              |
| <i>E44</i>  | Alarm vodila                                      | Bus alarm                                      |
| <i>E45</i>  | Neveljavna konfiguracija                          | Invalid Configuration                          |

### Potrditev alarma

|                           |  |
|---------------------------|--|
| Potrditev zvočnega alarma | Pritisnite  . |
|---------------------------|--|

Kode napake NI mogoče potrditi.

Koda napake je prikazana, dokler se napaka ne odpravi.

## 6 Transport in skladiščenje

- a) Ob prevzemu preverite, da se naprava med prevozom ni poškodovala.

- b) Ob poškodbi naprave se nemudoma obrnite na službo za vzdrževanje [glejte } Poglavje 12.5].

### OPOZORILO



#### Poškodba tokokroga hladilnega sredstva.

Gorljivo hladilno sredstvo lahko pušča in z zrakom tvori eksplozivno plinsko zmes.

- Pri transportu in skladiščenju naprave ne izpostavljajte temperaturi, višji od 70°C (158 °F).
- Poskrbite za dobro prezračevanje.
- Upoštevajte varnostne napotke in opozorila za napravo z gorljivim hladilnim sredstvom [glejte } Poglavje 2.5.2].
- Ob poškodbi naprave se nemudoma obrnite na službo za vzdrževanje [glejte } Poglavje 12.5].



#### Nestabilnost naprave zaradi poškodb materiala.

Nevarnost prevrnitve naprave. Osebe se lahko zagozdijo.

- Pri transportu in skladiščenju naprave ne izpostavljajte temperaturi, višji od 70°C (158 °F).



#### Transport naprave z viličarji.

Nevarnost telesnih poškodb osebja v primeru trka.

- Upoštevajte transportne poti za viličarje.
- Zavarujte blago med prevozom.
- Viličarje sme upravljati le usposobljeno osebje.
- Za varno dvigovanje bremena z viličarjem upoštevajte težišče naprave. Informacije o tem najdete na sprednji in zadnji strani embalaže naprave.

### OBVESTILO!

#### Materialna škoda med transportom in skladiščenjem.

- Napravo transportirajte in skladiščite v stabilnem položaju (vodoravna lega).
- Če je bila naprava med transportom nagnjena, pred zagonom počakajte najmanj 2 uri.
- Ob dostavi poskrbite za dostopnost po vsej poti do mesta postavitve (višina in širina prehodov, višina prostora postavitve, zadostni polmeri obračanja).
- Naprave ne skladiščite na prostem.
- Transportni okvir, na katerem je naprava, lahko odstrani ali namesti samo montažna služba družbe AHT.
- Brez transportnega okvirja lahko napravo premikajo samo strokovnjaki.

## 7 Razpakiranje

### Pristojnost

- Strokovnjaki

- a) Pred razpakiranjem in po njem preverite, da naprava ni poškodovana.
- b) Ob poškodbi naprave se nemudoma obrnite na službo za vzdrževanje [glejte } Poglavlje 12.5].

### OPOZORILO

#### Odstranjevanje embalaž in folij.

Nevarnost zadušitve.

- Embalažo in folije hranite izven dosega otrok.
- Ne dovolite otrokom, da bi se igrali z embalažo in folijami.

### UPOZORNENIE



#### Ostri robovi naprave. Težki deli naprave.



Ureznine na rokah. Roke se lahko zagozdijo.

- Pazite na prste in dlani
- Uporabljajte zaščitne rokavice.

### OBVESTILO!

#### Materialna škoda oz. škoda na predmetih zaradi manjkajočih delov naprave.

- Preverite, ali so v embalaži nepritrjeni deli.
- Ne zavržite nepritrjenih delov in se o njihovi uporabi posvetujte s službo za vzdrževanje [glejte } Poglavlje 12.5].

## 8 Postavitev in montaža

### Pristojnost

- Strokovnjaki

### OPOZORILO



#### Poškodba tokokroga hladilnega sredstva.



Gorljivo hladilno sredstvo lahko pušča in z zrakom tvori eksplozivno plinsko zmes. Nevarnost požara.

- Ne blokirajte prezračevalnih odprt in ohišju naprave. Uporabljajte le originalni pribor.
- Napravo postavite le v dobro prezračen prostor.
- Če bo naprava postavljena v kletnih prostorih, mora biti zagotovljeno zadostno prezračevanje.
- Kanali in prehodi skozi stene morajo biti pred in za napravo protipožarno zaščiteni.
- Ne vrtajte v napravo in na njej ne izvajajte nobenih drugih del.
- Ne stiskajte ali zvijajte cevnih povezav.

### UPOZORNENIE



#### Lom materiala

Nevarnost padca. Nevarnost udarnin zaradi padajočih delov. Nevarnost ureznin.

- Ne vzpenjajte se na ali v napravo.



#### Ostri robovi naprave. Težki deli naprave.



Ureznine na rokah. Roke se lahko zagozdijo.

- Pri razpakiranju pazite na prste in dlani.
- Uporabljajte zaščitne rokavice.

### OBVESTILO!

#### Materialna škoda oz. škoda na stvareh zaradi napačne postavitve.

- Napravo uporabljajte v stabilnem položaju (vodoravna lega).
- Naprava uporabljajte samo na v ta namen predvidenih nastavljivih nogah.
- Naprave na mestu postavitve ne izpostavljajte toplotnemu sevanju, npr:
  - sončnemu sevanju
  - zunanjim umetnim svetlobnim virom
- Naprave na mestu postavitve ne izpostavljajte neposrednemu vplivu klimatskih naprav in prezračevanja.
- Naprave ne postavljajte na prostem.

#### Materialna in gmotna škoda zaradi poškodbe vrat.

- Vzdržujte najmanjšo oddaljenost od naprave. Vrata se morajo odpirati neovirano.

#### Materialna škoda oz. škoda na predmetih zaradi zamašitve odvoda vročega zraka (toplote).

- Odvod mora omogočati neoviran izpust na zgornji strani naprave. Najmanjša oddaljenost do pokrova 1000 mm. Nedoseganje najmanjše oddaljenosti samo v soglasju s proizvajalcem.
- Elemente nad napravo ali spuščene strope neposredno nad zgornjim robom naprave je mogoče montirati samo v dogovoru s proizvajalcem.
- Za izpust toplega odvodnega zraka je treba med stropom in morebitnimi obešenimi trgovskimi plakati pustiti najmanj 300 mm razmika. Nedoseganje najmanjše oddaljenosti samo v soglasju s proizvajalcem.

Postavitev in montažo naprave ali sklopa naprav (sestavljanje, zatesnitev) lahko izvedejo samo strokovnjaki.

Ta dela je treba opraviti skladno z navodili za montažo KALEA FM FR.

Ta navodila imajo strokovnjaki.

Montažo naprave ali sklopa naprav in zunanje enote morajo opraviti strokovnjaki v dogovoru z upravljavcem.

Upravljavec mora pred dobavo in montaži naprave v celoti delujoče pripraviti naslednje infrastrukture in je odgovoren za povezavo teh sistemov in vmesnikov:

- Omrežno napajanje
- Priklop odvoda odpadne vode - odvajanje kondenzata
- Nadrejeno trgovinsko krmiljenje
- Internetni dostop za oddaljeno vzdrževanje (izbirno)

Tehnični podatki za vmesnike [glejte } Poglavje 3.2].

Tehnične spremembe na napravi so dovoljene samo v dogovoru s proizvajalcem in z njegovim dovoljenjem.

### Komunikacijski vmesnik

Naprava je opremljena s komunikacijskim vmesnikom (priklop za vodilo). Napravo se lahko na nadzorni sistem priklopi prek komunikacijskega vmesnika.

Prek komunikacijskega vmesnika se lahko poveže več naprav. Glede na tip in konfiguracijo naprave je mogoče med seboj povezati več naprav.

## OBVESTILO!

### Materialna škoda oz. škoda na predmetih zaradi pomanjkljive komunikacije med napravami in nadzornim sistemom

- Obstoječe povezave preko vodila nikoli ne prekinjajte.

Signal za aktiviranje dnevnega oziroma nočnega obratovanja se na napravo prenaša preko komunikacijskega vmesnika.

Ne prekrijte prikaza temperature, varnostnih napotkov in nazivne tablice [glejte } Poglavje 3.2.1].

## OPOZORILO

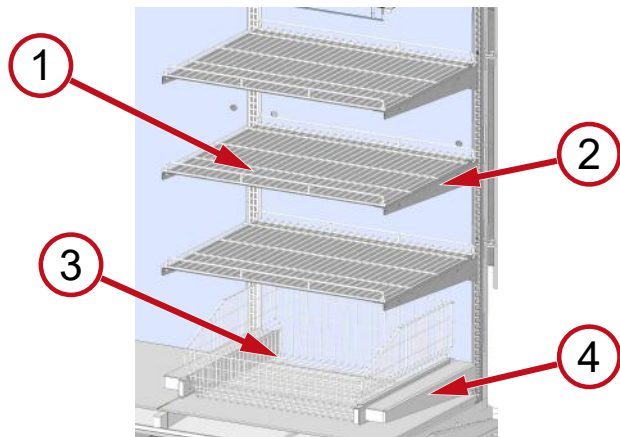


### Nevarnost prevrnitve naprave.

Osebe se lahko zagozdijo.

- Transportni okvir odstranite samo v stabilnem končnem položaju postavitve.
- Upoštevajte ločena navodila za montažo.
- Z vprašanji se obrnite na [glejte } Poglavje 12.5].

### Vgradnja regalnih polic in košar



Sl. 6: Regalna polica (1) s konzolo (2), mrežasta košara (3) z izvlečno konzolo (4)

### Pristojnost

- Upravljavec

## UPOZORNENIE



### Nestrokovna vgradnja regalnih polic oz. mrežastih košar.

Nevarnost poškodb zaradi padca regalnih polic oziroma mrežastih košar, naloženih z blagom.

- Konzole za regalne police in regalne police se morajo pri obešanju popolnoma zaskočiti v predvidene odprtine.
- Konzole za mrežaste košare in mrežaste košare se morajo pri obešanju popolnoma zaskočiti v predvidene odprtine.
- Upoštevajte navodila za vgradnjo regalnih polic oz. košar [glejte } Poglavje 8].

## OBVESTILO!

### Materialna škoda zaradi deformacije regalnih polic oz. mrežastih košar.

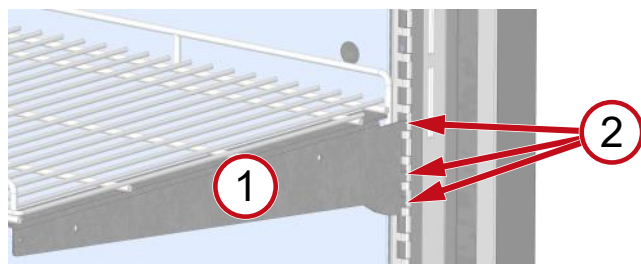
- Poravnajte konzole, da bodo nameščene vzporedno.
- Poravnajte regalne police vodoravno.
- Poravnajte košare vodoravno.
- Regalne police vstavite na enako višino.
- Mrežaste košare vstavite na enako višino.
- Pravilno vgradite zadnjo steno naprave z regalnimi policami.
- Stranica naprave in stranske regalne police morajo biti na voljo.

### Število in položaj regalnih polic in mrežastih košar

- Skica navodil za nalaganje: [glejte } Poglavje 10.1].

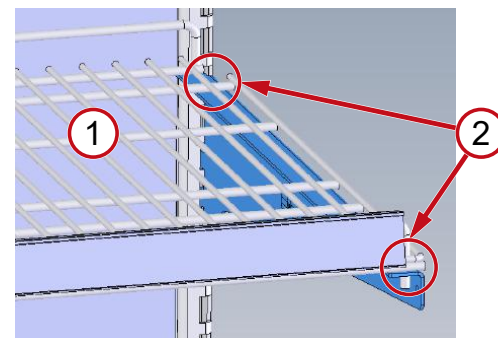
### Vgradnja regalnih polic

- a) Konzole za regalne police obesite v odprtine na hrbtni strani.



Sl. 7: Vstavite konzolo (1) – odprtina v zadnji steni (2)

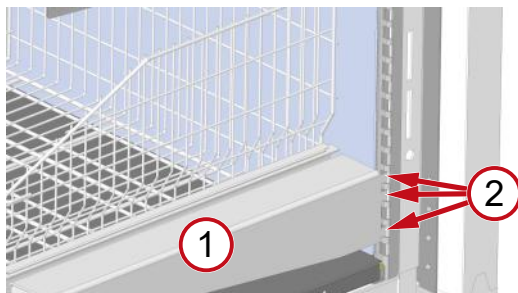
- b) Regalne police obesite v odprtine v konzolah.



Sl. 8: Vstavite regalno polico (1) v konzolo (2)

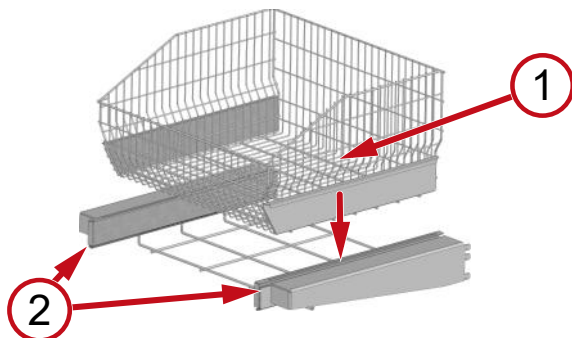
## Vgradnja mrežastih košar

- c) Izvlečni konzoli za mrežasto košaro obesite v odprtine na zadnji steni.



Sl. 9: Vstavite konzolo (1) – odprtina v zadnji steni (2)

- d) Mrežasto košaro vstavite v tirnice v konzolah.



Sl. 10: Vstavite mrežasto košaro (1) v konzoli (2)

Zaradi higienskih razlogov na napravo ne lepite oglasnih folij in drugih materialov.

## 8.1 Električni priključek

Priklop na omrežno napetost mora biti izveden s strani strokovnjaka.

Tehnični podatki [glejte } Poglavje 3.2]

### ⚠ OPOZORILO



#### Priključitev naprave na omrežno napetost.



Stik z deli pod napetostjo lahko povzroči električni udar. Obstaja nevarnost požara zaradi nastanka isker ali preobremenitve.



- Dela na električnem sistemu smejo izvajati le strokovnjaki.
- Pred priključitvijo na omrežno napetost upoštevajte naslednje:
  - veljavne krajevne varnostne predpise za električno napeljavo,
  - veljavne standarde in varnostne napotke,
  - podatke na nazivni tablici [glejte } Poglavje 3.2.1].
- Poškodovane naprave ali njenih delov (npr. priključni kabel) ne priključujte na omrežno napetost.
- Poškodovane dele, npr. priključni kabel, smejo zamenjati samo strokovnjaki.
- Priključnega kabla ne stiskajte ali prepogibajte.
- Upoštevajte najmanjše zahteve za priključni kabel [glejte } Poglavje 3.2].

- Napravo električno zavarujte skladno z veljavno zakonodajo in predpisi podjetja [glejte } Poglavje 8.2].
- Napravo priključite samo na napajalni tokokrog z zaščitno ozemljitvijo.
- Ne uporabljajte kabskega podaljška ali razdelilnika.
- Ne poškodujte pokritih električnih delov. Ne vrtajte v napravo in na njej ne izvajajte nobenih drugih del.

## Priključitev naprave

Naprava se priključi z omrežnim vtičem.



Sl. 11: Priključitev naprave

Naprava nima stikala za vklop/izklop.

Vtičnica za priključek naprave ne sme biti privita na napravo.

Priporočena je montaža na steno.

### OBVESTILO!

**Materialna škoda oz. škoda na predmetih zaradi odstopanj v električnem omrežju upravljavca, ki jih AHT ni odobril (napetost, frekvenca, smer vrtenja).**

- Proizvajalec ne odgovarja za škodo na električni opremi upravljavca in s tem povzročeno posledično škodo.

**Materialna škoda Zaradi napačnega električnega priključka.**

- Bremenski odklopniki (kontaktorji) oziroma odklopniki naprav niso dovoljeni.
- Potrebno je neprekinjeno električno napajanje.
- Pazite na pravilno smer vrtenja (desno vrtilno polje) napajalne oskrbe.

## 8.2 Električna varovalka

Vsak električni priključek mora biti zadostno električno zavarovan.

Tehnični podatki [glejte } Poglavje 3.2]

### ⚠ OPOZORILO



#### Manjkajoča/nezadostna električna varovalka.



Stik z deli pod napetostjo lahko povzroči električni udar. Obstaja nevarnost požara zaradi nastanka isker ali preobremenitve.

- Upoštevajte veljavne krajevne predpise, npr. za električne napeljave in delovanje naprav.

- Upoštevajte veljavne standarde in varnostne napotke.
- Poskrbite za zadostno električno zavarovanje.
- Naprave nikoli ne uporabljajte brez zaščitnega stikala na diferenčni tok.
- Naprave nikoli ne uporabljajte brez varovalke.
- Nikoli ne priključite več kot 1 naprave na eno varovalko.

## 9 Zagon

Napravo, sklop naprav in zunanjo enoto lahko zaženejo samo strokovnjaki v dogovoru z upravljavcem.

Ta dela je treba opraviti skladno z navodili za montažo KALEA FM FR.

Ta navodila imajo strokovnjaki.

Napravo zaženite samo na predvidenem postavitvenem prostoru in po preverjanju celovitosti.

### OPOZORILO



#### **Nevarnost zaradi odtekanja iztekajočega gorljivega hladilnega sredstva v kanalizacijo.**



Nabiranje hladilnega sredstva lahko povzroči tvorjenje eksplozivne mešanice plina in zraka. Nevarnost požara.

- Pred prvim in ponovnim zagonom napolnite odtok s približno 2 litroma vode (H<sub>2</sub>O). Preprečite odtekanje iztekajočega hladilnega sredstva v kanalizacijo.



#### **Poškodba električnega sistema in/ali tokokroga hladilnega sredstva.**



Stik z deli pod napetostjo lahko povzroči električni udar. Gorljivo hladilno sredstvo lahko pušča in z zrakom tvori eksplozivno plinsko zmes. Obstaja nevarnost požara zaradi nastanka isker ali preobremenitve.



- Poškodovane naprave ne smete zagnati.
- Na omrežno napetost ne priključujte poškodovanih delov, npr. priključnega kabla.
- Poškodovane dele, npr. priključni kabel, smejo zamenjati samo strokovnjaki.
- Upoštevajte varnostne napotke in opozorila za napravo z gorljivim hladilnim sredstvom [glejte } Poglavje 2.5.2].
- Preverite popolnost in delovanje varnostnih naprav.
- Ob poškodbi naprave se nemudoma obrnite na službo za vzdrževanje [glejte } Poglavje 12.5].

### **OBVESTILO!**

**Škoda na predmetih zaradi pogojev v okolici.**

- Pred prvim zagonom prilagodite napravo temperaturi okolice.
- Temperatura okolice ne sme biti nižja od 16 °C (60,8 °F).

### **Materialna in gmotna škoda Zaradi nepravilnega zagona.**

- Zahteve pred priključitvijo delovnega napajanja:
  - zagotovljen mora biti odtok vode pri odtaljevanju [glejte } Poglavje 8];
  - pri napravah s tokokrogom raztopine mora delovati sistem za odvajanje toplote;
  - s steklenih vrat / stranic mora biti odstranjena zaščitna folija.

### **Odstranite zaščitno folijo z notranje strani steklenih vrat / stranic**

#### **OBVESTILO!**

#### **Materialna škoda zaradi poškodb premaza steklenih vrat / steklenih elementov.**

- Za odstranjevanje ne uporabljajte trdih in koničastih predmetov.
- Zaščitne folije odstranite neposredno pred prvim zagonom.

a) Do konca odprite vrata (odpiralni kot 90°).

b) Z obema rokama previdno v celoti odstranite folijo.

#### **OBVESTILO!**

#### **Materialna in gmotna škoda Zaradi odprtih vrat pred zagonom.**

Zahtevana temperatura notranjosti za normalno delovanje ni dosežena.

- Pred prvim zagonom vrata popolnoma zaprite.

### **Prvi zagon naprave**

a) Vključite omrežni vtič priključnega kabla naprave [glejte } Poglavje 8.1].

Hladilni agregat začne delovati po največ 2 minutni zakasnitvi.

Po zagonu lahko traja od 4 do 5 ur, da je dosežena zelena temperatura.

**Upoštevajte:** Če osvetlitev naprave po vklopu ne deluje, na napravi ni dnevnega signala [glejte } Poglavje 4.2].

## 10 Delovanje (upravljanje)

Upravljanje je dovoljeno samo usposobljenemu osebju.

### OPOZORILO



#### **Poškodba električnega sistema in/ali tokokroga hladilnega sredstva.**



Stik z deli pod napetostjo lahko povzroči električni udar. Gorljivo hladilno sredstvo lahko pušča in z zrakom tvori eksplozivno plinsko zmes. Obstaja nevarnost požara zaradi nastanka isker ali preobremenitve.





- Izogibajte se delovanju zunanjih sil na napravo, npr. neprevidnemu ravnanju z dviznim vozičkom ali strojem za čiščenje tal.
- Preprečite prenos pulziranja in vibracij na napravo.
- Upoštevajte varnostne napotke in opozorila za napravo z gorljivim hladilnim sredstvom [glejte } Poglavje 2.5.2].
- Pri poškodbi naprave ali izklopu električne varovalke:
  1. Odklopite napravo.
  2. Zavarujte napravo pred ponovnim vklopom.
  3. Vzpostavite stik s službo za vzdrževanje [glejte } Poglavje 12.5].
- Temperatura okolice ne sme biti nižja od 16 °C (60,8 °F).
- Upoštevajte predpisano temperaturo skladiščenja shranjenih izdelkov.
- Preverjajte temperaturo v notranjosti [glejte } Poglavje 5.1].
- V primeru izpada napetosti mora upravljavec kontrolirati shranjeno blago (nadzor temperature).
- Preverite, ali so v prostoru za shranjevanje tujki. Nepravilno shranjeno blago takoj odstranite.
- Odstranite ostanke živil in embalaže [glejte } Poglavje 11.1.1].
- Preverjajte zaprtost vrat.

## ⚠ UPOZORNENIE



### Lom stekla.

Ureznine na telesu. Nevarnost udarnin.

- Poskrbite za prost prehod, ko so steklena vrata odprta.
- Ne obremenjujte steklenih vrat.
- Steklenih vrat ne odpirajte za več kot 90°.
- Ne obešajte predmetov na vrata ali na ročaj vrat.
- Ne zaletavajte se v steklene elemente z vozički (nakupovalni, dvizni vozički, ...).
- Ne vzpenjajte se na ali v napravo.
- Preverite morebitno poškodovanje steklenih elementov, npr. praske, razpoke, zlome. Ob poškodbi se nemudoma obrnite na službo za vzdrževanje [glejte } Poglavje 12.5].
- Po polnjenju steklena vrata nemudoma popolnoma zaprite.
- Osebe mora preverjati, ali so vrata popolnoma zaprta.

## OBVESTILO!

### Nevarnost materialne škode zaradi napačne uporabe.

- Napravo uporabljajte v stabilnem položaju (vodoravna lega).
- Naprava uporabljajte samo na v ta namen predvidenih nastavljivih nogah.
- Upoštevajte napotke za postavitev [glejte } Poglavje 8].
- Preverite brežhibno stanje naprave. Poškodbe morate takoj popraviti.

### Nevarnost škode na predmetih zaradi napačne uporabe.

- Naprave ne uporabljajte v pogojih, ki presegajo klimatski razred, naveden na nazivni tablici [glejte } Poglavje 3.2.1].

V odvisnosti od klimatskih pogojev v prostoru postavitve (npr. velika vlažnost zraka) lahko pride do kondenzacije na zunanjih ploskvah oz. nastajanja sreža v notranjosti naprave.

## ⚠ UPOZORNENIE



### Iztekanje vode pri odtajanju. Odtok kondenzata z vrat.

Nevarnost zdrsa.

- Odstranite kondenzat z vrat.
- Preverite, ali se pred in za napravo ne nabirajo luže.
- Takoj odstranite izteklo vodo/kondenzat, ki izteče pri odtajanju.

## 10.1 Nalaganje

Dostop do blaga je mogoč po odprtju vrat od spredaj.

## ⚠ UPOZORNENIE



### Lom materiala

Nevarnost padca. Nevarnost udarnin zaradi morebitnih padajočih delov/blaga. Nevarnost ureznin.

- Pri nalaganju se ne vzpenjajte na ali v napravo.



### Padajoči predmeti.

Nevarnost udarnin. Ureznine v primeru lomljenja stekla.



- Na napravo ne odlagajte predmetov.
- Upoštevajte največje obremenitve vseh vrst, ki delujejo na nosilno konstrukcijo [glejte } Poglavje 3.2].
- Blago skrbno razporedite.
- Mrežaste košare ne vlecite s silo.
- Odstranite samo prazno mrežasto košaro.



### Odpiranje/zapiranje vrat.

Roke (deli telesa) se lahko zagozdijo na strani traku ali na strani ročaja.

- Pri odpiranju/zapiranju pazite na druge osebe.

- Pri odpiranju/zapiranju ne posegajte v režo, zlasti na strani tečajev.



### Nizka temperatura.

Ozeblina na koži.

- Pri polnjenju uporabljajte zaščitne rokavice.

## OBVESTILO!

### Materialna škoda Zaradi nepravilne uporabe.

Uničenje premaza in posledična omejena vidnost blaga.

- Pred zapiranjem vrat potisnite mrežaste košare navznoter.
- Kondenzata/ledu na steklenih ploskvah ne odstranjujte s trdimi mehanskimi pripomočki, npr. s strgalom za led.
- Pri polnjenju ne zadržujte vrat s telesom.

### Nevarnost škode na predmetih zaradi napačne uporabe.

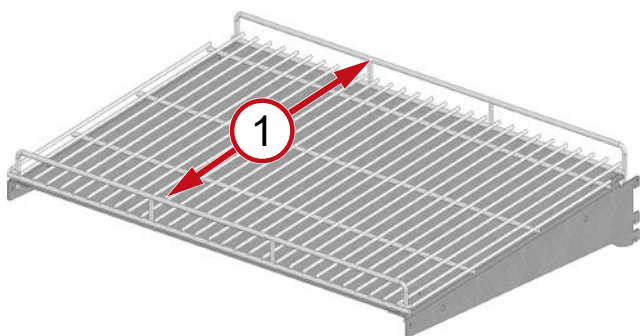
- Napravo napolnite z blagom šele, ko je dosežena temperatura, predpisana za izdelek.
- Blago skrbno razporedite.
- Upoštevajte navodila za nalaganje.
- Po polnjenju vrata nemudoma popolnoma zaprite.

- Pred zapiranjem odstranite s ploskev (tesnila in okvir) morebitno vodo.
- Preverite temperaturo na notranjem termometru [glejte } Poglavlje 5.1].

### Navodila za nalaganje

- Glejte nalepko „Navodila za nalaganje“ v notranjosti naprave (desno zgoraj).

  - Vrata odpirajte do kota 90°.
  - Pri polnjenju vedno odprite le ena vrata. Nikoli ne odpirajte več vrat hkrati.
  - Pri polnjenju nikoli ne odprite vrat za več kot 10 minut.  
Napravo je priporočljivo polniti izven delovnega časa, da se izognete poslabšanju vidljivosti blaga zaradi zarositve.
  - Ne nalagajte blaga prek roba regalne police.



Sl. 12: Konec regalne police (1)

- Regalne police naložite največ do 10 mm pod sprednjim robom zgornje regalne police.

## UPOZORNENIE

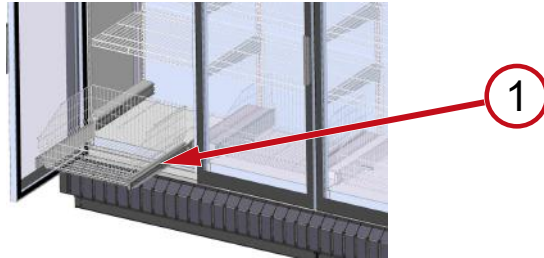


### Uporaba mrežastih košar.

Roke in prsti se lahko ukleščijo.

- Košare prijemajte le od spredaj.
- Pri potiskanju in izvlečenju košar NE prijemajte ob strani.

- Mrežasto košaro izvlecite samo do zaskoka.



Sl. 13: Izvlecite mrežasto košaro (1)

## 10.2 Izločitev iz uporabe in ponovni zagon

### OPOZORILO



### Dela na električnem sistemu.

Stik z deli pod napetostjo lahko povzroči električni udar.



- Dela na električnem sistemu smejo izvajati le strokovnjaki.
- Pred začetkom dela upoštevajte varnostna pravila za električno napeljavo.
  - Odklopite napravo.
  - Zavarujte napravo pred ponovnim vklopom.

### 10.2.1 Izločitev iz uporabe

#### Vzroki za izločitev iz uporabe s strani strokovnjakov

- Vzdrževanje, servis, popravila [glejte } Poglavlje 12]
- Glavno čiščenje [glejte } Poglavlje 11.1.2]
- Odstranjevanje [glejte } Poglavlje 13]

#### Vzroki za izločitev iz uporabe s strani osebja

- Poškodbe naprave
  - npr. zlomljena vrata

Za **strokovnjake** je izvedba podrobno opisana v ustreznih navodilih za servisiranje.

Napravo lahko iz uporabe izloči samo **izšolano osebje** ali **strokovnjaki**.

### OPOZORILO



### Izločitev naprave iz uporabe.

Stik z deli pod napetostjo lahko povzroči električni udar.

- Napravo sme odklopiti samo predhodno usposobljeno osebje.
- Odklopite napravo in jo zavarujte pred ponovnim vklopom.

## Koraki pri izločitvi iz uporabe

### OBVESTILO!

#### Materialna in gmotna škoda Zaradi nepravilne izločitve iz uporabe.

- Vedno hkrati izklaplajte vse naprave, povezane do naslednje ločilne stene.

#### Izločitev iz uporabe s strani osebja

- Blago prestavite v drugo napravo enakega temperaturnega razreda.
- Odklopite zaščitno stikalo naprave in ga zavarujte proti ponovnemu vklopu [glejte } Poglavlje 8.2].
- Takoj se obrnite na službo za vzdrževanje [glejte } Poglavlje 12.5].

#### Izločitev iz uporabe s strani strokovnjakov

- Blago prestavite v drugo napravo enakega temperaturnega razreda.

#### Odklopite napravo

- Odklopite zaščitno stikalo naprave in ga zavarujte proti ponovnemu vklopu [glejte } Poglavlje 8.2].
- Odklopite napajalni tokokrog naprave, tako da izvlečete omrežni vtič in ga zavarujete pred ponovnim vklopom [glejte } Poglavlje 8.1].
- Odklopite kabelsko vodilo.

#### Daljša izločitev iz uporabe

### OBVESTILO!

#### Materialna škoda pri daljši izločitvi iz uporabe.

- Ne izpostavljajte naprave toplotnemu sevanju.
- Ne postavljajte ničesar na ali v napravo.
- Napravo skladiščite v stabilnem položaju (vodoravna lega).

- Izvedite korake za izločitev iz uporabe
- Prilagajanje temperature naprave na temperaturo okolice.
- Opravite generalno čiščenje [glejte } Poglavlje 11.1.2].

### 10.2.2 Ponovni zagon

Ponovni zagon, vključno z naknadnim preverjanjem delovanja, morajo opraviti strokovnjaki. Postopek je podrobno opisan v ustreznih navodilih za servisiranje.

### OPOZORILO



#### Ponovni zagon naprave pri netesnjenju kroga hladilnega sredstva.



Gorljivo hladilno sredstvo lahko pušča in z zrakom tvori eksplozivno plinsko zmes. Nevarnost požara.

- Ponovni zagon in preverjanje delovanja morajo opraviti strokovnjaki.

- Pred prvim in ponovnim zagonom napolnite odtok s približno 2 litroma vode (H<sub>2</sub>O). Preprečite odtekanje iztekajočega hladilnega sredstva v kanalizacijo.

Po aktiviranju napetosti za upravljanje trgovinskih luči se ponovno vklopi osvetlitev naprave (dnevno obratovanje [glejte } Poglavlje 4.2]) .

### OBVESTILO!

#### Nevarnost škode na predmetih zaradi napačne uporabe.

- Naprava mora pred nalaganjem blaga pribl. 2 uri delovati brez napak.
- Napravo napolnite z blagom šele, ko je dosežena temperatura, predpisana za izdelek.

#### Koraki za ponovni zagon

- Ponovni zagon opravite v skladu z navodili za servisiranje.
- Po ponovnem zagonu počakajte 4 do 5 ur, da je dosežena zelena temperatura.
- Naprava naj dve uri deluje pri zeleni temperaturi.
- Preverite temperaturo na notranjem termometru [glejte } Poglavlje 5.1].
- V napravo ponovno naložite blago.

## 10.3 Motnje v delovanju

### OBVESTILO!

#### Materialna in gmotna škoda Ob prikazu alarma.

- Blago prestavite v drugo napravo enakega temperaturnega razreda.
- Takoj se obrnite na službo za vzdrževanje [glejte } Poglavlje 12.5].

#### Prikaz alarmov

Uporabljajo se različne vrste alarmov, ki opozarjajo na motnje v delovanju.

Alarmi so na voljo v odvisnosti od opreme trgovine .

#### Alarm s prednostjo 1

Za prikaz se uporablja utripanje bliskajoče luči v skladišču.

#### Alarm s prednostjo 2

Na kraju uporabe ni prikaza.

Alarm se določi in shrani prek krmilnika naprave in daljinskega vzdrževanja.

Po teh alarmih in njihovih vzrokih je mogoče poizvedovati prek daljinskega vzdrževanja.

Po potrebi je mogoče uvesti dodatne ukrepe za odpravljanje.

Daljinsko vzdrževanje je opcijsko.

#### Prikazi na prikazovalniku

[glejte } Poglavlje 5.2]

- Koda napake
- Zvočni alarm (izbirno)

# 11 Vzdrževanje

Naloge preverjanja s strani osebja

| Naloge preverjanja   | Pogostost      | Opis   |
|--|----------------|--|
| Brezhibno stanje naprav  | redno          | [glejte } Poglavlje 2.2]<br>[glejte } Poglavlje 10]    |
| Tujki v prostoru za blago  | redno          | [glejte } Poglavlje 2.2]<br>[glejte } Poglavlje 10]    |
| Zaprta vrata   | redno          | [glejte } Poglavlje 2.2]<br>[glejte } Poglavlje 2.5.3] |
| Poškodba steklenih elementov /Vrata  | redno          | [glejte } Poglavlje 2.5.3]<br>[glejte } Poglavlje 10]  |
| Nastajanje luž pred/pod napravo (odtaljena voda, tekočine iz poškodovane embalaže) | dnevno         | [glejte } Poglavlje 4.1]<br>[glejte } Poglavlje 10]    |
| Funkcija samozapiralnega mehanizma vrat  | redno          | [glejte } Poglavlje 4]                                 |
| Prisotnost Zaslon iz umetne mase   | dnevno         | [glejte } Poglavlje 4]                                 |
| nalepka na napravi   | tedensko       | [glejte } Poglavlje 4]                                 |
| Temperatura v notranjosti  | večkrat dnevno | [glejte } Poglavlje 5.1]                               |
| Ustrezno nalaganje blaga   | redno          | [glejte } Poglavlje 10.1]                              |
| Onesnaženje naprave vključno s steklom   | dnevno         | [glejte } Poglavlje 11.1.1]                            |
| Ostanki živil in ostanki embalaže  | dnevno         | [glejte } Poglavlje 11.1.1]                            |
| Tla (okolica naprave)  | dnevno         | [glejte } Poglavlje 11.1.1]                            |

## 11.1 Čiščenje

Razlog za redno in temeljito čiščenje (osnovno čiščenje/glavno čiščenje):

- zagotavljanje potrebne higijene; Vedno vzdržujte čistočo v prostoru za blago.
- najmanjša možna poraba energije;
- vzdrževanje delovanja brez napak;
- podaljšanje življenjske dobe naprave.

### OPOZORILO



**Poškodba električnega sistema in tokokroga hladilnega sredstva z uporabo parnega in visokotlačnega čistilnika.**



Stik z deli pod napetostjo lahko povzroči električni udar. Gorljivo hladilno sredstvo lahko pušča in z zrakom tvori eksplozivno plinsko zmes. Obstaja nevarnost požara zaradi nastanka isker ali preobremenitve.

- Za glavno čiščenje ne uporabljajte parnih in visokotlačnih čistilnikov.

- Upoštevajte navodila za glavno čiščenje.



### **Elektrostatična razelektritev in iskenje pri gorljivem hladilnem sredstvu.**

V primeru poškodbe/netesnosti tokokroga hladilnega sredstva lahko iskre vžgejo iztekajoče hladilno sredstvo. Nevarnost požara.

- Za odstranjevanje vode pri odtajanju uporabljajte vlažno krpo ali gobo.
- Ne uporabljajte suhih krp ali gob za suho drgnjenje.
- Ne uporabljajte nobenih električnih naprav (kot so mokri sesalniki) v hladilnem predelku, ki jih ne priporoča proizvajalec. Dovoljene so naprave z oznako protiekspluzijske zaščite [glejte } Poglavlje 2.1].

### UPOZORNENIE



#### **Težki deli naprave.**

Roke se lahko zagostijo.



- Uporabljajte zaščitne rokavice.



#### **Lom materiala**

Nevarnost padca. Nevarnost udarnin zaradi padajočih delov. Nevarnost ureznin.

- Ne vzpenjajte se na ali v napravo.



#### **Nizka temperatura.**

Ozeblina na koži.



- Pri čiščenju uporabljajte zaščitne rokavice.

Varnost pri ravnanju s steklom [glejte } Poglavlje 2.5.3].

### 11.1.1 Osnovno čiščenje

#### **Pristojnost**

- Osebje

#### **Interval čiščenja**

- Po potrebi

Naloge preverjanja s strani osebja

- [glejte } Poglavlje 11]

#### **Čistila in čistilna sredstva**

Vse čistilne naprave morajo biti čiste.

### **OBVESTILO!**

#### **Materialna škoda zaradi napačnega čistila.**

- Ne uporabljajte abrazivnih, kemično agresivnih ali lahko vnetljivih čistilnih sredstev. npr. sredstev za odstranjevanje vodnega kamna, sredstev za razmaščevanje, topil (alkohol, aceton itd.), čistilnih sredstev z vsebnostjo amoniaka ali klora.
- Ne uporabljajte čistil z vsebnostjo olj ali silikona.
- Ne uporabljajte bazičnih in kislih čistil.

## Materialna škoda zaradi napačnih čistilnih sredstev.

- Ne uporabljajte trdih, ostrih predmetov, npr. jeklenih rezil.
- Ne uporabljajte trdih, grobih čistilnih sredstev, npr. jeklene volne ali papirnatih brisač.
- Steklene površine: Ne uporabljate krpe iz mikrovlačen.
- Steklene površine: Ne uporabljajte brisal za steklo (brisalo z gumastim ustničnim tesnilom).
- Steklene površine: Ne uporabljajte vpojnih gobastih krp ali gob.

## Materialna škoda zaradi napačnega čiščenja

- Na površinah iz umetne mase in tesnilih ne smejo ostati ostanki čistil.
- Površine iz umetne mase in tesnila vedno izperite s čisto vodo.
- Steklenih površin med čiščenjem ne drgnite premočno.

| Čistilno sredstvo                                       | Čistilna naprava              |
|---|-------------------------------|
| Zunanja naprava   |                               |
| – Čista voda (Nevtralna pH-vrednost, nizka trdota vode) | – Vlažna mehka bombažna krpa  |
| – Nevtralna čistila, razredčena z vodo                  | – Vlažna vpojna krpa          |
|   | – Vlažna gobica               |
| Zunanja površina stekla                                 |                               |
| – Čista voda (Nevtralna pH-vrednost, nizka trdota vode) | – Vlažna mehka bombažna krpa  |
| – Nevtralna čistila, razredčena z vodo                  | – Vlažna usnjena krpa za okna |
| – Običajna čistila za steklo                            |                               |

## Sušenje

- rahlo navlažena mehka bombažna krpa

## Postopek čiščenja

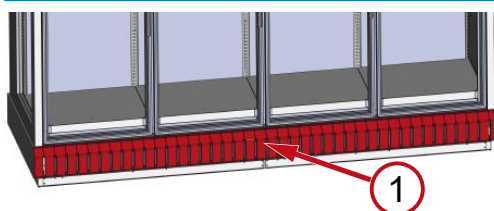
### Postopek čiščenja med delovanjem

#### Zunanja stran

## OBVESTILO!

### Materialna škoda zaradi prevelike količine čistil.

- Izogibajte se vstopu tekočin skozi vznožno letev.
- Uporabljajte samo čistilna sredstva, katerim je dodana samo majhna količina čistila.



Sl. 14: Vznožna letev (1)

- Očistite zunanje ploskve naprave.
- Očistite zunanje steklene površine.

Varnost pri ravnanju s steklom

[glejte } Poglavje 2.5.3].

- Posušite vse očiščene dele in ploskve.
- Očistite tla pred napravo.

## Notranja stran

- Blago prestavite v drugo napravo enakega temperaturnega razreda.
- Čiščenje izvedite hitro. Vrata odprite le za kratek čas.
- Vrata odpirajte do kota 90°.

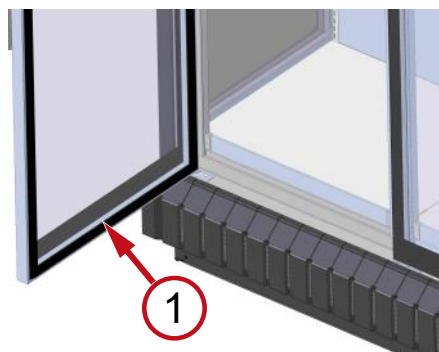
## OBVESTILO!

### Trdi deli oblačil (kovice, gumbi itd.) lahko poškodujejo notranje steklene površine.

Poškodba premaza in posledično poslabšanje funkcije.

- Ne zadržujte vrat s telesom ali predmeti.

- Odstranite ostanke živil in embalaže.
- Odstranite nesnago in led s tesnil. Tesnila čistite od zgoraj navzdol.



Sl. 15: Čiščenje tesnila

- Očistite tla pred napravo.

## OBVESTILO!

### Nevarnost škode na predmetih zaradi napačne uporabe.

- Napravo napolnite z blagom šele, ko je dosežena temperatura, predpisana za izdelek.

- Preverite prikaz temperature na notranjem termometru [glejte } Poglavje 5.1].

### 11.1.2 Glavno čiščenje

Glavno čiščenje je intenzivno čiščenje.

#### Pristojnost

- Glavno čiščenje lahko izvajajo samo **čistilni servisi** ali **strokovnjaki**, pooblaščen in izšolani s strani družbe AHT [glejte } Poglavje 11.1.2] durchführen.

#### Interval čiščenja

- Najmanj enkrat letno oz.
- v skladu s posebno vzdrževalno pogodbo med AHT in stranko.

Dodatne informacije [glejte } Poglavlje 3.4]

### Postopek čiščenja

Upoštevajte navodila za čiščenje.

Ta navodila so na voljo pri čistilnih servisih, pooblaščenih s strani družbe AHT.

## 12 Vzdrževanje, servis in popravila

Vzdrževanje, servisiranje in popravila, vključno s preizkusom delovanja, smejo izvajati le strokovnjaki.

Pri vprašanih glede vzdrževanja se povežite s službo za vzdrževanje [glejte } Poglavlje 12.5].

### OPOZORILO



#### Dela na električnem sistemu in tokokrogu hladilnega sredstva.



Stik z deli pod napetostjo lahko povzroči električni udar. Gorljivo hladilno sredstvo lahko pušča in z zrakom tvori eksplozivno plinsko zmes. Med popravilom ne izpuščajte kompresorskega olja. Obstaja nevarnost požara zaradi nastanka isker ali preobremenitve.

- Dela na električnem sistemu in tokokrogu hladilnega sredstva smejo izvajati le strokovnjaki.
- Pred začetkom dela upoštevajte varnostna pravila za električno napeljavo.
  1. Odklopite napravo.
  2. Zavarujte napravo pred ponovnim vklopom.
- Upoštevajte posebne varnostne napotke [glejte } Poglavlje 2.5.2].
- Med popravilom mora biti strokovnjakom na voljo strokovna oseba, ki pozna krajevne razmere.
- Ponovni zagon in preverjanje delovanja morajo opraviti strokovnjaki.

### UPOZORNENIE



#### Ostri robovi, vrteči se deli. Vročne površine.



Nevarnost telesnih poškodb na rokah in telesu. Nevarnost opeklin pri stiku s kožo.

- Servisiranje popravila in vzdrževanje smejo izvajati le strokovnjaki.
- Uporabljajte zaščitne rokavice.
- Vročih površin se dotikajte šele, ko se ohladijo, kar velja zlasti za kompresor, kondenzator in napeljavo za vroči plin.

### 12.1 Vzdrževanje

#### Interval vzdrževanja

- 1-krat letno

- oziroma z ločeno vzdrževalno pogodbo med AHT in stranko.

### Izvedba vzdrževanja

Upoštevajte navodila za vzdrževanje in zapisnike o vzdrževanju. Na voljo so strokovnjakom.

### 12.2 Menjava luči

#### Uporabljene svetilke

- LED-stolpci

Tehnični podatki [glejte } Poglavlje 3.2]

- a) Ob izpadu svetilke se obrnite na službo za vzdrževanje.

### OPOZORILO



#### Dela na električnem sistemu.



Stik z deli pod napetostjo lahko povzroči električni udar.

- Svetilklo smejo zamenjati le strokovnjaki.
- Pred začetkom dela upoštevajte varnostna pravila za električno napeljavo.
  1. Odklopite napravo.
  2. Zavarujte napravo pred ponovnim vklopom.

### 12.3 Zamenjava baterije

### OPOZORILO



#### Dela na električnem sistemu.



Stik z deli pod napetostjo lahko povzroči električni udar.

- Zamenjavo baterije lahko izvedejo samo strokovnjaki.
- Pred začetkom dela upoštevajte varnostna pravila za električno napeljavo.
  1. Odklopite napravo.
  2. Zavarujte napravo pred ponovnim vklopom.

#### Postopek menjave baterije

Upoštevajte posebna navodila za menjavo baterij (varna odstranitev in menjava).

Navodila so namenjena strokovnjakom.

#### Vrsta baterije

- Skladno z navodili za menjavo baterij

#### Menjava baterije - krmiljenje

Če se prikaže koda napake E11

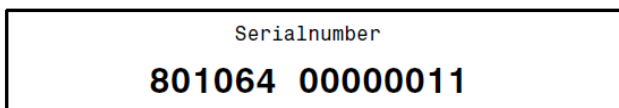
[glejte } Poglavlje 5.2.4] nemudoma pokličite službo za vzdrževanje [glejte } Poglavlje 12.5].

Zaradi celovitosti podatkov (datum, ura) je treba zagotoviti brezprekinitveno napajanje z električnim tokom s pomočjo te vgrajene baterije.

### 12.4 Kaj storiti, če ...

Zmogljivost in varnost vseh naprav je skrbno preizkušena v preizkusnem centru AHT.

- a) Na službo za vzdrževanje [glejte } Poglavlje 12.5] se namudoma obrnite v naslednjih primerih:
- motnja delovanja [glejte } Poglavlje 10.3]
  - glasen hrup ali tresljaji
  - okvara upravljalnih in prikazovalnih elementov [glejte } Poglavlje 5].
- b) Navedite naslednje podatke:
- Tip naprave
  - 14-mestno serijsko številko naprave
    - glejte nazivno tablico → [glejte } Poglavlje 3.2.1]
    - dodatna nalepka na napravi (talno korito)



Sl. 16: Primer 14-mestne serijske številke

- vrsto motnje.
- c) Preprečite dostop končnih uporabnikov do naprave v okvari.

## 12.5 Služba za vzdrževanje

Z vprašanji o vzdrževanju (vzdrževanje, servisiranje, popravila itd.) se obrnite na pristojnega regionalnega servisnega partnerja AHT:

|   |  |
|---|--|
| Servisna linija (telefon)                             | glejte nalepko na napravi                          |
| E-pošta tehnična podpora                              | product_support@aht.at                             |
| E-pošta Naročanje rezervnih delov                     | spare_parts@aht.at                                 |
| Spletni katalog nadomestnih delov AHT                 | https://catalog.aht.at                             |
| Razpoložljivost zakonsko zahtevanih nadomestnih delov | 8 let po dajanju v promet zadnjega primerka modela |
| Najmanjši čas trajanja garancije                      | –  |
| Zakonsko zahtevane informacije o modelu               | https://eprel.ec.europa.eu/                        |
| Spletni stik  | www.aht.at/services                                |



QR koda [www.aht.at/services](http://www.aht.at/services)

Za številko pristojnega območnega servisnega partnerja družbe AHT glejte tudi:

- nalepko v bližini bliskajoče luči v skladišču;
- nalepko na notranji strani stropa naprave (odvisno od naprave).

Služba za vzdrževanje ima vse potrebne in aktualne informacije o zagonu in vzdrževanju, kot so npr.:

- sezname nadomestnih delov

## 13 Demontaža, odstranjevanje

### OPOZORILO



#### Iztekanje ali ostanki gorljivega hladilnega sredstva.

Gorljivo hladilno sredstvo lahko z zrakom tvori eksplozivno plinsko zmes. Nevarnost požara.

- Ne poškodujte cevni povezav.
- Pred demontažo in odstranitvijo strokovno odprite tokokrog hladilnega sredstva ter varno in v celoti izsesajte hladilno sredstvo. V tokokrog hladilnega sredstva ne smejo ostati ostanki.
- Hladilno sredstvo smejo izsesati samo strokovnjaki.



#### Nevarnost prevrnitve naprave.

Osebe se lahko zagodijo.

- Napravo lahko demontirajo samo strokovnjaki.
- Z vprašanji se obrnite na [glejte } Poglavlje 12.5].

### UPOZORNENIE



#### Nepravilna odstranitev.

Škoda za okolje.

- Sestavne dele odstranite strokovno in okolju prijazno, npr.:
  - hladilno sredstvo
  - izolacijsko peno (pentan)
  - kompresorsko olje
  - baterije
  - folije in embalažo
  - steklo
- Naprava **s tokokrogom raztopine** (sistem):  
Napravo odstranite v skladu z veljavnimi nacionalnimi predpisi za odstranjevanje in predpisi lokalnih partnerjev za odstranjevanje.  
Navodila za odstranjevanje skladno z dokumentacijo obrata.
- Baterije odstranite pravilno v skladu z veljavnimi nacionalnimi predpisi za odstranjevanje.
- Naprava z dodatno oznako AIR (**brez tokokroga raztopine**):  
Ločeno zbiranje električnih in elektronskih naprav se izvaja skladno z veljavno nacionalno zakonodajo o ravnanju z odpadki (npr. OEEO v EU) in določbami krajevnega izvajalca službe ravnanja z odpadki.
- Naprave in baterij ne odložite v gospodinjne odpadke.

## Izjava o skladnosti EU

Prevod originalne izjave o skladnosti

|   |  |
|---|--|
| Št. izjave o skladnosti                   | 429884   |
| Proizvajalec                              | AHT Cooling Systems GmbH<br>Werksgasse 57<br>8786 Rottenmann, Avstrija   |
| Odgovorna oseba za tehnično dokumentacijo | Dipl. ing. dr. Thomas Jauk<br>Werksgasse 57<br>8786 Rottenmann, Avstrija |
| Predmet izjave                            | Trgovinska hladilna naprava  |
| <b>Opis izdelka</b>                       | <b>Tip</b>   |
| KALEA GM FR                               | B 960N, B 961N, B 962N, B 963N   |

Serijska številka, pomembni tehnični podatki in oznake odobritve so navedeni na nazivni tablici vsake posamezne naprave.

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.

Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje ustrezne predpise **harmonizacijske zakonodaje** Evropske unije:

|  |
|--|
| Direktiva 2006/42/ES – Direktiva o strojih   |
| Direktiva 2014/30/EU – Direktiva EMZ   |
| Direktiva 2011/65/EU – Direktiva Ro  |
| Uredba (EU) 2019/2024 – določitev zahtev za okoljsko primerno zasnovano v skladu z Direktivo 2009/125/ES |

V nadaljevanju so navedeni **harmonizirani standardi**, ki so bili upoštevani:

| Sklic na uporabljeni harmonizirani standard  | Bistvena zahteva   |
|--|--|
| EN ISO 12100:2010  | Ocena tveganja in zmanjšanje tvega (Direktiva o strojih) |
| EN 60335-1:2012<br>EN 60335-1:2012/AC:2014<br>EN 60335-1:2012/A11:2014<br>EN 60335-1:2012/A13:2017 | Varnost električnih aparatov (Direktiva o strojih)       |
| EN 60335-2-89:2010<br>EN 60335-2-89:2010/A1:2016<br>EN 60335-2-89:2010/A2:2017                     | Varnost električnih aparatov (Direktiva o strojih)       |
| EN ISO 20607:2019  | Navodila za uporabo (Direktiva o strojih)                |
| EN 55014-1:2006<br>EN 55014-1:2006/A1:2009<br>EN 55014-1:2006/A2:2011                              | Oddajanje (Direktiva EMZ)                                |
| EN 55014-2:1997<br>EN 55014-2:1997/A1:2001<br>EN 55014-2:1997/A2:2008<br>EN 55014-2:1997/AC:1997   | Odpornost (Direktiva EMZ)                                |
| EN 61000-3-2:2014  | Oddajanje (Direktiva EMZ)                                |
| EN 61000-3-3:2013  | Oddajanje (Direktiva EMZ)                                |
| EN 50581:2012  | Omejitev nevarnih snovi (Direktiva Ro)                   |

Dodatne informacije: Uporabljeni standard za izpolnjevanje zahtev za okoljsko primerno zasnovano: EN ISO 23953-1:2015, EN ISO 23953-2:2015; Eurovent Interpretation of the Regulation (EU) 2019/2018 and of the Regulation (EU) 2019/2024

Če se na zgoraj opisanem izdelku izvedejo tehnične spremembe brez dogovora z nami, ta izjava preneha veljati.

Podpisnik v imenu in za proizvajalca:

Rottenmann, 01.12.2020

Kraj/datum



Dipl. ing. dr. Thomas Jauk  
Globalni vodja R&R

Odgovorna oseba za tehnično dokumentacijo



Naturally  
at your  
side.

**AHT**  
a member of **DAIKIN** group

# Provozní návod Průmyslová chladnička/mraznička



## KALEA GM FR

Výr. č. 428175  
Verze 1  
Stav 0121



Překlad původního návodu k používání. | cs  
Autorská práva © AHT Cooling Systems GmbH  
Všechna práva vyhrazena

# Obsah

|   |            |  |            |
|---|------------|--|------------|
| <b>Přehled modelů zařízení .....</b>                                      | <b>195</b> | 11.1.1 Základní čištění .....                        | 215        |
| <b>1 Obecné informace .....</b>   | <b>196</b> | Postup čištění .....                                 | 215        |
| 1.1 Obecné informace o návodu<br>a bezpečnosti .....                      | 196        | 11.1.2 Hlavní čištění .....                          | 216        |
| 1.2 Omezení odpovědnosti .....  | 196        | <b>12 Údržba, servis a opravy .....</b>              | <b>216</b> |
| <b>2 Bezpečnost .....</b>   | <b>196</b> | 12.1 Údržba .....                                    | 216        |
| 2.1 Vysvětlení symbolů .....  | 196        | 12.2 Výměna světel .....                             | 217        |
| 2.2 Používání k určenému účelu .....                                      | 197        | 12.3 Výměna baterií .....                            | 217        |
| 2.3 Požadavky na personál .....   | 198        | 12.4 Vhodné postupy .....                            | 217        |
| 2.4 Osobní ochranné pomůcky .....   | 198        | 12.5 Servisní služby .....                           | 217        |
| 2.5 Zvláštní rizika .....   | 198        | <b>13 Demontáž, likvidace .....</b>                  | <b>218</b> |
| 2.5.1 Elektrické napětí .....   | 198        | <b>    Prohlášení o shodě EU_429884_1_1120 .....</b> | <b>219</b> |
| 2.5.2 Chladicí okruh .....  | 199        |  |            |
| 2.5.3 Mechanická rizika .....   | 200        |  |            |
| 2.6 Zbytková rizika .....   | 201        |  |            |
| <b>3 Popis výrobku .....</b>  | <b>202</b> |  |            |
| 3.1 Obecné informace .....  | 202        |  |            |
| 3.2 Technické údaje .....   | 202        |  |            |
| 3.2.1 Typový štítek a výrobní číslo .....                                 | 202        |  |            |
| 3.3 Používání k určenému účelu .....                                      | 203        |  |            |
| 3.4 Požadavky na poskytování informací<br>(EU) 2019/2024, 2019/2015 ..... | 203        |  |            |
| <b>4 Konstrukce a funkce .....</b>  | <b>203</b> |  |            |
| 4.1 Automatické odmrazování .....   | 204        |  |            |
| 4.2 Automatické osvětlení zařízení .....                                  | 204        |  |            |
| <b>5 Ovládací a indikační prvky .....</b>                                 | <b>204</b> |  |            |
| 5.1 Ukazatel teploty .....  | 204        |  |            |
| 5.2 Ovládací prvky a zobrazení na displeji ..                             | 204        |  |            |
| 5.2.1 Funkce chlazení .....   | 205        |  |            |
| 5.2.2 Poloautomatické odmrazování .....                                   | 205        |  |            |
| 5.2.3 Aktivace dočasného denního režimu –<br>pro vkládání zboží .....     | 205        |  |            |
| 5.2.4 Alarm .....   | 205        |  |            |
| <b>6 Přeprava a skladování .....</b>                                      | <b>206</b> |  |            |
| <b>7 Vybalení .....</b>   | <b>207</b> |  |            |
| <b>8 Ustavení a instalace .....</b>                                       | <b>207</b> |  |            |
| 8.1 Elektrické připojení .....  | 209        |  |            |
| 8.2 Elektrické jištění .....  | 210        |  |            |
| <b>9 Uvedení do provozu .....</b>   | <b>210</b> |  |            |
| <b>10 Provoz (obsluha) .....</b>  | <b>211</b> |  |            |
| 10.1 Vkládání zboží .....   | 212        |  |            |
| 10.2 Ukončení a obnovení provozu .....                                    | 212        |  |            |
| 10.2.1 Vyřazení z provozu .....   | 213        |  |            |
| 10.2.2 Obnovení provozu .....   | 213        |  |            |
| 10.3 Poruchy provozu .....  | 214        |  |            |
| <b>11 Údržba .....</b>  | <b>214</b> |  |            |
| 11.1 Čištění .....  | 214        |  |            |

## Přehled modelů zařízení

Průmyslová chladnička/mraznička

| Model                     | Typ R-290 | Varianta | Hloubka vnitřního o prostoru [mm] | Vnější rozměry [mm] |     |      |            |     |      | Maximální celková hmotnost zařízení * [kg] |
|---------------------------|-----------|----------|-----------------------------------|---------------------|-----|------|------------|-----|------|--|
|                           |           |          |                                   | Varianta L          |     |      | Varianta H |     |      |  |
| <b>KALEA GM FR</b>        |           |          |                                   |                     |     |      |            |     |      |  |
| KALEA GM FR SPI GD 390    | B 960N    | 5        | 450                               | 3906                | 750 | 2000 | 3906       | 750 | 2200 | 1065                                       |
| KALEA GM FR SPI GD 390    | B 960N    | 6        | 600                               | 3906                | 900 | 2000 | 3906       | 900 | 2200 | 1280                                       |
| KALEA GM FR SPI GD 312    | B 961N    | 5        | 450                               | 3124                | 750 | 2000 | 3124       | 750 | 2200 | 860  |
| KALEA GM FR SPI GD 312    | B 961N    | 6        | 600                               | 3124                | 900 | 2000 | 3124       | 900 | 2200 | 1030                                       |
| KALEA GM FR SPI GD234     | B 962N    | 5        | 450                               | 2344                | 750 | 2000 | 2344       | 750 | 2200 | 690  |
| KALEA GM FR SPI GD 234    | B 962N    | 6        | 600                               | 2344                | 900 | 2000 | 2344       | 900 | 2200 | 830  |
| KALEA GM FR SPI GD EC 234 | B 962N    | 5        | 450                               | 2594                | 750 | 2000 | 2594       | 750 | 2200 | 720  |
| KALEA GM FR SPI GD EC 234 | B 962N    | 6        | 600                               | 2594                | 900 | 2000 | 2594       | 900 | 2200 | 860  |
| KALEA GM FR SPI GD 156    | B 963N    | 5        | 450                               | 1563                | 750 | 2000 | 1563       | 750 | 2200 | 475  |
| KALEA GM FR SPI GD 156    | B 963N    | 6        | 600                               | 1563                | 900 | 2000 | 1563       | 900 | 2200 | 570  |
| KALEA GM FR SPI GD EC 156 | B 963N    | 5        | 450                               | 1813                | 750 | 2000 | 1813       | 750 | 2200 | 505  |
| KALEA GM FR SPI GD EC 156 | B 963N    | 6        | 600                               | 1813                | 900 | 2000 | 1813       | 900 | 2200 | 600  |
| KALEA GM FR AIR GD 390    | B 960N    | 5        | 450                               | 3906                | 750 | 2000 | 3906       | 750 | 2200 | 1065                                       |
| KALEA GM FR AIR GD 390    | B 960N    | 6        | 600                               | 3906                | 900 | 2000 | 3906       | 900 | 2200 | 1280                                       |
| KALEA GM FR AIR GD 312    | B 961N    | 5        | 450                               | 3124                | 750 | 2000 | 3124       | 750 | 2200 | 860  |
| KALEA GM FR AIR GD 312    | B 961N    | 6        | 600                               | 3124                | 900 | 2000 | 3124       | 900 | 2200 | 1030                                       |
| KALEA GM FR AIR GD 234    | B 962N    | 5        | 450                               | 2344                | 750 | 2000 | 2344       | 750 | 2200 | 690  |
| KALEA GM FR AIR GD 234    | B 962N    | 6        | 600                               | 2344                | 900 | 2000 | 2344       | 900 | 2200 | 830  |
| KALEA GM FR AIR GD EC 234 | B 962N    | 5        | 450                               | 2594                | 750 | 2000 | 2594       | 750 | 2200 | 720  |
| KALEA GM FR AIR GD EC 234 | B 962N    | 6        | 600                               | 2594                | 900 | 2000 | 2594       | 900 | 2200 | 860  |
| KALEA GM FR AIR GD 156    | B 963N    | 5        | 450                               | 1563                | 750 | 2000 | 1563       | 750 | 2200 | 475  |
| KALEA GM FR AIR GD 156    | B 963N    | 6        | 600                               | 1563                | 900 | 2000 | 1563       | 900 | 2200 | 570  |
| KALEA GM FR AIR GD EC 156 | B 963N    | 5        | 450                               | 1813                | 750 | 2000 | 1813       | 750 | 2200 | 505  |
| KALEA GM FR AIR GD EC 156 | B 963N    | 6        | 600                               | 1813                | 900 | 2000 | 1813       | 900 | 2200 | 600  |

\*Jsou možné odchylky specifické pro určité provedení.

Přesné údaje naleznete v přepravních dokumentech. Ty musejí být k dispozici u provozovatele.

Dodatek EC (Endcap) odkazuje na provedení přístroje jako zakončovací box.

Zakončovací boxy obsahují doplňkové příslušenství (boční stěnu, nastavbový díl atd.).

Technické změny vyhrazeny.

## 1 Obecné informace

### 1.1 Obecné informace o návodu a bezpečnosti

Tento návod k obsluze (dále jen „Návod“) je součástí zařízení a umožňuje bezpečný a efektivní provoz.

V oddílu Bezpečnost jsou uvedeny důležité bezpečnostní aspekty na ochranu osob, předmětů a materiálů. Varování/pokyny vztahující se k úkolům jsou uvedeny v jednotlivých kapitolách.

Návody naleznete v elektronické podobě na našich webových stránkách <http://www.aht.at>.

Tento návod je určen pro následující **cílové skupiny**:

- **Provozovatel**
- **Pracovníci obsluhy**
- **Odborní pracovníci:** Servisní partneři AHT, servisní technici AHT, zákaznický servis AHT, montážní servis AHT, čistící firmy

**Personál:** Tento termín se používá v případě, že jsou pokyny určeny pro všechny cílové skupiny.



Dodržujte návod

- Tento návod uschovejte pro pozdější použití.
- Tento návod musí být k dispozici a volně přístupný personálu pracujícím v místě instalace.
- Před používáním zařízení si musí personál pečlivě přečíst tento návod.

Všechny obrázky jsou ilustrační.

### 1.2 Omezení odpovědnosti

Všechny informace uvedené v tomto návodu byly sestaveny s ohledem na platné normy a zákonné předpisy, na základě zkušeností výrobce a odborných pracovníků.

Výrobce neručí za úrazy ani poškození (zařízení, zboží atd.), které vznikly v důsledku:

- Nedodržení návodu a pokynů / bezpečnostních předpisů v něm uvedených.
- Nedodržení zákonných bezpečnostních předpisů platných v místě instalace.
- Používání k jinému než určenému účelu (chybné používání).
- Pověřování prací neoprávněným a nevyškoleným personálem.
- Technických změn, které nebyly autorizovány výrobcem.
- Změn továrních nastavení, které nebyly autorizovány výrobcem.

- Použití náhradních dílů, které neschválil výrobce.
- Použití příslušenství, které neschválil výrobce.
- Přestavby, nastavby a vestavby přístroje, které nebyly autorizovány výrobcem. Jsou povoleny pouze přestavby, nastavby a vestavby přístroje, které byly autorizovány výrobcem.
- Výpadku napájení nebo elektronických bezpečnostních zařízení.
- Sazečských a tiskových chyb.

Nedodržení výše uvedených bodů vede ke ztrátě nároků na záruku. Platí závazky dohodnuté na základě smlouvy, všeobecné obchodní a dodací podmínky společnosti „AHT Cooling Systems GmbH“ (dále „AHT“) a mimo to také zákonné předpisy platné v době uzavření smlouvy.

Technické změny a omyly jsou vyhrazeny.

Pro dané zařízení platí místní obchodní a bezpečnostně technické předpisy/ustanovení a základní požadavky na bezpečnost a ochranu zdraví.

## 2 Bezpečnost

### 2.1 Vysvětlení symbolů

Bezpečnostní pokyny a varování jsou v tomto návodu označeny symboly a signálními slovy. Signální slova označují míru rizika nebezpečí.

| Signální slovo    | Význam  |
|-------------------|---|
| <b>VAROVÁNÍ</b>   | Nebezpečí se střední mírou rizika. V případě, že se mu nevyhnete, může mít za následek smrt nebo těžká zranění. |
| <b>UPOZORNĚNÍ</b> | Nebezpečí s nízkou mírou rizika. V případě, že se mu nevyhnete, může mít za následek malé nebo střední zranění. |
| <b>OZNÁMENÍ</b>   | Důležité upozornění k zabránění materiálních či věcných škod.   |

| Symbol | Význam   |
|--------|--|
|        | Obecná výstražná značka  |
|        | Varování před elektrickým napětím  |
|        | Varování před elektrickým napětím. K napájení nepřipojujte žádný poškozený napájecí kabel. |

| Symbol  | Význam  |
|---|---|
|    | Varování před hořlavými látkami   |
|    | Varování před uklouznutím   |
|    | Varování před nebezpečím poranění rukou   |
|    | Varování před prostředky pro pozemní dopravu  |
|    | Varování před nebezpečím převrnutí  |
|    | Varování před padajícími předměty.  |
|    | Varování před horkým povrchem   |
|    | Varování před nízkou teplotou/mrazem  |
|    | Zákaz používat otevřený plamen, oheň, otevřený zdroj vznícení a zákaz kouření                                     |
|   | Zákaz vstupu na plochu  |
|  | Zákaz odstavení nebo skladování   |
|  | Zákaz navrtávání  |
|  | Dodržujte návod   |
|  | Před zahájením údržby nebo opravy vypněte   |
|  | Používejte ochranu rukou  |
|  | Používejte ochranu očí  |
|  | Používejte ochranný oděv  |
|  | Před uvedením do provozu a opětovným uvedením do provozu naplňte odtok 2 litry (0,5 gal) vody (H <sub>2</sub> O). |
|  | Oddělený sběr elektrických a elektronických zařízení  |
|  | Oddělený sběr baterií a akumulátorů   |
|  | Značky ochrany proti výbuchu  |

## 2.2 Používání k určenému účelu

Zařízení je určeno pro vystavení balených, hluboce chlazených potravin nebo jejich odběr zákazníky.

Zařízení je určeno k použití v nadmořské výšce do 2000 m (6562 stop).

Provozovatel je odpovědný za řádný provoz zařízení.

### **VAROVÁNÍ**

#### Ohrožení nesprávným použitím.

- Na zařízení neprovádějte žádné technické úpravy.
- Zařízení uvádějte do provozu a provozujte pouze po řádné montáži a instalaci a bez zřejmých závad.
- Neskladujte v tomto zařízení žádné výbušné látky jako například aerosolové nádoby s hořlavým hnacím plynem.
- Nenajíždějte mobilním vozíkem (nákupní vozíky, paletové vozíky atd.) na zařízení.
- K základnímu čištění nepoužívejte parní ani vysokotlaké čističe.

### **OZNÁMENÍ**

#### Materiální a hmotné škody v důsledku nesprávného použití.

- Zařízení provozujte ve stabilní poloze (vyrovnání do vodováhy).
- Zařízení provozujte pouze na nastavitelných nohách, které k tomu jsou určeny.
- Řiďte se pokyny k instalaci [viz } Kapitola 8].
- Neprovozujte zařízení v jiné klimatické třídě, než je uvedeno na typovém štítku [viz } Kapitola 3.2.1].
- Okolní teplota nesmí klesnout pod 16 °C (60,8 °F).
- Pravidelně kontrolujte bezchybný stav zařízení. Poškození se musí okamžitě opravit.
- Před uložením zboží a během provozu kontrolujte správnou teplotu [viz } Kapitola 5.1].
- Při výpadku elektrického proudu musí provozovatel kontrolovat uskladněné zboží (kontrola teploty).
- Zkontrolujte, zda se v prostoru pro zboží nenachází žádné cizí předměty. Nesprávně uskladněné zboží okamžitě odstraňte.
- Zařízení neinstalujte ani neskladujte venku.
- Aby nebyla omezena cirkulace vzduchu, dodržujte minimální vzdálenosti od stěn a jiných zařízení [viz } Kapitola 8].
- Zařízení provozujte pouze s dveřmi.
- Kontrolujte, zda jsou zavřené dveře.
- Skleněné povrchy nepolepujte nálepkami a fóliemi.
- Zařízení s poškozenými skleněnými prvky (praskliny, trhliny, lom) již nepoužívejte.
  - Vyměňte zboží z poškozeného zařízení a přemístěte je do funkčního zařízení se stejnou teplotní třídou produktů.

- Poškozené zařízení po odstranění zboží vypněte [viz } Kapitola 10.2.1].
- Kontaktujte servisní službu [viz } Kapitola 12.5].

## 2.3 Požadavky na personál

### VAROVÁNÍ



#### Nedostatečná kvalifikace.

Nebezpečí zranění.

- Práce na zařízení smí provádět pouze k tomu kvalifikovaný personál.
- Personál si musí před zahájením veškerých prací přečíst tento návod a porozumět mu.

#### Provozovatel

- Provozovatel musí zajistit, aby si pracovníci obsluhy přečetli tento návod k obsluze a porozuměli mu (školení).
- Provozovatel odpovídá za to, aby pracovníci obsluhy rozpoznali provozní poruchy (alarmy, teplotní odchylky apod.) a provedli příslušná opatření [viz } Kapitola 10.3] a [viz } Kapitola 12.4].

#### Pracovníci obsluhy

- Provozovatel musí pracovníky obsluhy proškolit o obsahu tohoto návodu (úkoly, možná nebezpečí atd.).
- Zařízení smí obsluhovat a čistit pouze vyškolení pracovníci obsluhy.

#### Odborníci

- Pouze autorizovaní odborníci ze společnosti AHT smí provádět práce na zařízení, jako například:
  - Ustavení, instalace a uvedení do provozu
  - Údržba, servis a opravy
- Práce na chladicím okruhu u zařízení plněných médii R-290 smí provádět pouze odborní pracovníci vyškolení pro práci s hořlavými chladivými.
- Práce na elektrickém systému zařízení smí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři.
- Hlavní čištění smí provádět pouze **čisticí firmy** autorizované a vyškolené společností AHT nebo **kvalifikovaní pracovníci** [viz } Kapitola 11.1.2].

Osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi smí zařízení obsluhovat pouze pod dohledem a po instrukcích a nesmí provádět jakoukoli údržbu. Děti si nesmí se zařízením hrát.

Provádět jakékoli práce pod vlivem alkoholu nebo drog je zakázáno.

## 2.4 Osobní ochranné pomůcky



#### Používejte ochranu rukou

- Ochrana před těžkými díly zařízení při přepravě, vybalování, montáži a instalaci a při likvidaci.

- Ochrana před ostrými hranami zařízení při vybalování, montáži a instalaci.
- Ochrana před ostrými hranami, rotujícími součástmi a horkými povrchy během údržby, servisu a oprav.
- Ochrana před kontaktem s tekutým/unikajícím chladivem v případě netěsností chladicího okruhu.
- Ochrana před nízkými teplotami při vkládání zboží a čištění.
- K odstraňování skleněných dílů a skleněných střepů při rozbití skla.



#### Používejte ochranu očí

- Ochrana před kontaktem s tekutým/unikajícím chladivem v případě netěsností chladicího okruhu.
- Ochrana pro kvalifikované pracovníky a čisticí firmy při práci s parními a vysokotlakými čističi a při používání chemikálií, jako jsou čisticí a dezinfekční prostředky během hlavního čištění.



#### Používejte ochranný oděv

- Při vkládání zboží do zařízení používejte vhodný oděv (ochrana proti chladu).

## 2.5 Zvláštní rizika

### 2.5.1 Elektrické napětí

Práce na elektrickém systému smí provádět pouze odborníci.

- V případě hlášení poruchy nebo poškození zařízení se obraťte na servisní službu [viz } Kapitola 12.5].

### VAROVÁNÍ



**Při kontaktu s částmi, které jsou pod napětím, může dojít k úrazu elektrickým proudem.**



Nebezpečí vzniku požáru v důsledku jiskření nebo přetížení.



- Nepřipojujte k elektrickému napájení poškozené zařízení ani poškozené součásti (například napájecí kabely).
- Neodstraňujte ochranná zařízení a kryty umístěné na zařízení.
- Před připojením k elektrickému napájení dodržujte tyto zásady:
  - platné bezpečnostní předpisy o elektrických zařízeních,
  - platné normy a bezpečnostní pokyny,
  - údaje na typovém štítku [viz } Kapitola 3.2.1].
- Zařízení smí odpojit od napětí pouze předem vyškolený personál.
- Při poškození zařízení během provozu a před zahájením údržby dodržujte tato bezpečnostní pravidla:

1. Odpojte zařízení od napájení (všechny póly na všech stranách)
2. Zajistěte zařízení proti opětovnému zapnutí.

- Poškozené díly smí vyměňovat pouze odborníci, jako například:
  - napájecí kabel
  - světla [viz } Kapitola 12.2]
  - baterie [viz } Kapitola 12.3]
- Napájecí kabel se nesmí skřípat ani lámat.
- Nepoužívejte prodlužovací kabely ani vícenásobné zásuvky.
- K základnímu čištění nepoužívejte parní ani vysokotlaké čističe.
- Nepoškodte zakryté elektrické součásti. Zařízení nenavrtávejte ani na něm neprovádějte žádné jiné práce.

## 2.5.2 Chladicí okruh

Práce na chladicím okruhu smí provádět pouze odborníci.

- a) V případě hlášení poruchy nebo poškození zařízení se obraťte na servisní službu [viz } Kapitola 12.5].

### Hořlavá chladiva

#### **VAROVÁNÍ**



**Chladivo je vysoce hořlavé. V případě netěsností může chladivo uniknout a vytvořit výbušnou směs plynu a vzduchu.**



To může následně vést ke vznícení a výbuchu s nebezpečím vzniku požáru.



- Chladivo R-290 (propan) patří podle normy EN 378-1 do bezpečnostní skupiny A3. Používané chladivo a množství náplně jsou uvedeny na typovém štítku [viz } Kapitola 3.2.1].
- Zamezte přiblížení zdrojů vznícení (tepelné zdroje, jiskry, otevřený oheň, horké plochy).
- K odstraňování kondenzátu a k čištění používejte vlhký hadr nebo houbičku. K osušování nepoužívejte suché tkaniny ani houbičky. (Nebezpečí vzniku elektrostatického náboje a jiskření)
- Před uvedením do provozu a opětovným uvedením do provozu naplňte odtok asi 2 litry (0,5 gal) vody (H<sub>2</sub>O). Zabrání to úniku chladiva do kanalizace.
- Nezakrývejte ventilační otvory ve skříni zařízení. Používejte pouze originální příslušenství.
- K urychlení odmrazování nepoužívejte žádná mechanická zařízení nebo prostředky (např. škrabky na led).

- Nepoužívejte uvnitř chladicího boxu žádné elektrické spotřebiče (např. vysavač na mokré sání), které svou konstrukcí nesplňují doporučení výrobce. Zařízení se značkou ochrany proti výbuchu [viz } Kapitola 2.1] jsou povolena.
- K základnímu čištění nepoužívejte parní ani vysokotlaké čističe.
- Zařízení instalujte pouze v dobře větraných místnostech.
- Při instalaci zařízení ve sklepních prostorách zajistěte dostatečné větrání.
- Kanály a stěnové průchodky musí být pod zařízením a za ním utěsněny tak, aby splňovaly požadavky požární bezpečnosti.
- Nepoškodte chladicí okruh.
- Při přepravě a skladování zařízení chraňte před teplotami nad 70°C (158 °F).
- Chraňte zařízení před pulzacemi a vibracemi.
- Zamezte působení vnější síly na zařízení, jako je například neopatrné zacházení s vysokozdvíhým vozíkem nebo se strojem na čištění podlahy.
- Zařízení nenavrtávejte ani na něm neprovádějte žádné jiné práce.
- Potrubí nemačkejte ani neohýbejte.
- Práce na chladicím okruhu smí provádět pouze odborníci.
- Otevření chladicího okruhu a odsávání chladiva se provádějte pouze v dobře větraných prostorách mimo otvírací doby obchodu (bez přítomnosti zákazníků) nebo venku.
- Před údržbou, servisem a opravami
  1. Odpojte zařízení od napájení [viz } Kapitola 10.2.1].
  2. Zajistěte zařízení proti opětovnému zapnutí.
- Během opravy musí být kvalifikovaným pracovníkům pověřeným společností AHT k dispozici pro případné dotazy zkušená osoba, která je obeznámena s místními poměry.

#### **UPOZORNĚNÍ**



#### **Kapalně chladivo.**

Omrzliny na kůži.



- Používejte ochranné brýle a ochranné rukavice.



- Chraňte si ruce a obličej před kontaktem s tekutým/unikajícím chladivem.

### 2.5.3 Mechanická rizika

#### VAROVÁNÍ



#### Přeprava zařízení prostředky pro pozemní dopravu.

Nebezpečí zranění osob při kolizi.

- Respektujte dopravní cesty pro pozemní dopravní prostředky.
- Zajistěte přepravovaný náklad.
- Pozemní dopravní prostředky smí obsluhovat pouze proškolený personál.
- Pro bezpečné zvedání břemene pomocí vysokozdvížného vozíku respektujte těžiště zařízení. Potřebné informace jsou umístěny na přední a zadní straně obalu zařízení.



#### Nebezpečí převrácení zařízení.

Může dojít k přiskřípnutí osob.

- Přepravní rám odstraňte, až je zařízení ve stabilní, konečné instalační poloze.
- Dodržujte samostatný návod k montáži.
- V případě dotazů kontaktujte servisní službu [viz } Kapitola 12.5].

#### Likvidace obalových materiálů a fólií.

Nebezpečí udušení.

- Obalový materiál a fólie uchovávejte mimo dosah dětí.
- Nenechávejte děti hrát si s obalovým materiálem a fóliemi.

#### Chybějící a/nebo ne zcela funkční bezpečnostní zařízení.

Nebezpečí úrazu např. rotujícími součástmi.

- Kontrolujte úplnost a funkčnost bezpečnostních zařízení.
- Neodstraňujte ochranná zařízení a kryty umístěné na zařízení.

#### UPOZORNĚNÍ



#### Prasknutí materiálu.

Nebezpečí pádu. Nebezpečí nárazu od případně padajících dílů. Řezné poranění.

- Nestoupejte na zařízení ani do něj.



#### Padající předměty.

Nebezpečí úrazu naražením. Nebezpečí řezného poranění při prasknutí skla.



- Neodkládejte na zařízení žádné předměty.



#### Nesprávná montáž výkladních regálů, příp. drátěných košů.

Nebezpečí zranění způsobeného padajícími výkladními regály, příp. drátěnými koši s naskládaným zbožím.

- Nosné konzoly a výkladní regály musí při zavěšování úplně zapadnout do příslušných otvorů.
- Nosné konzoly pro drátěné koše a drátěné koše musí při zavěšování úplně zapadnout do příslušných otvorů.
- Dodržujte správnou montáž výkladních regálů resp. mřížkových košů [viz } Kapitola 8].



#### Obsluha drátěných košů.

Může dojít ke skřípnutí rukou a prstů.

- Drátěné koše obsluhujte pouze zepředu.
- Drátěné koše při zasouvání, příp. vysouvání NECHYTEJTE z boku.



#### Vytékání kondenzátu. Vytékání tekutin z poškozených obalů. Stékání kondenzované vody u dveří.

Nebezpečí uklouznutí.

- Odstraňujte kondenzovanou vodu ze dveří.
- Kontrolujte, zda se netvoří louže před zařízením nebo pod ním.
- Vyteklý kondenzát / kapaliny / kondenzovanou vodu okamžitě odstraňte.



#### Otevírání/zavírání dveří.

Může dojít k přiskřípnutí rukou (částí těla) na straně závěsů nebo rukojeti.

- Při otevírání/zavírání dávejte pozor na ostatní osoby.
- Při otevírání/zavírání nesahejte do mezery, zejména na straně závěsů.



#### Prasknutí skla.

Nebezpečí řezných poranění těla. Nebezpečí úrazu naražením.

- Zkontrolujte poškození skleněných prvků, jako např. praskliny, trhliny, lom. Při poškození hned kontaktujte servisní službu [viz } Kapitola 12.5].
- Pracovníci obsluhy zkontrolují, zda jsou dveře zcela zavřené.
- Kontrolujte, zda jsou skleněná dvířka zavřená.
- Zajistěte dostatečné místo pro průchod při otevřených skleněných dvířkách.
- Skleněná dvířka nezatěžujte.
- Na dveře ani na madlo dveří nezavěšujte žádné předměty.
- Neotevírejte skleněná dvířka v úhlu otevření nad 90°.
- Nenajíždějte mobilářem (nákupní vozíky, paletové vozíky atd.) na skleněné prvky.
- Nestoupejte na zařízení ani do něj.



- Skladování skleněných nádob v mrazničkách je zakázáno.



### Likvidace rozbitého skla.

Nebezpečí pořezání rukou a částí těla.



- Při odstraňování roztrženého skla a případně poškozeného zboží použijte ochranné rukavice.
- Všechny roztržené skleněné díly a poškozené zboží opatrně a beze zbytku odstraňte.

## 2.6 Zbytková rizika

Výrobce nenesе žádnou odpovědnost za škody způsobené nedodržením tohoto návodu a ostatních pokynů výrobce.

## 3 Popis výrobku

### 3.1 Obecné informace

Výrobky AHT splňují nařízení EU 1907/2006 (REACH) o registraci, hodnocení, povolování a omezování chemických látek.

### 3.2 Technické údaje

Důležité technické údaje jsou uvedeny na typovém štítku [viz } Kapitola 3.2.1].

| Parametr  | Hodnota                       |
|---|-------------------------------|
| Vnější rozměry  | Viz → Přehled modelů zařízení |
| Hmotnost zařízení                                       | Viz → Přehled modelů zařízení |
| Chladivo  | Propan (R-290)                |
| Množství chladiva v jednom chladicím okruhu             | ≤ 150 g                       |
| Potenciál poškození ozonové vrstvy (ODP) Propan (R-290) | 0                             |
| Potenciál globálního oteplování (GWP) Propan (R-290)    | 3                             |
| Hlukové emise / emisní hladina akustického tlaku        | < 70 dB(A)                    |

#### Maximální zatížení

| Parametr                                      | Hodnota  |
|---|--|
| Skladovací regály, Specifikace vkládání zboží | Nálepka vpravo nahoře na vnitřní straně horní části zařízení vedle typového štítku |
| Výkladní regál                                | 115 kg/m <sup>2</sup>  |
| Výkladní regál                                | 600 kg/m <sup>2</sup>  |
| Mřížový koš/Kus                               | 80 kg  |

#### Doporučené barvy světla

| Parametr           | Hodnota |
|--------------------|---------|
| Neutrální bílá     | 4 000 K |
| Studená bílá       | 5000 K  |
| Ultra studená bílá | 6500 K  |

#### Technická rozhraní

|  |                               |
|--|-------------------------------|
| Odtok kondenzátu                       | DN 40                         |
| Přípojka solanky<br>Holandské šroubení | 3/4"<br>(Přívod a vratný tok) |

#### Sběrníkový systém

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| Sběrníkový systém (Komunikace) | AHT Inter Cabinet BUS (ICB)            |
| Sběrníkový kabel               | CAT 5-S/FTP (PIN 1...8 obsazeny) RJ-45 |

#### Elektrické připojení

|  |  |
|--|--|
| Jmenovité napětí                                   | 3N 380–420 V   |
| Jmenovitá frekvence                                | 50 Hz  |
| Typy konektorů                                     | CEE 5x 16 A  |
| Napájecí kabel                                     | 5pólový kabel s ochranným vodičem (PE) a nulovým vodičem (N)   |
| Minimální průřez napájecího kabelu                 | 2,5 mm <sup>2</sup>  |
| Ovládání světla<br>Ovládání externí signál den/noc | Beznapěťový kontakt přes skříňku signálu světla obchodu (Příslušenství)<br>Řídicí signál pro skříňku signálu světla obchodu je nutné připojit k osvětlení obchodu odděleně od sítě pomocí transformátoru |

#### Elektrické jištění

[viz } Kapitola 8.2]

| Jmenovitý proud [A]                                    | Chybový proud [mA] | Typ   | Spouštěcí charakteristika |
|--|--------------------|---|---------------------------|
| Jistič vedení (LS/CB)                                  |                    |   |                           |
| 16   | -                  | -   | C (pomalý)                |
| Proudový chránič (FI/RCCB/GFCI)                        |                    |   |                           |
| 40   | 30                 | G (zpožděný)<br>A (citlivý na pulzující proudy)/<br>F (citlivý na kombinované kmitočty)/<br>B (citlivý na všechny druhy proudů) | -                         |
| Kombinovaný spínač FI-LS/RCBO (alternativně k FI a LS) |                    |   |                           |
| 16   | 30                 | G (zpožděný)<br>A (citlivý na pulzující proudy)/<br>F (citlivý na kombinované kmitočty)/<br>B (citlivý na všechny druhy proudů) | C (pomalý)                |

Jsou možné odchylky specifické pro zákazníka.

Další informace: Servisní služby [viz } Kapitola 12.5]

Technické změny vyhrazeny.

#### 3.2.1 Typový štítek a výrobní číslo

Řiďte se údaji na typovém štítku.

Typový štítek se nachází v podobě nálepky vpravo nahoře uvnitř zařízení.

#### Údaje na typovém štítku

- Název zařízení a typ zařízení
- Výrobní číslo
- Klimatická třída\*
- Jmenovité napětí a jmenovitý kmitočet

- Jmenovitý proud a jmenovitý příkon
- Chladivo a jeho použité množství
- Obsah netto
- Datum výroby
- a další technické specifikace

\*Příklady pro klimatické třídy:

| Klimatická třída (class) dle ISO 23953-2 | Teplota okolního prostředí [°C] | Relativní vlhkost vzduchu [%] |
|--|---------------------------------|-------------------------------|
| 3  | 25                              | 60                            |

### 3.3 Používání k určenému účelu

Zařízení je určeno pro vystavení balených, hluboce chlazených potravin nebo jejich odběr zákazníky.

Další informace viz část [viz } Kapitola 2.2]

### 3.4 Požadavky na poskytování informací (EU) 2019/2024, 2019/2015

Následující údaje slouží ke splnění požadavků na poskytování informací dle nařízení (EU) 2019/2024, přílohy II, 3.:

a)

Teplota zařízení je z výroby nastavena tak, aby byla dodržena výrobcem stanovená teplotní třída měřící sestavy. K zajištění optimálního uchování potravin doporučujeme toto nastavení ponechat.

b)

Změny nastavení teploty mohou vést ke zkažení zboží.

c) Požadavek není pro toto zařízení relevantní.

d) Požadavek není pro toto zařízení relevantní.

e)

- [viz } Kapitola 8]
- [viz } Kapitola 12]
- [viz } Kapitola 11]

f)

Pokud se spirála kondenzátoru neočistí 1krát za rok, povede to ke značnému snížení účinnosti zařízení.

g, h, i, j, k)

- [viz } Kapitola 12.5]

Následující údaje slouží ke splnění požadavků na poskytování informací dle nařízení (EU) 2019/2015, přílohy V, 2.:

Tento výrobek obsahuje světelný zdroj třídy energetické účinnosti F.

## 4 Konstrukce a funkce

Zařízení je dodáváno připravené k provozu a má vlastní řídicí jednotku.

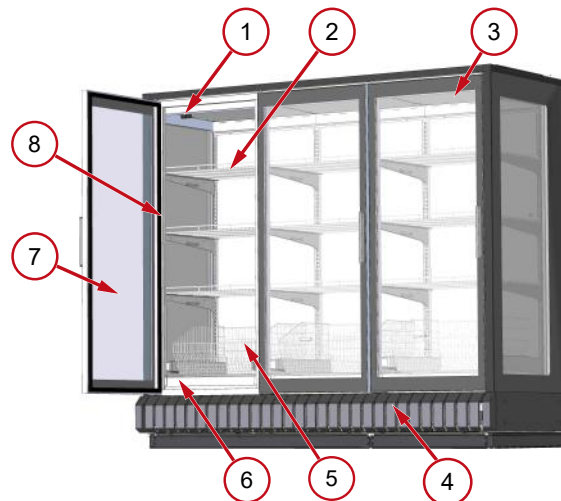
Zařízení je z výroby předprogramováno.

Zařízení obsahuje jeden nebo několik hermeticky uzavřených chladicích okruhů, jejichž komponenty jsou vzájemně trvale technicky těsně spojeny.

Provedení jednotlivých modulů se může lišit.

Skupina zařízení je tvořena několika jednotlivými zařízeními a je vytvořena modulárním způsobem.

Mezi jednotlivými zařízeními může být potřebná dělicí stěna.



Obr. 1: Celkový pohled na zařízení

- |  |  |                                  |                |
|--|--|----------------------------------|----------------|
| Ovládací a indikační prvky, ukazatel teploty | 2                                      | Výkladní regál s nosnou konzolou |                |
| 3  | Nálepka                                | 4                                | Soklová clona  |
| 5  | Drátěný koš s výsuvnou nosnou konzolou | 6                                | Plastová clona |
| 7  | Dveře                                  | 8                                | Těsnění dveří  |

Zařízení je vybaveno výkladními regály a drátěnými koši.

Počet, pozice a hloubka výkladních regálů/drátěných košů podle specifikace vkládání zboží [viz } Kapitola 10.1].

Zařízení je vybaveno dveřmi.

Dveře jsou vybaveny samozavíracím mechanismem.

#### Funkce samozavíracího mechanismu dveří

Dveře se od určitého úhlu zavírají automaticky.

#### Modely zařízení se solankovým okruhem

Odpadní teplo vznikající v zařízení je odváděno prostřednictvím solankového okruhu do vnější jednotky.

### OZNÁMENÍ

#### Materiální a hmotné škody v důsledku použití neschválených komponent.

- Připojení k solankovému okruhu pro cirkulační chlazení je schváleno pouze u zařízení výrobce AHT.

#### Modely zařízení s přídavným označením „AIR“

Odpadní teplo vznikající v zařízení je předáváno do okolního vzduchu prostřednictvím kondenzátoru.

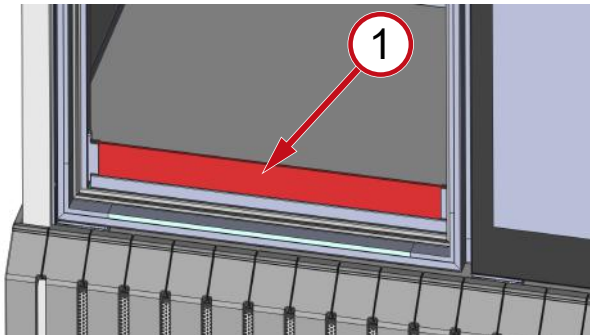
Zařízení má Plastová clona .

## OZNÁMENÍ

### Poškození materiálu a věcí při chybějících dílech v zařízení.

- Pracovníci obsluhy musí kontrolovat přítomnost Plastová clona.

Přítomnost plastové clony je předpokladem pro řádnou funkci zařízení.



Obr. 2: Plastová clona (1)

Zařízení je opatřeno nálepkami.

- Štítek výkonu [viz } Kapitola 3.2.1]
- Specifikace vkládání zboží [viz } Kapitola 10.1]
- Symbol

Nálepky se nachází vpravo nahoře uvnitř zařízení.

#### Kontrolní činnosti

- Přítomnost nálepek
- Přítomnost plastové clony
- Funkce samozavíracího mechanismu dveří

#### Oprávnění

- Pracovníci obsluhy

#### Četnost

Viz Údržba [viz } Kapitola 11]

V případě chybějících dílů nebo funkčních chyb ihned kontaktujte servisní službu [viz } Kapitola 12.5].

## 4.1 Automatické odmrazování

Zařízení má funkci automatického odmrazování.

Frekvence, délka trvání a načasování jsou předem nastaveny.

#### Trvání odmrazování

- Až 60 min

#### Zobrazení na displeji

Během automatického odmrazování se na displeji zobrazují následující údaje a symboly [viz } Kapitola 5].

| Zobrazení na displeji | Symbol |
|-----------------------|--------|
| -d-                   |        |

Vzniklý kondenzát se shromažďuje v záchytné vaně (podlahová vana s odtokem [viz } Kapitola 11.1.1]) je odváděn odtokem kondenzátu [viz } Kapitola 8].

## UPOZORNĚNÍ



### Vytékání kondenzátu.

Nebezpečí uklouznutí.

- Kontrolujte, zda se netvoří louže před zařízením nebo pod ním.
- Vyteklý kondenzát okamžitě odstraňte.
- Ihned kontaktujte servisní službu [viz } Kapitola 12.5].

Během procesu odmrazování může dojít k mírnému nárůstu teploty na ukazateli teploty vnitřního prostoru.

## 4.2 Automatické osvětlení zařízení

Osvětlení zařízení lze spojit např. s osvětlením obchodních prostor.

Ovládání externím signálem den/noc.

Technické údaje [viz } Kapitola 3.2]

#### Funkce v denním režimu

Pokud se aktivuje denní režim, osvětlení zařízení se automaticky zapne.

#### Funkce v nočním režimu

Pokud se deaktivuje denní režim, osvětlení zařízení se automaticky vypne.

## 5 Ovládací a indikační prvky

### 5.1 Ukazatel teploty

#### Zobrazení teploty vnitřního prostoru (teploty vzduchu) zařízení

Ukazatel teploty se nachází vlevo nahoře v prostoru na zboží.



Obr. 3: Zobrazení Teplota vnitřního prostoru

Další informace [viz } Kapitola 3.4]

#### Kontrola teploty vnitřního prostoru

##### Oprávnění

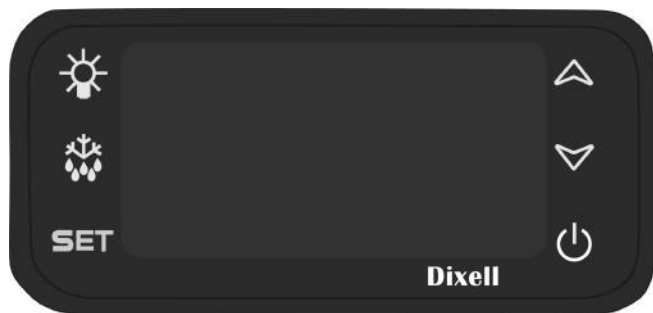
- Pracovníci obsluhy

##### Četnost

Viz Údržba [viz } Kapitola 11]

### 5.2 Ovládací prvky a zobrazení na displeji

Ovládací prvky a zobrazení na displeji se nacházejí vlevo nahoře v prostoru na zboží.



Obr. 4: Ovládací prvky

Jako ovládací prvky jsou k dispozici tlačítka, která jsou obsazena následovně:

| Tlačítko | Funkce                     |
|----------|----------------------------|
|          | Potvrzení zvukového alarmu |

Volitelně

| Tlačítko | Funkce   |
|----------|--|
|          | Zapnutí a vypnutí funkce chlazení                              |
|          | Aktivace dočasného denního režimu (Osvětlení zařízení zapnuté) |
|          | Spuštění poloautomatického odmrazování                         |
|          | Navigace na úroveň programování<br>Zvýšení hodnoty             |
|          | Navigace na úroveň programování<br>Snížení hodnoty             |



Obr. 5: Zobrazení na displeji

| Zobrazení na displeji | Význam zobrazení na displeji   |
|-----------------------|--|
| -888                  | Teplota vnitřního prostoru   |
| On                    | Zařízení je bez chyby a v provozu (Normální provoz)<br>Funkce chlazení aktivní |
| -d-                   | Odmrazování aktivní  |
| -c-                   | Funkce chlazení vyp (Standby)  |
|                       | Funkce chlazení aktivní  |
|                       | Odmrazování aktivní  |
|                       | Větrák výparníku aktivní   |

| Zobrazení na displeji | Význam zobrazení na displeji             |
|-----------------------|--|
|                       | Denní režim (Osvětlení zařízení zapnuté) |
|                       | Alarm                                    |

### 5.2.1 Funkce chlazení

Funkci chlazení vypínejte jen za účelem čištění.

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Vypnutí funkce chlazení (Standby) | Stiskněte  na 5 s.  na displeji se zobrazí.<br>Stiskněte  nebo , dokud se na displeji nezobrazí 27.<br>Stiskněte  -c- na displeji se zobrazí. |
| Zapnutí funkce chlazení           | Stiskněte  na 5 s. Po několika sekundách se na displeji zobrazí  nebo teplota vnitřního prostoru a symboly  .                                 |

### 5.2.2 Poloautomatické odmrazování

|  |  |
|--|--|
| Spuštění poloautomatického odmrazování | Stiskněte  na 5 s. Na displeji se zobrazí .<br>Stiskněte  nebo , dokud se na displeji nezobrazí 27.<br>Stiskněte . Po několika sekundách se na displeji zobrazí -d- a oba symboly  . |
|--|--|

Po poloautomatickém odmrazování se zařízení automaticky vrátí do normálního provozu.

### 5.2.3 Aktivace dočasného denního režimu – pro vkládání zboží

Pro zapínání osvětlení zařízení v nočním režimu.

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Aktivace dočasného denního režimu | Stiskněte  na 2 sekundy.  na displeji se zobrazí. |
|-----------------------------------|---|


Po 60 minutách se osvětlení zařízení automaticky vypne.

|   |                          |
|---|--------------------------|
| Předčasné ukončení dočasného denního režimu | Stiskněte  na 2 sekundy. |
|---|--------------------------|

### 5.2.4 Alarm

#### Zobrazení alarmu

Na displeji se zobrazí kód chyby.

Symbol  na displeji se zobrazí.

Podle typu chyby zazní ze zabudovaného bzučáku akustický alarm (volitelně).

Opatření k odstranění chyb při výskytu hlášení alarmu viz [viz } Kapitola 10.3].

| Kód chyby  | Význam  | Význam (EN)                                    |
|------------|---|--|
| <i>OnF</i> | Termostat v nouzovém režimu                         | On Failsafe                                    |
| <i>nol</i> | Vadná řídicí deska                                  | HW failure or Modbus flashing                  |
| <i>E03</i> | Snímač vstupu vzduchu                               | Air in sensor                                  |
| <i>E04</i> | Snímač výstupu vzduchu                              | Air out sensor                                 |
| <i>E05</i> | Snímač odpařovače                                   | Fin sensor                                     |
| <i>E06</i> | Snímač vysokého tlaku                               | Discharge pressure sensor                      |
| <i>E07</i> | Bezpečnostní řetězec kompresoru (vysoký/nízký tlak) | Compressor safety (High pressure/Low pressure) |
| <i>E09</i> | Snímač prostoru pro zboží (HACCP)                   | Cabinet temperature sensor (HACCP)             |
| <i>E10</i> | Příliš nízké napájecí napětí                        | Low supply voltage                             |
| <i>E11</i> | Vadná baterie                                       | Battery defective                              |
| <i>E12</i> | Software třídy B                                    | Class B software                               |
| <i>E13</i> | EEPROM (vadná řídicí deska)                         | EEPROM (controller defective)                  |
| <i>E35</i> | Příliš vysoká teplota prostoru pro zboží            | High cabinet temperature                       |
| <i>E36</i> | Příliš nízká teplota prostoru pro zboží             | Low cabinet temperature                        |
| <i>E37</i> | Příliš nízká nastavená teplota                      | Low control temperature                        |
| <i>E38</i> | Příliš vysoká nastavená teplota                     | High control temperature                       |
| <i>E39</i> | Překročení doby odmrazování                         | Defrost terminated by time                     |
| <i>E40</i> | Vadná paměťová SD karta                             | SD card defective                              |
| <i>E44</i> | Alarm sběrnice                                      | Bus alarm                                      |
| <i>E45</i> | Neplatná konfigurace                                | Invalid Configuration                          |

### Potvrzení alarmu

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Potvrzení zvukového alarmu | Stiskněte  . |
|----------------------------|---|

Kód chyby NELZE potvrdit.

Kód chyby se zobrazuje až do odstranění chyby.

## 6 Přeprava a skladování

- a) Ihned po dodání zkontrolujte zařízení na případná poškození při přepravě.

- b) Při poškození na zařízení ihned kontaktujte servisní službu [viz } Kapitola 12.5].

### VAROVÁNÍ



#### Poškození chladicího okruhu.

Může unikat hořlavé chladivo a vytvářet výbušnou směs plynu a vzduchu.

- Při přepravě a skladování zařízení chraňte před teplotami nad 70°C (158 °F).
- Zajistěte dobré větrání.
- Řiďte se bezpečnostními pokyny a varováními k zařízením plněným hořlavými chladivy [viz } Kapitola 2.5.2].
- Při poškození na zařízení ihned kontaktujte servisní službu [viz } Kapitola 12.5].



#### Ztráta stability zařízení kvůli materiálním škodám.

Nebezpečí převrácení zařízení. Může dojít k přiskřípnutí osob.

- Při přepravě a skladování zařízení chraňte před teplotami nad 70°C (158 °F).



#### Přeprava zařízení prostředky pro pozemní dopravu.

Nebezpečí zranění osob při kolizi.

- Respektujte dopravní cesty pro pozemní dopravní prostředky.
- Zajistěte přepravovaný náklad.
- Pozemní dopravní prostředky smí obsluhovat pouze proškolený personál.
- Pro bezpečné zvedání břemene pomocí vysokozdvížného vozíku respektujte těžiště zařízení. Potřebné informace jsou umístěny na přední a zadní straně obalu zařízení.

### OZNÁMENÍ

#### Vznik materiálních škod při přepravě a skladování.

- Zařízení přepravujte a skladujte ve stabilní poloze (vyrovnání do vodováhy).
- Pokud přesto při přepravě dojde k naklonění zařízení, vyčkejte s uvedením do provozu alespoň 2 hodiny.
- Při dodání zajistěte volný průchod až k místu instalace (dodržujte průchodnou výšku a šířku, výšku místa instalace a dostatečné poloměry pro manévrování).
- Zařízení neskladujte venku.
- Odstraňování nebo montáž přepravního rámu, na kterém zařízení stojí, smí provádět pouze instalační servis AHT.
- Zařízení smí bez přepravního rámu přemísťovat jen odborníci.

## 7 Vybalení

### Oprávnění

- Odborníci
- a) Před vybalením a při něm zkontrolujte, jestli zařízení nebylo poškozeno.
- b) Při poškození na zařízení ihned kontaktujte servisní službu [viz } Kapitola 12.5].

### VAROVÁNÍ

#### Likvidace obalových materiálů a fólií.

Nebezpečí udušení.

- Obalový materiál a fólie uchovávejte mimo dosah dětí.
- Nenechávejte děti hrát si s obalovým materiálem a fóliemi.

### UPOZORNĚNÍ



#### Ostré hrany zařízení. Těžké díly zařízení.



Nebezpečí pořezání rukou. Může dojít ke skřípnutí rukou.

- Dávejte pozor na prsty a ruce.
- Používejte ochranné rukavice.

### OZNÁMENÍ

#### Materiální a hmotné škody v důsledku chybějících částí zařízení.

- Zkontrolujte obal, zda se v něm nenacházejí volné díly.
- Volné díly nevyhazujte a jejich použití konzultujte se servisní službou [viz } Kapitola 12.5].

## 8 Ustavení a instalace

### Oprávnění

- Odborníci

### VAROVÁNÍ



#### Poškození chladicího okruhu.



Může unikat hořlavé chladivo a vytvářet výbušnou směs plynu a vzduchu. Nebezpečí vzniku požáru.

- Nezakrývejte ventilační otvory ve skříní zařízení. Používejte pouze originální příslušenství.
- Zařízení instalujte pouze v dobře větraných místnostech.
- Při instalaci zařízení ve sklepních prostorách zajistěte dostatečné větrání.
- Kanály a stěnové průchodky musí být pod zařízením a za ním utěsněny tak, aby splňovaly požadavky požární bezpečnosti.
- Zařízení nenavrtávejte ani na něm neprovádějte žádné jiné práce.
- Potrubí nemačkejte ani neohýbejte.

### UPOZORNĚNÍ



#### Prasknutí materiálu.

Nebezpečí pádu. Nebezpečí nárazu od případně padajících dílů. Řezné poranění.

- Nestoupejte na zařízení ani do něj.



#### Ostré hrany zařízení. Těžké díly zařízení.



Nebezpečí pořezání rukou. Může dojít ke skřípnutí rukou.

- Při vybalování dávejte pozor na prsty a ruce.
- Používejte ochranné rukavice.

### OZNÁMENÍ

#### Materiální a hmotné škody při nesprávné instalaci.

- Zařízení provozujte ve stabilní poloze (vyrovnání do vodováhy).
- Zařízení provozujte pouze na nastavitelných nohách, které k tomu jsou určeny.
- V místě instalace nesmí být zařízení vystaveno přímému sálavému teplu, jako např.:
  - Sluneční záření
  - Externí umělé světelné zdroje
- V místě instalace nesmí být zařízení vystaveno přímému působení klimatizačních a větracích zařízení.
- Zařízení neinstalujte venku.

#### Poškození materiálu a věcí v důsledku poškození dveří.

- Dodržujte minimální vzdálenost před zařízením. Musí být umožněno otevírání dveří bez překážek.

#### Materiální a hmotné škody vlivem hromadění teplého odpadního vzduchu (hromadění tepla).

- Odpadní vzduch musí volně unikat v horní části zařízení. Minimální vzdálenost od stropu 1000 mm. Menší minimální vzdálenost pouze po dohodě s výrobcem.
- Nástavby nebo mezistropy přímo nad horní hranou zařízení se smí provádět pouze se souhlasem výrobce.
- Pro vyfukování horkého odpadního vzduchu musí mezi horní částí a případně zavěšenými reklamními plakáty zůstat volný prostor minimálně 300 mm. Menší minimální vzdálenost pouze po dohodě s výrobcem.

Ustavení a instalaci zařízení nebo skupiny zařízení (smontování, utěsnění) smí provádět pouze odborníci.

Tyto práce musí být provedeny podle návodu k montáži systému KALEA GM FR.

Tento návod je uložen u odborníků.

Instalace zařízení nebo skupiny zařízení a vnější jednotky musí provádět kvalifikovaní pracovníci po dohodě s provozovatelem.

Provozovatel musí před dodáním a instalací zařízení připravit plně funkční infrastrukturu uvedenou níže a nese odpovědnost za připojení těchto systémů a rozhraní:

- Síťové napájení
- Spojení kanalizace odpadních vod - odtok kondenzátu
- Nadřazené řízení obchodu
- Přístup k dálkovému přenosu dat pro údržbu na dálku (volitelné)

Technické údaje rozhraní [viz } Kapitola 3.2].

Technické změny u zařízení smí být provedeny pouze po schválení výrobce.

### Komunikační rozhraní

Zařízení disponuje komunikačním rozhraním (připojení přes sběrnici). Prostřednictvím komunikačního rozhraní může být zařízení připojeno k monitorovacímu systému.

Prostřednictvím komunikačního rozhraní lze propojit několik zařízení. V závislosti na typu zařízení a konfiguraci může být zapotřebí propojit několik zařízení.

## OZNÁMENÍ

### Materiální a hmotné škody v důsledku chybné komunikace mezi zařízeními a monitorovacím systémem.

- Nikdy nepřerušujte stávající sběrnice spojení.

Signál pro aktivaci denního režimu, příp. nočního režimu je přenášen přes komunikační rozhraní do zařízení.

Nezakrývejte ukazatel teploty, bezpečnostní pokyny a typový štítek [viz } Kapitola 3.2.1].

## VAROVÁNÍ

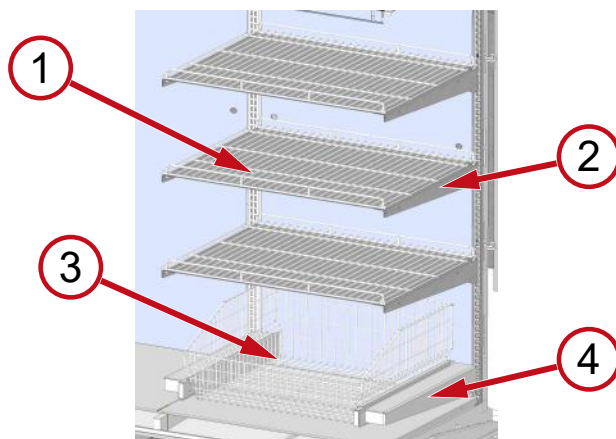


### Nebezpečí převrácení zařízení.

Může dojít k přiskřípnutí osob.

- Převrácení rámu odstraňte, až je zařízení ve stabilní, konečné instalační poloze.
- Dodržujte samostatný návod k montáži.
- V případě dotazů kontaktujte servisní službu [viz } Kapitola 12.5].

## Montáž výkladních regálů a mřížkových košů



Obr. 6: Výkladní regál (1) s nosnou konzolou (2), drátěný koš (3) s výsuvnou nosnou konzolou (4)

### Oprávnění

- Provozovatel

## UPOZORNĚNÍ



### Nesprávná montáž výkladních regálů, příp. drátěných košů.

Nebezpečí zranění způsobeného padajícími výkladními regály, příp. drátěnými koši s naskládaným zbožím.

- Nosné konzoly a výkladní regály musí při zavěšování úplně zapadnout do příslušných otvorů.
- Nosné konzoly pro drátěné koše a drátěné koše musí při zavěšování úplně zapadnout do příslušných otvorů.
- Dodržujte správnou montáž výkladních regálů resp. mřížkových košů [viz } Kapitola 8].

## OZNÁMENÍ

### Materiální škody v důsledku deformací výkladních regálů, příp. drátěných košů.

- Vyrovnajte rovnoběžně nosné konzoly.
- Vyrovnajte vodorovně výkladní regály.
- Vyrovnajte vodorovně mřížkové koše.
- Výkladní regály zavěste ve stejné výšce.
- Drátěné koše zavěste ve stejné výšce.
- Řádně namontujte zadní stěnu zařízení s výkladními regály.
- Na místě musí být boční stěna zařízení s bočními výkladními regály.

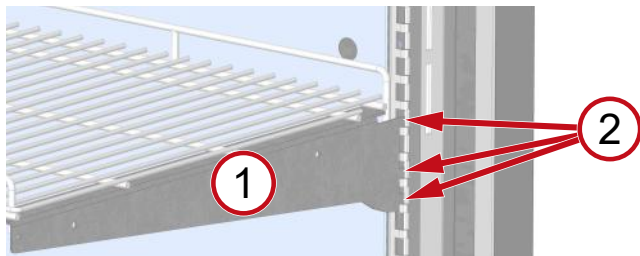
### Počet a pozice výkladních regálů a drátěných košů

- Náčrtek specifikace vkládání zboží: [viz } Kapitola 10.1].

### Montáž výkladních regálů

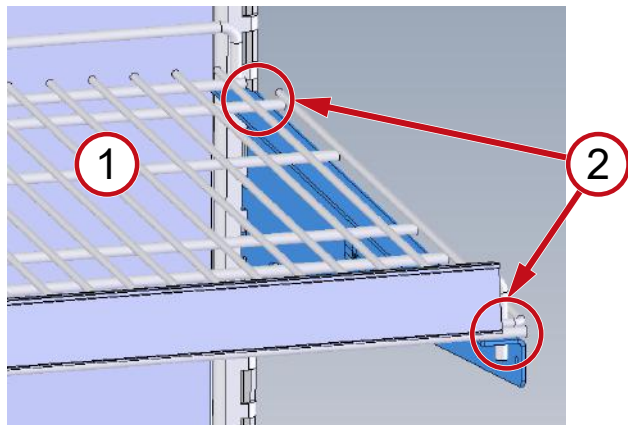
- a) Nasadíte nosné konzoly výkladních regálů do otvorů v zadní stěně.





Obr. 7: Zavěšení nosné konzoly (1) – do otvorů v zadní stěně (2)

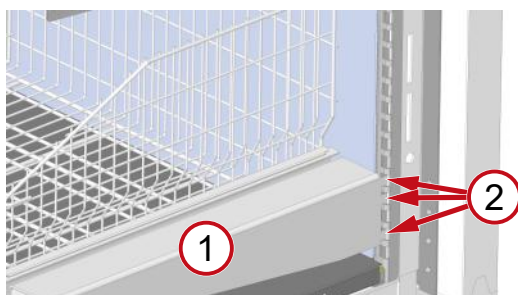
- b) Zavěste výkladní regál do otvorů v přídržných konzolách.



Obr. 8: Zavěšení výkladního regálu (1) do nosných konzol (2)

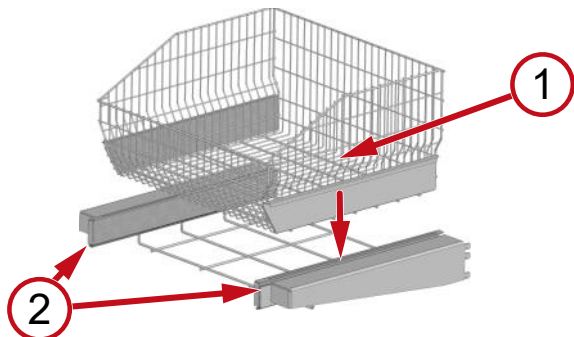
### Montáž drátěných košů

- c) Výsuvné nosné konzoly pro drátěný koš zavěste do otvorů v zadní stěně.



Obr. 9: Zavěšení nosné konzoly (1) – do otvorů v zadní stěně (2)

- d) Drátěný koš zavěste do kolejnic nosných konzol.



Obr. 10: Zavěšení drátěného koše (1) do nosných konzol (2)

Z hygienických důvodů na zařízení nelepte reklamní fólie ani jiné materiály.

## 8.1 Elektrické připojení

Připojení k elektrickému napájení musí provést kvalifikovaný pracovník.

Technické údaje [viz ] Kapitola 3.2]

### VAROVÁNÍ



#### Připojení zařízení k napájení.

Při kontaktu s částmi, které jsou pod napětím, může dojít k úrazu elektrickým proudem. Nebezpečí vzniku požáru v důsledku jiskření nebo přetížení.



- Práce na elektrickém systému smí provádět pouze odborníci.
- Před připojením k elektrickému napájení dodržujte tyto zásady:
  - platné bezpečnostní předpisy o elektrických zařízeních,
  - platné normy a bezpečnostní pokyny,
  - údaje na typovém štítku [viz ] Kapitola 3.2.1].
- Nepřipojujte k elektrickému napájení poškozené zařízení ani poškozené součásti (například napájecí kabely).
- Poškozené díly jako např. napájecí kabel smí vyměňovat pouze odborníci.
- Napájecí kabel se nesmí skřípat ani lámat.
- Dodržujte minimální požadavky na napájecí kabely [viz ] Kapitola 3.2].
- Zařízení elektricky jistěte podle platných předpisů a zákonů a podle specifikací společnosti AHT [viz ] Kapitola 8.2].
- Zařízení připojujte pouze k síťovému okruhu s ochranným uzemněním.
- Nepoužívejte prodlužovací kabely ani vícenásobné zásuvky.
- Nepoškodte zakryté elektrické součásti. Zařízení nenavrtávejte ani na něm neprovádějte žádné jiné práce.

### Připojení zařízení

Zařízení se připojuje síťovou zástrčkou.



Obr. 11: Připojení zařízení

Zařízení nemá spínač ZAP/VYP.

Zásuvku pro připojení zařízení nepřišroubovávejte na zařízení.

Doporučuje se montáž na stěnu.

## OZNÁMENÍ

### Materiální a hmotné škody v důsledku odchylek v elektrické síti provozovatele (napětí, frekvence, sled fází), které nejsou povoleny společností AHT.

- Výrobce neručí za škody na elektrickém zařízení provozovatele a za následné škody, které následkem toho vznikly.

### Poškození materiálu při nesprávném elektrickém připojení.

- Spínání poklesem výkonu, popř. odpojení zařízení není povoleno.
- Je nutné, aby byl zdroj napětí nepřetržitý.
- Dbejte na správný sled fází (pravotočivé pole) napájení.

## 8.2 Elektrické jištění

Každé elektrické připojení musí být dostatečně elektricky jištěno.

Technické údaje [viz } Kapitola 3.2]

### VAROVÁNÍ



#### Nesprávné/nedostatečné elektrické jištění.



Při kontaktu s částmi, které jsou pod napětím, může dojít k úrazu elektrickým proudem. Nebezpečí vzniku požáru v důsledku jiskření nebo přetížení.

- Dodržujte platné místní předpisy, např. týkající se elektroinstalací a provozu zařízení.
- Dodržujte platné normy a bezpečnostní pokyny.
- Zajistěte dostatečné jištění.
- Zařízení **nikdy neprovozujte bez** proudového chrániče.
- Zařízení **nikdy neprovozujte bez** jističe.
- Nepřipojujte více než 1 zařízení na jeden elektrický jistič.

## 9 Uvedení do provozu

Zařízení, skupinu zařízení a vnější jednotku smí uvádět do provozu pouze odborníci po dohodě s provozovatelem.

Tyto práce musí být provedeny podle návodu k montáži systému KALEA GM FR.

Tento návod je uložen u odborníků.

Zařízení uvádějte do provozu pouze na určeném místě instalace a po kontrole úplnosti.

### VAROVÁNÍ



#### Nebezpečí úniku hořlavého chladiva do kanalizace.



Nahromadění chladiva může vést k vytvoření výbušné směsi plyn/vzduch. Nebezpečí vzniku požáru.

- Před uvedením do provozu a opětovným uvedením do provozu naplňte odtok asi 2 litry (0,5 gal) vody (H<sub>2</sub>O). Zabrání to úniku chladiva do kanalizace.



### Poškození elektrického systému a/ nebo chladicího okruhu.



Při kontaktu s částmi, které jsou pod napětím, může dojít k úrazu elektrickým proudem. Může unikát hořlavé chladivo a vytvářet výbušnou směs plynu a vzduchu. Nebezpečí vzniku požáru v důsledku jiskření nebo přetížení.

- Poškozené zařízení neuvádějte do provozu.
- Do napájení nezapojte žádné poškozené díly, jako např. napájecí kabel.
- Poškozené díly jako např. napájecí kabel smí vyměňovat pouze odborníci.
- Řiďte se bezpečnostními pokyny a varováními k zařízením plněným hořlavými chladivy [viz } Kapitola 2.5.2].
- Kontrolujte úplnost a funkčnost bezpečnostních zařízení.
- Při poškození na zařízení ihned kontaktujte servisní službu [viz } Kapitola 12.5].

## OZNÁMENÍ

### Hmotné škody v důsledku nesprávných okolních podmínek.

- Před uvedením do provozu zařízení adaptujte na okolní teplotu.
- Okolní teplota nesmí klesnout pod 16 °C (60,8 °F).

### Poškození materiálu a věcí při nesprávném uvedení do provozu.

- Požadavky před přivedením provozního napětí:
  - Musí být zřízen odtok kondenzátu [viz } Kapitola 8].
  - U zařízení se solankovým okruhem musí být v provozu systém odpadního tepla.
  - Musí být odstraněna ochranná fólie ze skleněných dveří/bočních stěn.

### Odstranění ochranné fólie na vnitřní straně skleněných dveří/bočních stěn

## OZNÁMENÍ

### Poškození materiálu při poškození povrchové vrstvy skleněných dveří/prvků.

- Ke stahování nepoužívejte tvrdé, ostré předměty.
- Ochranné fólie odstraňte těsně před uvedením do provozu.

a) Otevřete dveře až na doraz (úhel otevření 90°).

- b) Ochrannou fólii stáhněte oběma rukama opatrně zcela dolů.

## OZNÁMENÍ

### Poškození materiálu a věcí při otevřených dveřích během uvádění do provozu.

Nebyla dosažena vnitřní teplota potřebná pro řádný provoz.

- Dveře před uvedením do provozu zcela uzavřete.

### Uvedení zařízení do provozu

- a) Zapojte síťovou zástrčku napájecího kabelu zařízení [viz } Kapitola 8.1].

Chladicí agregát začne pracovat se zpožděním maximálně 2 minut.

Po uvedení do provozu může dosažení požadované teploty trvat 4–5 hodin.

**Uvědomte si:** Nerozsvítí-li se osvětlení zařízení při zapnutí zařízení, není do zařízení přiváděn denní signál [viz } Kapitola 4.2].

## 10 Provoz (obsluha)

Zařízení smí obsluhovat pouze vyškolení pracovníci obsluhy.

### VAROVÁNÍ



#### Poškození elektrického systému a/ nebo chladicího okruhu.



Při kontaktu s částmi, které jsou pod napětím, může dojít k úrazu elektrickým proudem. Může unikat hořlavé chladivo a vytvářet výbušnou směs plynu a vzduchu. Nebezpečí vzniku požáru v důsledku jiskření nebo přetížení.



- Zamezte působení vnější síly na zařízení, jako je například neopatrné zacházení s vysokozdvížným vozíkem nebo se strojem na čištění podlahy.
- Chraňte zařízení před pulzacemi a vibracemi.
- Řiďte se bezpečnostními pokyny a varováními k zařízením plněným hořlavými chladivy [viz } Kapitola 2.5.2].
- Při poškození zařízení nebo v případě, že zareaguje elektrické jištění:
  1. Odpojte zařízení od napětí.
  2. Zajistěte zařízení proti opětovnému zapnutí.
  3. Kontaktujte servisní službu [viz } Kapitola 12.5].

### UPOZORNĚNÍ



#### Prasknutí skla.

Nebezpečí řezných poranění těla. Nebezpečí úrazu naražením.

- Zajistěte dostatečné místo pro průchod při otevřených skleněných dvířkách.
- Skleněná dvířka nezatěžujte.

- Neotevírejte skleněná dvířka v úhlu otevření nad 90°.
- Na dveře ani na madlo dveří nezavěšujte žádné předměty.
- Nenajíždějte mobiliářem (nákupní vozíky, paletové vozíky atd.) na skleněné prvky.
- Nestoupejte na zařízení ani do něj.
- Zkontrolujte poškození skleněných prvků, jako např. praskliny, trhliny, lom. Při poškození hned kontaktujte servisní službu [viz } Kapitola 12.5].
- Po vložení zboží skleněná dvířka hned a zcela zavřete.
- Pracovníci obsluhy zkontrolují, zda jsou dveře zcela zavřené.

## OZNÁMENÍ

### Materiální škody v důsledku nesprávného použití.

- Zařízení provozujte ve stabilní poloze (vyrovnání do vodováhy).
- Zařízení provozujte pouze na nastavitelných nohách, které k tomu jsou určeny.
- Řiďte se pokyny k instalaci [viz } Kapitola 8].
- Pravidelně kontrolujte bezchybný stav zařízení. Poškození se musí okamžitě opravit.

### Hmotné škody v důsledku nesprávného použití.

- Neprovozujte zařízení v jiné klimatické třídě, než je uvedeno na typovém štítku [viz } Kapitola 3.2.1].
- Okolní teplota nesmí klesnout pod 16 °C (60,8 °F).
- Dodržujte předepsanou teplotu skladovaných výrobků.
- Zkontrolujte teplota vnitřního prostoru [viz } Kapitola 5.1].
- Při výpadku elektrického proudu musí provozovatel kontrolovat uskladněné zboží (kontrola teploty).
- Zkontrolujte, zda se v prostoru pro zboží nenachází žádné cizí předměty. Nesprávně uskladněné zboží okamžitě odstraňte.
- Odstraňte zbytky potravin a obalů [viz } Kapitola 11.1.1].
- Kontrolujte, zda jsou zavřené dveře.

V závislosti na klimatických podmínkách místa ustavení (např. vysoká vlhkost vzduchu) může dojít k tvorbě kondenzátu na vnějších plochách resp. k tvorbě jinovatky uvnitř zařízení.

### UPOZORNĚNÍ



#### Vytékání kondenzátu. Stékání kondenzované vody u dveří.

Nebezpečí uklouznutí.

- Odstraňujte kondenzovanou vodu ze dveří.

- Kontrolujte, zda se netvoří louže před zařízeními nebo pod nimi.
- Vyteklý kondenzát okamžitě odstraňte.

## 10.1 Vkládání zboží

Přístup ke zboží je umožněn po otevření dveří vpředu.

### ⚠ UPOZORNĚNÍ



#### Prasknutí materiálu.

Nebezpečí pádu. Nebezpečí nárazu od případně padajících dílů/zboží. Řezné poranění.

- Při vkládání zboží nevstupujte na zařízení ani do něj.



#### Padající předměty.

Nebezpečí úrazu naražením. Nebezpečí řezného poranění při prasknutí skla.



- Neodkládejte na zařízení žádné předměty.
- Dodržujte maximální zatížení podle typu skladovacího regálu [viz } Kapitola 3.2].
- Ukládejte zboží opatrně.
- Drátěný koš nevytahujte násilím.
- Drátěný koš vyjmějte pouze bez zboží.



#### Otevírání/zavírání dveří.

Může dojít k přiskřípnutí rukou (částí těla) na straně závěsů nebo rukojeti.

- Při otevírání/zavírání dávejte pozor na ostatní osoby.
- Při otevírání/zavírání nesahejte do mezery, zejména na straně závěsů.



#### Nízká teplota.

Omrzliny na kůži.



- Při vkládání používejte ochranné rukavice.

### OZNÁMENÍ

#### Poškození materiálu při nesprávném používání.

Poškození povrchové vrstvy a v důsledku toho omezení výhledu na zboží.

- Zasuňte drátěné koše před zavřením dveří.
- Zamlžení/led na skleněných plochách neodstraňujte tvrdými mechanickými předměty, jako např. škrabkou na led.
- Při vkládání zboží nepřidržujte dveře tělem.

#### Hmotné škody v důsledku nesprávného použití.

- Zboží do zařízení vkládejte, až když bylo dosaženo teploty předepsané pro výrobek.
- Ukládejte zboží opatrně.
- Dodržujte specifikaci vkládání zboží.

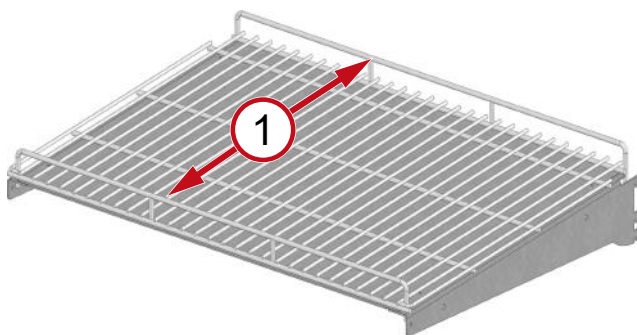
- Po vložení zboží dveře okamžitě a zcela zavřete.

- Případné nahromadění kondenzátu na povrchu (těsnění a rámu) odstraňte před zavřením.
- Kontrolujte teplotu pomocí teploměru vnitřního prostoru [viz } Kapitola 5.1].

#### Specifikace vkládání zboží

- Viz nálepka „Specifikace vkládání zboží“ na zařízení (vpravo nahoře).

  - Otevřete dveře v úhlu 90°.
  - Při vkládání zboží vždy otevřete pouze jednu dveře. Nikdy neotvírejte více dveří současně.
  - Při vkládání zboží neotvírejte dveře na delší dobu než 10 minut.  
Doporučujeme vkládat zboží mimo otvírací dobu, abyste zabránili zamlžení skel a zhoršené viditelnosti zboží.
  - Nevkládejte přes konec výkladního regálu.



Obr. 12: Konec výkladního regálu (1)

- Výkladní regály plňte maximálně do úrovně 10 mm pod předním okrajem dalšího regálu.

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

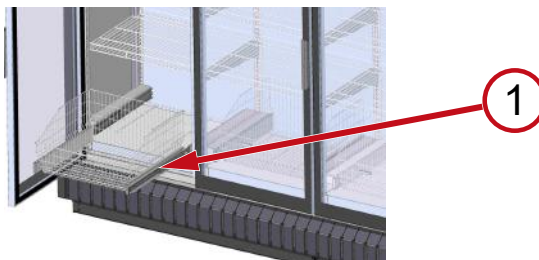


#### Obsluha drátěných košů.

Může dojít ke skřípnutí rukou a prstů.

- Drátěné koše obsluhujte pouze zepředu.
- Drátěné koše při zasouvání, příp. vysouvání NECHYTEJTE z boku.

- Drátěný koš vytahujte jen na doraz.



Obr. 13: Vytahování drátěného koše (1)

## 10.2 Ukončení a obnovení provozu

### ⚠ VAROVÁNÍ



#### Práce na elektrickém systému

Při kontaktu s částmi, které jsou pod napětím, může dojít k úrazu elektrickým proudem.



- Práce na elektrickém systému smí provádět pouze odborníci.
- Před zahájením práce dodržujte bezpečnostní pravidla pro elektrické systémy.
  1. Odpojte zařízení od napětí.
  2. Zajistěte zařízení proti opětovnému zapnutí.

### 10.2.1 Vyřazení z provozu

#### Důvody pro vyřazení z provozu prováděné odborníky

- Údržba, servis, opravy [viz } Kapitola 12]
- Hlavní čištění [viz } Kapitola 11.1.2]
- Likvidace [viz } Kapitola 13]

#### Důvody k ukončení provozu pracovníky obsluhy

- Poškození na zařízení
  - např. rozbité dveře

Podrobný popis provedení pro **odborné pracovníky** je uveden v příslušných servisních příručkách.

Odstavovat zařízení z provozu smějí pouze **školení pracovníci obsluhy** nebo **odborníci**.

### VAROVÁNÍ



#### Ukončení provozu zařízení.

Při kontaktu s částmi, které jsou pod napětím, může dojít k úrazu elektrickým proudem.

- Zařízení smí odpojit od napětí pouze předem vyškolený personál.
- Zařízení odpojte od napětí a zajistěte proti opětovnému zapnutí.

### Postup ukončení provozu

### OZNÁMENÍ

#### Poškození materiálu a věcí při nesprávném ukončení provozu.

- Z provozu odstavujte vždy všechna navzájem spojená zařízení až k další dělicí stěně.

#### Odstavení z provozu prováděné pracovníky obsluhy

- a) Zboží přeskládněte do jiného zařízení se stejnou teplotní třídou produktů.
- b) Vypněte použité jističe příslušného zařízení a zajistěte je proti zapnutí [viz } Kapitola 8.2].
- c) Ihned kontaktujte servisní službu [viz } Kapitola 12.5].

#### Odstavení z provozu prováděné odborníky

- a) Zboží přeskládněte do jiného zařízení se stejnou teplotní třídou produktů.

#### Odpojení zařízení od napětí

- b) Vypněte použité jističe příslušného zařízení a zajistěte je proti zapnutí [viz } Kapitola 8.2].

- c) Vypněte proudový okruh zařízení vytažením zasunuté síťové zástrčky a zajistěte jej proti opětovnému zapnutí [viz } Kapitola 8.1].

- d) Odpojte sběrníkový kabel.

### Dlouhodobější ukončení provozu

### OZNÁMENÍ

#### Materiální škody při delším vyřazení z provozu.

- Zařízení nevystavujte sálavému teplu.
- Do a na zařízení nic nestavějte.
- Zařízení skladujte ve stabilní poloze (vyrovnání do vodováhy).

- a) Proveďte přípravu k ukončení provozu.
- b) Nechte zařízení přizpůsobit teplotě v místnosti.
- c) Proveďte hlavní čištění [viz } Kapitola 11.1.2].

### 10.2.2 Obnovení provozu

Opětovné uvedení zařízení do provozu včetně následné funkční zkoušky smí provádět pouze odborníci. Postup je podrobně popsán v příslušných servisních příručkách.

### VAROVÁNÍ



#### Opětovné uvedení zařízení do provozu v případě netěsnosti v chladicím okruhu.



Může unikat hořlavé chladivo a vytvářet výbušnou směs plynu a vzduchu. Nebezpečí vzniku požáru.

- Opětovné uvedení zařízení do provozu a funkční zkoušku smí provádět pouze odborníci.
- Před uvedením do provozu a opětovným uvedením do provozu naplňte odtok asi 2 litry (0,5 gal) vody (H<sub>2</sub>O). Zabrání to úniku chladiva do kanalizace.

Osvětlení zařízení se po aktivaci řídicího napětí osvětlení obchodu opět rozsvítí (denní režim [viz } Kapitola 4.2]) .

### OZNÁMENÍ

#### Hmotné škody v důsledku nesprávného použití.

- Před vkládáním zboží musí zařízení asi 2 hodiny pracovat v bezporuchovém provozu.
- Zboží do zařízení vkládejte, až když bylo dosaženo teploty předepsané pro výrobek.

#### Kroky při opětovném uvedení do provozu

- a) Opětovné uvedení do provozu proveďte podle servisní příručky.
- b) Po opětovném uvedení do provozu počkejte 4–5 hodin, dokud nebude dosaženo požadované teploty.
- c) Zařízení nechte běžet 2 hodiny při požadované teplotě.

d) Kontrolujte teplotu pomocí teploměru vnitřního prostoru [viz } Kapitola 5.1].

e) Do zařízení vložte znovu zboží.

## 10.3 Poruchy provozu

### OZNÁMENÍ

#### Poškození materiálu a věcí při alarmu.

- Zboží přeskladejte do jiného zařízení se stejnou teplotní třídou produktů.
- Ihned kontaktujte servisní službu [viz } Kapitola 12.5].

#### Zobrazení alarmů

Existují různé typy alarmů, které indikují poruchu v provozu.

Dostupnost alarmů je závislá na vybavení prodejny.

#### Alarm priority 1

Je signalizován blikajícím světelným majákem ve skladovacím prostoru.

#### Alarm priority 2

Žádná signalizace na místě.

Alarm je zaznamenán a uložen řídicím systémem a systémem dálkové údržby.

Tyto alarmy a jejich příčiny lze dotazovat během dálkové údržby.

V případě potřeby je možné přijmout další opatření k odstranění chyb.

Dálková údržba je volitelná.

#### Zobrazení na displeji

[viz } Kapitola 5.2]

- kód chyby
- Akustický alarm (volitelné vybavení)

## 11 Údržba

Činnosti kontrol prováděné pracovníky obsluhy

| Činnosti kontrol   | Četnost  | Popis  |
|--|----------|--|
| Bezchybný stav zařízení  | průběžně | [viz } Kapitola 2.2]<br>[viz } Kapitola 10]    |
| Výskyt cizích předmětů v prostoru na zboží                                 | průběžně | [viz } Kapitola 2.2]<br>[viz } Kapitola 10]    |
| Zavřené dveře  | průběžně | [viz } Kapitola 2.2]<br>[viz } Kapitola 2.5.3] |
| Poškození skleněných prvků / Dveře   | průběžně | [viz } Kapitola 2.5.3]<br>[viz } Kapitola 10]  |
| Tvorba louží před/ pod zařízením (kondenzát, tekutiny z poškozených obalů) | denně    | [viz } Kapitola 4.1]<br>[viz } Kapitola 10]    |

| Činnosti kontrol                       | Četnost          | Popis                   |
|--|------------------|-------------------------|
| Funkce samozavíracího mechanismu dveří | průběžně         | [viz } Kapitola 4]      |
| Přítomnost Plastová clona              | denně            | [viz } Kapitola 4]      |
| Nálepka na zařízení                    | týdně            | [viz } Kapitola 4]      |
| Teplota vnitřního prostoru             | několikrát denně | [viz } Kapitola 5.1]    |
| Správné uložení zboží                  | průběžně         | [viz } Kapitola 10.1]   |
| Znečištění zařízení včetně skla        | denně            | [viz } Kapitola 11.1.1] |
| Zbytky potravin a zbytky obalů         | denně            | [viz } Kapitola 11.1.1] |
| Podlaha (kolem zařízení)               | denně            | [viz } Kapitola 11.1.1] |

## 11.1 Čištění

Důvody pro pravidelné a důkladné čištění (základní čištění / hlavní čištění):

- Zajištění nezbytné hygieny. Udržujte prostor na zboží vždy v čistém stavu.
- Nejvyšší možná spotřeba energie.
- Zachování bezporuchového provozu.
- Prodloužení životnosti zařízení.

### VAROVÁNÍ



#### Poškození elektrického systému a chladicího okruhu při použití parních a vysokotlakých čističů.



Při kontaktu s částmi, které jsou pod napětím, může dojít k úrazu elektrickým proudem. Může unikat hořlavé chladivo a vytvářet výbušnou směs plynu a vzduchu. Nebezpečí vzniku požáru v důsledku jiskření nebo přetížení.

- K základnímu čištění nepoužívejte parní ani vysokotlaké čističe.
- Při hlavním čištění dodržujte návod k čištění.



#### Nebezpečí elektrostatického náboje a tvorby jisker v blízkosti hořlavého chladiva.

V případě poškození/netěsnosti chladicího okruhu mohou jiskry zapálit unikající chladivo. Nebezpečí vzniku požáru.

- K odstraňování kondenzátu a k čištění používejte mírně vlhký hadr nebo houbičku.
- K osušování nepoužívejte suché tkaniny ani houbičky.
- Nepoužívejte uvnitř chladicího boxu žádné elektrické spotřebiče (např. vysavač na mokré sání), které svou konstrukcí

nesplňují doporučení výrobce. Zařízení se značkou ochrany proti výbuchu [viz } Kapitola 2.1] jsou povolena.

## ⚠ UPOZORNĚNÍ



### Těžké díly zařízení.

Může dojít ke skřípnutí rukou.



- Používejte ochranné rukavice.



### Prasknutí materiálu.

Nebezpečí pádu. Nebezpečí nárazu od případně padajících dílů. Řezné poranění.

- Nestoupejte na zařízení ani do něj.



### Nízká teplota.

Omrzliny na kůži.



- Při čištění používejte ochranné rukavice.

Bezpečnost při manipulaci se sklem [viz } Kapitola 2.5.3].

## 11.1.1 Základní čištění

### Oprávnění

- Pracovníci obsluhy

### Interval čištění

- Podle potřeby

Činnosti kontrol prováděné pracovníky obsluhy

- [viz } Kapitola 11]

### Čisticí prostředky a zařízení

Všechny čisticí nástroje musí být čisté.

## OZNÁMENÍ

### Materiální škody v důsledku použití nesprávného čisticího prostředku.

- Nepoužívejte abrazivní, chemicky agresivní nebo snadno hořlavé čisticí prostředky. Např.: Odvápňovací prostředky, odmašťovací prostředky, rozpouštědla (alkohol, aceton atd.), čisticí prostředek s obsahem čpavku nebo chlóru.
- Nepoužívejte čisticí prostředky obsahující olej nebo silikon.
- Nepoužívejte alkalické mycí louhy ani kyseliny.

### Materiální škody v důsledku použití nesprávných čisticích zařízení.

- Nepoužívejte tvrdé, ostré předměty, jako např. ocelové čepele.
- Nepoužívejte žádné tvrdé, drsné čisticí pomůcky, jako např. drátěnky, papírové utěrky.
- Skleněné povrchy: Nepoužívejte utěrky z mikrovlákn.
- Skleněné povrchy: Nepoužívejte stěrky na sklo (stěrka s gumovou lištou).
- Skleněné povrchy: Nepoužívejte savé houbové utěrky nebo houby.

### Poškození materiálu v důsledku nesprávného čištění

- Na plastových plochách a těsněních nesmí zůstat zbytky čisticích prostředků.
- Plastové povrchy a těsnění vždy následně omyjte čistou vodou.
- Při čištění skleněných vnitřních ploch příliš netlačte.

| Čisticí prostředek   | Čisticí zařízení  |
|--|---|
| Vnější část zařízení   |   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– Čistá voda (neutrální hodnota pH, nízká tvrdost vody)</li> <li>– pH neutrální čisticí prostředky ředěné vodou</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Vlhká, měkká bavlněná tkanina</li> <li>– Vlhký savý hadr</li> <li>– Vlhká houba</li> </ul> |
| Vnější povrch skel   |   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– Čistá voda (neutrální hodnota pH, nízká tvrdost vody)</li> <li>– pH neutrální čisticí prostředky ředěné vodou</li> <li>– Běžně dostupné prostředky na čištění skel</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Vlhká, měkká bavlněná tkanina</li> <li>– Vlhká kůže na čištění skla</li> </ul>             |

### Osušování

- Lehce navlhčená, měkká bavlněná tkanina

### Postup čištění

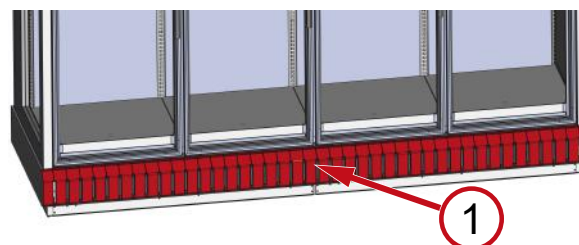
#### Postup čištění během provozu

#### Vnější část

## OZNÁMENÍ

### Poškození materiálu v důsledku nadměrného množství čisticích prostředků.

- Zabraňte vniknutí kapalin přes soklovou clonu.
- Používejte pouze čisticí přístroje navlhčené čisticím prostředkem.



Obr. 14: Soklová clona (1)

- Vyčistěte vnější povrchové plochy zařízení.
- Vyčistěte vnější povrch skel.

Bezpečnost při manipulaci se sklem

[viz } Kapitola 2.5.3].

- Osušte všechny očištěné díly a plochy.
- Vyčistěte podlahu před zařízením.

## Vnitřní část

- Zboží přeskládněte do jiného zařízení se stejnou teplotní třídou produktů.
- Čištění proveďte rychle. Dveře otvírejte jen krátce.
- Otevřete dveře v úhlu 90°.

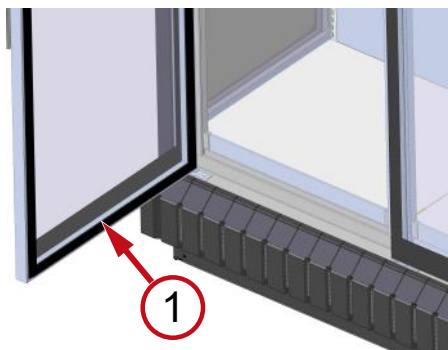
### OZNÁMENÍ

#### Poškození materiálu v případě kontaktu tvrdých částí oděvů (nýty, knoflíky atd.) s vnitřními skleněnými povrchy.

Poškození povrchové vrstvy a v důsledku toho snížení funkčnosti.

- Nepřidržíte dveře v otevřeném stavu tělem ani jinými předměty.

- Odstraňte zbytky potravin a obalů.
- Odstraňte nečistoty a námrazu z těsnění. Těsnění čistěte shora dolů.



Obr. 15: Čištění těsnění

- Vyčistěte podlahu před zařízením.

### OZNÁMENÍ

#### Hmotné škody v důsledku nesprávného použití.

- Zboží do zařízení vkládejte, až když bylo dosaženo teploty předepsané pro výrobek.

- Zkontrolujte indikátor teploty pomocí teploměru vnitřního prostoru [viz } Kapitola 5.1].

### 11.1.2 Hlavní čištění

Hlavní čištění je intenzivní čištění.

#### Oprávnění

- Hlavní čištění smí provádět pouze **čisticí firmy** autorizované a vyškolené společností AHT nebo **kvalifikovaní pracovníci** [viz } Kapitola 11.1.2].

#### Interval čištění

- Alespoň 1× ročně nebo
- podle samostatné smlouvě o údržbě mezi společností AHT a zákazníkem.

Další informace [viz } Kapitola 3.4]

#### Postup čištění

Postupujte podle návodu k čištění.

Tento návod mají k dispozici kvalifikovaní pracovníci a čisticí firmy pověřené společností AHT.

## 12 Údržba, servis a opravy

Údržbu, servis a opravy včetně následné funkční zkoušky smí provádět pouze odborníci.

S případnými dotazy k údržbě se obraťte na servisní službu [viz } Kapitola 12.5].

### VAROVÁNÍ



#### Práce na elektrickém systému a chladicím okruhu.



Při kontaktu s částmi, které jsou pod napětím, může dojít k úrazu elektrickým proudem. Může unikat hořlavé chladivo a vytvářet výbušnou směs plynu a vzduchu. Během opravy může uniknout kompresorový olej. Nebezpečí vzniku požáru v důsledku jiskření nebo přetížení.

- Práce na elektrickém systému a chladicím okruhu smějí provádět pouze odborníci.
- Před zahájením práce dodržujte bezpečnostní pravidla pro elektrické systémy.
  - Odpojte zařízení od napětí.
  - Zajistěte zařízení proti opětovnému zapnutí.
- Dodržujte zvláštní bezpečnostní pokyny [viz } Kapitola 2.5.2].
- Během opravy musí být kvalifikovaným pracovníkům pověřeným společností AHT k dispozici pro případné dotazy zkušená osoba, která je obeznámena s místními poměry.
- Opětovné uvedení zařízení do provozu a funkční zkoušku smí provádět pouze odborníci.

### UPOZORNĚNÍ



#### Ostré hrany, rotující součásti. Horké povrchy.



Nebezpečí poranění na rukou a na těle. Nebezpečí popálení při styku s kůží.

- Údržbu, servis a opravy zařízení smí provádět pouze odborníci.
- Používejte ochranné rukavice.
- Horkých povrchů se dotýkejte až poté, co vychladnou, především se jedná o kompresor, kondenzátor, vedení horkého plynu.

### 12.1 Údržba

#### Interval údržby

- 1× ročně
- případně podle samostatné smlouvě o údržbě mezi společností AHT a zákazníkem



## Provádění údržby

Dodržujte návod k údržbě a protokoly údržby. Tyto materiály jsou uloženy u odborných pracovníků.

### 12.2 Výměna světel

#### Používaná světla

- LED panel

Technické údaje [viz } Kapitola 3.2]

- a) Při výpadku některého světla se obraťte na servisní službu.

#### VAROVÁNÍ



#### Práce na elektrickém systému

Při kontaktu s částmi, které jsou pod napětím, může dojít k úrazu elektrickým proudem.

- Výměnu světel smí provádět pouze odborníci.
- Před zahájením práce dodržujte bezpečnostní pravidla pro elektrické systémy.
  1. Odpojte zařízení od napětí.
  2. Zajistěte zařízení proti opětovnému zapnutí.

### 12.3 Výměna baterií

#### VAROVÁNÍ



#### Práce na elektrickém systému.

Při kontaktu s částmi, které jsou pod napětím, může dojít k úrazu elektrickým proudem.

- Výměnu baterií smí provádět pouze kvalifikovaní pracovníci.
- Před zahájením práce dodržujte bezpečnostní pravidla pro elektrické systémy.
  1. Odpojte zařízení od napětí.
  2. Zajistěte zařízení proti opětovnému zapnutí.

#### Provádění výměny baterií

Postupujte podle zvláštního návodu k výměně baterií (bezpečné vyjmutí a výměna).

Návod mají k dispozici kvalifikovaní pracovníci.

#### Typ baterií

- Podle návodu k výměně baterií

#### Výměna baterií řídicí jednotky

V případě zobrazení chybového kódu E11 [viz } Kapitola 5.2.4] okamžitě kontaktujte servisní službu [viz } Kapitola 12.5].

Z důvodu kompletnosti dat (datum, přesný čas) je nezbytné nepřetržitě napájení z této vestavěné baterie.

### 12.4 Vhodné postupy

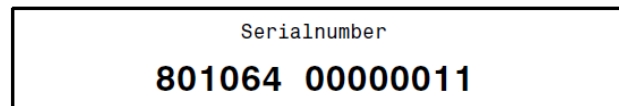
Zkušební centrum společnosti AHT pečlivě zkoumá výkon a bezpečnost všech zařízení.

- a) V těchto případech se hned obraťte na servisní službu [viz } Kapitola 12.5]:

- výskyt poruchy [viz } Kapitola 10.3]
- hluk nebo vibrace
- výpadek ovládacích a indikačních prvků [viz } Kapitola 5].

- b) Uveďte tyto informace:

- typ zařízení
- 14místné výrobní číslo zařízení
  - viz typový štítek [viz } Kapitola 3.2.1]
  - Doplňkové nálepky na zařízení (spodní vana)



Obr. 16: Příklad 14místného výrobního čísla

- typ poruchy
- c) Zamezte přístup zákazníkům k vadnému zařízení.

### 12.5 Servisní služby

V případě jakýchkoli dotazů týkajících se údržby (údržby, servisu, oprav atd.) se prosím obraťte na **servisního partnera AHT** kompetentního pro váš region:

|  |   |
|--|---|
| Servisní linka (telefon)                       | viz nálepka na zařízení                                   |
| E-mail<br>Technická podpora                    | product_support@aht.at                                    |
| E-mail<br>Objednávka náhradních dílů           | spare_parts@aht.at  |
| AHT Online katalog náhradních dílů             | https://catalog.aht.at                                    |
| Dostupnost zákonem stanovených náhradních dílů | 8 let po uvedení do provozu posledního kusu daného modelu |
| Minimální doba záruky                          | –   |
| Zákonem požadované informace o modelu          | https://eprel.ec.europa.eu/                               |
| Kontakt online                                 | www.aht.at/services                                       |



QR kód [www.aht.at/services](http://www.aht.at/services)

Číslo servisního partnera AHT kompetentního pro váš region rovněž na:

- nálepce u majáčku ve skladovacím prostoru.
- nálepce umístěné zevnitř na stropní části zařízení (specificky pro konkrétní zařízení).

Servisní služby mají k dispozici všechny informace nezbytné k uvedení do provozu a k údržbě a také aktuální informace, jako např.

- seznamy náhradních dílů.

## 13 Demontáž, likvidace

### VAROVÁNÍ



#### Únik nebo zbytky hořlavého chladiva.

Hořlavé chladivo může vést k vytvoření výbušné směsi plyn/vzduch. Nebezpečí vzniku požáru.

- Zabraňte poškození potrubí.
- Před demontáží a likvidací odborně otevřete chladicí okruh a bezpečně a kompletně odsajte chladivo. V chladicím okruhu nesmí zůstat zbytky chladiva.
- Chladivo smí odsát pouze odborníci.



#### Nebezpečí převrácení zařízení.

Může dojít k přiskřípnutí osob.

- Demontáž zařízení smí provádět pouze kvalifikovaní pracovníci.
- V případě dotazů kontaktujte servisní službu [viz } Kapitola 12.5].

### UPOZORNĚNÍ



#### Neodborná likvidace.

Nebezpečí poškození životního prostředí.

- Provádějte odbornou a ekologicky správnou likvidaci komponent, jako např.:
  - chladivo
  - izolační pěna (pentan)
  - kompresorový olej
  - baterie
  - fólie a obaly
  - sklo
- Zařízení **se solankovým okruhem** (systém):  
Zařízení zlikvidujte v souladu s platnými národními předpisy pro likvidaci a podle ustanovení místní společnosti odpovědné za nakládání s odpady.  
Postup při likvidaci podle dokumentace k zařízení.
- Baterie řádně zlikvidujte v souladu s platnými národními předpisy pro likvidaci.
- Zařízení s přídatným označením „AIR“ (**bez solankového okruhu**):  
Elektrická a elektronická zařízení třídte podle platných národních předpisů o likvidaci (v EU např. Směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních – WEEE) a pravidel místní firmy zajišťující likvidaci.
- Zařízení a baterie se nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.

## Prohlášení o shodě EU

Překlad originálního Prohlášení o shodě

| Číslo Prohlášení o shodě        | 429884   |
|---------------------------------|--|
| Výrobce                         | AHT Cooling Systems GmbH<br>Werksgasse 57<br>8786 Rottenmann, Rakousko |
| Zástupce pro technické podklady | DI Dr. Thomas Jauk<br>Werksgasse 57<br>8786 Rottenmann, Rakousko       |
| Předmět prohlášení              | Průmyslová chladnička/mraznička  |
| Označení výrobku                | Typ  |
| KALEA GM FR                     | B 960N, B 961N, B 962N, B 963N   |

Výrobní číslo, důležité technické údaje a zkušební značka jsou uvedeny na typovém štítku každého konkrétního zařízení.

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto Prohlášení o shodě nese výrobce.

Výše popsáný předmět Prohlášení splňuje příslušné **harmonizační právní předpisy** Evropské unie:

|   |
|---|
| Směrnice 2006/42/ES - Směrnice o strojních zařízeních                                 |
| Směrnice 2014/30/EU - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě                      |
| Směrnice 2011/65/EU - Směrnice o omezení používání nebezpečných látek (RoHS)          |
| Nařízení (EU) 2019/2024 - stanovení požadavků na ekodesign podle směrnice 2009/125/ES |

Následně jsou uvedeny **harmonizované normy** použité jako základní:

| Původ použité harmonizované normy  | Základní požadavek   |
|--|--|
| EN ISO 12100:2010  | Posouzení rizika a snižování rizika<br>(Směrnice o strojních zařízeních)                         |
| EN 60335-1:2012<br>EN 60335-1:2012/AC:2014<br>EN 60335-1:2012/A11:2014<br>EN 60335-1:2012/A13:2017 | Bezpečnost elektrických zařízení<br>(Směrnice o strojních zařízeních)                            |
| EN 60335-2-89:2010<br>EN 60335-2-89:2010/A1:2016<br>EN 60335-2-89:2010/A2:2017                     | Bezpečnost elektrických zařízení<br>(Směrnice o strojních zařízeních)                            |
| EN ISO 20607:2019  | Návod k obsluze (Směrnice o strojních zařízeních)  |
| EN 55014-1:2006<br>EN 55014-1:2006/A1:2009<br>EN 55014-1:2006/A2:2011                              | Emise rušivých signálů<br>(Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě)                           |
| EN 55014-2:1997<br>EN 55014-2:1997/A1:2001<br>EN 55014-2:1997/A2:2008<br>EN 55014-2:1997/AC:1997   | Odolnost vůči rušivým signálům<br>(Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě)                   |
| EN 61000-3-2:2014  | Emise rušivých signálů<br>(Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě)                           |
| EN 61000-3-3:2013  | Emise rušivých signálů<br>(Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě)                           |
| EN 50581:2012  | Omezení používání nebezpečných látek<br>(Směrnice o omezení používání nebezpečných látek (RoHS)) |


Doplňující údaje: Použitý standard pro splnění požadavků na ekodesign: EN ISO 23953-1:2015, EN ISO 23953-2:2015; Eurovent Interpretation of the Regulation (EU) 2019/2018 and of the Regulation (EU) 2019/2024

Při námi neschválené technické změně na výše uvedeném výrobku pozbývá toto prohlášení platnost.

Podepsáno za výrobce a jeho jménem:

Rottenmann, 01.12.2020

Místo/Datum

  
DI Dr. Thomas Jauk  
Hlavní vedoucí výzkumu a vývoje  
Zástupce pro technické podklady

AHT Cooling Systems GmbH (Headquarter)  
8786 Rottenmann - Werks-gasse 57 - Austria  
Tel: +43 3614 2451 0 | Fax: +43 3614 2451 0 | Email: [office@aht.at](mailto:office@aht.at) | Internet: [www.aht.at](http://www.aht.at)

AHT Cooling Systems Brasil Ltda.  
Rua Onório Bortolato | 1065-Bairro Pedreiras Navegantes – SC - 88375-000 | Brasil  
Phone: +55 (0) 11 4702 / 30 99 | Fax: +55 (0) 11 4702 / 71 68 | Email: [info@br.aht.at](mailto:info@br.aht.at)

AHT Cooling Systems (Changshu) Co., Ltd.  
215500 Changshu | 88 Yangguang Avenue | Jiangsu Province | P. R. China  
Phone: +86 512 5236 7100 | Fax: +86 512 5236 2393 | Email: [office@cn.aht.at](mailto:office@cn.aht.at)

AHT Cooling Systems USA, Inc.  
7058 Weber Blvd. | Ladson, SC 29456 | USA  
Phone: +1 (0) 843/767 6855 | Fax: +1 (0) 843/767 6858 | Email: [info@us.aht.at](mailto:info@us.aht.at) | Internet: [www.ahtusa.net](http://www.ahtusa.net)